

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 76 (1967)  
**Heft:** 12

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Basel, 23. März 1967

Nr. 12

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
76 année - Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins  
76. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag  
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 80 Cts. le numéro

## Seminar SHV für Unternehmungsführung

### Zum Geleit

Anlässlich des Vorkurses in Zürich gab der Präsident der Kommission SHV für Berufsbildung, Herr H. Schellenberg, den am Kurs I Personalwesen teilnehmenden Damen und Herren folgende Gedanken zum Geleit mit:

«Zum ersten Male führt der Schweizer Hotelier-Verein ein Seminar für Unternehmungsführung durch und nimmt damit die oberste Stufe der Ausbildung im Berufsverband in Angriff.

ersten Teil der Unternehmerschulung, für den Kurs über die Fragen der Personalführung und des Personalwesens.

Ihre Anwesenheit zeigt, dass Sie die Notwendigkeit der Unternehmerschulung verstanden haben und diesen Kursen Interesse entgegenbringen. Der Unternehmer ist ja nicht ein x-beliebiger Hotelier oder Restaurateur, sondern ein Mann, der etwas unternimmt - einer, der sich nicht einfach von den Dingen trei-

fabrik vorsteht, über zahlreiche Gaststätten gebietet oder ein Filialunternehmen des Detailhandels leitet. Die Eigenschaften des verantwortlichen Führers, des Unternehmers, sind doch in allen Betrieben ähnlich:

**Der Unternehmer muss eine Persönlichkeit sein, angesehen in seiner Umgebung, vertrauenswürdig in seinem Geschäftsgebahren und verantwortungsbewusst seiner Umwelt gegenüber.**

Mit Ihnen, die Sie einer solchen Elite von Führern angehören wollen, hoffen wir, die Schweizer Hotellerie einen Schritt vorwärts und aufwärts zu führen. Sie bilden den Kerntrupp der Leute, die kämpfen sollen für eine immer bessere Anerkennung der Leistungen unserer Berufsleute. Denn nur wenn uns und unseren Betrieben in der Öffentlichkeit Anerkennung gezollt wird, bleiben unsere Berufe für den Nachwuchs attraktiv. Hotellerie und Fremdenverkehr müssen als bedeutende Export-Erlös-Bringer immer grössere Kreise unseres Volkes von ihrer Wichtigkeit überzeugen können. Damit wird das Ansehen wachsen, das Sozialprestige von uns allen.

Ich wünsche Ihnen reges Mitarbeiten und kritische Auseinandersetzung mit allem, was Ihnen am Vorkurs und in allen folgenden Kursen geboten wird - sowie Freude und Befriedigung in Ihrer Arbeit.» EG

## Ordentliche Delegiertenversammlung 1967 in Basel

Die diesjährige ordentliche Delegiertenversammlung des SHV findet

**Dienstag/Mittwoch, den 23./24. Mai** statt.

Am 23. Mai wird am Vormittag die interne Versammlung durchgeführt, der am späteren Nachmittag die öffentliche Versammlung folgt.

Am 24. Mai treten die Delegiertenversammlungen der öffentlichen Kassen zusammen.

## Assemblée ordinaire des délégués 1967 à Bâle

L'assemblée ordinaire de la SSH aura lieu cette année

**les mardi et mercredi, 23 et 24 mai**

Le 23 mai, l'assemblée interne des délégués, se déroulera le matin et, au courant de l'après-midi, elle sera suivie de l'assemblée publique.

Le 24 mai auront lieu les assemblées des délégués des caisses sociales.

## La protection des sites vue par un architecte

J. P. Vouga, architecte DPLG, chef du Service de l'Urbanisme et des Bâtiments de l'Etat de Vaud

Les batailles pour la protection des sites ont commencé un siècle trop tard. Des destructions inutiles, des erreurs irréparables ont été commises partout. Il n'est plus possible de remplacer les hôtels de Le-doux, les forêts abattues, les marais assainis. Il n'est plus possible de déplacer les gares et les voies ferrées qui déparent les plus beaux rivages, les ceintures industrielles qui enfument les métropoles.

Si cependant la protection des sites est toujours davantage à l'actualité, c'est que ces tristes exemples n'ont pas suffi, c'est surtout que les nécessités d'une économie en expansion toujours plus rapide multiplient les menaces.

Les besoins du trafic et de l'énergie s'élargissent et s'étendent. Routes, viaducs, canaux, aéroports se construisent sans relâche; si les barrages sont, en Europe tout au moins, au terme de leur ascension, les usines thermiques leur succèdent et les lignes à haute tension n'ont pas de terme à leur développement.

Les cités projettent tout autour d'elles les ensembles résidentiels que l'urbanisme s'efforce, avec de maigres succès, de localiser.

L'industrie - bien qu'elle soit devenue moins désastreuse dans ses effets nocifs - conquiert sur l'agriculture des aires toujours plus vastes.

Et surtout, libérés par l'automobile, les hommes atteignent aujourd'hui sans efforts les endroits épargnés jusqu'à présent par les générations précédentes.

L'engrenage est en marche. Il oblige les défenseurs des sites à une vigilance de tous les instants. Ce préambule n'est pas autre chose qu'un rappel d'évidences. Il paraît dès lors indiqué de cerner le problème de plus près.

Avant de parler de protéger les sites, il faut définir ce qu'on entend par «sites». A cet égard, je présume que la définition qu'en donnera l'architecte sera différente de celle de l'historien, du naturaliste, du forestier ou de l'homme de la rue. Sans doute sera-t-elle à la fois plus vaste et moins précise. Elle sera peut-être assez proche de celle du juriste. Il y a de bonnes chances pour que cette définition soit utile.

Il faut, à nos yeux, embrasser dans la notion de site tout ensemble d'éléments naturels ou créés de la main de l'homme éveillant une idée d'harmonie. Le site peut ainsi être essentiellement naturel, n'être composé que d'arbres, de rochers, de plans d'eau; il peut être essentiellement architectural ou être encore une combinaison de tous ces éléments. Il peut être centré sur un monument ou sur un objet précis ou au contraire s'étendre à toute une région. Il peut être l'objet vers lequel convergent les regards en même temps que l'endroit même d'où l'on jouit de la vue sur cet objet. Même partiellement abîmé, un site peut d'ailleurs demeurer digne d'intérêt.

Illustrons cette énumération de quelques exemples: Les sites naturels sont tout à la fois les hauts pâturages du Jura, les vallées alpêtres, les rives naturelles des cours d'eau et des lacs, les bouquets d'arbres isolés ou les forêts intéressantes, les marais ou les roselières.

Si l'architecte ne fait pas mention lui-même des régions naturelles intéressantes par leur flore ou par leur faune, c'est pour la raison qu'elles ne lui sont connues qu'une fois qu'on les lui a plus particulièrement signalées. Il n'en conteste d'ailleurs pas la valeur et il est évidemment prêt à les prendre en considération.

Dans les sites composites, on classera tout d'abord les vignobles de toute nature, avec leurs murs en terrasses ou leurs chemins creux, les rivages aménagés, les allées plantées, les tronçons de routes pittoresques et leurs dégagements, les points de vue ou même toute place aménagée pour la détente, sans oublier les lacs créés par les barrages où qu'ils soient.

Enfin, les sites architecturaux doivent comprendre non seulement les grands monuments et leurs abords, mais aussi les ensembles plus humbles de maisons parfois insignifiantes, lorsqu'on les considère isolément, mais dont l'harmonie ou l'unité constitue en soi un monument. Le Vieux-Bourg de Moudon, la rue principale de Rolle, le village d'Yvorne, les chalets d'Anzeindaz appartiennent au patrimoine artistique au même titre que les œuvres chevronnées.

C'est d'ailleurs très exactement cet inventaire que se proposent d'établir des mouvements internationaux tels que ceux de la Commission culturelle scientifique du Conseil de l'Europe ou, dans le cadre de l'UNESCO, de l'Institut pour la conservation des monuments et des sites (ICOMOS).

Pour être complets, nous devons encore préciser qu'il est indispensable d'établir la notion de site aux ensembles valables qui se créent aujourd'hui aux abords des monuments contemporains et même, nous l'avons dit, à certains secteurs en partie abîmés, mais qu'on pourra peut-être sauver et qu'il est souhaitable de ne pas abîmer davantage.

Cette large définition nous fait aussitôt comprendre que les actions des pouvoirs publics tendant à la protection des sites peuvent prendre les formes les plus diverses et qu'il y a, en quelque sorte, une gradation, une progression dans les mesures correspondant non pas tant à la valeur du site en soi qu'à l'effet attendu de la protection.

Le respect de certains ensembles architecturaux n'implique en aucune manière l'interdiction de construire pas plus que l'obligation de conserver systématiquement. Souvent, des bâtiments vétustes ou sans valeur sont condamnés à disparaître. Ailleurs, cette disparition est même souhaitable. C'est de problèmes de reconstruction qu'il est alors et la vieille querelle des Anciens et des Modernes n'est pas près de s'éteindre. Pour nous, il y a longtemps que notre opinion est faite: c'est un problème d'humilité. Toute affirmation d'orgueil devant une œuvre ancienne est comparable à une rupture avec les lois de la tenue en société. Si les réglemens qui déterminent l'application de ces restrictions sont bien conçus, il est sans exemple qu'elles entraînent l'autorité à d'autres prestations que leur participation éventuelle aux frais d'une exécution plus soignée comme, par exemple,



Schnappschuss vom Vorkurs

Unsere Ausbildungskonzeption sieht bekanntlich vier Stufen vor:

- die Grundschulung mit den eigentlichen Lehren oder einer ähnlichen Ausbildung, z. B. einer Handeltsschule;
  - die Kadenschulung, wo der Sprung vom Untergebenen zum Vorgesetzten erleichtert werden soll - vergleichbar mit der militärischen Unteroffizierschule;
  - die Schulung der höhern Kader, vornehmlich an der Hofetfachschule in Lausanne, wo vor allem Leiter der administrativen Departemente ausgebildet werden; und schliesslich
  - die Unternehmerschulung, die als Krönung der gesamten Ausbildung zu betrachten ist.
- Der heutige Vorkurs umfasst die Vorarbeiten für den

ben lässt, sondern aktiv handelnd ins Geschehen eingreift und etwas leistet.

**Der Unternehmer, wie wir ihn uns wünschen, plant sorgfältig und weit vorausschauend, prüft und wägt, entscheidet schliesslich und setzt seine Entscheidung durch.**

Es mag als günstiges Vorzeichen erscheinen, dass der Vorkurs im Schulungszentrum des grössten Restaurationsunternehmens der Schweiz zu Gast sein darf. Gerade hier wird sichtbar, was vorausschauende Planung, sorgfältiges Prüfen und Abwägen sowie kraftvolle Entscheidungen und Handlungen vermögen.

Es besteht ja kein grosser Unterschied, ob ein Unternehmer einen Hotelbetrieb führt, einer Maschinen-



Schnappschuss von der Referententagung

l'emploi de telle pierre ou le choix de tel type de revêtement plus coûteux.

A un degré plus accusé, la protection des sites et des monuments exige l'interdiction de toute construction. C'est la mesure classique, prévue par toutes les lois, définie par la plupart des règlements d'application. Elle est souvent admise de bonne grâce par les propriétaires privés qui en comprennent la nécessité pour autant que l'autorité agisse avec constance et fermeté. Une nouvelle et magnifique preuve en a été apportée par le peuple neuchâtelois qui a approuvé à la quasi unanimité des votants une loi protégeant de cette manière les trois cinquièmes du territoire neuchâtelois. Dans certains cas, cette protection peut entraîner une contrepartie financière puisqu'elle impose des restrictions qui équivalent à l'expropriation matérielle. L'autorité mesurera alors s'il n'est pas préférable pour elle de procéder à l'expropriation pure et simple. Des zones de non-bâtir devraient ainsi préserver systématiquement non seulement les églises et les châteaux mais encore des monuments plus humbles tels que la plupart des villages à flanc de coteau.

Est un aspect de cette protection qui mérite une attention spéciale, c'est lorsqu'elle implique la disparition d'édifices existants portant atteinte au site. Chacun ici pense évidemment aux trop célèbres Moulins de Rivaz. C'est là une opération onéreuse que seul un mouvement d'opinion peut déclencher et faire aboutir.

Ces restrictions, à leur tour, ne suffisent plus dès qu'il s'agit de protéger non plus un site considéré pour sa valeur historique, sentimentale ou esthétique, mais une richesse naturelle susceptible d'être altérée par des activités moins définitives que celle de construire. Il peut s'agir tout d'abord de restreindre l'abattage des arbres : cela peut se faire, dans la plupart de nos législations par le classement des arbres en cause (ceci en ne citant que pour mémoire la loi forestière dont l'objectif se limite aux espaces cadastres comme forêts), il peut s'agir ensuite d'interdire la cueillette et l'arrachage de certaines plantes, l'abattage de certaines essences ; d'interdire tous travaux susceptibles de modifier la configuration du sol ; il peut s'agir d'interdire le pacage et spécialement celui des moutons ; il peut s'agir enfin d'une protection totale du type du Parc national, où toute activité humaine est pratiquement suspendue.

Toutes ces restrictions vont au-delà de ce que les lois peuvent imposer à la propriété privée. En d'autres termes, elles ne peuvent être obtenues que par le consentement du propriétaire. C'est alors par des conventions, par des donations ou par des acquisitions en bonne et due forme que les ligues et sociétés pour la protection de la nature obtiennent la préservation des réserves qui les intéressent.

Présentée ainsi, la protection de sites apparaît comme une tâche toute tracée, limitée seulement par la législation et par la relative médiocrité des moyens à sa disposition.

La réalité est plus complexe. La sauvegarde du patrimoine n'a en effet pas la même signification pour le botaniste, pour l'ornithologue, l'historien ou pour l'architecte et l'ingénieur. La société contemporaine dont nous avons évoqué les exigences, propose des projets précis qui ne rencontrent que rarement l'adhésion de ceux qui souhaitent à priori le maintien des lieux dans leur intégrité. Ici c'est d'une flore en voie de disparition, là d'un champ de bataille qu'ils demandent la sauvegarde. Ici c'est un profil de rive demeuré intact, là le caractère d'une rue ou d'un quartier qui sont mis en danger par un groupe de constructeurs.

Or, comment n'être pas tenté de rappeler, alors que les espaces habités ont été modelés de la main de l'homme, que ces arbres ont été plantés, ces vignes créées par lui, que ce port et ces quais ont remplacé — il n'y a pas tellement longtemps — un profil de rive dont les anciennes gravures laissent deviner le charme, que la vie en un mot ne peut s'arrêter, même pour d'illustres morts. Elle a des exigences qu'il n'est guère possible d'ignorer. Ce que l'homme se doit, c'est de mesurer pour l'avenir et non pour le présent immédiat les conséquences de ce qu'il entreprend. Une saignée dans une forêt peut être réparée par le temps. La nature reprend ses droits plus vite qu'on

## Nouvelles brèves de France

Déjà quelques semaines avant les élections, M. Julien François, président de l'UNR, a revendiqué le rétablissement de la liberté complète des prix: «A la veille de la consultation nationale, a-t-il déclaré, certaines positions sont dépassées et ne sont plus de mise, comme le blocage des prix sur le plan économique. Elles sont les séquelles d'une politique périmée, la production étant arrivée au niveau de la consommation.

Le maintien de cette politique de blocage, ne fera qu'accroître une récession économique qui s'installe déjà et dont nous ne voulons, pas étant donné les perspectives de travail et d'activité que nous avons devant nous.

De son côté, M. Louis Aubert, président de la «chambre syndicale des cafetiers et restaurateurs de Paris», a émis dans son journal syndical, l'opinion que voici: «On pourrait estimer que le blocage des prix tourne à la plaisanterie, si nos restaurateurs ne se trouvaient dans une situation critique, telle qu'ils ne s'en ont plus connue de semblable depuis la disparition des titres de rationnement. Et certains bons esprits ont l'audace de parler d'amortissement du capital alors qu'il n'est même pas question de rentabilité.

Le président Aubert est d'autant plus raison de s'indigner d'un «anarchisme», vraiment peu digne d'un pays aussi progressiste que la France, que le préfet de police avait autorisé, il y a quelques semaines, une majoration de 4% sur les denrées et boissons figurant aux menus... des restaurants... libre-service. C'est en effet une discrimination structurelle dont sont actuellement victimes tous les cafés et restaurants parisiens qui occupent des effectifs normaux.

Cette discrimination n'est peut-être pas voulue, mais elle est une conséquence presque inévitable des

ne veut le dire et, même aux ornithologues, on peut rappeler que les étangs de Noville ou de Cossonay, dont ils réclament aujourd'hui à présent la protection, sont d'anciennes gravières ; que ce parc Bourget, où des poules d'eau viennent nicher, a été gagné sur les anciennes gadoues de Lausanne ; que des forêts ont repoussé sur les éboulis datant de la construction de notre réseau ferroviaire.

De leur côté, les constructeurs avancent d'autres arguments. Certes, ils parlent souvent de coût. Ils avancent des avantages financiers : les prix moins élevés d'un tracé plus court, d'un viaduc opposé à un tunnel, d'une exécution plutôt que d'une autre. Ce sont là des mesures à confronter avec celles des adversaires, des jugements sains sont relativement possibles.

Lorsqu'il est question de trafic, ils parlent de fluidité et de sécurité. Il doit être bien clair que le trafic est un moyen non une fin en soi ; qu'on n'a que trop tendance à lui sacrifier des valeurs irremplaçables. Nos villes européennes doivent se faire à l'idée qu'elles sont incompatibles avec le développement de l'automobile tel qu'il se poursuit depuis vingt ans. Et nos pouvoirs publics doivent décider si c'est la ville qui sautera ou l'automobile qui reculera. Pour nous, notre religion est faite depuis longtemps ! Mais les constructeurs avancent généralement des arguments plus judicieux parce qu'ils sont ceux de l'indispensable développement économique. Et c'est bien là finalement que se décident les cas compliqués.

On approche volontiers la protection des sites et le tourisme. C'est alors le moment de se demander ce que font les milieux du tourisme pour sauvegarder ce capital. C'est aussi le moment de constater que leur action se limite à un choix de photos noyées dans les dépliants publicitaires parmi l'énumération des attractions autrement payantes que sont les piscines et les télécabines.

Les hôteliers, les restaurateurs, tous ceux qui vivent du tourisme savent parfaitement combien est petit le nombre de leurs clients sensibles à la protection de la nature ; ceux qui cheminent le long des itinéraires du tourisme pédestre sont en nombre toujours décroissant, alors que les foules se précipitent sur les transports mécanisés...

Dès lors, que faire ? La protection de la nature, le respect des sites ne touchant plus qu'une minorité, à laquelle il faudrait donner les moyens d'agir elle-même : Les écrivains qui attirent l'attention sur une réserve naturelle ou qui interdisent telle ou telle activité ne font aucun effet ; on sait bien qu'il n'y a plus de gendarmes disponibles pour la surveillance. Pourquoi ne pourrait-on assemler tous les amis de la nature pour leur donner le droit d'intervenir directement lorsqu'ils sont témoins d'un acte de vandalisme ?

Nous venons de montrer d'autre part combien divers sont les mobiles des actions humaines ; même les plus louables s'opposent entre eux. Ne pourrait-on faire œuvrer systématiquement en commun les gens de bonne volonté avant qu'ils s'entredéchirent en public ? Il ne serait plus aussi facile alors de profiter de leurs divisions pour les renvoyer dos à dos avec leurs arguments mal coordonnés.

C'est par des actes, non par des écritures, qu'on sauvegarde les sites.

Pour conclure, laissons-moi enfin insister sur un point : il faut absolument éviter de confondre la protection des sites et l'aménagement du territoire. Aux yeux de neuf auditeurs sur dix, la confusion est réelle. Il est évident que l'application des postulats de l'aménagement du territoire aura d'excellents effets pour la protection des sites.

Mais, le contraire n'est pas général en précisement parce qu'aucune mesure de protection des sites ne parviendra jamais à sauver un vignoble condamné économiquement, il serait extrêmement dangereux que les mesures d'aménagement du territoire paraissent avoir comme arrière-plan ou comme intention non avouée une protection des sites pour eux-mêmes.

L'enjeu de l'aménagement du territoire est d'une gravité telle qu'il doit être poursuivi pour lui-même, avec tout le poids que lui donnent les recherches systématiques entreprises dans tous les domaines qu'il embrasse. La protection des sites n'en est que l'aspect romantique, spectaculaire. Elle en sera le résultat ; elle ne doit jamais en être le prétexte !

(Protection de la Nature)

méthodes de planification qui mélangent des éléments dirigistes et libéraux. C'est ainsi que depuis le 1er mars, les prix de certaines chambres des hôtels, relais et motels «de tourisme», des catégories 2 et 3 étoiles, ont été remis en liberté, s'ajoutant aux chambres de luxe des établissements 4 étoiles et de luxe déjà libérés de tout contrôle officiel. Mais le libéralisme dont a fait preuve la direction des prix, cinq jours avant les élections, ne se rapporte effectivement qu'aux hôtels 2 et 3 étoiles peu nombreux qui, d'ores et déjà, satisfont aux normes de classement établies par le gouvernement, mais n'entreront en vigueur que le 1er janvier 1970. C'est donc une récompense pour les hôteliers sages et une sanction pour les récalcitrants... Qui voudrait encore prétendre que la planification touristique applique des méthodes indicatives ? Elle n'est même plus «normalisée», mais devient nettement impérative. Il en est de même pour les restaurateurs de tourisme (env. 2500 dans toute la France) qui se sont engagés d'observer certaines normes de confort et de présenter à la clientèle des menus à prix fixe (service compris ou non compris). Leurs «prix fixes» ou «à la carte» seront désormais libres, mais ceux des autres restaurants dans à peu près 80 départements continuent d'être bloqués.

Grâce à l'action tenace de M. Marcel Bourseau, président en fonction de la FNHI, le plafond de compétence du crédit hôtelier, en matière de crédits à moyen terme à accorder à la profession hôtelière a été relevé de 250 000 à 500 000 francs (c'est-à-dire à 445 000 francs suisses). C'est une mesure qui permettra aux hôteliers français de procéder à de nouveaux investissements à l'aide de fonds obtenus à des conditions avantageuses. Ils complètent ainsi, d'une façon constructive, la faible marge d'autofinancement que le rétrécissement des bénéfices laisse à nos collègues français.

parisienne des hôtels réunis à laquelle appartient, à Paris, l'Hôtel Scribe et l'Hôtel Lutétia (rive gauche), vient d'acquiescer une participation majoritaire à cette entreprise française.

A cette occasion, la presse financière a souligné l'importance de l'apport de capitaux étrangers à l'hôtellerie française en général et à celle de Paris en particulier. C'est ainsi que «l'Echo de la finance» a fait allusion à la nécessité d'une modernisation de l'hôtellerie française et évoque certaines faiblesses de son équipement. En ce qui concerne le département de la Seine, la situation de l'équipement hôtelier en 1966 était de 1383 hôtels avec 102 100 chambres. Si ce dernier chiffre peut paraître important en revanche, il laisse à désirer sur le plan de la qualité, car seulement 20 000 chambres correspondent à la classe internationale.

Mais si l'objectif est la construction de 3000 à 4000 chambres bon confort, dont 1000 environ de la catégorie «quatre étoiles», on en est encore semblable-til, aux «projets», du côté français. En effet, les seuls hôtels de grande classe construits dans la région parisienne ces dernières années l'ont été par le groupe américain Hilton, l'un avenue de Suffren, à Paris, l'autre à Orly.

L'auteur de ce commentaire fait également allusion à la prochaine absorption «des 2 hôtels Hilton (Paris) par la TWA, mais on sait que cette mise sous contrôle de la plus grande société d'hôtels américains par une des plus grandes entreprises d'aviation commerciale du monde a été retardée et attend encore la confirmation officielle des deux partenaires.

Comme nous parlons «Hilton et TWA», complétons ces nouvelles par une information venant de Tahiti. Là où la Ve République a installé sa première base de lancement de bombes atomiques, la «Société hôtelière de Tahara» va entreprendre la construction d'un hôtel moderne de 200 chambres, qui coûtera 5 millions de dollars. Il sera financé à 50% par la «Caisse de coopération économique» et le reste par l'Union des transports aériens (UTA), donc également par une société d'aviation civile dont l'Etat possède cependant la majorité d'actions. C'est l'un des premiers hôtels de luxe des territoires d'outre-mer financé presque entièrement avec l'aide directe ou indirecte de l'Etat.

Un journal français avait récemment critiqué le manque d'hôtels de luxe dans un autre paradis touristique (mais pas encore atomique), de la communauté française, à savoir les Antilles françaises, en écrivant que les 80 chambres de la Martinique et de la Guadeloupe sont une véritable «misère», il est intéressant d'apprendre qu'un nouvel hôtel Hilton

## Zwang zu kostengerechten Preisen

## Post und SBB in der Finanzklemme

### Post

wf. Die Finanzlage der Post hat sich in den letzten Jahren rapid verschlechtert. Hatte das Defizit im Jahre 1963 rund 84 Mio Fr. betragen, so schwoll es 1964 auf 128 Mio an, und im vergangenen Jahr scheint es noch höher ausgefallen zu sein. Wohl war Anfang 1963 mit einer Erhöhung der Paket-, Geld- und Bankposttaxen versucht worden, wenigstens in beschränktem Masse bessere Ertragsverhältnisse herbeizuführen, doch liess die ununterbrochen starke Kostensteigerung, insbesondere als Folge des massiv steigenden Personalaufwandes, den aus dieser Tarifreform resultierenden Mehrertrag rasch versickern, so dass heute von neuem Taxaufschläge zur Diskussion stehen. Am 1. April dieses Jahres sind bereits die Eil- und Nachsendungsgebühren erhöht worden, und eine Anpassung der Haupttaxen der Brief-, Paket- und Bankpost befindet sich in Vorbereitung.

### Bundesbahnen

Auch bei den Schweizerischen Bundesbahnen wurden in den letzten Jahren verschiedentlich Tarifaufschläge im Güter- und Personenverkehr vorgenommen; dennoch trat aber als Folge der Kosteninflation, insbesondere der kräftigen Steigerung der Personalkosten, mit welcher die Rekorderlöse nicht Schritt zu halten vermochten, eine spürbare Verschlechterung der Finanzlage ein. Für 1966 ist ein Defizit von 23 Mio Fr. budgetiert. Neue Tarifanpassungen sind daher heute nur noch eine Frage der Zeit.

### Erhöhung der Tarife

Die Verteuerung der Tarife der beiden Verkehrsunternehmen des Bundes illustriert in eindrücklicher Weise, dass auch staatliche Unternehmen nicht ohne eine seriöse kaufmännische Kalkulation auskommen;

## Schweizerische Gewerkekammer

Die Schweizerische Gewerkekammer wählte unter dem Vorsitz von Nationalrat U. Meyer-Boller (Zürich) an ihrer ordentlichen Frühjahrssitzung in Bern als weiteren Vizepräsidenten des Schweizerischen Gewerbeverbandes Herrn Georges Corbaz, Vizepräsident des Schweizerischen Buchdruckervereins aus Montreux. Ausserdem ernannte sie Herrn Alfred Ogler, lic. iur., der bisher als französischsprachiger Sekretär auf der Geschäftsstelle tätig war, zum Vizepräsident des Schweizerischen Gewerbeverbandes.

In der Folge wurden zuhundert des am 9./10. Mai in Interlaken stattfindenden Schweizerischen Gewerkekongresses die Jahresrechnung und die Anträge für eine Statutenrevision verabschiedet. Die Gewerkekammer nahm einen einlässlichen Bericht des Verbandspräsidenten über die allgemeine gewerkepolitische Lage entgegen, auf welchen eine rege Diskussion folgte. Im besonderen kam dabei das Unbehagen über den Abbau der Leistungen der PTT-Betriebe bei höher werdenden Tarifen zum Ausdruck.

## Ein Gast meint...

### Was ist ein Café wert?

Ein städtisches Freundesgespräch gegen Ende Januar. Junge Leute überlegten sich, ob sie miteinander über das nächste Wochenende in den bekannten Kurort X hinaufziehen wollen. Im allgemeinen war man sich bald einig. Es wird hinauf gefahren! Aber wo übernachten?

Jetzt hat man überall Platz, heisst es. Nach dem 6. Januar leeren sich die Hotels, Jetzt ist man über jeden Gast froh.

«Also gehen wir ins Hotel Z.»  
«Nein», ruft eine junge Dame, «nur nicht ins Z!»  
«Ich staune. Was ist wohl los mit dem Hotel Z? Zufälligerweise kenne ich es einigermaßen. Ich hatte dort vor drei Jahren fast eine volle Woche verbracht. Es liegt famos, hat hübsche Zimmer und ist, wenn ich mich nicht täusche, verhältnismässig billig.»  
«Warum wollen Sie nicht ins Hotel Z. gehen?»  
«Warum wohl. Wegen dem Café, der ist miserabel.»  
«Ich staune erneut und frage: «Hängt eigentlich die Qualität eines Hotels vom Café ab?»

Gewiss bei einem Hotel garni! Das Mittagessen nimmt man in der Hütte oben ein, aus dem Rucksack plus einem Teller heisser Suppe. Zum Nachlassen geht man einmal da hin, einmal dort hin. Das einzige Essen im eigenen Hotel ist das Frühstück, und da sollte schon wenigstens der Café trinkbar sein!«  
«Voll! Da ist die ganze Geschichte bei der ich dachte, dass man doch nie auslert — wie hier.»

Wenn schon Hotel garni, dann aber nur mit prima Café! Sonst passiert's wie im vorliegenden Fall: in einer einzigen Sekunde werden zweimal 5 Übernachtungen unter den Tisch gewischt — wegen des miesen Cafés! A. Traveller

va être construit à la Martinique, à un kilomètre de Fort-de-France. Il comportera quatre-vingt-dix-huit chambres, un casino et un terrain de golf. Il sera inauguré en décembre 1968 et coûtera environ 18 millions de francs, financés à 50% par des capitaux martiniquais.

Comme plus de 20 projets sont en cours et que d'autres pourraient aboutir dans les années qui viennent, la Martinique et la Guadeloupe seraient un jour en mesure de rivaliser avec les Iles non françaises mieux pourvues, de l'Archipel des Caraïbes.

On n'ignore pas en effet, dans ce coin du monde bûni des dieux (comme l'a dit récemment le «Figaro») le tourisme constitue la valeur économique la plus sûre et que l'on compte, d'ores et déjà, 12 000 chambres d'hôtel à Porto-Rico, sans parler de la Jamaïque britannique... Dr W. Bg.

sie sind im Gegenteil genau so wie die privaten Betriebe darauf angewiesen, kostengerechte Preise zu lösen, um ihr finanzielles Gleichgewicht zu wahren. Zudem bestätigt die Tarifentwicklung bei Post und Bahn, dass Staatsunternehmen ihre Preise keineswegs günstiger zu kalkulieren vermögen als private. Vielmehr lässt gerade sie den engen und unmittelbaren Zusammenhang zwischen Lohn und Preis in besonders illustrativer Art deutlich werden. Als Dienstleistungsbetriebe gehören Post und SBB zu den arbeitsintensivsten Sparten unserer Volkswirtschaft, bei denen die Erhöhung der Löhne und Sozialkosten sehr besonders stark bis zu den Preisen durchzuschlagen pflegt. Zwei Drittel der Gesamtkosten der Betriebsstellen der Post entfallen auf die Personalaufwendungen, und auch bei den SBB stellen die Personalkosten mit Abstand den grössten Aufwandsposten dar.

Bei diesen Verhältnissen ist es unerlässlich, dass die Anstrengungen zur grösstmöglichen Ersetzung des relativ teuren Produktionsfaktors Arbeit intensiviert werden. Dabei ist aber zu bedenken, dass einerseits auch die Rationalisierungsmassnahmen grosse Mittel erfordern und dass andererseits Post und Bahn trotz allen diesen Vorkehren arbeits- und personalintensive Betriebe mit hohem Lohnkostenanteil bleiben werden. Die Wiederherstellung des Rechnungsgleichgewichts verlangt daher so oder so von den Benützern ein finanzielles Opfer, bei dem aber Gewähr dafür bestehen sollte, dass der Sanierungseffekt nicht sogleich wieder grossenteils durch eine weitere Verteuerung der Arbeitskraft in Frage gestellt wird. Wenn die Allgemeinheit für höhere Tarife der beiden Verkehrsbetriebe des Bundes Verständnis aufbringen soll, so darf sie aber auch ihrerseits den Wunsch hegen, dass die Bediensteten selbst durch das Zurückschrauben ihrer Forderungen — nicht zuletzt in Sachen Arbeitszeitverkürzung — einen angemessenen Teil zur Gesundung der Unternehmen, von denen sie leben, beitragen. K. W.

menden Bemühungen und erwartet, dass sie auf die ändern Teile des Bundeshaushalts ausgedehnt werden.

Beim Sofortprogramm zur Erzielung zusätzlicher Bundeseinnahmen hat der Schweizerische Gewerbeverband von Anfang an die Auffassung vertreten, dass die Aufhebung der 10prozentigen Rabatte bei der Wehrsteuer und bei der Warenumsatzsteuer für die Deckung zusätzlicher Finanzbedürfnisse ausreichen sollte.

Nur mit Vorbehalten hat sich das Gewerbe damit abgefunden, dass auch eine Erhöhung der Umsatzsteuer für baugewerbliche Leistungen zur Diskussion gestellt worden ist. Im Hinblick auf den ausgeglichenen Abschluss der Staatsrechnung 1966 wie auch angesichts der Entwicklung der Konjunktur kann von einer echten Dringlichkeit zur Erschliessung neuer Bundeseinnahmen im gegenwärtigen Zeitpunkt nicht mehr gesprochen werden. Dazu kommt die kürzlich erfolgte negative Stellungnahme der Sozialdemokratischen Partei der Schweiz, die erkennen lässt, dass von dieser Seite aus eine finanzpolitische Verständigung zum voraus abgelehnt wird.

Auf Grund dieser veränderten Situation wird das Gewerbe das Sofortprogramm, sofern es in der heute vorliegenden Form zur Abstimmung gelangen sollte, nicht unterstützen können.

Die Schweizerische Gewerbekammer begrüsst die Durchführung einer allgemeinen Steueramnestie. Damit soll die gewissenhafte Erfüllung der steuerlichen Obliegenheiten gefördert werden, ohne dass aber Tendenzen zu bürokratischer Erweiterung der Befugnisse der Steuerverwaltung verwirklicht werden dürfen.

Vom Gewerbe aus bedauert man das Vorgehen einer Zollerhöhung für Dieseltreibstoffe. Die vorsorgliche Inkraftsetzung der Zollerhöhung durch den Bundesrat hat die Stellungnahme der eidgenössischen Räte präjudiziert. In materieller Hinsicht hat die neue Zollerhöhung zur Folge, dass wir in der Schweiz den zweithöchsten Dieselpreis in Europa haben, was nicht nur für das Transportgewerbe, sondern für die ganze Wirtschaft eine Beeinträchtigung bedeutet. Als Gegengewicht zu dieser Mehrbelastung wird mit Nachdruck eine Anpassung der Nutzlasten an die im Ausland üblichen Verhältnisse verlangt.

## Seminar SHV für Unternehmungsführung

### Kurs I «Personalwesen»

Nachdem die umfangreichen Vorbereitungen für die Eröffnung des Unternehmerseminars abgeschlossen sind, machen wir die Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins und die Öffentlichkeit anhand der nachstehenden detaillierten Übersicht auf das Programm der neuen Institution aufmerksam. Auf einzelne Referate werden wir in besonderen Beiträgen zurückkommen.

Das viertägige Seminar beginnt mit einem Kurs I über die Probleme der Personalführung und des Personalwesens.

Um sowohl die Teilnehmer als auch die Referenten frühzeitig und eingehend mit der Konzeption des ganzen Seminars vertraut zu machen, wurden in der ersten Hälfte März bereits zwei Veranstaltungen durchgeführt.

#### Vorkurse

Am 3./4. März 1967 trafen sich die Kursteilnehmer im Schulungszentrum der Mövenpick AG in Zürich zu einem Vorkurs. In seinem Eröffnungswort umriss Herr H. Schellenberg, Präsident der Kommission SHV für Berufsbildung, Wesen und Aufgabe des modernen gastgewerblichen Unternehmers.

Zum Thema «Der Mensch lernt in erster Linie aus seiner Erfahrung» referierte anschliessend Herr E. Fringer, Mitglied der Kommission für Unternehmerschulung. Über diese beiden grundlegenden Kurzreferate berichten wir an anderer Stelle.

Nach einem Brainstorming der Kursteilnehmer über die Hauptsachgebiete des Personalwesens folgte ein Selbststudium eines der beiden Übungshotels, die als Grundlage und Rahmen für die praktischen Übungen geschaffen worden sind.

Einen ersten Höhepunkt der Veranstaltung bildete sodann das Podiumsgespräch über das Thema «Ist das heutige Personalproblem ein Führungs- oder Arbeitsmarktproblem?». Unter der Leitung von Herrn F. Dietrich, Chef der Abteilung für berufliche Ausbildung, diskutierten die Herren M. Bourgeois, Zürich, Dr. C. Kaspar, St. Gallen, Dr. J. Krippendorf, Bern, H. Nussbaum, Zürich, sowie die beiden Kursteilnehmer E. Pfister, Chur, und O. Gerber, Schönbühl, über die verschiedenen Aspekte dieser wichtigen Frage. Ohne auf Details einzutreten, können in dieser Angelegenheit zwei markante Phasen unterschieden werden: Bis der Angestellte seine Arbeit im Betrieb aufgenommen hat, ist es vorwiegend ein Problem des Arbeitsmarktes, wobei das «image» des Hauses bereits eine bedeutende Rolle spielt. Sobald der Mitarbeiter bei uns tätig ist, wird das Personalproblem vorwiegend ein Führungsproblem, auf das der Unternehmer einwirken kann.

Am späten Nachmittag des ersten Kurstages folgte dann ein Quiz zur Wiederholung der wichtigsten Punkte.

Anschliessend an das gemeinsame Nachhessen erhielten die vier Kursgruppen die Aufgabe, konkrete Probleme über einzelne Sachgebiete in einem Katalog zusammenzustellen. Bei diesen Gruppenarbeiten ging es namentlich darum, jene Fragen zu formulieren, auf die der Kurs Personalwesen Antworten zu geben hat. Dieser Problemkatalog wird durch die Kursleitung ergänzt und dann den Referenten zur Kenntnis gegeben. Auf diese Weise soll eine Unternehmerschulung nach Mass angestrebt werden.

Am folgenden Morgen wurden die Teilnehmer nach der Berichterstattung über die Ergebnisse der Gruppenarbeiten durch Herrn F. Dietrich mit den Regeln der Verhandlungs- und Konferenztechnik vertraut gemacht. Anschliessend folgte ein Lehrinterview zur Information über das Programm des Kurses I Personalwesen. Aus dem erwähnten Problemkatalog wurden kleine Spezialaufgaben für die Teilnehmer ausgelöst. Am Nachmittag folgten Demonstrationen über die vorgesehene Arbeitsmethodik. Dabei wurde das Ziel der Kursleitung sichtbar.

**das Schwergewicht des ganzen Seminars auf die Teilnehmer selbst zu legen und nur jenes Wissen in Form von Referaten zu vermitteln, das nicht aus den Anwesenden herausgeholt werden kann.**

Den Abschluss des vielversprechenden Vorkurses machte Herr H. Schellenberg mit einem Dankeswort für die rege Mitarbeit.

Am 13. März 1967 wurden 25 Referenten zu einer ähnlichen Veranstaltung nach Bern einberufen. Die Referenten-Tagung im Kursaal hatte einen vierfachen Zweck:

1. Information über das Unternehmerseminar und speziell über den Kurs I Personalwesen
2. Betonung der ethischen Zielsetzung
3. Koordinierung der Sachgebiete unter den Referenten
4. Schulung der Referenten in der Arbeitsmethodik

Kurzreferate, Lehrinterview, Brainstorming, Verfahren 6x6, Gruppenarbeit, Fallstudie, Incident-Methode und Rollenspiel traten an die Stelle der sonst üblichen Vorträge; am praktischen Beispiel durften die Referenten erleben, auf welche Weise das Seminar SHV für Unternehmungsführung durchgeführt werden soll.

Im Laufe des Nachmittages besprachen die Referenten gruppen- und teamweise die Koordinierung der verschiedenen Sachgebiete. Neben dem «Was» gaben sie sich auch Anregungen über das «Wie» der Durchführung.

Den Abschluss dieser erstmaligen Referenten-Tagung machte ein Lehrgespräch von Herrn H. Schellenberg über die Bedeutung der Ethik für den modernen Unternehmer. Aufschlussreich war die eingeschaltete Gruppenarbeit über das Ansehen der schweizerischen Hotellerie; die nicht im Gastgewerbe tätigen Referenten diskutierten auf dem Podium Gründe, Ursachen und Lösungsmöglichkeiten einzelner zum Teil negativer Feststellungen.



#### Verantwortlich für Thematik und Gestaltung

Erich Gerber, Leiter der Unternehmerschulung SHV.

Die Konzeption für das Unternehmerseminar wurde durch die Kommission SHV für Unternehmer- und Kaderschulung ausgearbeitet, die sich wie folgt zusammensetzt: Herren G. Marugg, Hotelier, St. Gallen (Vorsitz); E. Fringer, Hotelier, Arosa; Dr. C. Kaspar, Privatdozent am Seminar für Fremdenverkehr der Hochschule St. Gallen; Dr. J. Krippendorf, Oberassistent am Forschungsinstitut für Fremdenverkehr der Universität Bern; H. Nussbaum, Hotelier, Zürich; U. Prager, Direktionspräsident der Mövenpick-Unternehmungen, Zürich; R. W. Schelbert, Hotelier, Lausanne; F. Dietrich, Chef der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV, Bern.

#### Referenten

Insgesamt wirken 34 Referenten am Kurs Personalwesen mit. Die Kursleitung schätzt sich glücklich, auf die Dienste namhafter Persönlichkeiten zählen zu dürfen. Unter den Referenten befinden sich Professoren, Privatdozenten, Mitarbeiter an Hochschulen, Schriftsteller, hohe Vertreter der Armee, Direktorinnen, Direktoren und Zentralsekretäre nationaler Berufsverbände, selbständige Unternehmensberater, Ausbildungsfachleute, Psychologen sowie zahlreiche Hoteliers, Restaurateure, Personalchefs und weitere Spezialisten.

#### Arbeitsmethodik

Da aus dem Detailprogramm nicht hervorgeht, auf welche Art und Weise das Seminar gestaltet werden soll, orientieren wir an dieser Stelle kurz über das vorgesehene Verfahren.

Aus der Überlegung heraus, dass es bei einer Unternehmerschulung für Praktiker und Nachwuchskräfte in leitender Position neben der Erweiterung von Kenntnissen vor allem darum geht, aus der Erfahrung zu lernen, verwenden wir folgende Arbeitsmethoden: Vorträge von Gastreferenten; Kurzreferate zur Einleitung, Ergänzung oder Wissensvermittlung über Gebiete, auf denen gewisse Kenntnisse nicht vorausgesetzt werden können; intensive Mitwirkung der Seminarteilnehmer, die in vier Arbeitsgruppen eingeteilt werden, um zahlreiche Fragen und Probleme aus dem Bereich des Personalwesens gemeinsam zu erarbeiten und Erfahrungen auszutauschen. Dabei gelangen je nach Thema folgende Schulungstechniken zur Anwendung:

**Einzelarbeit:** Selbststudium, gezielte Lektüre, Diskussionsbeitrag, Kurzreferat u. a.

**Teamarbeit:** z. B. zur Vorbereitung eines Rollenspiels oder Lehrinterviews.

**Gruppenarbeit:** Behandlung einer Fallstudie, Gruppenkonferenz, Rundgespräch usw.

**Arbeit im Plenum:** Vortrag, Kurzreferat, Korreferat, Podiumsgespräch, Lehrgespräch, Quiz.

Diese Techniken werden bei Bedarf kombiniert, wie es z. B. bei der Incident-Methode der Fall ist, wo Kurzreferat, Interview, Einzel-, Team- und Gruppenarbeit mit Berichterstattung und Diskussion im Plenum aufeinanderfolgen. Als

#### Hilfsmittel

für die Seminararbeit werden ferner eingesetzt: Tonbandgerät, Hellraum- und Diaprojektor, Flipflap-Tafel, Moltontafel usw.

#### Verwendung sogenannter «Übungshotels»

Da angesichts der zahlreichen Referenten und der breitangelegten praktischen Übungen die Gefahr besteht, dass der Kurs in eine Vielzahl von Einzelaktionen zerfallen und das Unternehmerseminar somit an Geschlossenheit einbüßen könnte, haben wir zwei Übungshotels geschaffen, die als Rahmen für die praktische Seminararbeit gedacht sind:

- Hotel City (Stadthotel mit zirka 100 Betten und angeschlossenen Restaurant)
- Hotel Alpina (Saisonhotel mit zirka 100 Betten)

Diesen Übungshotels, die auf Grund wirklich bestehender Betriebe modelliert wurden, kommt die Aufgabe zu, als «gemeinsamer Nenner» für eine möglichst straffe und zielgerichtete Gesprächsführung zu dienen.

#### Arbeitszeiten und Erholung

An bisherigen Kursen hat sich folgende tägliche Arbeitszeit bestens bewährt:

Vormittag 8.30–12.00 Uhr

Nachmittag 15.30–19.00 Uhr

mit je halbstündiger Pause



Dieser Stundenplan erfährt je nach Programm leichte Verschiebungen. Der Unterbruch über Mittag kann zum Ausruhen, für Spaziergänge in der herrlichen Gartenlandschaft, für Erledigungen in der Stadt oder zum frühlichen Sportbetrieb in der Umgebung (Geländelauf, Fussball, Krocket, Boccia, Tischtennis, auf Wunsch sogar Reiten) verwendet werden.

Ab und zu steht von 20.30 Uhr bis ca. 22.30 Uhr auch Abendarbeit auf dem Programm.

Zur Auflockerung dieser anspruchsvollen Unternehmerschulung verlegen wir die Kursarbeit zweimal nach auswärts, wobei die Dislokation mit einer Autofahrt oder einem Spaziergang verbunden wird.

Für Theaterliebhaber haben wir ebenfalls vorgesorgt: Besuch der Oper «Die Zauberflöte» von W. A. Mozart im Berner Stadttheater sowie des Schauspiels «Die Folter» von J. B. Priestley im Ateliertheater.

Gerade das fröhliche, gesellige, sportliche oder kulturelle Beisammensein möge dazu beitragen, dass das fürs Kursgelingen so ausserordentlich wichtige Gruppengefühl entstehen und wachsen kann.

#### Verschiedenes

Das Kursgeld von Fr. 750.— umfasst den Vorkurs sowie die schriftliche Dokumentation; die Kosten für Reise, Unterkunft, Verpflegung, Theaterbesuche usw. gehen zu Lasten des Teilnehmers. Ehepaare erhalten bei gleichzeitigem Kursbesuch eine Ermässigung.

Der Schweizer Hotelier-Verein sieht vor, jüngeren Nachwuchskräften auf begründetes Gesuch hin Stipendien für die Teilnahme am Unternehmerseminar zu gewähren.

Der grösste Teil der Kursabsolventen ist im Hotel Gurten Kulm untergebracht, wo auch die gemeinsamen Mahlzeiten eingenommen werden.

Sämtliche administrativen Angelegenheiten werden in einem speziellen «Gurten-Markblatt» geregelt.

Wie bereits erwähnt, werden die einzelnen Referenten eine knappe schriftliche Zusammenfassung ihres Stoffgebietes abgeben. Dabei handelt es sich vor allem um Arbeitsinstrumente für die Praxis.

«Bilde dich selbst, und dann wirke auf andere durch das, was du bist.» W. v. Humboldt, Lebensmaxime

## Programmgestaltung

Daten: Donnerstag, 13. April 1967, bis Samstag, 29. April 1967

Dauer: 13 Arbeitstage (ohne Vorkurs)

Ort: Hotel Gurten Kulm

Donnerstag, 13. April 1967		
11.00–13.00	Tagespräsident: H. Hunkeler, Rom Eröffnung des Kurses, Begrüssung Das Personalwesen: Entwicklung und Bedeutung Wir stellen uns vor	Dr. H. Bircher, Bern E. Gerber, Bern Alle
13.00	Mittagessen	
15.00–15.30	Selbststudium ausgewählter Kapitel aus dem «Arbeitsgesetz»	Teilnehmer
15.30–19.00	Wissenswertes über Arbeitsrecht und Arbeitsschutz	Dr. W. Bigler, Bern
19.15	Nachhessen	

Freitag, 14. April 1967		
8.30–12.00	Tagespräsidentin: Mme G. Hayoz, Chesières Komponenten der Leistungsbereitschaft	E. Gerber, Bern
12.15	Mittagessen	
15.30–18.30	Konstanten der Personalpolitik	Dr. R. Schnyder, Sion
19.00	Nachhessen	
20.30–22.00	Die Kunst der Führung	Dr. E. Schumacher Bolligen
Anschliessend gemütliches Beisammensein		

## Allgemeine Hinweise auf den Kurs I «Personalwesen»

#### Teilnehmer

48 Hoteliers und Nachwuchskräfte in leitender Position, worunter 8 Damen, mit Herkunft aus Norwegen, Holland, Deutschland, Italien und der Schweiz nehmen teil.

**Da sämtliche Plätze besetzt sind, können leider keine weiteren Anmeldungen für den Kurs I Personalwesen entgegengenommen werden.**

#### Veranstalter

Abteilung für berufliche Ausbildung SHV in enger Zusammenarbeit mit folgenden Hochschulen: Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern, Seminar für Fremdenverkehr der Hochschule St. Gallen für Wirtschafts- und Sozialwissenschaften.



**Samstag, 15. April 1967**

Tagespräsident: K. Zimmermann, Zermatt  
 8.30–12.00 Denktraining als Voraussetzung für produktives Arbeiten  
 12.15 Mittagessen  
 14.30–18.00 Der Geist der Organisation (Das Arbeitsklima)

Dr. F. Tanner, Zürich

E. Fringer, Arosa

**Sonntag, 16. April 1967**

Fakultativer Ausflug ins Berner Oberland

**Montag, 17. April 1967**

Tagespräsident: P. v. Siebenthal, Saanenmöser  
 8.30– 9.30 «Einer wird gewinnen!» (Heiteres Quiz)  
 10.00–12.00 Beziehungen zwischen Technik, Wirtschaft und Gesellschaftsstruktur  
 12.15 Mittagessen  
 15.30–19.00 Was der Mensch braucht

Kursleitung

Prof. Dr. P. Atten-lander, Biel

R. W. Schelbert, Lausanne  
 Frau Dr. M. Bohren Zürich

W. Reif, Bern



**Dienstag, 18. April 1967**

Tagespräsident: Dr. J. B. P. Kappelle, Amsterdam  
 8.30–10.30 Der junge Mensch im Betrieb  
 11.00–12.00 Wir und die Jungen

M. Ruch, Bern  
 E. Heimann, Heiligenschwendli

12.30 Mittagessen  
 15.30–19.00 Mensch und Gruppe (Gruppendynamik)

O. B. Schaltegger, Zürich  
 F. Dietrich, Bern

19.15 Nachtessen

**Mittwoch, 19. April 1967**

Tagespräsident: G. Paozzi, Brig  
 8.30–11.00 Die Eingliederung in den Betrieb

Dr. R. Bollier, Aarburg

11.30 Carfahrt auf den Gurnigel  
 Apéro auf der Passhöhe  
 13.00 Mittagessen und Fortsetzung der Arbeit im Hotel-Restaurant Gurnigelbad  
 14.30–17.00 Der Mann der Spitze (Die Unternehmerpersönlichkeit)  
 17.00 Rückkehr auf den Gurten  
 18.00 Nachtessen

E. Fringer, Arosa

Gemeinsamer Besuch der Oper «Die Zauberflöte» von W. A. Mozart (Berner Stadttheater)

**Donnerstag, 20. April 1967**

Tagespräsident: A. Bamert, Buochs

8.30–10.30 «Gesucht wird ...» (Fragen der Personalbeschaffung)  
 11.00–12.00 Der richtige Mann am richtigen Platz  
 12.15 Mittagessen  
 14.30–16.30 Langfristige Wirtschaftsprognosen und Personalpolitik  
 17.00–18.00 Die Anpassung der Arbeit an den Menschen  
 18.00 Nachtessen  
 20.15 «Der Humor im Betrieb» Teilnahme am Vortragsabend der Berner Studiengesellschaft für Personalfragen (Hotel Schweizerhof)

F. Lüscher, Zürich

F. Huber, Zürich

H. Schellenberg, Winterthur  
 F. Feldpausch, Locarno

M. Schiff, München



**Freitag, 21. April 1967, bis Sonntag, 23. April 1967**

«Grosser Urlaub»

**Montag, 24. April 1967**

Tagespräsident: G. Holm, Bergen (Norwegen)  
 8.30–10.30 «Aller Anfang ist schwer!» (Der erste Arbeitstag im Betrieb)  
 11.00–12.00 Richtig lernen will gelernt sein  
 12.15 Mittagessen  
 14.30–18.00 Wissen ist Macht (Information und Dokumentation)  
 18.00 Nachtessen  
 20.30 Gemeinsamer Besuch des Schauspiels «Die Folter» von J. B. Priestley (Ateliertheater Bern)

M. Taravella, Zürich

M. Taravella, Zürich

H. Baer, Zürich

**Dienstag, 25. April 1967**

Tagespräsident: T. Metger, Zürich  
 8.30–12.00 Leistungsbeurteilung als ganzheitliches Führungsmittel  
 12.15 Mittagessen  
 15.30–19.00 Der gerechte Lohn (Lohnpolitik)  
 19.15 Nachtessen  
 20.30–22.00 «Me muess rede mitend!» (Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeziehungen)

Dr. R. Schnyder, Sion

M. Budliger, Basel

Dr. H. Bircher, Bern  
 Dr. F. Portmann, Luzern

**Mittwoch, 26. April 1967**

Tagespräsidenten: Frau L. Santschi, Chur  
 8.30–11.30 Die Sozialeinrichtungen des SHV

H. Baumgartner, Montreux

Frau J. Hodel, Luzern

Fürsorge im Gastgewerbe  
 11.45 Gemeinsamer Spaziergang ins Grüne  
 Mittagessen und Fortsetzung der Kursarbeit in einem Landgasthof

E. Pauli, Aarau

15.00–18.00 Die Pflege der menschlichen Beziehungen im Betrieb (Personalbetreuung)  
 18.00 Rückkehr auf den Gurten  
 19.15 Diner dansant (gemeinsam mit den Mitgliedern des Berner Hotelier-Vereins)

**Donnerstag, 27. April 1967**

Tagespräsident: J. Maurer, Genève  
 8.30–10.00 Schach den Betriebsunfällen!

Dipl. Ing. C. Pontel-ly, Luzern

H. F. Müller, Territet

U. Prager, Zürich

10.30–12.30 «Die erste Pflicht heisst ... Disziplin!» (Fragen der Arbeitsdisziplin)  
 15.30–19.00 Unternehmensführung in einer dynamischen Wirtschaft  
 ab 20.30 Arbeit am Schlussbericht

Gruppenchef

**Freitag, 28. April 1967**

Tagespräsident: E. Glattfelder, Lausanne  
 8.30–10.30 Geheimnisse der Personalverwaltung

H. Nussbaum, Zürich

V. Scheitlin, Zürich

11.00–12.00 Die Technik der geistigen Arbeit

12.15 Mittagessen  
 15.00–15.30 «Einer wird gewinnen!» (heiteres Quiz)

Kursleitung

# aux quatre jeudis

par Paul-Henri Jaccard

## Décontraction

A tant de qualités que nous lui connaissons, Jean Armleder, le très dynamique propriétaire-directeur de l'Hôtel Richemond et du Grand-Pré à Genève, ajoute celle d'une capacité rare de décontraction! J'en ai eu la preuve la semaine dernière, alors que le «Salon battait son plein, que l'hôtellerie de la ville jouait à guichets fermés» et que les cocktails succédaient aux réceptions: Jean Armleder, récemment rentré de sa cure à Loèche-les-Bains, trouva le temps de décrocher le téléphone pour me raconter longuement ses souvenirs de Palma de Majorque, réveillés par la lecture des derniers «Quatre jeudis» consacrés précisément à une expérience insulaire récente. M. et Mme Armleder y lurent l'an dernier, à peu près à la même époque, avec Anne-Marie et Jack Gauer du Schweizerhof à Berne (entre autres) pour prendre part au mariage de la fille de Felipe Gaspart, le maître de l'Hôtel Victoria à Palma que nous avions salué au passage.

Et il est arrivé à Jean Armleder cette petite aventure qu'il nous a contée.

## Accueil familial

A leur arrivée au Victoria, notre ami et son épouse furent accueillis par M. Gaspart et son état-major, avec tous les honneurs dus à leur rang et conduits dans l'appartement «Royal»; on exprima sa satisfaction, sa reconnaissance en présence de tant d'attentions, son admiration aussi pour la qualité de l'aménagement; sur ce, Felipe Gaspart entraîna Mme Armleder sur la terrasse pour lui faire admirer la vue.

Resté seul, Jean vit apparaître une ravissante femme de chambre espagnole... comme ils n'en ont que là-bas, qui poussa un cri de surprise en le voyant et lui dit: «Monsieur Armleder... Vous ne me reconnaissez pas? Mais voyons (et ceci avec un adorable accent espagnol, bien sûr!) je suis Carmencita... la petite Carmencita qui a travaillé chez vous il y a deux ans et avec laquelle vous étiez si gentil!

Légèrement inquiet, mais sincèrement sans souvenir concret, Jean Armleder commença à lorgner du côté du balcon où sa femme et son hôte étaient heureusement occupés à contempler la baie de Palma.

Et la charmante enfant enchaîna: «Ah! Monsieur Armleder... quel souvenir je garde de ma période de travail chez vous... mais surtout de vous-même, cher Monsieur Armleder!

Sans doute flatté, mais légèrement déconcentré par la précision de ces souvenirs, «Monsieur» Armleder aurait préféré se trouver ailleurs, avec ou sans l'entreprenante soubrette qui trouva encore moyen

de lui glisser, avant la rentrée de son patron et de son invitée: «Alors, Monsieur Armleder... on se retrouve un moment ce soir... comme autrefois?»

Avouez qu'il y avait de quoi troubler l'hôtelier le plus honnête! Au moment où notre ami envisageait de faire gentiment comprendre à l'enfant brune qu'il n'était certainement pas l'homme qu'elle croyait, un fou rire partant de la salle de bains attira son attention. Il y découvrit M. et Mme Gauer aux aguets, qui venaient d'assister à une jolie scène du vaudeville qu'ils avaient personnellement mis en scène avec — dans le rôle de la soubrette espagnole — leur charmante fille Elisabeth qui avait bien grandi depuis que Jean l'avait connue fillette, quelques années plus tôt!

## Service terrasse

La famille Gauer avait d'ailleurs l'esprit farceur durant ce séjour, puisque le lendemain, au «Son Vida» cette fois, et avec la complicité de Ramon Rocabrana, elle s'en prit à nouveau à Jean Armleder. Le groupe d'amis avait visité cette belle maison et s'apprêtait à passer à table quand Jean — qui tient à sa ligne et apprécie le plein air — décida de rester au bord de la piscine et de déjeuner d'un sandwich. On lui fit comprendre, tout en accédant à son désir, qu'un personnage de sa qualité ne saurait, même en costume de bain, se contenter d'un seul modeste sandwich!

En moins de temps qu'il ne faut, pour le dire, une petite table pour une personne fut dressée à l'ombre d'un palmier et l'hôte de marque invité à s'asseoir; il vit arriver, servi par quatre garçons, un remarquable pâté d'une dimension pantagruélique, représentant l'Hôtel «Son Vida», avec ses tours et ses créneaux.

Contrairement à ce que vous pourriez croire, l'ensemble était aussi appétissant et Jean Armleder l'attaqua avec entrain... Avec entrain, mais sans succès car la marchandise se défendait énergiquement. Mais dans le métier, on en a vu d'autres, et le convive redoubla d'efforts, sans parvenir cependant à emporter la moindre parcelle sur son assiette...

Il avait bonne mine, entouré des serveurs imperturbables et face aux autres clients, trop polis pour paraître étonnés. C'est à ce moment là qu'il découvrit son hôte et ses amis, responsables bien sûr de cette aimable blague, qui venaient lui suggérer, malgré tout, de prendre place... à leur table où l'on ne servait pas de pâté factice!

## Pardon!

Et voilà... Il y aurait, évidemment, des choses plus importantes à vous dire, en cette veille des semaines pascales! Mais ces souvenirs vécus de vacances ensoleillées, d'amis que nous aimons bien, ne valent-ils pas autant que d'austères propos?

## Assemblée générale des hôteliers de Lausanne-Ouchy

C'est dans le magnifique salon si originalement décoré par le peintre Erni à l'Hôtel Continental que de très nombreux membres de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy se sont réunis.

M. René Haeblerli, président, salua les invités, les membres actifs et passifs de la société en remerciant spécialement ces derniers pour l'intérêt qu'ils portent aux soucis des hôteliers et pour leur appui financier. Leur contribution leur est également profitable puisque les cotisations qu'ils payent sont intégralement consacrées à la propagande en faveur de Lausanne. Parmi les demandes d'admission acceptées par le comité au cours du dernier exercice ou présentées à l'assemblée générale dont nous rendrons compte, mentionnons l'Hôtel-Restaurant de la Forêt à Lausanne, l'Hôtel du Raisin et Motel Intereurop à Cully, les restaurants «La Voile d'Or» (Centre hôtelier Lausanne-Vidy S.A.) et de la Navigation, les dancings du Château d'Ouchy et «Bagatelle», de même que MM. E. L. Niederhauser, nouveau directeur du Lausanne-Palace et Dufey qui a remplacé M. Baud à l'Hôtel de Lausanne.

Parmi les démissions, mentionnons celle de M. R. W. Schelbert jusqu'à présent directeur du Lausanne-Palace, mais qui s'apprête à quitter Lausanne, et celle de M. Vittonne qui n'abandonne cependant pas tout à fait la société puisqu'il passe de la catégorie des membres actifs à celle des membres personnels.

Les procès-verbaux ayant été acceptés avec de légères modifications demandées par M. J. L. Buttcaz, l'on passa aux rapports du comité sur l'exercice 1966, du trésorier sur les comptes et à celui des vérificateurs des comptes, rapports qui furent, disons-le d'emblée, acceptés sans opposition.

## Rapport du comité

Le rapport du comité, rédigé par M. P. H. Jaccard contient de très intéressants renseignements et c'est la raison pour laquelle nous voulons en citer quelques extraits, en les complétant par des renseignements donnés en cours de séance.

Les résultats fauchés enregistrés en 1965, au lendemain de l'Exposition nationale, doivent-ils être considérés comme l'exception qui confirme la règle? Il est encore trop tôt pour le dire, même si les résultats de la statistique officielle nous attribuent, pour 1966, un gain de quelque 42 000 nuitées.

L'optimisme que pourrait engendrer cette plus-value de notre capital «nuitées» est tempéré cependant par le fait que le taux moyen d'occupation des lits de nos hôtels ne s'en est guère ressenti. Au contraire, il a légèrement fléchi du fait de l'offre nouvelle de lits d'hôtes à Lausanne et surtout dans la périphérie.

C'est dire que la partie est loin d'être gagnée et qu'il conviendra de redoubler d'efforts pour regagner le terrain perdu depuis 1961...

**Mais il est équitable, pourtant, de rappeler ici toute Lausanne en 1966 a mieux «travaillé» — toutes proportions gardées — que l'ensemble du pays.**

Nos nuitées ont progressé, en effet, de 5% face à une augmentation générale de 1,4% de la statistique nationale.

Rappelons néanmoins que le total des arrivées dans les établissements lausannois en 1966 fut de 336 487 (327 297 en 1965) et le total des nuitées de 891 199 (849 969 en 1965).

15.45–19.00	Das Ende des Dienstverhältnisses	M. Bourgeois, Zürich
19.15	Nachtessen	J. Dedie, Bern

**Samstag, 29. April 1967**

Tagespräsident: P. Raab, Zürich  
 8.30–10.30 Die Personalpolitik und ihre Bewahrung in der Zukunft  
 10.30–11.00 Abschluss des Kurses Hinweise auf Kurs II «Betriebstechnik»

Dr. J. Krippendorf, Bern  
 H. Schellenberg, Winterthur

## Fortsetzung des Seminars

Kurs II:	«Betriebstechnik und Fachwissen»	30.10.– 8.11.67 22.11.–28.11.67
Kurs III:	«Organisation und Administration des Betriebes»	18. 3.– 4. 4.68
Kurs IV:	«Unternehmensführung»	21.10.–16.11.68

## Interessantes

für die Teilnahme am Kurs II «Betriebstechnik und Fachwissen» wenden sich an die Abteilung für berufliche Ausbildung, Hirschengraben 9, 3011 Bern, Telefon (031) 22 75 26, wo gerne Auskunft erteilt wird.

Für die Kursleitung: Erich Gerber



Taux d'occupation des lits: 46,3% (47,5% en 1965). Tous les efforts doivent donc tendre à améliorer le taux d'occupation des lits. L'on y parviendra, d'une part, en prolongeant la durée des séjours, d'autre part, en augmentant le nombre des nuitées.

#### Finances

La situation financière de la SHLO est satisfaisante, car des réserves ont pu être accumulées. La sage politique de ces dernières années a permis à la SHLO de lutter efficacement contre la baisse des nuitées en investissant des sommes plus importantes que par le passé dans la publicité collective. La campagne en faveur des séjours forfaitaires n'aurait jamais pu se développer sans cet apport.

La perception du timbre auprès des établissements — contrôlée efficacement par une commission spéciale — a rapporté la somme de Fr. 75 076.— (en 1965 Fr. 78 468.—). Il n'est pas besoin d'insister sur l'importance de cet apport, au moment où l'on ne peut relâcher l'effort entrepris en matière de publicité collective et de vente des forfaits.

Le timbre de publicité doit être considéré comme une obligation et un acte de solidarité envers la société.

#### Service logements et congrès

Le service de logement et congrès de l'ADIL a enregistré au cours de l'année 1966 un total de 36 585 nuitées. Depuis sa création, en 1958, ce chiffre représente un record, sans compter, bien entendu, l'année de l'Exposition nationale 1964. Malgré le résultat réjouissant de 1966, il y a lieu de songer sérieusement à l'avenir et d'organiser de façon appropriée la prospection des congrès auprès des associations internationales non gouvernementales. Tout spécialement auprès des membres suisses des dites associations car, très souvent, ce sont eux qui hésitent à s'engager dans les responsabilités d'organisation de congrès internationaux. La propagande doit également s'étendre aux grandes industries européennes et d'outre-mer, ces firmes organisant régulièrement des journées d'étude à l'étranger pour les cadres de l'entreprise.

Un excellent résultat a également été enregistré dans la réception des groupes de jeunes.

#### Publicité et propagande

Plus que jamais, face aux résultats touristiques, la propagande et la publicité en faveur de Lausanne et de ses hôtels doivent être conduites avec dynamisme, mais la tâche est grande et les moyens limités. La propagande lausannoise est entrée dans une nouvelle voie. De générale, elle est devenue plus commerciale depuis la vente des séjours à forfait.

Des prix ont été proposés dans les annonces collectives des guides automobiles, mais c'est la campagne publicitaire en faveur des forfaits insérée dans la presse professionnelle de France, d'Italie, d'Allemagne, d'Angleterre et de Belgique qui a pu être présentée de façon très différente et très attrayante.

Le but est de s'adresser directement au public par les insertions dans la presse quotidienne et les hebdomadaires, mais cela coûte très cher et il faudra trouver des appuis auprès des autres intéressés au tourisme et à l'hôtellerie (commerçants, banques, entreprises de transport, etc.).

#### Séjours à forfait

L'idée des séjours à forfait est nouvelle et a été bien accueillie. Lausanne offre quatre variantes: — toujours pour 4 ou 8 jours — les forfaits, relaxe, sports et deux séjours avec différentes excursions.

Ces forfaits, de même que le carnet de séjour offrant des avantages substantiels aux hôtes qui restent quelque temps à Lausanne — ont pour but de prolonger le séjour des hôtes. Il s'agit de faire un lieu de villégiature, en même temps qu'un centre de congrès et de réunions, d'une cité qui devenait de plus en plus une ville-étape. Mais cela nécessite des efforts personnels auxquels tous les hôteliers doivent s'associer à titre individuel comme à titre collectif.

Le temps est passé où l'on pouvait se contenter, durant la belle saison, d'attendre l'arrivée des clients de passage pour remplir tous les lits.

Pour vendre les forfaits, 300 agences ont été contactées à deux reprises l'année dernière en Grande-Bretagne, en France, en Italie, en Allemagne, en Belgique et aux Pays-Bas et une nouvelle campagne vient de se dérouler dans ce dernier pays.

Le but de cette prospection était de faire inclure les forfaits de Lausanne dans les programmes des grossistes ou producteurs et d'inciter les revendeurs à accentuer leurs efforts.

Sur le plan suisse, les agences de voyages qui, au début, n'étaient pas d'accord avec l'initiative lausannoise, semblent changer d'attitude et commencent à se déclarer prêtes à vendre les forfaits lausannois.

Un résultat concret encourageant a été enregistré en Hollande en ce sens que la Compagnie nationale des chemins de fer de ce pays s'est déclarée prête à vendre les forfaits lausannois dans toutes les gares hollandaises.

#### Taxe de séjour

Depuis le 1er février 1967, la taxe de séjour augmentée par décision du conseil communal de Lausanne est entrée en vigueur. Les hôteliers ont compris la raison du sacrifice supplémentaire qui leur était demandé pour améliorer l'équipement touristique de Lausanne et intervenir efficacement dans le perfectionnement de l'infrastructure et la distraction des hôtes.

#### Transfert des voyageurs de Cointin à Lausanne

Avec l'appui de la taxe de séjour, le comité a pris l'initiative d'acquiescer une voiture privée pour le transfert, longtemps attendu, de Cointin à Lausanne. La voiture servira aussi aux excursions des forfaits durant les entre-saisons ou lorsque l'emploi d'autocars ne se justifiera pas.

## SHV-Aktualitäten

#### ERFA VIII SHV

Die ERFA-Gruppe 8 führte am 6. und 7. März 1967 in Chur ihre dritte Arbeitstagung durch. Erstmals konnte der Obmann der Gruppe, Herr H. Nussbaum, Zürich, auch die Gemahlinnen der Teilnehmer willkommen heissen. Im Zentrum der Verhandlungen stand eine durch den Betriebswirtschaftlichen Beratungsdienst SHV durchgeführte Erhebung über die Kosten der Personalunterkunft in den Hotels der ERFA 8. Dabei wurden von Betrieb zu Betrieb recht beträchtliche Unterschiede in den durchschnittlichen Kostenbelastungen für Angestellten festgestellt. Es erweist sich als wünschenswert, dass diese erstmals durchgeführte Untersuchung auch in andern ERFA-Gruppen vorgenommen wird, um die Erhebung auf eine breitere Basis zu stellen und aussagekräftige Erfahrungsziffern zu sammeln.

Weitere Traktanden befassen sich mit der Orientierung der ERFA-Mitglieder über die Unternehmensschulung des SHV, mit Fragen des gemeinsamen Einkaufs, mit den Problemen der Pauschalierung der gastgewerblichen Verkaufspreise u. a. Als Rahmenprogramm wurde in Chur eine Besichtigung der beiden Mitgliederbetriebe-Hotels Duc de Rohan und City-Hotel angeboten, die sich eine Ehre daraus machten, ihre Leistungsfähigkeit mit vorzüglichen kulinarischen Darbietungen zu beweisen.

#### ERFA IX SHV

Die Mitglieder der im letzten Sommer neu gegründeten ERFA-Gruppe 9 haben sich am 9. und 10. März 1967 in Leukerbad zur ersten Arbeitstagung getroffen. Diskutiert wurde zunächst über eine durch den Betriebswirtschaftlichen Beratungsdienst SHV vorgenommene Erhebung der Entlohnungsverhältnisse und Arbeitsbedingungen des Therapie- und Bäderpersonals. Es wurde dabei der Wunsch geäußert, dass angesichts der festgestellten grossen Unterschiede in den angewandten Entlohnungssystemen der Badehotels lohnpolitische Richtlinien ausgearbeitet werden sollten.

Ein weiteres Traktandum beschlug die Zukunftschancen der Bäderwirtschaft. Die unter kundiger Leitung von Herrn Dr. J. Krippendorf, Forschungsanstalt an der Universität Bern, stehende Aussprache ergab zahlreiche interessante Aspekte. Der zweite

#### Equipment touristique

Ce sujet est de grande importance, ainsi qu'on l'a relevé à l'occasion de la discussion provoquée par le projet de création d'un nouvel hôtel à Ouchy. Par «équipement», il faut entendre toutes les installations susceptibles d'entretenir nos hôtes, de les distraire, de leur permettre de stationner: plages et pis-

Tag der Sitzung in Leukerbad bot Gelegenheit zur Besichtigung der mannigfaltigen Betriebe der Hotel- und Bädergesellschaft, die unter Leitung von Herrn und Frau Dr. A. Willi-Jobin zu kräftiger Blüte gelangt sind.

#### ERFA VII SHV

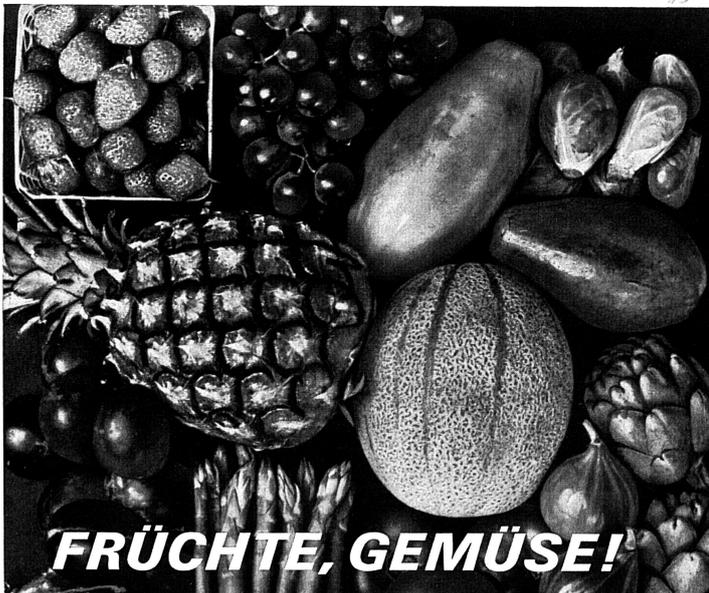
Unter dem Vorsitz ihres Obmannes, Herrn Roman R. Bezzola, Films, tagte die ERFA-Gruppe VII in Zürich. Die Teilnehmer trafen sich im Hotel Elite, wo der Obmann eine Reihe von Gästen begrüssen konnte, so u. a. den Geburtshelfer der ERFA-Bewegung, alt Hotelier Hans Weissenberger und neben den Mitgliedern auch zahlreiche Damen. Hauptzweck der Tagung bildete eine Orientierung durch den Direktor der Einkaufs- und Importgesellschaft, Herrn W. A. Römer, und dessen Mitarbeiter Uey und Kägi über den Aufbau des Mövenpickunternehmens und vor allem über Fragen der Produktionsplanung, des Verkaufs und des Einkaufs, unter besonderer Berücksichtigung der Möglichkeiten des gemeinsamen Einkaufs. Die Ausführungen der verschiedenen Herren vermittelten ein klares Bild von der bis ins Letzte durchdachten und Planung und Organisation des Mövenpickunternehmens und regte zu einer ausgiebigen Diskussion an.

Nach der Sitzung wurden die Zimmer im «Jolie Ville Motor Inn» in Zürich-Wollishofen bezogen und eine Besichtigung des Motels unter Führung von Herrn Marcel Frei, Direktor der Bodenmatt AG (Tochtergesellschaft der Mövenpick), vorgenommen. In der Grüftarm Mövenpick, eine Abbruchliegenschaft, die mit bescheidenen Mitteln zu einer heimeligen, rustikalen Gaststätte ausgebaut worden war, wurden der Apéritif und des Nachtestes à la carte eingenommen, wobei selbstverständlich Mövenpickspezialitäten den Vorzug genossen. Die gute reuquenz des umgebauten Restaurants zeigte, wie man mit etwas Phantasie eine zahlreiche Kundschaft zu gewinnen vermag. Während des Mahles gesellte sich auch Herr Uli Prager zur Tafelrunde.

Am andern Tag besichtigten die Mitglieder der ERFA VII, begrüsst durch Direktor Dr. Werner Kämpfer, die Büroräumlichkeiten und liessen sich durch Direktionssekretär Rotach über die vielfältigen Werbemassnahmen in Wort und Bild eingehend orientieren.

cines, clubs, danse, installations sportives, locaux de congrès, installations portuaires, services d'excursion sur le lac et dans les environs, parkings réservés aux touristes à proximité du centre, signalisation routière, etc.

Devant l'envergure de la tâche, un plan d'urgence devra être étudié et soumis aux autorités.



TZC11

**Es gibt einen besseren Weg, Frische, Aroma und Schmackhaftigkeit zu kaufen: TWA «AIR FRESH»!**

Mit vollausgereiftem Obst und erstklassigem Gemüse — gestern erst in Kalifornien gepflückt — können Sie heute schon Ihre Gäste verwöhnen. Der neue Frachtservice TWA «Air Fresh» sorgt für einwandfreie Ware — Sie sorgen für die volle Zufriedenheit Ihrer Gäste — Ihre Gäste sorgen für den guten Ruf Ihres Hotels oder Restaurants.

Sprechen Sie mit Ihrem Lieferanten bevor die Konkurrenz es tut. Rufen Sie TWA an, Trans World Airlines, Zürich, Frachtabteilung Tel. 051 27 34 10.



## Kisag-Pommes-frites-Schneider

Der patentierte Kisag-Pommes-frites-Schneider bringt zugleich für viele Probleme die einfachste und rationellste Lösung, indem er überall platziert werden kann, unabhängig von Strom oder Wasser arbeitet, eine unerreichte Leistung aufweist (150 kg/St.) und praktisch keines Unterhalts bedarf. Dazu ist er einfach, unverwüstlich, zweckmässig, nichtrostend, leicht und trotzdem stabil und robust, um nur einige Vorteile zu nennen.

Die leistungsfähige Küche braucht einen leistungsfähigen Pommes-frites-Schneider, und das kann nur ein Kisag-Pommes-frites-Schneider sein.

Auch im einschlägigen Fachgeschäft erhältlich.

# Kisag

Kisag AG, 4512 Bellach, Telefon (065) 245 44



Le projet de création d'un hôtel de grandes dimensions à Ouchy a fait l'objet de discussions nombreuses et d'une assemblée extraordinaire. Une très forte majorité de membres estimant que cette construction ne se justifie pas tant que le taux d'occupation des lits ne s'est pas amélioré.

Une résolution, confirmant ce point de vue, a été transmise aux autorités communales chargées de l'étude de cet important problème, qui est un des éléments d'un vaste complexe immobilier, destiné à être aménagé à Ouchy, sur le terrain de l'ancienne usine à gaz.

Une nouvelle assemblée des hôteliers lausannois sera convoquée en présence de représentants de la municipalité pour que, de part et d'autre, l'on puisse faire entendre ses arguments.

Bien qu'il date de plusieurs années, le projet d'aménagement de l'Esplanade de Montbenon, où devront être installés les bureaux de l'ADIL et de la SHLO et le Centre d'accueil, est toujours en suspens. Sa réalisation prochaine dépend d'une décision des autorités communales.

#### Voile d'Or

L'an dernier, l'on parlait du «Centre de l'hôtellerie Lausanne-Vidy S.A.». C'est désormais «La Voile d'Or», titre plus évocateur pour désigner le restaurant-club-centre d'accueil avec plage dont dispose le tourisme lausannois, grâce aux investissements consentis par les membres, la SHLO, l'ACVH et le fonds d'équipement touristique.

Ouvert en juin, l'établissement a fermé ses portes le 30 octobre après 139 jours d'exploitation. Si ce premier essai permet d'affirmer que ce restaurant-club est un atout valable, cette période fut trop courte pour obtenir des résultats financiers vraiment satisfaisants.

MM. W. O. Schnyder, président du conseil d'administration et R. Lindemann qui continuent à s'occuper avec dévouement de ce restaurant, qui est en fait son œuvre, précisèrent que pour 1967 l'établissement ouvrirait ses portes, le 19 mars, sous la nouvelle direction de M. Wilhelm Brouwer. La société cherche cependant à louer l'établissement plutôt qu'à l'exploiter directement.

Le Club de la Voile d'Or, réservé aux hôtes de Lausanne sur présentation de la carte de séjour, entrera en service dès l'ouverture de l'établissement. Ses frais sont couverts par un apport important de la taxe de séjour.

#### Elections

Le président étant rééligible, M. Bingeli proposa de

réélire M. René Haerberli, ce que l'assemblée s'empressa de faire avec acclamation. Deux membres du comité démissionnaire, MM. R. Lindemann et R. Rigazzi, ce dernier arrivant à échéance de son mandat statutaire, ils furent remplacés par MM. R. Stettler et R. Croisier, tandis que les comptes seront vérifiés par MM. Schuler et Weber, M. Studer étant suppléant.

Enfin, les représentants des hôteliers de Lausanne à l'assemblée des délégués de la SSH et de l'ACVH, seront MM. Rigazzi et Schnyder, M. H. Volet fonctionnant comme suppléant.

#### Roger Lindemann, président d'honneur des hôteliers lausannois

M. Lindemann ayant décliné toute réélection, le comité de la SHLO a dû s'incliner devant sa décision. M. Haerberli, président, retraça en quelques mots l'activité extraordinaire de M. Lindemann au service de l'hôtellerie et du tourisme lausannois, vaudois et suisse. Il était déjà membre depuis plusieurs années du comité de la Société des hôteliers de Lausanne, de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers et de l'Association des Intérêts de Lausanne, lorsqu'il assumait une présidence intérimaire en remplacement de M. Jacques Imfeld que la maladie empêchait de remplir ses fonctions, puis devint président des hôteliers lausannois en 1955.

Membre du comité central de la Société suisse des hôteliers de 1958 à 1964, il en fut le vice-président en 1963 et 1964, année de l'Exposition nationale.

Il serait trop long de citer toutes les commissions que présida où dont fit partie M. Lindemann, mais ses talents de médiateur, sa connaissance de tous les problèmes de l'hôtellerie, sa vocation touristique firent de lui un des meilleurs défenseurs de l'hôtellerie lausannoise et vaudoise. Il eut la lourde tâche de mettre sur pied le Centre de l'hôtellerie de l'Exposition nationale, comme nous l'avons vu plus haut, et il s'occupa encore activement de la Voile d'Or qui a succédé au Centre de l'hôtellerie.

M. Lindemann fort ému, remercia pour l'honneur qui lui était fait et se déclara prêt à rester à la disposition du comité de la société pour des tâches spéciales, mais il préfère laisser officiellement sa place à des forces plus jeunes.

#### Divers

Sous ce point de l'ordre du jour, le président rappela le voyage d'études aux Etats-Unis qui aura lieu du 13 avril au 3 mai.

L'assemblée se termina par une agréable collation bien dans le style pittoresque de l'Hôtel Continental.

## L'Hôtel des Bergues à Genève, vient d'agrandir sa salle des fêtes

Magnifiquement situé en bordure du quai du même nom, face au lac et à un panorama grandiose, l'Hôtel des Bergues est à la fois l'un des plus anciens et des plus réputés de Genève. Au cours de ces dernières années, des rénovations successives l'ont mis au goût du jour, tout en lui laissant ce caractère d'intimité et de confort qui en font précisément le charme et l'attrait.

Eprouvant la nécessité de disposer de davantage de chambres encore, pour répondre en tout temps, et en toute circonstance, aux besoins de sa fidèle et nombreuse clientèle, l'Hôtel des Bergues a acquis un immeuble mitoyen, rue Winkelried, et l'a fait dé-

révéla toutefois moins sensible que ce que l'on pouvait légitimement escompter.

C'est ainsi que l'on créa un premier salon, qui jointe la salle des fêtes, dont il peut être cependant complètement séparé par un grand rideau, que l'on se prépare du reste à remplacer par une porte amovible, en forme d'accordéon, puis un second, dans le prolongement du précédent, avec fenêtres ouvrant sur la place des Bergues. Les sols, les tapis, l'éclairage, les rideaux, les tentures ont été l'objet des soins les plus attentifs, de sorte que le nouvel ensemble est très réussi, tout en se trouvant être dans le style de la salle des fêtes.



molir. Puis il fait construire sur cet emplacement une aile nouvelle, dans le même style que le bâtiment principal, afin de conférer à l'ensemble une unité architecturale de bon goût et compatible avec les exigences de la commission cantonale des monuments et des sites. Le gros œuvre de cette annexe est complètement terminé et l'on en est actuellement aux aménagements intérieurs, qui prennent toujours passablement de temps.

L'Hôtel des Bergues, qui voit se dérouler, en ses murs, nombre de banquets et de réceptions, disposait, jusqu'ici, d'une vaste salle des fêtes, ainsi que de plusieurs salons de différentes grandeurs. Il lui était possible d'organiser et de servir des repas pouvant rassembler de cinq à six cents convives, en utilisant tout l'espace disponible au premier étage de l'établissement. Cela n'était toutefois plus suffisant, pour satisfaire certaines demandes.

Aussi, le 3 janvier dernier, en plein accord avec le conseil d'administration de l'Hôtel des Bergues, M. Emile Soutter, directeur de l'établissement, faisait entreprendre un agrandissement de la salle des fêtes, par la création de deux nouveaux salons, en récupérant des locaux abritant jusqu'ici un bar et un dépôt de meubles, se trouvant au premier étage du bâtiment principal, ce qui permet d'accroître très sensiblement l'espace disponible pour les grands banquets.

Confiée à MM. Sartorio, architecte, Trembley, ingénieur, Clerget, entrepreneur, et Nyffeler, ensemblier, l'entreprise ne se révéla pas des plus faciles. Il fallut procéder à l'enlèvement de certains piliers et à leur remplacement par de robustes poutrelles d'acier, que l'on dissimula dans les plafonds nouveaux. Il s'ensuivit un certain affaissement de l'immeuble, que l'on avait du reste prévu, mais qui se

Plus tard, dans l'aile nouvelle, un troisième salon, d'une capacité de cent-vingt personnes, viendra s'ajouter aux deux nouveaux salons, pouvant accueillir ensemble une centaine de personnes, et pourra être considéré, lui aussi, comme une extension de la salle des fêtes. Ce qui revient à dire que la grande salle de l'Hôtel des Bergues, avec ses annexes, possède maintenant une capacité totale de neuf cents places assises, autour de tables de banquet, et peut accueillir deux mille cinq cents personnes environ s'il s'agit de réceptions et de cocktails, durant lesquelles l'assistance reste en principe debout.

Les travaux ont été menés avec tant de célérité que, deux mois après avoir débuté, ils pouvaient être considérés comme terminés, à l'exception toutefois de quelques petites retouches. Aussi, est-ce le 9 mars déjà, à l'occasion du déjeuner d'ouverture du 37e Salon International de l'Automobile, que la salle des fêtes agrandie put être inaugurée, en toute simplicité d'ailleurs, mais en présence des plus hautes autorités de la Confédération et de la République et Canton de Genève.

En cette circonstance particulièrement faste, chacun se plut à relever l'heureuse métamorphose qui avait été réalisée en un temps record, ce qui fait honneur, non seulement au maître de l'œuvre, mais aussi à tous les ouvriers des corps de métiers qui se sont succédé sur ce chantier.

Il convient également de signaler que celui-ci avait été organisé de telle manière qu'il ne gêna en rien l'exploitation habituelle de l'établissement et que, à aucun moment, la salle des fêtes ne fut rendue inutilisable, ne fut-ce même que quelques heures. C'est dire combien tout cela a été mené avec intelligence, ingéniosité et rapidité. V.

## Kochfachlehrertagung in Langenthal

Unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Georg Hüni, fand am 18. März im Hotel Bären, Langenthal, die Jahresversammlung der Schweizerischen Kochfachlehrer-Vereinigung statt.

Man hat die Kochfachlehrer eine Vereinigung von Idealisten genannt, und das wohl zu Recht. Ihre Ziele sind völlig uneigenützig. Art, Was sie anstreben, ist die Förderung der Ausbildung im Kochberuf. Als Kochfachlehrer sind sie Träger dieser Ausbildung. Und wenn sie sich dafür einsetzen, dass Lehrmethoden und Lehrmittel stets verbessert werden, so leisten sie dadurch dem ganzen Gastgewerbe einen grossen Dienst, denn in seinem Interesse liegt es, dass der Nachwuchs im Kochberuf einen hohen Leistungsgrad erreicht.

#### Im Zeichen des Schweizer Käse

Vorgängiger der eigentlichen Generalversammlung folgten die zahlreich erschienenen Teilnehmer aus allen Teilen des Landes einer Einladung der Schweizerischen Käseunion zur Besichtigung der modernsten eingerichteten Käserei Moser in Madiwil, wo sich Gelegenheit bot, die Herstellung eines Emmentalerlaibes zu verfolgen und von Käser Moser in die Geheimnisse der Käseherstellung eingeweiht zu werden. Anschliessend fand eine Führung durch die Käsefabrik der Firma Farner in Langenthal statt. Hier sah man Emmentaler, Greyzer, Sbrinz im Lager, in dem die Käse auf Grund besonderer Behandlung die Konsistenz erlangen, um dann an den Detailhandel geliefert oder exportiert zu werden. Auf die Frage, ob der Käse nicht häufig zu wenig ausgereift zum Konsum gelangen würde, wurde geantwortet, dass dies weilen wohl zutreffen möge, zumal die Käsenachfrage das Angebot übersteige und der Konsument zudem nicht immer sehr wählerisch sei. Der Auffassung, wonach der beste Schweizer Käse ins Ausland gehe, wurde mit dem Hinweis entgegengetreten, dass vor allem äussere Merkmale, wie stark gelochter Emmentaler oder die Farbe des Käses, den Ausschlag gebe, nicht aber die geschmackliche Nuance.

Ein Apéro mit Weisswein und Hobelkäse — es hätten auch Käsekücheln sein können — sollte als neuer «Schweizer Apéro» werden. Da dies immer ein guter und zugleich billiger Apéritif ist, dürfte er im schweizerischen Gastgewerbe sicher mehr und mehr Anklang finden.

#### Der Schweizer Käse im Gastgewerbe

bildete theoretisch und praktisch die Fortsetzung der Tagung der Kochfachlehrer — zunächst einmal praktisch. Das gemeinsame Mittagessen, offeriert von der Schweizerischen Käseunion, bestand nämlich aus einem vorzüglichen Fondue, gefolgt von Bündnerfleisch, Fruchtsalat und Kaffee. Der theoretische Teil bestand in der Präsentation des neuen Kochlehrbuchs «Der Schweizer Käse im Gastgewerbe», das damit aus der Taufe gehoben wurde. Dieses Werk behandelt auf 182 reich illustrierten Seiten Wissenswertes über Käsesorten, Lagerung, Pflege, Rezepte, Spezialitäten und den Service. Mit der Herausgabe des Buches wurde probeweise ein neues Ausbildungsprogramm verbunden, indem die Bücher an die Berufsschulen bei Sammelbestellungen durch den Fachlehrer zu stark reduzierten Preisen abgegeben werden. Der Fachlehrer kann auch bei der Abteilung Gastgewerbe der Käseunion für seine Abschlussklassen eine Gratiskäseplatte mit den 15

wichtigsten Schweizer Käsesorten bestellen, die ihm von einem am Schulort ansässigen Detailisten auf einem Käse Brett zur gewünschten Stunde ins Klassenzimmer geliefert wird. Auch in Langenthal präsentierte ein Vertreter der Käseunion ein Käsesortiment — allerdings ein bedeutend grösseres. Es waren da fast alle wichtigsten Käsesorten vertreten vom Emmentaler, Greyzer, bis zum Schabziger, Rebloch und Tête de Moine. Erläuterungen zum Servieren, Präsentieren und Portionieren bildeten einen wertvollen Kommentar.

Als dritte Neuigkeit wurde den Kochfachlehrern die Käsekarte der Schweiz vorgestellt, deren Aufgabe es ist, die Freude an der Vielfalt der regionalen Käsespezialitäten zu wecken und gleichzeitig als Wandschmuck zu dienen.

#### Die eigentliche Generalversammlung der SKFV

Der Präsident der SKFV, G. Hüni, bezeichnete in seinem Eröffnungswort das abgelaufene Jahr als ein solches der Konsolidierung. Mit der Schaffung eines Berufsbildungsfonds, der am 11. Juni 1966, dank einem Entgegenkommen der Haco-Nährmittel AG, Gümlingen, ins Leben gerufen werden konnte, besitz der SKFV etwas, worum ihn andere Organisationen beneiden können. Bekanntlich schuf die Haco eine Sammelmappe, die zu einem symbolischen Preis von Fr. 2.— an die Lehrlinge abgegeben wird. Der Erlös fliesst in den Berufsbildungsfonds, dem bisher 5400 Franken zugegangen sind, wovon 1400 Franken für Unterstützungszwecke verwendet wurden. Mit diesem Fonds kann viel Vernünftiges unternommen werden.

Die Neufassung des «Lehrbuch der Küche» von Ernst Pauli sel, durch seinen Sohn Eugen Pauli, Olfen, entsprach einem Bedürfnis. Das Werk hat sich bei Lehrern und Lehrlingen durchgesetzt und erfreut sich ausserordentlicher Beliebtheit; dem Verfasser gebührt dafür Dank und Anerkennung. Die in diesem Zusammenhang gemachte Anregung, die «1000 Fragen» an Lehrabschlussprüfungen wieder einzuführen, ist verwirklicht worden, da E. Pauli weder Mühe noch Geld gescheut hat, den Fragekatalog auszuarbeiten. Der SKFV dankt ihm aufrichtig dafür.

Das neue «Vademecum» der Knorr, Thayngen, ist in Bearbeitung. Der Vorstand SKFV ist stets bemüht, neue Quellen für Lehrhilfsmittel zu erschliessen, die den Unterricht bereichern können. Mit den Merkblättern für Konsumentenberatung in Fragen der Volksgesundheit und Ernährung, die den Fachlehrern zur Verfügung stehen, besitzen sie wertvolle Unterlagen. Dank gebührt auch der Schweizerischen Käseunion, den Fachschulen bildliches Material — die Käsestrappen — zur Verfügung zu stellen, die sich im Unterricht gut bewähren.

Der Vorsitzende gratulierte Kollege Abderhalden, Biel, zur bestbestandenen Höheren Fachprüfung, die ihn berechtigt, den Titel «Eidg. diplomierter Küchenchef» zu führen. Sodann teilte er mit, dass die Mitgliederliste des SKFV einen Zuwachs um 12 Kollegen erfahren hat. — Für Kollege Mathys wurde als neuer Beisitzer Martin Hug in den Vorstand gewählt.

Im Mittelpunkt der Aussprache stand das Thema Lehr- und Unterrichtsmittel. Eugen Pauli erläuterte Sinn und Zweck der Unterrichts- und Prüfungsfragen zum Lehrbuch der Küche, 5. Auflage, 1965. Das Frage-schema stellt einen Versuch dar. Um sämtliche Fragen richtig zu beantworten, ist es für den Lehr-

ling unumgänglich, das ganze Lehrbuch gründlich zu studieren. Ohne Studium der Materie auch durch die Fachlehrer und Experten wird es nicht möglich sein, nach diesen Grundlagen zu arbeiten und zu prüfen. Eugen Pauli schilderte die Anwendungsmöglichkeiten für den Fachunterricht und für die Experten. Das Hauptgewicht soll auf die Kochkunde gelegt, anschliessend soll die Warenkunde und erst dann die übrigen Kapitel behandelt werden. In der Diskussion wurde die Befürchtung geäußert, es könnte der Fragenkatalog die Lehrlinge zum Auswendiglernen verleiten, doch wurden diese Bedenken von andern Rednern nicht geteilt. Dr. Chr. Burkhalter von der UH zollte den Bemühungen von Eugen Pauli und des Kochfachlehrerverbandes ein ungeschränktes Lob, dem sich die Versammlung anschloss.

Der Vorsitzende G. Hüni schloss die Versammlung mit dem Dank an alle, die sich in irgendeiner Art für die Bestrebungen des SKFV eingesetzt haben. «Der Kochberuf ist mit der schweizerischen Tradition aufs engste verbunden. Schweizerische Qualität hat in aller Welt einen guten Klang. Diesen hervorragenden Ruf zu wahren und zu vertiefen, ist unseren Fachlehrern mit der Ausbildung des Nachwuchses innerstes Anliegen.»

#### Bodenrecht

Eine vom Eidg. Justiz- und Polizeidepartement eingesetzte «Arbeitsgruppe für Verfassungsbestimmungen über das Bodenrecht» hat den Vorentwurf für neue Bestimmungen der Bundesverfassung ausgearbeitet. Dieser wurde am 1. März den Parteien zugestellt. Er lautet:

#### Art. 22ter

- Das Eigentum ist gewährleistet.
- Bund und Kantone können im Rahmen ihrer verfassungsmässigen Befugnisse im öffentlichen Interesse und auf dem Wege der Gesetzgebung die Enteignung und Eigentumsbeschränkungen vorsehen.
- Bei Enteignungen und bei Eigentumsbeschränkungen, die einer Enteignung gleichkommen, ist volle Entschädigung zu leisten.

#### Art. 22quater

- Der Bund ist zur Grundsatzgesetzgebung über die Erschliessung und Besiedelung des Landes und die Nutzung des Bodens, insbesondere die Schaffung von Zonenordnung durch die Kantone befugt.
- Er fördert und koordiniert die Bestrebungen der Kantone auf diesen Gebieten und arbeitet mit ihnen zusammen.

In der gegenwärtigen politischen Situation wird es in erster Linie Sache der Sozialdemokraten sein, zu

ec. 66.16.57

jetzt

SALATGURKEN

schnell und einfach zubereitet

Herlich im Aroma. Geschnitten und fixfertig zum «Anmachen».

Rasche Zustellung durch unsere Auslieferungsdepts.

FINDUS

Tiefkühlprodukte

FINDUS AG, 8310 Kemptal  
Kühnhaus Tel. 061 / 25 67 06



# Schwimmbäder

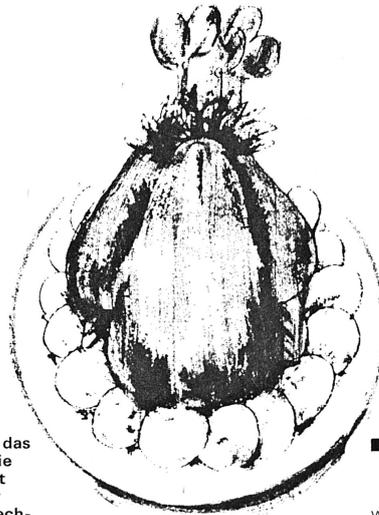
Vorfabrizierte Schwimmbäder  
Umwälzfilter  
Tausendfach bewährt  
Sehr einfache und rasche  
Montage  
Überaus preisgünstig  
Fragen Sie unsere Spezialisten

**Pretema AG**  
Abteilung Wasseraufbereitung  
Birmensdorf-Zürich Tel. 051/95 47 11

Entrec6te, Schnitzel  
undsoweiter gibt es in jedem zweiten  
Restaurant, aber

# TURKEY

aus USA vielleicht nur bei Ihnen.



## TIP

wenn's mal pressiert, wenn wieder einmal ein kaltes Buffet hingezaubert werden muss. Oder wenn Sie schon längst auf der Suche nach neuen Ideen für Ihre Kantine sind. Nehmen Sie Truthahnrollen. Die sind bereits gekocht, in Grössen von 2 bis 4 kg erhältlich und lassen sich mit einem Minimum von Aufwand in attraktive Gerichte verwandeln.

Feinschmecker werden sich das merken und bei Ihnen auf die Rechnung kommen. Und mit jedem dieser Feinschmecker kommen auch Sie auf Ihre Rechnung. Denn Truthahnfleisch aus USA – ein Fleisch wie es zarter nicht sein könnte – kostet nur rund Fr. 6.– pro kg und ca. 60% des ganzen Vogels ist verwertbar, für Geflügel ein ungewohnt hoher Anteil!

Resten in der Karkasse machen Sie Pastetenfüllungen, Ragout, Geschnetzeltes oder Geflügel-salate). Oder Sie tranchieren den Turkey und dressieren ganze Schenkel zu Rollbraten oder Ballotinen. Aus Bruststücken werden Steaks, Medaillons oder Spiessen. Flügelstücke braten, schmoren oder glacieren Sie. Magen und Herz verwenden Sie für kräftige Suppen und die Leber... aber müssen wir Ihrer Phantasie jetzt schon so enge Grenzen setzen? Hier nur noch einen

Turkey können Sie auf immer wieder neue Art präsentieren: Als ein wahres Kunstwerk von einem Braten für Bankette und grosse Gesellschaften (es gibt Turkeys, die bis zu 11 kg schwer sind). Gefüllt mit Pilzen, Kastanien oder Früchten (aus den



Kontrollstempel für Gesundheit



Kontrollstempel für erste Qualität



Für weitere Informationen schreiben Sie bitte an:  
Institute of American Poultry Industries, Frankfurt/Main, Schillerstrasse 15. In der Schweiz: Postfach 161, 8030 Zürich.

## ORIGINAL MINIGOLF

VIEL KOPIERT  
NIE ERREICHT

Marke und Modelle  
internat. geschützt

Hundertfach bewährt seit 1952.

Das **einzig** Kleingolfsystem, das von der FIMS (F6d6ration internationale de Minigolf Sport) für Turniere und Meisterschaften anerkannt ist.

Platzbedarf ab 1200 m<sup>2</sup>, Piccolo ab 700 m<sup>2</sup>.

Eine sehr rentable Kapitalanlage.

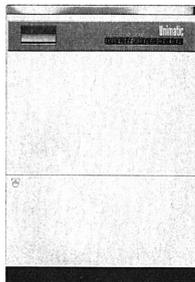
Schlüsselfertige oder partielle Erstellung durch

**Minigolf Center, 8033 Z6rich**

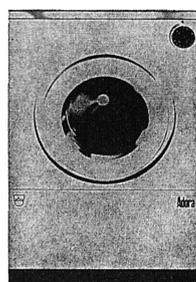
Postfach 101, Telefon (051) 47 52 48

Verlangen Sie unverbindlichen Besuch.

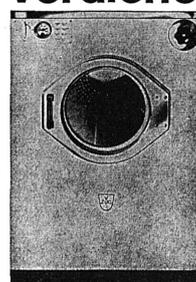
## Die Qualit6tsprodukte der Verzinkerei Zug AG verdienen Ihr Vertrauen



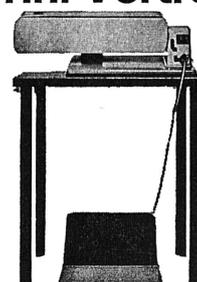
Vollautomatische Waschmaschine Unimatic



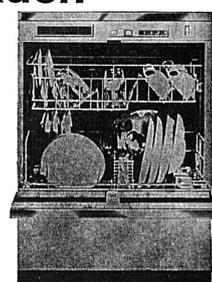
Vollautomatische Waschmaschine Adora



W6schetrockner Adora



B6gelmange Adora



Vollautomatischer Geschirrsp6lter Adora

6301 Zug  
Verzinkerei Zug AG  
Telefon 042/4 42 42  
6500 Bellinzona  
V. Stazione 14a  
Telefon 092/5 62 32  
2501 Biel  
Br6hlstrasse 43  
Telefon 032/2 13 55  
7000 Chur  
Alexanderstrasse 14  
Telefon 081/22 17 67  
6032 Emmen  
Kirchfeldstrasse  
Telefon 041/5 19 68

1211 Genf  
8, av. de Frontenex  
Telefon 022/35 48 70  
1001 Lausanne  
11-13, rue de Bourg  
Telefon 021/23 24 48  
1950 Sion  
41, rue du Mont  
Telefon 027/2 38 42  
9000 St. Gallen  
St.-Jakob-Strasse 89  
Telefon 071/24 52 88  
9500 Wil SG  
Bronschhoferstrasse 57a  
Telefon 073/6 10 30

Verlangen Sie einen  
detaillierten Prospekt bei  
der Fabrik oder einer  
ihrer Agenturen

Ich interessiere mich f6r:

Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

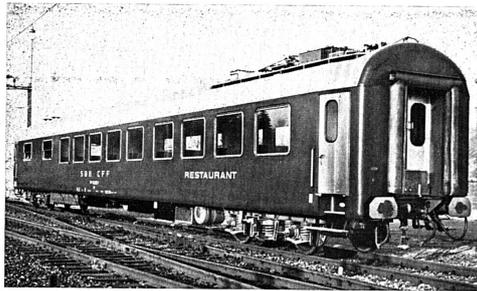


Muba 15. bis 25. April, Halle 11, Stand 4285

entscheiden, ob sie diesen Vorentwurf ihrer eigenen Initiative vorziehen. Ihre Bodenrechtsinitiative ist abstimmsreif. Der Bundesrat wollte der politischen Linken jedoch noch eine Möglichkeit geben, sie zurückzuziehen, um damit einer Schlappe kurz vor den Nationalratswahlen zu entgehen. Ob die Chance genutzt werden wird, wird bald bekannt werden.

Der den Parteien (weshalb nicht auch den Spitzenorganisationen der Wirtschaft?) unterbreitete Vorent-

wurf ist seinerseits einer sehr sorgfältigen Prüfung zu unterziehen. Es geht um nichts geringeres als die Kompetenz an den Bundesgesetzgeber zu Eingriffen in das private Eigentum. Dieses als eine tragende Säule der schweizerischen Wirtschafts- und Gesellschaftsordnung zu bezeichnen, ist keine Übertreibung. Deshalb bleibt gründlichste Prüfung jedes Vorschlages auf Einengung oder Abbau dieses wesentlichen Rechtes vorbehalten. **GD**



**Die SBB stellt der SSG 10 neue Speisewagen zur Verfügung**

**Der Speisewagen — eine Visitenkarte unseres Landes**

Auf dem ganzen Netz der Schweizerischen Bundesbahnen und bei einigen Privatbahnen (Rhätische Bahn und Bodensee-Toggenburgbahn) werden in 100 fahrplanmässigen Zügen Speisewagen mitgeführt. Sie erfreuen sich bei den Passagieren grosser Beliebtheit, gestatten sie doch Speise und Trank im Zuge einzunehmen, dadurch die Reise angenehm zu unterbrechen und Zeit zu sparen. Gerade in internationalen Zügen fehlt der Speisewagen nie, und er spielt denn auch für die ausländischen Gäste, gleich ob diese im Transit unser Land durchfahren oder einen schweizerischen Bestimmungsort erreichen wollen, die nicht zu unterschätzende Rolle einer Visitenkarte unseres Landes. Dies in zweifacher Beziehung: nämlich im Hinblick auf die Qualität des Gebotenen und des Service, aber auch hinsichtlich des Wagenkomforts.

Die Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft war schon unter der langjährigen Leitung von Direktor Seewer und jetzt unter derjenigen von Direktor A. Kleni bemüht, ihre Leistungen auf hohem Stand zu halten. Mit den 10 neuen ultramodernen Wagen, die auch für Fahrten ins Ausland ausgerüstet sind, haben die SBB dafür gesorgt, dass den Gästen in den «rolgenden Restaurants» nun auch ein Maximum an Komfort geboten wird.

**Blick zurück**

Bis zum Jahre 1903 war die Schweiz für den Speisewagenverkehr ausschliesslich von der 1876 gegrün-

deten Compagnie Internationale des «Wagons-Lits» (CIWL), Brüssel, abhängig. Der erste Speisewagen, der auch die Schweiz berührte, wurde im Jahre 1882 auf der Strecke Paris-Wien eingesetzt. Bald folgten weitere Linien, die ebenfalls die Schweiz berührten. Durch Betriebsverträge der CIWL mit den fünf massgebenden schweizerischen Bahngesellschaften entwickelte sich ein regelmässiger Speisewagenverkehr auf dem schweizerischen Netz. Nach der Verstaatlichung der grossen schweizerischen Privatbahnen wollten die SBB nicht gänzlich von einer ausländischen Gesellschaft abhängig sein, weshalb es 1903 zur Gründung der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft kam. Aus technischen und andern Gründen konnte sie indessen nicht ganz auf die Mitwirkung der CIWL verzichten; diese beteiligte sich denn auch an der schweizerischen Gründung und stellte für die Übergangszeit die erforderlichen Wagen und geschulte Kräfte zur Verfügung.

Der Erste Weltkrieg brachte der Gesellschaft Rückschläge, während sich der Zweite, nicht zuletzt dank der inzwischen durchgeführten Elektrifikation, nicht ungünstig auswirkte. In der Periode 1943/1952 wurde die Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft zur reinen Betriebsgesellschaft. Bis 1942 arbeitete das Unternehmen ausschliesslich mit eigenem oder von der CIWL gemietetem Wagenmaterial. In diesem Jahre beschloss die Generaldirektion der SBB, in Anlehnung an das neue Material der Leichtschnellzüge, eigene Speisewagen zu bauen. Nach den ersten 5 Buffetwagen folgte in der Nachkriegszeit die Anschaffung von 36 neuen Leichtstahl-Speisewagen, Mit-



Blick in den Speisewagen



Im Reiche der Miniaturküche

den 10 neuen Wagen erfährt der Park nun eine namhafte und glückliche Erweiterung.

**Elegant, bequem, geräumiger**

Die neuen Wagen, die von den SBB 1964 bei der Waggon- und Maschinenfabrik Donauwörth bestellt wurden, sind von völlig neuer Bauart. Gleich den bisher für die SBB gebauten Speisewagen hat der neue Wagentyp 52 Sitzplätze. Aber zum Unterschied zu den bisher in Betrieb stehenden Wagen sind auf der einen Seite des Mittelganges Tische mit vier, auf der andern Seite Tische mit nur zwei Plätzen angeordnet. Dadurch wird nicht nur der Service erleichtert, sondern es steht den Gästen auch mehr Platz zur Verfügung. Um dies zu ermöglichen, ist der neue Speisewagen 3 m länger als der alte, und die Reisenden

gelangen über die sich an einem Ende befindliche Einstiegsplattform direkt in das grosse Restaurationsabteil, das durch eine Glaswand in zwei Hälften unterteilt ist. Am andern Wagenende befinden sich Küche und Office, deren Anlage und Ausrüstung den gewohnten Normen entsprechen. Die Küche ist mit einem grossen elektrischen Herd mit fünf Platten und zwei Backöfen, einem Grill, Kühlschränken für Fleisch, Gemüse und Milchprodukte, einer Kaffeemaschine, einem Abwaschtrög sowie einem Tellerwärmer ausgestattet. Im Office stehen ein grosser Kühlschrank für alle Arten von Getränken und ein Tiefkühlschrank für Gefrierprodukte.

**Konstruktionsmerkmale**

Der 26,4 m lange Speisewagen wiegt 58 Tonnen, Um



von Hand gewaschen, Schaum fällt zusammen

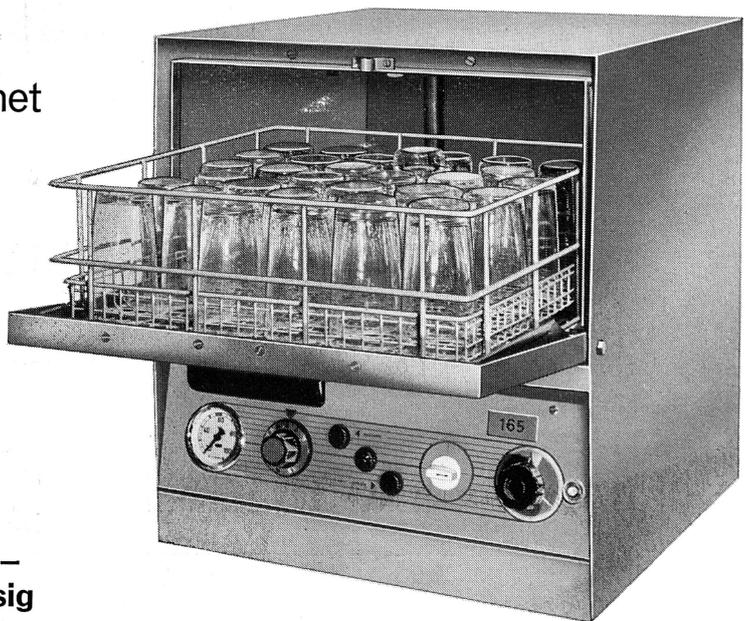


mit LIBO 165 gewaschen, Schaum bleibt haften

Speziell für Bars geeignet

Neu!!

LIBO GWA 165



LIBO GWA 165 kann überall aufgestellt werden. Beseitigt das unangenehme Abwaschen am Buffet!

Abmessungen: 52 x 45 x 45 cm  
Korbgrösse: 40 x 40 cm

Inhalt:  
40-60 Gläser pro Charge  
24 Tassen pro Charge  
20 Dessertteller pro Charge

**LIBO bietet immer mehr — ist rationell und zuverlässig**

Leistung: 1000 Gläser pro Stunde gewaschen — gespült (Biergläser zusätzlich kaltgespült)

**LIBO BERN Geschirrwashautomatenfabrik**

Gewerbstrasse 10, 3000 Bern, Telefon (031) 23 83 56 / 23 64 21

**Vertretungen und Servicestellen:**

- |                                                   |                                                  |                                                        |                                                                                                   |                                                  |                                                          |                                                 |                                                          |                                                          |                                                                   |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>Zürich</b><br>F. Bernet<br>Tel. (051) 34 31 50 | <b>Basel</b><br>L. Roloff<br>Tel. (031) 42 02 28 | <b>St. Gallen</b><br>A. Maichle<br>Tel. (071) 27 15 72 | <b>Genf</b><br>Service: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28<br>Verkauf: E. Mariotti, Tel. (032) 4 14 60 | <b>Goldau</b><br>U. Bieri<br>Tel. (041) 81 64 92 | <b>Lausanne</b><br>Edm. Steinmann<br>Tel. (031) 41 19 07 | <b>Lugano</b><br>T. Bolla<br>Postfach, Massagno | <b>Spliez</b><br>Verkauf: R. Vogel<br>Tel. (033) 7 69 22 | <b>Thun</b><br>Service: W. Grütter<br>Tel. (033) 3 44 56 | <b>Chur</b><br>Hans Eugster<br>Hotelbedarf<br>Tel. (081) 22 88 66 |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|

das Eigengewicht möglichst tief zu halten, wurde das Untergestell und der Kasten ausschliesslich aus Leichtmetallblech gebaut, Dank der Verwendung einer neuartigen Aluminiumlegierung war es möglich, eine gänzlich geschweisste Konstruktion zu wählen, die den geforderten Belastungen ebenso gut standhält wie die herkömmliche Stahlkonstruktion, jedoch eine Gewichtersparnis von 6 Tonnen ermöglicht.

Wer sich die alten Wagen mit der Fensterabschirmung gegen Zugluft vor Augen hält, stellt mit Genugtuung fest, dass das Restaurationsabteil ausschliesslich feste Fenster mit Doppelverglasung besitzt, die zur Wärme und Schallsollierung wesentlich beitragen. Nur die Fenster in der Küche und im Office sowie ein Fenster im Seitengang lassen sich zur Hälfte öffnen. Eine Glasfaserpolsterung verleiht dem Boden, den Seitenwänden und der Wagendecke eine wirksame thermische Isolation. Fluoreszenzlampen spenden dem Wageninnern helles elektrisches Licht. Das Öffnen und Schliessen der Stirnwanddoppeltüren erfolgt elektropneumatisch. Ein leichter Druck am Griff genügt zum Öffnen der Türen, die nach kurzem Verharren sich wieder selbsttätig schliessen.

**Klimatisiert**

Auch wer kein besonderer Freund von Klimaanlage ist, muss es als zweckmässig erachten, dass der neue Speisewagen eine Klimaanlage besitzt. Diese ist mit der elektrischen Luftheizung kombiniert. Die Frischluft wird von aussen durch Öffnungen in zwei Fenstersäulen in den Wagen angesogen. Ventilator und Luftfilter, Heizkörper und Kühlaggregat sind unter dem Wagen montiert. Durch zwei Kanäle, unten an den Seitenwänden angeordnet, gelangt die Frischluft in den Wagen, während die gekühlte Luft im Dach durch die perforierte Decke strömt.

**RIV**

Die neuen Speisewagen besitzen den grossen Vorteil, dass ihre Konstruktion den Einsatz im Ausland erlaubt. Soweit Strom von der Fahrleitung benötigt wird, arbeiten die elektrischen Anlagen mit allen fünf Stromarten. In den Grenzbahnhöfen erfolgt die Umschaltung von einer Stromart auf die andere mit Hilfe eines elektronischen Wählerrelais. Sämtliche elektrischen Aggregate, sowohl die der Klimaanlage als auch die der Küche, werden von einer Umformergruppe mit Dreiphasen-Wechselstrom von 380/220 Volt Spannung gespeist. Der Wechsel vollzieht sich automatisch. Steht der Wagen im Zug, wird die Umformergruppe normalerweise aus der elektrischen Heizeitung mit Strom versorgt. Befindet sich der Wagen dagegen auf einem Abstellgleise, so führt der auf dem Wagendach montierte Pantograph den Strom aus der Fahrleitung zu. Die beiden Versorgungssysteme sind, um jede falsche Bedienung auszuschliessen, gegeneinander elektrisch verriegelt. Wesentliche Teile der Ausrüstung und Innenein-

richtung der im Ausland bestellten Wagen wurden von schweizerischen Firmen geliefert. So stammen die Drehgestelle von der Schweizerischen Waggon- und Aufzugfabrik Schlieren, während die Planung und der Bau der elektrischen Ausrüstung zur Gänze an die Firma Brown, Boveri & Co. in Baden vergeben worden war.

**Wo kommen die neuen Wagen zum Einsatz?**

Drehgestelle von der Schweizerischen Waggon- und Aufzugfabrik AG. Schlieren, während die Planung und die neuen Speisewagen werden zur Hauptsache auf den internationalen Linien Basel-Mailand sowie Lausanne-Mailand eingesetzt und sollen auf diesen Strecken die Speisewagen ersetzen, die bis anhin die Internationale Schlafwagen-Gesellschaft stellte. Zum Teil sind sie indessen auch für bestimmte interne Relationen, so namentlich für den Verkehr auf dem schweizerischen Abschnitt der Städtzugsverbindung Genf-München, vorgesehen.

**Die Presse erlebt die Jungfernfahrt**

Die SBB und die Speisewagen-Gesellschaft liess es sich nicht nehmen, die Presse zu einer Fahrt mit dem neuen Speisewagen einzuladen. Bei dieser Gelegenheit konnten sich die Presseleute von den Fahreigenschaften und dem Komfort des neuen Wagens Rechenschaft geben. Man war sichtlich erbauet von der ruhigen Fahrweise, den bequemen Sitzen und konnte sich einmal mehr von der Qualität von Speise und Trankame überzeugen, die in unseren Speisewagen geboten werden, wobei man immer wieder staunen muss, was eine so kleine Küche zu leisten imstande ist. Kurze Begrüssungsansprachen hielten der stellvertretende Chef des Pressedienstes der SBB, A. Amstein, und der Direktor der Speisewagen-Gesellschaft, R. Kieni, während der Fahrt der Gruppe Zürich, die z. T. auf wenig bekannten Linien über Pfäffikon SZ, Rapperswil, Tössstal, Winterthur, Sulgen, Bischofszell, Gossau, St. Gallen und zurück nach Zürich führte. Auch auf den kurvenreichen Nebenlinien gestaltete sich die Fahrt auf das angenehmste.

**Chronique vaudoise**

**Retour de l'hiver**

Au moment où l'on n'y croyait plus et où l'on voyait le printemps solidement installé sur les rives du Léman et même dans les stations d'altitude, une belle neige est tombée un peu partout, recouvrant les vestiges de pistes verglacées ou pourries et dotant les sommets d'une respectable couche de poudreuse. Et par là même occasion, le temps s'est remis au beau, ce qui est de bon augure pour les fêtes qui se préparent. Avec un peu de chance, il y en aura pour tous les goûts. Des fleurs près du lac, de la neige en montagne. Pourvu que cela dure jusqu'au lendemain de Pâques!

**1. Praktischer Instruktionkurs über Tiefkühlung**

Durchgeführt von der Arbeitsgruppe Tiefkühlung des Schweizerischen Fachverbandes für Gemeinschaftsverpflegung und des Schweizer Hotelier-Vereins in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Tiefkühlinstitut und dem Gaswerk Zürich.

<b>Ort:</b>	Zürich, Demonstrationsküche des Gaswerkes, Werdmühleplatz 4 (beim Urania)
<b>Datum:</b>	Montag, 24. April 1967
<b>Zeit:</b>	09.00 bis 17.00 Uhr
<b>Kursgeld:</b>	Fr. 50.-, zahlbar auf das Postcheckkonto 80-2 der Schweizerischen Bankgesellschaft Zürich für den SVG, Schweizerischer Fachverband für Gemeinschaftsverpflegung
<b>Programm:</b>	<p>09.00 Uhr Kurs-Eröffnung, Begrüssung</p> <p><b>Stand der Tiefkühlung in der Schweiz</b> Referat von Herrn A. Künin, Schweizerisches Tiefkühlinstitut, Zürich</p> <p><b>Prinzipielle Probleme bei der Tiefkühlung von Lebensmitteln</b> Referat von Herrn PD Dr. E. Emblük, Winterthur</p> <p>10.00 Uhr <b>Demonstrationen</b> durch die Herren H. Steffen und F. Christen                  - Ratschläge für die Sortenwahl                  - Vorbereitungsarbeiten, Blanchieren                  - Gefrierprozess und Lagerung                  - Auftauen und Zubereiten tiefgefrorener Lebensmittel</p> <p><b>Anschliessend Degustation</b> Mittagessen im Kurslokal (im Kursgeld inbegriffen, ohne Getränke)</p> <p>14.00 Uhr <b>Behandlung und Unterhalt der Tiefkühlgeräte und -räume, Sicherheitsmassnahmen</b> Referat von Herrn H. Binder, Zürich</p> <p>15.00 Uhr <b>Vorzüge und praktische Anwendung der Tiefkühlung in Gastgewerbe und Gemeinschaftsverpflegung</b> Referat von Herrn H.-F. Müller, Montreux</p> <p>16.00 Uhr <b>Diskussion und Fragestunde</b></p> <p>17.00 Uhr Kursende</p> <p><b>Anmeldeschluss: 14. April 1967</b></p>

Hier ausschneiden und senden an: Schweizer Hotelier-Verein, Hirschengraben 9, 3011 Bern. Der Unterzeichnete meldet sich an zum 1. Praktischen Instruktionkurs über Tiefkühlung am 24. April 1967 in Zürich.

Name: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 Ort: \_\_\_\_\_

**Un équipement perfectionné**

La direction du Palais de Beaulieu vient de mettre la dernière main à un projet d'extension considérable des installations de congrès dont, grâce à elle, bénéficie la ville de Lausanne. Si ces plans peuvent être

réalisés dans un proche avenir, il est incontestable que Lausanne disposera d'un des plus beaux centres de congrès d'Europe, dont les installations conviendront à l'organisation de grandes conférences comme de réunions plus restreintes. On espère que la Ville, qui devra s'engager finan-

Le nouveau **cao tina** au goût de chocolat surfin:



...«De l'or» dans la tasse de vos clients

Le sachet-portion de Caotina permet d'obtenir une délicieuse boisson au goût exquis de chocolat. Caotina se dissout instantanément dans du lait chaud ou froid - et votre client se charge de le préparer lui-même. CAOTINA contient du cacao aromatique de haute qualité; les vitamines A, B<sub>1</sub>, B<sub>2</sub>, B<sub>6</sub>, PP et du Pantothénate de calcium; du sucre de canne et de raisin, des sels minéraux. CAOTINA est soumis au contrôle de l'Institut Suisse des Vitamines.

Emballage de 100 sachets.

Dr A. WANDER S. A. BERNE

**Inserieren bringt Gewinn!**

In seinem tiefsten Schatten möchte ich verweilen.  
**Aesculus baumanni - veredelte Rosskastanie**

ist der grösste Schattenspender, bringt keine Früchte, aber um so schönere Blüten!

Zierbaum-Hochstämme, baumartige Gehölze, Zier- und Blütensträucher, Rosen, Heckenpflanzen von der handelsüblichen Stärke bis zu grössten Solitär liefern ich für die ganze Schweiz, auch über Ihren Gärtner.

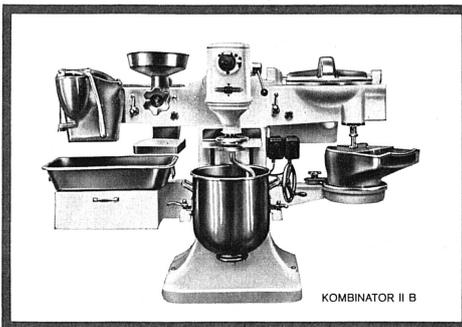


Baum- und Rosenschule, Telefon (073) 622 33  
 Verlangen Sie meine Spezialofferte!



**UNIVERSAL KÜCHENMASCHINEN**

JAKOB LIPS MASCHINENFABRIK 8902 URDORF TEL. 051 98 75 08



Für jeden Betrieb die geeigneten Küchenmaschinen  
 Hotels Restaurants Tea Rooms Kantinen  
 Heime Anstalten Spitäler usw.

**Sind Ihre Badewannen in Ordnung?**

Wir reparieren Emailschilden.  
 Wir schleifen und polieren rauh gewordene Wannen.  
 Wir beschichten Ihre stark beschädigten Wannen neu.

Respo-Technik, 7001 Chur  
 Telefon (081) 22 63 66.



ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH BOURNEMOUTH LONDON

Staatlich anerkannt - Offizielles Prüfungszentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer - Hauptkurse, Eintritt jeden Monat - Ferienkurse, Eintritt jede Woche - Spezielle Sommerkurse in London - Handelskorrespondenz - Literatur - Übersetzungen - Vorlesungen - Freizeitgestaltung - Exkursionen - Ausführliche Dokumentation von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich  
 Seefeldstrasse 45, Telefon 051 / 47 79 11, Telex 52529



Heute Mittwoch, den 15. März 1967 hat die zweite Sektion der Tiltisbahn von Stand (2450 m) auf den Kleintitlis (3020 m) den Fahrbetrieb aufgenommen. Die Bahn wurde am 10. März 1967 vom Eidg. Amt für Verkehr in jeder Hinsicht geprüft.

Die hochalpine zweite Sektion verfügt über Grossraumkabinen für 80 Personen und wurde nach den neuesten Erkenntnissen der Technik erstellt. Eine elektronische Anlage sorgt für die Richtigkeit der Fahrbefehle. Neben dem normalen Diensttelefon ist die Bahn mit einer Funkanlage ausgerüstet.

Das Stationsgebäude der Gipfelstation ist im Rohbau erstellt, und das vorgesehene Restaurant dürfte

**Die zweite Sektion der Luftseilbahn Trübsee-Stand-Kleintitlis ist eröffnet**

erst in einiger Zeit fertig sein. Dagegen ist das Selbstbedienungsrestaurant der Gletscherstation STAND mit seinen 470 Sitzplätzen sowie einer Sonnenterrasse mit 70 Liegestühlen seit Dezember 1966 in Betrieb.

Der SOS-Pistendienst sieht sich vorläufig gezwungen, die Abfahrtspiste von der Gipfelstation über dem Gletscher nach STAND wegen Schneemangels noch zu sperren. Über die Öffnung der Tiltispisten erteilt Ihnen der SOS-Dienst auf Trübsee (041/74 16 45) oder das Verkehrsbüro Engelberg (041/74 11 61) gerne Auskunft.

chris.

**Changement de direction au Lausanne-Palace**

La nouvelle qui courait sous le manteau depuis plusieurs semaines est maintenant confirmée et les intéressés nous ont autorisé à annoncer officiellement l'important changement qui aura lieu à la direction du Lausanne-Palace.

Le 1er avril prochain, M. R. W. Schelbert — qui avait donné sa démission à la fin de l'année dernière — quittera ses fonctions de directeur général du grand établissement lausannois et M. E. L. Niederhauser reprendra le poste qu'il avait quitté en 1956 pour assumer la gérance du Buffet de la Gare de Genève-Cornavin.

**M. R. W. Schelbert s'en va...**

C'est avec regret que les Lausannois verront partir M. Schelbert qui, au cours de ses deux ans de direction du Lausanne-Palace s'est révélé un excellent



collègue et un hôtelier qui a su conserver à l'un des plus grands établissements de la capitale vaudoise sa réputation de Palace universellement connu.

M. Schelbert n'était d'ailleurs pas un inconnu pour les Lausannois lorsqu'il vint sur les bords du Léman puisqu'il avait suivi les cours de notre école hôtelière. Il fit des études très poussées dans le domaine hôtelière, couronnant sa formation professionnelle par le diplôme de la School of Hotel Administration, Cornell University, Ithaca, N. Y.

Dans la pratique, il avait été pendant de nombreuses années chef de réception dans différents hôtels renommés en Suisse et à l'étranger. Il fut en particulier assistant de direction à l'Hôtel Baur-au-Lac à Zurich et dirigea pendant six ans le Schweizerhof à St-Moritz, avant de se consacrer au Lausanne-Palace.

M. Schelbert, assisté de son épouse, qui est également une hôtelière accomplie, a marqué son passage en faisant du Lausanne-Palace un centre gastronomique réputé. Il prit de nombreuses initiatives dans ce domaine, voua un soin particulier au Grill-room de l'établissement, organisa des semaines culinaires étrangères et les gourmets avaient plaisir à se donner rendez-vous au Lausanne-Palace, où la carte des mets ne le cédait en rien à celle des vins qui révélait un équilibre du meilleur goût.

L'on ne sait encore rien de précis sur les projets de M. et Mme Schelbert, mais ils semblent avoir l'intention de reprendre un important établissement en Suisse allemande.

Avec tous leurs amis lausannois, nous les accompagnons de nos vœux et sommes persuadés que leur nouvelle activité sera couronnée de succès.

**M. E. L. Niederhauser revient**

Quant au nouveau directeur général, M. E. L. Niederhauser, il est extrêmement connu en Suisse romande et dans tous les milieux hôteliers. Né à Aix-les-Bains, le 10 juin 1916. Il fit ses écoles primaires et supérieures à Montreux avant de suivre les cours de l'Ecole hôtelière de Lucerne. Il se destina d'emblée à l'hôtellerie et fit de nombreux stages dans toutes les

branches de l'hôtellerie, ce qui lui permit d'apprendre le métier à fond.

La simple énumération des établissements dans lesquels il a été occupé montre mieux que tout commentaire le capital de connaissances professionnelles que E. L. Niederhauser a pu accumuler. N'a-t-il pas travaillé à Londres, au Restaurant Trocadero; en Allemagne, au Grand-Hôtel Kurhaus à Bad-Mergentheim et à l'Hôtel Marquardt à Stuttgart; en Italie, au Grand Hôtel Terminus à Naples, et en Suisse, au Palace-Hôtel à Villars, au Palace-Hôtel à Caux, à l'Hôtel Baur au Lac et à l'Hôtel Eden au Lac à Zurich, au Beau-Rivage Palace à Lausanne-Ouchy, et au Grand-Hôtel Waldhaus à Tarasp-Vulpera.

Mais c'est en Egypte que E. L. Niederhauser put donner le meilleur de lui-même, puisqu'il fut directeur du Mena-House et directeur général des Exploitations hôtelières de l'African Enterprise au Caire-Heliopolis (Heliopolis-Palace Hotel, Heliopolis House Hotel, Hôtel Lido à Marsah-Matrouh, Air-Lines Sporting-Club, etc.).

Mobilisé de 1939 à 1942, E. L. Niederhauser revint faire son service militaire en Suisse et fut chargé d'un service de contrôle à l'Office fédéral de guerre de l'alimentation. De juillet 1944 à juillet 1946, il fut nommé par le comité international de la Croix-rouge de Genève comme chargé de mission en France et en Allemagne, puis devint chef de la délégation permanente du C.I.C.R. auprès de l'Etat-Major inter-allié à Francfort-sur-le-Main.

Après avoir fait des stages d'études à Madrid et des voyages d'études et de perfectionnement aux USA, E. L. Niederhauser revint en Suisse, fut administrateur-directeur du Casino de Montreux avant d'être nommé directeur général du Lausanne-Palace. Comme nous l'avons dit plus haut, il quitta ce poste en 1956 pour être pendant dix ans le Buffet de la Gare de Genève-Cornavin.

C'est avec une vive satisfaction que les milieux hôteliers suisses avaient appris, l'autome dernier, la nouvelle de la nomination de M. Niederhauser au poste de secrétaire général de l'Association internationale de l'hôtellerie, où il devait succéder à M. P.



Depret qui prenait sa retraite. Mais, cette nomination n'eut pas de suite, car, pour des raisons personnelles, E. L. Niederhauser renonça au début de l'année à ces fonctions pour accepter la proposition qui lui était faite de reprendre la direction du Lausanne-Palace. Ainsi les hôteliers lausannois ont retrouvé un ami et l'accueil qu'ils lui ont réservé lors de la dernière assemblée générale de la Société des hôteliers de Lausanne montre bien que le nouveau directeur du Lausanne-Palace se trouve en pays de connaissances et d'amis.

Il n'est donc pas nécessaire de lui souhaiter plein succès dans une activité qui n'est pas nouvelle pour lui et où il pourra se manifester pleinement.

cièrement, soutiendra cette initiative d'une importance capitale pour l'avenir économique de Lausanne.

**Réouverture de la «Voile d'Or»**

L'ancien «Centre de l'hôtellerie» de l'Exposition nationale, transformé l'an dernier et exploité sous le nom de restaurant de la «Voile d'Or», fera sa réouverture cette semaine. Les mois d'hiver lui ont permis d'aménager ses locaux, à la lumière des expériences de la saison passée. L'établissement est maintenant parfaitement adapté aux exigences de la clientèle. Nous lui souhaitons «bon vent», en nous réservant de parler de son exploitation dans un bref avenir.

**La «Rose d'Or» de Montreux**

Le concours de télévision pour l'attribution de la «Rose d'Or» de Montreux qui aura lieu du 21 au 29 avril prochain, s'annonce comme un très brillant succès. Quelques 25 organisations de télévision présenteront une soixantaine d'œuvres, dont dix environ en couleur. L'apparition de la couleur sur le petit écran sera en effet la sensation de cette septième manifestation, si profitable au tourisme montreuviron.

A côté des concours, auront lieu des colloques portant sur les problèmes de production et de réalisation d'émissions pour télévision en couleurs. Les spécialistes qui prendront une part active à ces débats viennent des Etats-Unis, du Japon et de France. Mais il y aura aussi beaucoup d'experts du monde entier.

**Piscine de Ste-Croix**

Les habitants et les hôtes de Sainte-Croix-Les Rasses sont privilégiés. Dans le courant de cette année, ils auront le plaisir de voir s'ouvrir deux piscines: l'une publique et en plein air à Ste-Croix, l'autre couverte au Grand Hôtel des Rasses.

C'est une association coopérative, animée par l'Association des intérêts de Sainte-Croix, qui assume la responsabilité de la construction de la grande piscine dont les travaux ont commencé. Le succès enregistré par la souscription publique a permis aux réalisateurs d'envisager l'agrandissement du bassin pour non-nageurs.

Tout est mis en œuvre pour un avancement rapide des travaux et l'on espère qu'au mois de juillet, la piscine pourra être mise à disposition du public.

Quant à celle du Grand Hôtel des Rasses, déjà fort avancée, elle s'ouvrira très probablement après la saison d'été.

**Vaud à Schaffhouse**

Le Canton de Vaud sera présent à Schaffhouse du 1er au 25 avril par une quinzaine vaudoise dont le programme est aussi complet qu'attrayant. Nous aurons l'occasion d'en parler plus en détail la semaine prochaine.

**Chronique valaisanne**

**Bilan positif du Comptoir de Martigny**

Les membres du Comptoir de Martigny viennent de tenir séance pour faire le bilan de la dernière édition, celle de 1966, placée sous le chiffre bénéfique de 7.

Ce fut une réussite complète avec la présence du Tessin à la journée d'ouverture et avec Suisse au pavillon d'honneur.

Le nombre des stands a passé de 194 en 1965 à 227 en 1966, celui des visiteurs atteint 51 500 contre 47 785 l'année précédente. C'est la confirmation de l'intérêt évident que rencontre cette manifestation en Valais et ailleurs.

**Circulation et autoroute**

C'est une excellente idée qu'a eue la commission de circulation du TC, section Valais, que d'ouvrir un débat sur les questions de circulation et sur l'autoroute.

M. Pasquinoli, chef de la police de circulation, a fait un exposé sur les expériences intéressantes, et à poursuivre, concernant les routes à trois pistes, sur le marquage des routes et le règlement pour la publicité et l'implantation de kiosques le long des routes

principales. Il étaya son exposé de quelques projections lumineuses.

Puis, l'ingénieur Dubochet, chef du bureau des autoroutes vaudoises, a présenté l'autoroute Lausanne-St-Maurice qui est d'une grande importance pour le Valais. Il faut, en effet, pour que la circulation vers ce canton ou au départ de ce canton puisse s'écouler normalement que l'on supprime les bouchons de Villeneuve et de Montreux-Vevey. L'autoroute que l'on a commencé à construire est là pour cela. Les Valaisans espèrent que les travaux pourront se dérouler selon le programme établi.

On a profité de la présence de M. Ernest von Roten, président du gouvernement et chef du département des travaux publics, pour formuler quelques vœux et pour le remercier d'avoir confié à un bureau d'ingénieurs la préparation des plans au 1:1000 pour la construction du tunnel routier du Rawyl.

M. Boven, président du TCS Valais, a également pris la parole au cours de l'intéressante discussion qui suivit.

**Nouveau mésoscaphé**

Le PX 15 est un engin qui verra le jour dans les ateliers Giovanola à Monthey. Toute la presse suisse était présente pour la préparation de la première pièce de cet engin destiné à aller sonder les mystères sous-marins du gulf stream. La construction, ainsi que l'a précisé M. Piccard, durera une année et coûtera environ un million de dollars.

**Le Simplon ouvert**

Au moment où paraissent ces lignes, la route du Simplon aura été rendue à la circulation en raison des grands travaux entrepris depuis quelques semaines pour débayer la neige et les pierres ébouloées durant l'hiver.

Un voyage inaugural aura permis aux populations des villages de Simplon et de Gondo de se réjouir de revoir enfin des visiteurs arriver par la route du col, ce qui ne s'était plus produit depuis le début de l'hiver.

**Bonne réservation pour Pâques**

Les réservations sont intéressantes partout, pour Pâques, et la neige qui vient de tomber a sensiblement amélioré les pistes. Les vacances pascales très proches vont être peuplées pour le Valais.

**Nouvel avion**

Durant la période du salon de l'automobile, les Valaisans ont pu se rendre de Sion à Genève et retour pour 50 fr, en utilisant la voie des airs. C'est grâce à l'initiative d'Air-Glacier que ces vols, très fréquentés, ont pu être organisés.

La compagnie basée à l'aéroport de Sion, dont la commune vient de décider le balisage nocturne, compte maintenant 13 appareils, le dernier avion venant d'arriver à Sion. Il s'agit d'un bimoteur à 10 places dont la vitesse de croisière est de 400 km à l'heure. Il est baptisé Queen Air 80.

**Chronique fribourgeoise**

**L'année touristique 1966**

En décembre 1966, on a enregistré l'arrivée de 3717 hôtes, alors qu'on en dénombrait 3478 pour la même période de l'année précédente; ils ont effectué en 1966 10 079 nuitées et en 1965 11 127.

Ces dernières statistiques que nous remet si aimablement l'office cantonal de statistique du canton de Fribourg nous permettent de citer les chiffres de l'année 1966: 90 727 arrivées (1965: 96 831) et 201 569 nuitées (1965: 234 466). La baisse sensible d'arrivées et de nuitées provient d'une part des mauvaises conditions atmosphériques qui ont caractérisé la saison d'été principalement et d'autre part, comme on l'a déjà relevé ici même, d'une certaine forme de sabotage exercé par quelques hôteliers dans la perception de la taxe de séjour.

Il est certain que ces statistiques ne concernent que les données hôtelières et qu'il faudrait encore les compléter par les chiffres issus des mouvements dans tout l'équipement dit complémentaire. On nous

certifie que ces chiffres viendront un jour; justice sera alors rendue à l'ensemble des milieux touristiques.

**Une nouvelle carte de la Gruyère**

Au début de l'été vraisemblablement, une nouvelle carte de la Gruyère va sortir de presse; due aux soins d'une maison spécialisée, cette carte au 1:50 000 indiquera notamment les chemins pédestres et alpestres qui se sont multipliés au cours de ces dernières années.

Les spécialistes du tourisme, des transports et de la géographie physique ont collaboré étroitement pour réaliser ce précieux instrument du touriste moderne, toujours en quête de nouveautés et de découvertes.

**Romont prépare son Comptoir**

Au printemps 1965, la charmante bourgade glénoise de Romont organisa, grâce au dévouement et à l'initiative d'un groupe d'industriels et de commerçants, son premier comptoir. Une deuxième édition de cette manifestation économique est prévue du 3 au 8 mai prochain. 47 exposants se feront un plaisir de présenter au public leur produits et leurs spécialités.

Fort d'un premier succès des plus réjouissants, le 2ème Comptoir de Romont s'est agrandi; il accueillera également ses premiers invités, à savoir le village valaisain d'Evolène et le canton du Valais tout entier qui aura droit à sa Journée officielle.

Cette présentation du négoce et du tourisme romontois sera bien sûr l'occasion de productions folkloriques et de diverses manifestations en tous genres; défilé de mode masculine et féminine, bal des exposants, réceptions, etc. Le tout avec un petit parfum de muguet très attirant!

**Il était une fois...**

C'est ainsi que commentent les plus beaux contes de fée. Et pourtant, celui-ci n'est pas un conte: Il

était une fois à Bulle, au bord de la Trême, un vieux moulin, probablement propriété de la fameuse Lucie des Albergeux. A ce même endroit, aujourd'hui, une sympathique rôtisserie a remplacé la vieille maison et sa... légende. Au premier étage d'un immeuble rénové, le «Vieux Moulin» se présente sous l'aspect d'un petit restaurant habillé de chic, empreint d'une ambiance intime et chaude, non seulement à cause de ses grills et de sa cheminée, mais aussi parce que le maître-rôtisseur, M. Michel Ofner, a su apprêter tous ses bons goûts.

L'équipement touristique de la Gruyère est doté d'un nouveau fleuron, digne de la réputation gastronomique que ce petit coin de pays défend avec conviction.

**Le vin est tiré, il faut le voir...**

Samedi dernier a eu lieu, à Cheyres, la traditionnelle mise des vins des vignobles de la charmante localité des rives du lac de Neuchâtel, 17 500 bouteilles étaient offertes aux connaisseurs venus nombreux pour le voir et naturellement pour en goûter le suave contenu.

Contrairement à ce qu'en disent les mauvaises langues, dépourvus de palais, ce vin n'était pas cher, toutes circonstances exceptées. Et sa qualité était excellent!

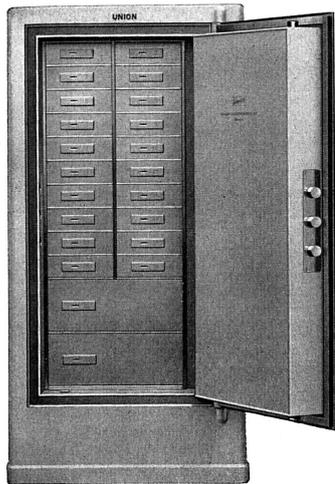
**Un vernissage à Fribourg**

En présence de plusieurs personnalités fribourgeoises, a eu lieu à la Galerie du Bourg, dont on faisait également l'inauguration officielle, le vernissage d'une exposition consacrée aux œuvres de divers artistes: le graveur et sculpteur suisse Augsburger, le peintre autrichien Beer, le sculpteur et peintre allemand Heckmann, le peintre hongrois Koslos Vary, le sculpteur français Lucotte et plusieurs autres peintres polonais, grec, coréen et russe, résidant tous à Paris. Cette exposition demeurera ouverte au public jusqu'au 20 avril.

Mais il est temps d'aller faire provision d'œufs, de lapins et de projets de long week-end: Pâques est là!...

José Seydoux

**UNION**



**Kassenschränke mit Safefächer-Einbauten**

in verschiedensten Grössen und Ausführungen – ein von den Hotelgästen sehr geschätzter Kundendienst!

**Kassenschubladen Büro-Stahlmöbel**

Verlangen Sie bitte unsere unverbindlichen Offerten und Vorschläge

**UNION-KASSENFABRIK AG, ZÜRICH**  
8047 Zürich, Postfach      Telephon (051) 52 17 58

Jüngerer Ehepaar mit eigenem Sommerbetrieb sucht für die kommende Wintersaison ein grösseres

**Wintersporthotel**

zu pachten. Evtl. auch Gérance oder Direktion.

Angebote unter Chiffre WH 1215 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Je früher**

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

Wir hätten da ein sehr zündendes Werbemittel für Sie: das Zündholz. Besser gesagt: das Zündholzbriefchen. Zündhölzer sind nun einmal eine nützliche Sache. Jeder braucht sie. Vom Lausbuben bis zum Generaldirektor. Also sagten wir uns: warum nicht das Nützliche noch nützlicher machen? Indem man damit wirbt. Unser Vorschlag: Sie geben Ihren Kunden fixfertige Zündholzbriefchen mit Ihrem Namen ab. Und da in jedem Briefchen 20 Hölzer sind, wird Ihr Name bewusst oder unbewusst 20 mal angesehen. Bei fünftausend Briefchen ist das hunderttausend mal. Hunderttausend mal zündende Werbung. Sie werden lachen. Das Ganze kostet Sie nicht einmal 200 Franken für fünftausend Briefchen. Denken Sie ruhig darüber nach, wo Sie sonst noch soviel zündende Werbung für so wenig Geld bekommen. Und dann

**zünden  
sie  
auch**



Information durch: Etincelle-Zündholzkontor AG, Bleicherweg 33, 8002 Zürich, Telefon 051/42 77 51



**NEU  
WYSS-MIRELLA**

Der neue preisgünstige Waschvollautomat mit 12 Programmen für 4+6 kg Trockenwäsche. Optimale Waschresultate. Ein Schweizer Qualitätsprodukt.



**OPTIMA**

Gebrüder Wyss, Waschmaschinenfabrik, 6233 Büren, Tel. 045/3 84 84



71

Senden Sie mit unverbindlich die ausführlichen WYSS-MIRELLA-Prospekte

Name  
Strasse  
Ort

**BON**

Ausgestellt an der MUBA: Halle 11, Stand 4300

## Chronique genevoise

### Mort d'un grand serviteur du tourisme

A Genève vient de s'éteindre subitement, dans sa soixante-neuvième année, M. Arthur-B. Pochon qui, jusqu'à fin décembre dernier, avait été directeur des agences de voyages wagons-lits Cook pour l'ensemble de la Suisse.

C'est en 1926 que M. Pochon était entré au service de cette importante entreprise, comme agent de comptoir, il avait été ensuite chef de succursales à Montreux, Lausanne, Interlaken, Berne et Lucerne, avant d'être appelé, en 1949, aux fonctions qui furent siennes jusqu'à la fin de l'an passé.

M. Pochon avait été, jusqu'il y a quelques mois, membre du comité central de la Fédération suisse des agences de voyages. Il était membre d'honneur du Groupement des agences de voyages de Genève et membre du Skai-Club de Genève.

Son départ, si subit, a peiné tous ceux, et ils étaient fort nombreux, qui eurent le privilège de le connaître et d'apprécier ses services et son amitié. Nous prions la famille de M. Pochon de croire à l'expression de notre vive sympathie.

### Genève vient de vivre un brillant Salon International de l'automobile

Onze jours durant, Genève vient de vivre un brillant Salon International de l'automobile. Dans l'ensemble, le temps a été assez clément, ce qui joue un rôle quant au nombre des visiteurs venus tant de Suisse que de l'étranger. Les uns et les autres n'utilisèrent pas seulement la route, mais aussi le chemin de fer, qui dut mettre en service de nombreux trains spéciaux, ainsi les voies aériennes.

Il en résulta une affluence considérable dans les hôtels et certains d'entre eux furent absolument complets certains soirs. Les grandes firmes exposantes organisèrent des manifestations dans plusieurs établissements de la place, qui connurent ainsi une animation fort appréciée.

L'Hôtel Richemond a abrité les réceptions Lucas Londres (200 personnes) et Alfa Romeo (350 personnes), ainsi que les diners Lancia (250 personnes), du Touring-Club de Suisse réunissant les directeurs de sections (100 personnes) et des agents Alfa-Romeo (50 personnes).

Outre le déjeuner d'ouverture du Salon, offert par le comité d'organisation (420 personnes), l'Hôtel des Bergues a servi de cadre à la réception des publications automobiles Hill Knowlton (125 personnes), au lunch des freins Girling Brakes (45 personnes), ainsi qu'aux diners Renault (300 personnes), Citroën (230 personnes), General Motors (250 personnes), Peugeot (200 personnes), Volvo (250 personnes), Guild of Motoring Writers (70 personnes).

L'Hôtel Intercontinental, qui a servi de centre d'accueil Ford durant tout le Salon, a vu se dérouler, en ses salons, les cocktails Renault (500 personnes), Ford (150 personnes), pneus Continental (60 personnes), Chrysler (100 personnes) et Rover, suivi d'un déjeuner (50 personnes).

Le restaurant flottant «Le Bateau» a accueilli la réception que la firme Matra avait organisée à l'occasion de la «première» mondiale de son modèle M. 530.

Le Restaurant du Palais Expositions avait mis sur pied la grande réception offerte aux journalistes étrangers par le comité d'organisation du Salon (500 personnes), ainsi que les réceptions de la Section nautique, General Motors, Honda et British Motor Corporation, le traditionnel déjeuner du comité d'or-

ganisation du Salon, au cours duquel les dates de la manifestation de l'an prochain sont annoncées.

Quant au Restaurant du parc des Eaux-Vives, il a vu se dérouler les réceptions Mercedes, Volvo, Rootes et de la Society of Motors Manufacturers et Traders Ltd, ainsi que le déjeuner offert par le Groupe Rootes.

C'est dire combien le Salon international de l'automobile est important pour l'ensemble de l'économie genevoise, ainsi que pour son hôtellerie. Il marque du reste, année après année, l'ouverture de la saison touristique.

### Mondanités, festivités

En les salons de l'Hôtel Intercontinental s'est récemment déroulé le grand dîner, offert par le Cercle de la presse et des amitiés étrangères, que préside M. Marcel Naville, en l'honneur du pasteur Eugène Carson Blake, nouveau secrétaire général du Conseil œcuménique des églises, qui vient de succéder, à ce poste important, au pasteur Vissert Hooff. Le conseiller d'Etat et conseiller national Henri Schmitt y a pris la parole.

C'est en la salle de bal de ce même établissement que s'est déroulée la grande soirée du Club Méditerranée — avec buffet, revue présentée par «Le Trident», venu spécialement de Paris, et danse — qui avait fait accourir quelque six cents personnes.

### Pour l'organisation de spectacles au théâtre de verdure

Comme le Grand-Casino, pour la deuxième saison d'été consécutive, reste inutilisable, le Conseil municipal de la Ville de Genève a voté un crédit de cinquante mille francs, devant permettre l'organisation, durant la belle saison, d'un certain nombre de spectacles, destinés tant aux touristes qu'à la population locale.

En effet, Genève, qui se veut accueillante, se doit d'animer sa saison d'été, car les Fêtes de Genève, qui ont lieu traditionnellement à la mi-août, et remportent le grand succès que l'on sait, ne sauraient toutefois suffire à satisfaire ce besoin.

### Dites-le avec des fleurs...

En l'honneur de l'Année internationale du tourisme, l'Union internationale des organismes officiels de tourisme, a décidé d'offrir, à chacune des capitales des cent-deux pays qui sont membres de l'organisation internationale en question, trois plants de roses, portant le nom évocateur d'«Evasion», qui sont nés dans le Val de Loire.

Bien qu'elle ne soit pas capitale — mais elle est le centre de tant d'institutions internationales qu'il convient de la considérer comme telle — Genève vient de recevoir ses trois plants de roses. A leur arrivée à l'aéroport de Cointrin, emballés dans de jolis coffrets, ces fleurs de l'amitié ont été solennellement remises par M. Lomati, secrétaire général de l'Union internationale des organismes officiels de tourisme, à M. Edmond Ganter, conseiller administratif de la Ville de Genève, délégué aux parcs et promenades.

Ces plants ont été sèlés après mis en terre à la roseraie du parc de La Grange, l'une des plus belles du continent.

### Le Jardinier «le plus haut du monde» a pris sa retraite

Agé de soixante ans, depuis 1928 au service du Jardin botanique de Genève, l'un des plus réputés d'Europe,

## François Durafour, pionnier genevois de l'aviation, n'est plus

Aujourd'hui que les avions commerciaux volent à près de mille kilomètres à l'heure, entre neuf et dix mille mètres d'altitude, en transportant jusqu'à cent-quatre-vingts personnes à leur bord, se souvient-on des temps héroïques de l'aviation, qui ne sont pourtant pas très éloignés, où il fallait vraiment une bonne dose de courage, pour se confier à de frères appareils, équipés de moteur de quelques dizaines de chevaux seulement?

L'un des pionniers de cette époque vient de mourir à Genève, à l'âge de septante-huit ans. Il s'agit de François Durafour, qui était né en cette ville, le 27 novembre 1888. Tout gosse, il se sentit attiré par la mécanique et fréquenta l'Ecole de mécanique. A dix-huit ans, il s'en fut en Roumanie, où il devint le chauffeur d'un ministre, dont il avait fait la connaissance alors que celui-ci était venu faire une cure d'eau à Divonne-les-Bains. C'était à la fois satisfaire sa passion de la mécanique et celle de la découverte d'horizons nouveaux.

Deux ans plus tard, son ami René Vidart, à Genève, lui écrivit qu'il venait d'acheter un petit avion et qu'il serait heureux de l'avoir à ses côtés comme mécanicien. François Durafour n'hésita pas un instant et revint dans la ville qui l'avait vu naître et grandir. Tous deux s'entraînèrent et passeront à Reims, en France, leur brevet de pilote. Dès lors, et pendant nombre d'années, François Durafour, qui s'occupait également d'un garage pour automobiles, devait faire parler de lui dans le domaine de l'aviation.

Non seulement il prit part à nombre de meetings, tant en Suisse qu'à l'étranger, mais il s'illustra en réalisant des exploits qui furent vraiment sensationnels pour l'époque. Le 15 juillet 1911, François Dura-

four, à bord d'un monomoteur de cinquante CV, effectua le plus long raid aérien de Suisse en volant d'Avenches à Genève, soit sur cent-dix kilomètres. Deux jours plus tard, exploit également sans précédent, il survola Genève, les tours de la cathédrale de Saint-Pierre et la rade. Cette même année, il s'adjudica, à Berne, le record suisse d'altitude, en volant à neuf cent-dix mètres de hauteur.

Mais, son exploit le plus sensationnel, celui qui devait rester à jamais gravé dans les annales de l'aéronautique, François Durafour le réalisa le 31 juillet 1920. Ce jour-là, aux commandes d'un petit biplan, qui décolla de La Blécherette, près de Lausanne, il réussit à se poser, sans dommage, sur le Dôme du Gouter, dans le massif du Mont-Blanc, pour parvenir ensuite à décoller sans mal et atterrir à Chamonix, au fond de la vallée.

Au cours de la guerre 1914-1918, François Durafour, avec le grade d'adjudant sous-officier, fut l'un des onze pilotes militaires qui constituèrent la première escadrille helvétique. Ce sont ces valeureux pionniers qui sont à l'origine de notre armée de l'air actuelle.

Les années venant, François Durafour, sans jamais cesser de porter l'intérêt le plus vif à la cause de l'aviation, se consacra désormais à son métier de garagiste, qu'il pratiqua en France et en Suisse. Depuis sept ans, il assumait l'inspection des kiosques de l'aéroport de Genève-Cointrin, ce qui lui permettait de rester dans l'ambiance aéronautique qu'il affectionnait par-dessus tout.

Avec le départ de François Durafour, une belle page de l'âge héroïque de l'aviation se tourne définitivement...

M. Albert Zimmermann, jardinier — chef de cet établissement, vient de prendre sa retraite.

Il est le jardinier «le plus haut du monde». En effet, en 1952, il avait participé à l'expédition de Raymond Lambert à l'Everest et, deux ans plus tard, à celle du Gaurisankar, avec ce même Raymond Lambert et Claude Kogan.

Accomplissant, lui, une mission scientifique, qui

lui permit de rapporter des plantes et des graines de toute importance pour le Jardin botanique de Genève, M. Albert Zimmermann s'était élevé, dans l'Himalaya, jusqu'à l'altitude de sept mille mètres.

Son successeur, en qualité de jardinier-chef du Jardin botanique, a été désigné en la personne de M. Jean If, âgé de quarante-trois ans, jusqu'ici grainier et naturaliste en cet établissement.

### Bündner Brief

#### Starke Zunahme des Winterverkehrs über den Berninapass

Da, die zum zweitenmal erfolgte Winteröffnung des Berninapasses hat allein im diesjährigen Februar dessen Überquerung durch 3160 Fahrzeuge ermöglicht, Anlässlich der erstmaligen Öffnung belief sich dieser Verkehr im Vorjahresmonat noch auf 674 Fahrzeuge. Es ist also eine bedeutende Steigerung eingetreten. Dabei ist zu berücksichtigen, dass der Pass aus Sicherheitsgründen während des Winters offiziell erst tagsüber offen ist und bei erschwerten Wetterlagen tageweise noch ganz gesperrt bleiben muss. Die jetzigen Bemühungen für die Winteröffnung dürfen also bereits einen erfreulichen Erfolg verzeichnen. Die für die hohen Schneeräumungskosten verlangten Benützergebühren wurden verständnisvoll entrichtet.

#### Besprechungen über die Misoxerbahn

Nach den neuesten Angaben von dem Kreis der Initianten sind für die Erhaltung der Linie Bellinzona-Mosocco der Rhätischen Bahn 5145 Unterschriften bei einer Wohnbevölkerung von 6912 Personen des bündnerischen Bezirks Moesa gesammelt worden. Ausser dem Misoxer- und Calancatal stammen aber auch zahlreiche Unterschriften aus der angrenzenden und von der Bahn durchzogenen tessinischen Nachbarschaft. Bereits liegen behördliche Zusagen zur Besprechung der Angelegenheit vor. Eine Delegation der Bündner Regierung wird die Vertretung der Taltschaft empfangen. Hierzu wurden ihr die vorhandenen Vorakten zur Einsichtnahme zur Verfügung gestellt. Ferner soll eine Besprechung mit dem Vorsteher des Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartements stattfinden, wofür dieser aber zunächst das Ergebnis der im Gang befindlichen technischen Untersuchung



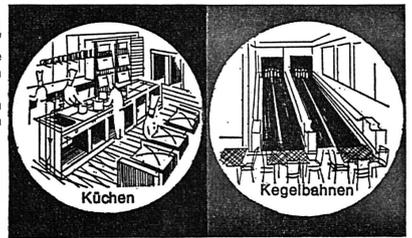
## WERA - Klima - prima

Alle Anlagen werden im eigenen Ingenieurbüro projektiert, die Apparate in unserer Fabrik gebaut und von unseren Spezialisten an Ort und Stelle montiert. Über 4500 Referenzen aus dem In- und Ausland geben Ihnen Auskunft über unsere Leistungen. Gerne unterbreiten wir Ihnen eine Offerte.

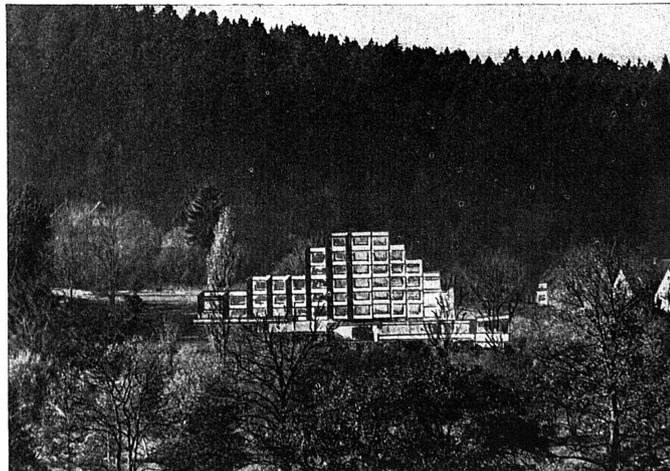
WERA AG  
Bern/Zürich

3000 Bern, Gerbergasse 23-33, Telefon (031) 22 77 51-54  
8003 Zürich, Zurlindenstrasse 213, Telefon (051) 23 63 76

**WERA**



## Das neue Kurzentrum in Freudenstadt (Schwarzwald) kann nicht von irgendeinem Hotelier übernommen werden!



### Würden wir sonst ausgerechnet in der Schweizer Hotel-Revue inserieren?

Gleich beim Golfplatz, also in schönster Lage vom weltberühmten Kurort Freudenstadt, entsteht das neue Kurzentrum; ein Kursanatorium und drei Hotels, angelehnt an dunkle Tannenwälder. Eine Übernahme kann aber nur durch erstklassig ausgewiesene Hoteliers erfolgen.

Da einkommensstarke Kreise immer mehr von der reinen Erholung zur vorgehenden Kur übergehen, ist das Kurzentrum mit dem ganzen ärztlichen Instrumentarium für Therapiebehandlung und Zivilisationsschäden ausgestattet. 90-95% Belegung kann garantiert werden. Bestausgewiesene Hoteliers, die über ein Mindestkapital von 300 000 sFr. bis 500 000 sFr. verfügen, können hier das Geschäft ihres Lebens machen. Da allseits grosses Interesse für dieses neue Objekt besteht, wird um rasche Kontaktaufnahme gebeten.

**Wirtschaftsvereinigung Deutscher Zahnärzte GmbH & Co. KG, Horb a.N., Neckarstrasse 29, Telefon 346**

zur Umstellungsfrage der Bahn auf Autobetrieb abwarten will.

**Kapitalverdoppelung des Berghauses Diavolezza**

Die Generalversammlung der Berghaus Diavolezza AG, welche das fast 3000 m ü. M. gelegene Berggasthaus betreibt, hat die Erhöhung ihres Kapitals von 150 000 auf 300 000 Fr. beschlossen.

**Schwimmbadprojekt des Verkehrsvereins Ilanz**

Der Verkehrsverein von Ilanz, der «ersten Stadt am Rhein», hat die Initiative zum Bau eines regionalen Schwimmbades ergriffen. Hierzu liegt zunächst die Projektstudie eines Spezialarchitekten für Sportbauten vor. Über die Zweckmässigkeit der gewünschten Anlage ist man sich einig. Sie drängt sich im Interesse des Fremdenverkehrs geradezu auf. Für die Finanzierung und Verwirklichung des Vorhabens soll eine besondere Gesellschaft gegründet werden.

**Verbesserte Januarfrequenz in St. Moritz**

Der Fremdenverkehr von St. Moritz wies im diesjährigen Januar etwa 140 000 Logiernächte auf und hat damit sogar das Ergebnis des Vorjahresmonats leicht übertroffen. Das ist sowohl wegen den sonst üblichen Ausfällen in diesem Monat als auch im Hinblick auf die von ihren Residenzraktionen behinderten englischen Gäste bedeutungsvoll, denn letztere waren mit 9,5% an der genannten Übernachtungszahl beteiligt. Der Anteil der Landesfremden aus Frankreich belief sich auf 15,4%, jener aus Deutschland auf 14,5%, gefolgt von 13,7% italienischer Gäste und 8,1% aus den USA. — Im Februar steigerten sich die Frequenzen auf den St. Moritzer Bergbahnen gegenüber dem Vorjahresmonat um 6%. Sie transportierten bis dahin in der laufenden Wintersaison 1117 439 Personen, gegenüber 975 948 im gleichen Zeitraum des Vorjahres. Dieser erfreuliche Zuwachs wird auf den diesmal früheren Saisonbeginn zurückgeführt. — Die Holiday-Hotels AG in St. Moritz-Bad hat in ihrem letzten Rechnungsjahr eine von 5 auf 6% erhöhte Dividende ausgeschrieben. — Die Genossenschaft Skiflirt Salet in St. Moritz-Bad erzielte erstmals eine Dividende von 5%.

**Gründung der Skiflirt Quader AG in Saas im Prättigau**

In Saas im Prättigau ist die Skiflirt Quader AG gegründet worden. Sie bezweckt den Bau und Betrieb von Skiliften, Gondel- und Luftseilbahnen, wovon zunächst der Quader-Skilift erstellt werden soll. Das Grundkapital der Gesellschaft beläuft sich auf 50 000 Fr. Präsident ist Andreas Kasper in Klosters; als Verwaltungsratsmitglieder zeichnen Andreas Däscher und Peter Weber in Saas im Prättigau.

**Sonderschulheim für geistig behinderte Kinder in S-chanf**

Unter dieser Bezeichnung ist eine Stiftung errichtet worden, die die Gründung und den Betrieb des «Chappellau-Schulheims für geistig behinderte Kinder in S-chanf im Oberrheinbezirk» bezweckt.

**Tessiner Chronik**

**Wildgefahr auf der Autobahn**

Das erste, 8 km lange Teilstück Chiasso-Mendrisio der südlichen Autobahn der Schweiz steht nun den dritten Monat in Betrieb. Seine Benutzung ist noch relativ gering, wird sich aber auf die bevorstehende Osterzeit stark steigern. Pro 1966 stand nämlich der Verkehr auf der dortigen Kantonsstrasse unter den 67 schweizerischen Zählstellen mit einem Monatsmittel von 13 531 Fahrzeugen an sechster Stelle und im Spitzenmonat August mit 19 922 Fahrzeugen sogar an dritter Stelle.

Im Hinblick darauf ist über lückenhafte und weitgehend unwirksame Signalisierungen bei den Einfahrten von Mendrisio und Balerna geklagt worden. Dabei handelt es sich allerdings um provisorische Einrichtungen, die aufgrund der gemachten Erfahrungen ohne weiteres verbessert werden können. Auch der Verkehr wurde anfänglich, wie es bei solchen der Fahrpraxis umgestaltenden Neubauten der Fall ist, durch eine mobile Polizeipatrouille diskret überwacht.

Schlimmer steht es um die offenbar noch ungenügende Abschirmung von Wildgängen. Besonders in der Gegend der landwirtschaftlichen Staatsdomäne Mezzana, wo die Autobahn durch früher freies Land führt, ist es wiederholt vorgekommen, dass Hasen und sogar Haustiere durch die Maschen der angebrachten Sperrzäune zu schlüpfen vermochten. Daraus können schwere Verkehrsunfälle entstehen; für die Jagdzeit werden dieselben Gefahren befürchtet. Aus diesem Grund wird die Anbringung feinmaschigerer Netze verlangt.

**Der deutsche Verteidigungsminister in Ascona**

Dr. Gerhard Schröder, der frühere westdeutsche Innen-, spätere Aussen- und jetzige Verteidigungsminister, hielt sich während eines Wochenendes privat in Ascona auf, nachdem er kurz vorher im hochgelegenen Pontresina Ferien gemacht hatte.

**5000 französische Blitzbesucher für Lugano**

Lugano und Paradiso stehen dieses Frühjahr kurze, aber mengenmässig grosse Besuche von jungen Schülern aus Frankreich bevor. Die beiden Tessiner Fremdenorte sind nämlich in das Programm des französischen Erziehungsministeriums, das sich unter der Bezeichnung «ein Tag im Ausland» abwickelt, einbezogen worden. Die Teilnehmer an diesen Fahrten werden am Vormittag in Lugano eintreffen, dort verpflegt, einen Ausflug auf den Monte San Salvatore unternehmen und am Nachmittag weiterreisen. Die Besuchstage sind auf den 23. April, 30. April, 7., 18., 21. und 28. Mai festgesetzt. An jedem dieser sechs Tage werden 840 Jugendliche erwartet, was zusammen 5040 Besucher ausmacht.

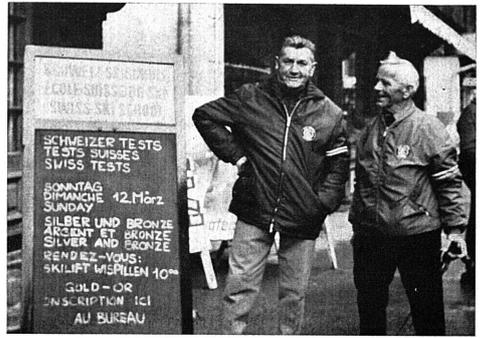
**Hoteleränderung in Paradiso**

In Paradiso ist die Albergo Alba S.A. gegründet worden. Ihr Aktienkapital beläuft sich auf 100 000 Fr. Die neue Gesellschaft bezweckt u. a. den Erwerb des über 25 Betten verfügenden Garnihotels Alba zum Preis von 600 000 Franken. Geschäftsführer der Aktiengesellschaft ist Judith Geisser in Lugano.

**Auch ein Rekord!**

Sie haben zusammen 30 000 Skibegleitetorten Skiantortort erteilt.

Felix Würstlin von Siebenthal, Gstaad (rechts im Bild), sechsen 75-jährig geworden, Skilehrer und Bergführer, und Hans Herrmann-Rubin, Gstaad (links im Bild), demnächst ins 75. steigend, Skilehrer und Gründer der Skischule in Gstaad, haben zusammen in ihrer 45-jährigen Tätigkeit als Skilehrer in Gstaad rund 30 000 Skibegleitetorten unzählige Unterrichtsstunden erteilt. Beide üben heute noch mit Begeisterung und nach heutiger Technik den Skilehrer-Saisonberuf aus, der eine in der Schweizerischen Skischule, der andere als Privatlehrer. Da kann man nur gratulieren, danken und sagen: Auch ein Rekord!



**Restaurierung des Landvogteihauses in Rivera**

Das ehemalige Landvogteihaus in Rivera ist im Lauf mehrerer Jahre vollständig restauriert worden. Es liegt direkt an der Kantonsstrasse südlich des Cenerippasses. Seine historische Bedeutung beruht darauf, dass die Syndikatore der zwölf regierenden Kantone, die Vertreter zur Überprüfung der Vogteiverwaltung herangeritten kamen, sich dort vor dem feierlichen Einzug in Lugano zu versammeln pflegten. Ein grosser Saal bildet den Hauptteil dieses einstigen Gasthauses, dessen Wände seinerzeit mit Wappen und Denksprüchen der eidgenössischen Gesandten bemalt wurden. Der Saal wird nun für offizielle Empfänge, Kommissionssitzungen usw. hergerichtet und damit gewissermassen wieder seiner ursprünglichen Verwendung übergeben.

**Engelberg eröffnet Gastarbeiterzentrum**

In Engelberg weihte am vergangenen Samstag S. Gnaden, Abt Leonhard Bösch, das für die Gastarbeiter geschaffene Centro-Ritrovo in der Gemeinde-Unterkunft «Espere» ein. Zu dieser Eröffnungsfest-erscheinung die Vertreter des italienischen Konsulates in Luzern, Pasquale Casagrande und Bruno Miglioranza, die Vertreter des Einwohnergemeinderates und Bürgerrates sowie verschiedene Ehrengäste.

Die Initiative zur Verwirklichung ging von einigen sozial eingestellten Studenten der Stiftsschule und von Italienerseelsorger für den Platz Engelberg aus. Die geschaffene Kommission unter Leitung von Frau Dr. Martha Hess-Bolli, in der die interessierten Kreise wie Pfarrei, Gastgewerbe, Geschäfts- und Gewerbeverband, Kath. Frauenbund der Schweiz usw. vertreten sind, darf zu ihrem Werk beglückwünscht werden. Ihr obliegt die Aufsicht über das Freizeitzentrum und der Weiterausbau (Bibliothek usw.). Talamann Hans Matter gab seiner Freude Aus-

druck, dass den Gastarbeitern nun ein Raum zur Verfügung steht, in dem sie ihre Freizeit sinnvoll gestalten können. Dazu kommt auch die Möglichkeit, die Leute in die Volksgemeinschaft einzuführen.

Wir danken den Behörden und Wirtschaftskreisen von Engelberg für die geleistete Unterstützung, vor allem auch P. Dr. Franz Faessler für die Betreuung der «Missione cattolica italiana» und Organisation der Einweihungsfeier. chris

**Totentafel**

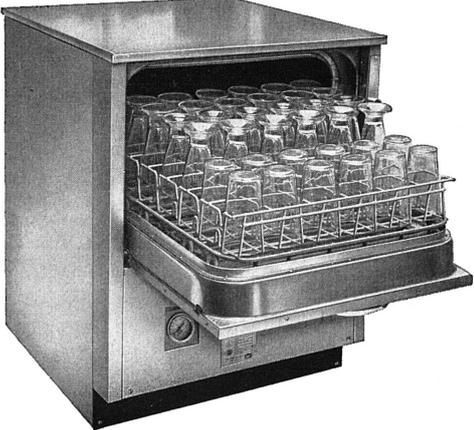
**Professor Wolfgang A. Kittel †**

Professor Wolfgang A. Kittel, geschäftsführendes Vorstandsmitglied der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr (DZF), ist am 25. Februar nach langem, schwerem Leiden im 68. Lebensjahr verstorben. Als er erst vor zwei Jahren, im Februar 1965, nach seinem Ausscheiden aus der Deutschen Lufthansa die DZF-Geschäftsführung übernahm, brachte er als wertvollstes Kapital für die ihm gestellten neuen Aufgaben die reichen Erfahrungen aus einem jahrzehntelangen Wirken im Ausland mit, die er im Dienste des Luftverkehrs erworben hatte. Seine Tatkraft und sein Ideenreichtum gaben der Werbung für den Reiseverkehr vom Ausland nach Deutschland neue Impulse, die sich noch in späteren Jahren auswirken werden und die ihm einen unvergesslichen Platz im deutschen Fremdenverkehr sichern.

**Erwin Jaeger †**

Erwin Jaeger, Inhaber des Erwin-Jaeger-Verlages und des Deutschen Adressbuchverlages in Darmstadt, ist am 26. Februar nach kurzer Krankheit im 70. Lebensjahr plötzlich verstorben. Mit ihm ist eine ideenreiche Persönlichkeit dahingegangen, der der deutsche

**Hobart Gläserpülautomat**



**Abmessungen:**

Einbaumodell: Höhe: 762 mm Breite: 610 mm Tiefe: 580 mm  
 Freistehendes Modell: Höhe: 800 mm Breite: 610 mm Tiefe: 620 mm

**Anschluss an kaltes oder warmes Wasser.**

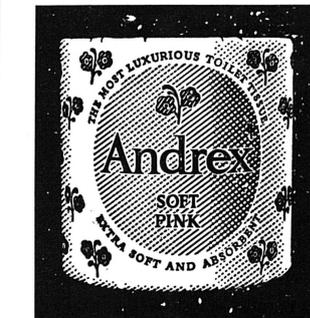
Verkauf und Service:

**HOBART-MASCHINEN, J. Bornstein AG.**

Zeughausstr. 3 8004 Zürich Tel. (051) 23 37 16

**Fillialen und Servicestellen:**

Dornacherstr. 109 3074 Bern 1000 Lausanne  
 Tel. (061) 34 88 10 Muri, Thunstr. 20 Tivoli 64  
 4000 Basel Tel. (031) 52 29 33 Tel. (021) 25 39 34  
 6900 Lugano 9013 St. Gallen  
 Via Vegezzi Zürcherstrasse 55  
 Tel. (091) 2 31 08 Tel. (071) 27 34 88



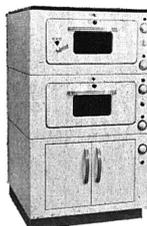
**Andrex Soft Toilet Paper...**  
 top quality  
 top value

**ANDREX**

das seidenweiche Toilettenpapier für Ihre verwöhnten Gäste... jetzt zu ermässigten Preisen-

Alleinverkauf für die Schweiz:  
 Max Frey, Import-Agenturen, Postfach 1401, 9001 St. Gallen

**So vielseitig wie Ihre Küche**



**IAE**  
 Gastro-Norm Brat- und Backöfen

**Sie planen weitsichtig — auch in der Küche**

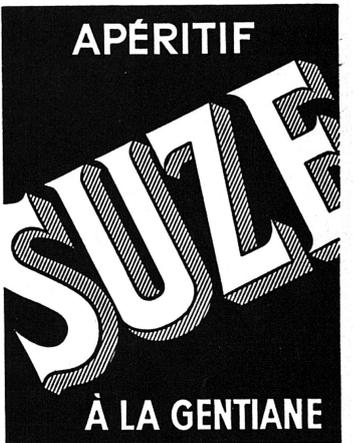
Ein Brat- und Backofen, der Ihnen jetzt genügen würde, kann für Sie nach Jahresfrist schon zu wenig leistungsfähig sein. Denn Ihre Gästezahl wächst.

**Planen Sie heute schon mit IME**

IME-Brat- und Backöfen sind beliebig zusammenstellbar und lassen sich auch später jederzeit Ihrer Betriebsgrösse anpassen (bewährtes Baukasten-System). Unsere schweizerische Servicestelle arbeitet prompt.

Verlangen Sie ganz unverbindlich die ausführliche Dokumentation und Referenzlisten.

**Hotelbedarf Hermann Wyler**  
 Rotachstrasse 17, 8036 Zürich, Tel. (051) 35 24 44.  
 Importeur: Farm- und Industrie-Maschinen, 9494 Schaan



**ERNEST FAVRE S.A., GENÈVE**  
 2 bis, RUE DU VALAIS



**Abegglen-Pfister AG Luzern**

**Erscheinungsweise der nächsten Hotel-Revue**

Infolge der Osterfeierlage gelangt die nächste Nummer unseres Vereinsorgans am Donnerstagabend statt am Mittwochabend zum Postversand. Insetenschluss Mittwoch früh statt Montagabend. Wir bitten unsere Leser und Inserenten, hievon Kenntnis zu nehmen.

**Le prochain numéro de l'Hotel-Revue**

Par suite des fêtes de Pâques, le prochain numéro de la «Revue suisse des hôtels» ne pourra être expédié que le jeudi au lieu du mercredi soir. Nous prions nos lecteurs et annonceurs de bien vouloir en prendre note.

Fremdenverkehr grosse Förderung durch verlegerische Betreuung zahlreicher wichtiger Fachpublikationen, wie der Fachzeitschrift «Der Fremdenverkehr», des Deutschen Handbuchs für Fremdenverkehr, des Jahrbuches der Fremdenverkehrspraxis u. a., verdankt.

**Auskunftsdienst**

**Neugründung einer Firma «Motorways (London) Ltd.», London**

Wie aus London verlautet, beabsichtigt Mr. R. F. Nash, ehemaliger Direktor der Firma Motorways (Overseas) Ltd., 41/2 Dover Street, London W. 1, die wegen Zahlungsschwierigkeiten Ende des letzten Jahres den Geschäftsbetrieb eingestellt hat, die Tätigkeit als Coach Operator unter der neuen Bezeichnung «Motorways (London) Ltd.» weiter zu führen. Als Direktoren der neuen Firma figurieren: J. L. James, H. Barington und R. F. Nash.

**Verlustrisiken könnten vermieden werden**

Beim Eintritt der Zahlungsunfähigkeit von Reisebüro-Unternehmen gibt es meist eine Anzahl enttäuschter Hoteliers, die einer Firma während einer ganzen Saison Vertrauen schenken, um schliesslich feststellen zu müssen, dass sie für ihr Guthaben von oft tausenden von Franken das Nachsehen haben. Dem Hotelier scheint manchmal ein solches Vertrauen in die Zahlungsfähigkeit einer Firma gerechtfertigt zu sein, wenn er bis anhin für seine Forderung — obschon verspätet und oft erst am Ende einer Saison — befriedigt wurde. Um so grösser ist dann die Enttäuschung, wenn er plötzlich vom Zusammenbruch einer Firma verneh-

men muss und wahrnimmt, dass für die Kurrentgläubiger nichts mehr übrigbleibt. Man sollte sich daher nie in Sicherheit wiegen und keine Rechnungen auflaufen lassen, sondern auf regelmässige Abrechnung dringen und sich, wenn man schon Kredit gewähren will, Zahlung nach spätestens 14 Tagen ausbedingen, wie dies übrigens auch die Convention zwischen AIH und FIAV vorsieht.

**Veranstaltungen**

**Schweizerische Fachschule für das Metzgereigewerbe «Belvedere», Spiez**

24. bis 26. April 1967

Sonderkurs für Küchenchefs, Gardemangers usw. Das Lehrprogramm umfasst praktische Demonstrationen über rationelle Verwertung der verschiedenen Stücke. In theoretischen Fächern werden alle Probleme der Fleischbehandlung erörtert.

Kursgeld Fr. 180.—

inkl. Verpflegung und Unterkunft im Hotel Belvedere. Nähere Auskunft erteilt das Sekretariat der Schweizerischen Fachschule für das Metzgereigewerbe «Belvedere», 3700 Spiez, Tel. (033) 7 81 81.

**Saisonöffnungen**

Das **Verkehrshaus der Schweiz** in Luzern ist ab 16. März wieder täglich durchgehend von 9–18 Uhr geöffnet.

**Bürgenstockhotels:**

**Park Hotel:** Samstag, 29. April (durch internationalen Kongress besetzt bis 6. Mai),  
**Palace Hotel:** Donnerstag, 11. Mai (durch Tagungen und Kongresse besetzt bis 29. Juni),  
**Grand Hotel:** Freitag, 12. Mai.  
Erföffnung unseres rustikalen Nidwaldner Restaurants «Taverne» am 1. März 1967.  
Die Bürgenstock-Bahn nimmt den Betrieb am 16. April auf.  
Interlaken: **Hotel Royal-St. Georges**, 5. April 1967.

**Swissair-Mitteilungen**

**Die vierte Douglas DC-9 der Swissair in Kloten eingetroffen**

Am Abend des 11. März, um 23.14 Uhr, landete die vierte DC-9 der Swissair auf dem Flughafen Kloten nach einem Flug von Long Beach in Kalifornien über Kansas City, New York, Gander und Shannon. Das neue Kurzstreckenflugzeug mit der Immatrikulation HB-IFD trägt den Namen «Glarus» und wird ab 12. April auf dem europäischen Streckennetz der Swissair eingesetzt.



Die meistgekauften Schweizer Kaffeemaschinen sind erhältlich bei:  
Sanitas AG, 4000 Basel, Kammfeldstrasse 22, (061) 43 55 50  
Christen & Co. AG, 3001 Bern, Marktstrasse 28, (031) 22 56 11  
Grüter-Suter AG, 8002 Luzern, Hirschemattstr. 9, (041) 3 11 25  
Autometro AG, 8001 Zürich, Rämistrasse 14, (051) 47 42 13  
Autometro AG, 1200 Genf, 23, rue de Berne, (022) 32 85 44  
Hersteller: Egloff & Co. AG, 5443 Niederrohrdorf, (056) 331 33

**Hummer und Langusten**

bis zum Moment des Verkaufes lebend erhalten.

Wir sind das spezialisierte Unternehmen, welches Ihnen Meerwasseraquarien inkl. Meerwasser, Filteranlagen usw. zur Haltung von Krustentieren liefern kann. Solche Anlagen erhöhen den Umsatz und reduzieren Verluste. Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.  
**Tropical-Fish-Center, Habsburgerstrasse 26, 6000 Luzern, Telefon (041) 212 85**

**Zu kaufen oder pachten gesucht**

**Hotel mit Restaurant oder Restaurant/Café**

von Schweizer Ehepaar mit langjähriger Erfahrung. Erstklassige Referenzen und grössere Anzahlung stehen zur Verfügung.

Offerten unter Chiffre HR 1562 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Hotel Krone, Solothurn**

Dieses bekannte und sehr gediegen eingerichtete Haus ist auf Ende 1967

**zu verpachten**

Für fachkundiges, einsatzbereites Ehepaar, welches sich ebenfalls im Restaurationsbetrieb auskennt, sehr lohnende Existenz.

Gutausgewiesene Bewerber mögen sich melden, mit Unterlagen und Referenzen, an den Präsidenten des Verwaltungsrates, Dr. W. von Arx, Westbahnhofstrasse 2, 4500 Solothurn.

Aus Abnahmeverpflichtung im Zusammenhang mit dem Brand des

**Grand Hotel Tschuggen Arosa**

sind zu Tiefpreisen zu verkaufen

**diverse Polstergruppen**

(Stil und modern)

Anfragen erbeten an A. Wyssmann, Grand Hotel Tschuggen, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 14 31.

**Revue-Inserate haben Erfolg!**

24jährige

**Serviertochter**

und 19jähriger

**Koch**

**cherche place**

**Südtirolerin**, 24jährig, Deutsch, Italienisch, Englisch, sucht Jahresstelle als

**Hotelsekretärin**

möglichst in Zürich, zum sofortigen Antritt.

Angebote erbittet Fr. Mario Lemay, Bozen, Col-di-lana-Strasse 22.

Bestausgewiesener Restaurationskellner,

**Chef de rang**

sucht Stelle in gutem Hause, Basel bevorzugt.

Offerten unter Chiffre RE 1718 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

22jährige Hotellerstochter sucht auf Anfang Mai Stelle als

**Praktikantin**

in Hotelbüro und Réception. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch. Raum Basel bevorzugt.

Offerten unter Chiffre PR 1850 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

1.4.67

**Commis de cuisine**

19 ans, ayant terminé son apprentissage, cherche place en Suisse romande pour le 1er juin 1967 dans maison de premier rang.

Faire offre sous chiffre CC 1860 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

**II. Concierge**

Deutsch, Englisch und Französisch in Wort und Schrift, Italienisch Muttersprache. 1 Jahr Praxis in der Schweiz. Tessin oder Genèversee bevorzugt.

Zuschriften erbeten an Franco Pasini, Corso Magenta 74, Mailand.

Gesucht auf 1. oder 15. April 1967

**Strandbadaufsicht**

oder Gehilfin oder Privat- zimmerhelferin, evtl. Kinderhelferin, arbeiten. Daselbst für 13jährigen Sohn (Handelschüler) eine Beschäftigung.

Offerten unter Chiffre ST 1855 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Commis de cuisine**

19 ans, ayant terminé son apprentissage, cherche place en Suisse romande pour le 1er juin 1967 dans maison de premier rang.

Faire offre sous chiffre CC 1860 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

**II. Concierge**

Deutsch, Englisch und Französisch in Wort und Schrift, Italienisch Muttersprache. 1 Jahr Praxis in der Schweiz. Tessin oder Genèversee bevorzugt.

Zuschriften erbeten an Franco Pasini, Corso Magenta 74, Mailand.

Gesucht auf 1. oder 15. April 1967

**Stelle als Barmaid**

Nähe Basel bevorzugt.

Offerten unter Chiffre P 5104 R an Publicitas AG 3400 Burgdorf

**barman-sommelier**

plus spécialement d'anglais. Possède permis somnolier suisse.

Faire offre à Chiffre JE 1918 de l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

**Bestausgewiesener**

**Hotel-Restaurant**

im Zentrum von Mülhausen (Elsass). Tüchtiger Küchenchef bevorzugt.

Offerten unter Chiffre B 51569 Q an Publicitas AG 4001 Basel.

**Tresor**

1000 X 500 X 440 mm, erstklassig, feuersoliert, günstig zu verkaufen.

Anfragen unter Chiffre OFA 3977 Zs an Orell Füssli-Annoncen AG 8022 Zürich

**Zu vermieten**

**Internationale Bar-Schule**

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz

Deutsch, Französisch, Italienisch. Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

L. Spinelli 8006 Zürich

Beckenhofstrasse 10 Telefon (051) 26 87 68

**BARKURS**

3. bis 15. April

Kursleiter: Theo Blättler  
Prospekt «Barkurs» sofort auf Verlangen, Telefon (041) 2 55 51

Es wollen sich nur Fachleute des Gastgewerbes melden, die den Service, die Weine, Spirituosen usw. kennen. **Mindestaufnahmeler:** Herren 20, Damen 21 Jahre.

Schweizerische Hotelfachschule, Luzern

**DIÄTKURS**

für Köche und Köchinnen

1. bis 8. April (8 Kurstage)  
Kursleiter: Paul Leuenberger.  
Höchst lehrreicher und nützlicher Kurs!  
Prospekt «Diät» sofort auf Verlangen, Telefon (041) 2 55 51

Schweizerische Hotelfachschule, Luzern

Reklame-Verkauf!

**5000 Kaffeeöffel, 14 cm**

Hotel-Silber, 90 g, Alpacca, Baguette  
Telefon (041) 2 55 85 ab 50 Stück, Stück 2.85

**Abegglen-Pfister AG Luzern**

**Jeune secrétaire**

Suisse allemande, parlant français, anglais et italien, avec plusieurs années de pratique, **cherche place dans un hôtel à Lausanne.**

Entrée 15 mai ou à convenir.

Faire offre sous chiffre JS 1863 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

**Junge Hotelsekretärin**

gewandt, mit mehrjähriger Berufspraxis, Deutsch, Englisch und Französisch in Wort und Schrift, sucht auf 15. Mai oder 1. Juni 1967 **Sommersaisonstelle.**

Angebote unter Chiffre JS 1714 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Restaurationstochter**

Osterreicherin, 32jährig, nett und tüchtig, **sucht Stelle** in gutgehendem Hotel oder Passantenrestaurant.

Offerten unter Chiffre RE 1723 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

21jährige, deutsche

**Empfangs- bzw. Hotelsekretärin**

mit Erfahrung in guten inländischen Hotels **sucht zwecks Weiterbildung im Ausland Saisonstelle.**

Offerten erbeten an Hiltrud Heller, Martinstrasse 23, D-576 Olpe (Biggesee).

**Hotelsekretärin**

(Empfang, Journal, Kasse) in nur gutes Hotel.

Welschschweiz und Tessin bevorzugt, jedoch nicht Bedingung.

Offerten unter Chiffre SA 2944 Z an Schweizer Annoncen AG «ASSA», 8024 Zürich.

**Alleinportier-Receptionniste**

Seit 2 Jahren in der Schweiz. Frei nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre AR 1855 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Offerten unter Chiffre PR 1850 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

FIDUCIAIRE SSH S.A.



TREUHANDSTELLE SHV AG

Unsere Mitarbeiter sind Spezialisten für alle Treuhandarbeiten aus dem Gastgewerbe:

- Führung und Abschluss von Buchhaltungen nach dem Normalkontenplan der Schweizer Hotellerie.
- Erledigung aller Steuerfragen.
- Revisionen und Kontrollstellmandate.
- Ausarbeitung von Miet- und Direktionsverträgen.
- Berechnung von wirtschaftlich angemessenen Mietzinsen und Verkaufspreisen.
- Rentabilitätsberechnungen, Betriebsanalysen und Beratung in allen administrativen und finanziellen Fragen.
- Aufnahme und Bewertung von Inventaren.

FIDUCIAIRE DE LA SOCIETE SUISSE DES HOTELIERS S.A.  
TREUHANDSTELLE DES SCHWEIZER HOTELIER-VEREINS AG

**1820 MONTREUX**      **3000 BERN**      **6000 LUZERN**  
18, rue de la gare      Länggassstrasse 36      Mühlenplatz 9  
Telefon (021) 61 45 45      Telefon (031) 23 56 64      Telefon (041) 3 57 45

**SCOTCH WHISKY**  
**J&B rare**

Agence générale:  
**Schmid & Gassler**  
Genève

**Schweizer Hotelier-Ehepaar**  
sucht auf Juni 1967

**Hoteldirektion**  
(evtl. Pacht)

Wir sind an grossem oder mittelgrossem Betrieb der Schweiz interessiert. Nicht unter 60 Betten.

Offerten unter Chiffre DI 1683 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Schweizer**, 34jährig, sucht Stelle als

**Nachtportier**

Telefon (041) 79 13 27, ab 18 Uhr.

**Jeune Français**, 29 ans, célibataire, sachant lire, écrire et parler: Anglais, Allemand, Italien, Espagnol, ayant été formé dans l'hôtellerie suisse, cherche emploi de

**réceptionnaire**

à Berne ou région de Berne.

Faire offres à M. Gaillard, 92, rue du chemin midi, Paris 6 (France).

**Zwei Saaltöchter**  
Schweizerin und Österreicherin, 21- und 19jährig, suchen Stelle in gutgehendem Restaurant. Montreux bevorzugt, Eintritt 15. Mai. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Offerten unter Chiffre ZS 1720 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

30jähriger **flinker Italiener**, gut Englisch sprechend, mit mehrjähriger Servicepraxis, sucht Stelle als

**Kellner**  
in Hotel oder Restaurant in Zürich auf Mai oder Oktober.

Offerten mit Lohnangaben an Vincenzo Ciafrone, 6, Randolph Road, Boscombe/Hants. (England).

**Osterreicher**, an zuverlässiges, sauberes Arbeiten gewöhnt, sucht auf 15. April 1967 gute Jahresstelle als

**Etagenportier**

Offerten erbeten an Paul Konrad, Hotel Oberalp, 7188 Sedrun.

Charmante, gutaussehende

**Bardame**  
mit besten Fach- und Sprachkenntnissen, sucht Saison-, evtl. Jahresstelle nur in Abendbetrieb. Offerten mit Angaben d. Verdienstmöglichkeiten unter Chiffre E 24510-25 an Publicitas, 4002 Luzern.

Gutausgewiesener

**Chef de service-Maitre d'hôtel**

sucht neuen Wirkungskreis. Jahresstelle in Thun oder Bern bevorzugt. Offerten sind erbeten unter Chiffre CS 1914 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Zwischensaisonstellen (10. 4.-31. 5.) für folgendes Personal gesucht:**

**Koch**  
(Austländer, selbständig und lüchlig, Tessin bevorzugt)

**2 Küchen- oder Officeburschen**

**Hotel Alpenrose, 3715 Adelboden**  
Telefon (035) 9 41 61.

Erfahrener

**Hotelangestellter**  
sucht für 2 Monate, April/Mai, irgendwelche interessante, leichte Beschäftigung (war Warenkontrollleur usw.). Französisch, Deutsch, Italienisch sprechend.

Offerten unter Chiffre P 2028-28 an Publicitas S.A., 4002 Luzern.

Mann, 50jährig, Schweizer, Kenntnisse der 3 Landessprachen, frei von jeder Arbeitsverpflichtung, sucht für Juli und August Stelle als

**Praktikant**  
für leichtere Arbeiten oder Hilfsportier. Aus Gesundheitsgründen wird ein Berghotel (ca. 1500-2000 m ü. M.) bevorzugt.

Offerten unter Chiffre AS 20238 Lo an «ASSA», 4601 Locarno.

**Chef de partie**

22jährig, sucht neuen Wirkungskreis. Zermatt bevorzugt.

Eilangebote an Roland Sienz, 7512 Chamflur, St. Moritz, Hotel Bristol.

Erstklassiger

**Barpianist**

Sänger, Unterhalter, internationales Repertoire, auch Wienerstimme, zufallstret ab 20. 3., auch kurzfristig, wie für Sommersaison.

Offerten unter Chiffre BP 1920 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Jeune demoiselle suisse**, sachant les langues, longue pratique de bureau, cherche place dans un hôtel comme

Suche neuen Wirkungskreis als

**Chef de partie (Rôtisseur)**

Zuschriften unter Chiffre CP 1721 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Deutscher, 20jährig, sucht Stelle als

**Commis de cuisine**  
in gutem Hotel für Sommersaison 1967. Abgeschlossene Konditor- und Kochlehre.

Offerten mit Gehaltsangabe an Karl-Heinz Putz, Am Schlagbaum 25, D-516 Düren.

**Collaboration (gérance)**

Directeur, 35 ans, connaissances des langues, études commerciales, cherche pour lui et son épouse nouvelle situation indépendante. Eventuellement à l'étranger.

Ecrire sous chiffre PG 6488 à Publicitas, 1002 Lausanne.

**Junge Tochter sucht Stelle als**

**Sekretärin-Praktikantin**  
Spricht Deutsch, Englisch, Italienisch, Französisch-kennnisse.

Offerten unter Chiffre 6810 R an Orell Füssli-Annoncen AG, 5001 Aarau.

**Bardame**

24 Jahre, an selbständiges Arbeiten gewöhnt, Englisch und Italienisch sprechend, mit Mixkenntnissen, sucht Stelle in nur gutem Hause.

Zuschriften unter Chiffre BA 1797 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Schweizer**, Réceptionist, langjährige In- und Auslandspraxis, verheiratet, sucht

**Conciergerstelle**

in nur gutes Erstklasshaus. Raum Basel oder Zürich, für Ehefrau evtl. **Gouvernantenstelle**. Alle 4 Sprachen; ehrlich und treu.

Offerten unter Chiffre 1864 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Direktions-Ehepaar (Schweizer)**

sucht auf das Frühjahr 1968 neuen Wirkungskreis

Wir interessieren uns für eine selbständige Leitung eines mittleren Hotelbetriebes. Jahresgeschäft bevorzugt.

Offerten unter Chiffre DE 1849 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Barmaid (Schweizerin)**  
23jährig, gepflegte Erscheinung, Deutsch und Französisch sprechend, sucht Stelle ab 1. 5. 67. Baselbiet bevorzugt.

Offerten sind zu richten an H. Luginbühl, Parkhotel Furka, 7270 Davos Platz.

**Portier d'étage lingère garçon et fille d'office chasseur**

cherchent place du 15 avril au 15 juin 1967.

**Hôtel Royal, Crans-sur-Sierre**

Telefon (027) 7 39 31.

**Couple suisse, sérieux**

cherche à acheter hôtel garni en Suisse romande de préférence.

Offre sous chiffre HG 1869 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

**Hotel Alpina, Sedrun GR**  
sucht auf den 1. Juni

**Alleinkoch oder Köchin**  
selbständig  
**Serviertochter**

Offerten sind zu richten an Arpagaus Derungs, 7151 Fellers GR, Telefon (086) 7 01 83.

**Am Rande von Locarno**  
zu verkaufen attraktives

**Kleinhotel**  
mit schönen Gärten, Bar, Restaurant, Ruhe und Sonne, 40 Betten. Spezielle Kundschaft. Finanziell sehr interessant. Näheres durch

Torrenca, 6412 Ascona, Telefon (093) 2 17 73.

**Hotel Bernerhof, 6000 Luzern**  
sucht für lange Sommersaison

**Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

**Langjährige Gouvernante**

viersprachig, versiert, sucht sich auf den Sommer oder in Jahresstelle zu verändern (selbständiger Vertrauensposten).

Offerten unter Chiffre LG 1917 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zwei versierte

**Restaurationsstöchter**  
franchiser., flambier- sprachenkundig (Schwestern, Schweizerinnen), suchen Tätigkeit in gepflegtem Spisesevice. Eintritt Mitte April/Anfang Mai.

Offerten sind erbeten unter Chiffre RE 1916 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Suisse**, sexagénaire, alerte et robuste, connaissant bien l'hôtellerie, cherche pour date à convenir emploi comme

**réceptionniste, secrétaire-concierge, portier de nuit**

Saison ou année. Excellentes références.

Ecrire sous chiffre SU 1854 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Selbständige

**Barmaid**  
in ungekündigter Position, fach- und sprachenkundig, an selbständiges Arbeiten gewöhnt, gewandt im Umgang mit guter Kundschaft, sucht neuen Wirkungskreis für die kommende Sommersaison.

Offerten erbeten unter Chiffre BA 1862 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

33jähriger **Osterreicher**, fach- und sprachenkundig, seit 12 Jahren im Hoteltisch in der Schweiz tätig, sucht Engagement für den Sommer, evtl. Jahresstelle, als

**Oberkellner-Chef de service oder Barman**

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre OC 1851 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**B MIX**  
**Bar**  
**KURS**

der

**Internationalen Barfachschule KALTENBACH**

Kursbeginn 3. April

Deutsch, Franz., Ital., Engl. Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardsstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 51. Älteste Fachschule der Schweiz.

**Lampenschirme**  
neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

**Dell-Lampen**  
Weinbergstr. 105, Zürich  
Telefon (051) 28 22 20

**Hotel-Restaurant Im Portner**  
Bankgasse 12, 7000 St. Gallen  
Für unser Restaurant francis im 1. Stock suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

**Restaurations-tochter oder -kellner Serviertochter zum Anlernen**

Sehr hoher Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit sind zugesichert. Sich zu melden bei Herrn oder Frau Egli, Telefon (071) 22 97 44.

**HUIS TER DUIN**



GRANDHOTEL KURHAUS  
sucht für die kommende Sommersaison (Anf. 13. April) folgendes Personal:

**Chef Entremetier  
Chef Poissonnier  
Commis de cuisine  
Commis Patissier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an E. Odermatt, Chef de cuisine, Chamserstr. 68 E, 6500 Zug oder an die Direktion.

**Gesucht wird ab sofort Sekretärin**

für Sommersaison, mit Sprachkenntnissen in Englisch, Französisch und Deutsch. Offerten mit Referenzen u. Lohnansprüchen an Hotel Mediterraneo, Cattolica, (Adria), Italien.

**Gesucht in Jahresstelle**

jüngerer, freundlicher

**Empfangsportier**

(Schweizer) für Nachtdienst, evtl. Anfänger, mit Französischkenntnissen. Eintritt 1. Mai 1967.

Offerten sind erbeten an Th. Kessi, Hotel Schlüssel 2500 Biel.

**London**

**Gesucht:  
Köche, Kellner  
Metzger,  
Buffetochter**

für mindestens 1 Jahr. Zeugnisse an Schmidt's Restaurant, 33/43 Charlotte Street, London, W. 1., England.

**Wir suchen**

mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft:

**Hotel International**

Hallenchasseur

**Restaurant Steinpenick**

für Mustermesse 1967:

**Restaurationstochter  
Aushilfs-Restaurationstochter**

Gutbezahlte Jahresstellen, modernes Personalhaus. Pensionskasse.

Persönliche Vorstellung nach tel. Anmeldung od. schriftliche Offerten an die Direktion Hotel International und Restaurant Steinpenick, 4001 Basel, Telefon (061) 24 98 00.

**Hotel International**

**Le Restaurant Gruyérien, 1630 Bulle**

engago pour le 15 avril 1967

**file ou garçon de salle**

Faire offre avec photo ou se présenter. Tél. (029) 2 75 75.

**Hotel Belvédère, Spiez (Thunersee)**

sucht in Jahres- oder Saisonstelle:

**Buffetdame  
Buffetochter  
Buffetpraktikantin  
Restaurationstochter  
Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

Gesucht freundliche

**Serviertochter**

in gutes Speiserautent. Sehr hoher Verdienst.

Offerten an Fam. Auer Gethaus Schweizerbund 8215 Hallen Telefon (053) 6 31 17

**Tessin**

Gesucht flinker, gutpräsentierender

**Barkellner**

mit guter Allgemeinbildung.

Offerten unter Chiffre TE 1858 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht jüngerer

**Koch**

(evtl. Ausländer) auch Aushilfe (Ferienablösung)

**Buffetochter oder Praktikantin**

Offerten sind erbeten an E. Brönnimann, Restaurant Glatthof, Glatthofstr. 2H Telefon (051) 83 66 77.

Wir suchen für unsere gutgehende Bar am Bahnhofplatz junge, nette

**Bartochter**

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung, guter Verdienst.

Offerten unter Chiffre OFA 36 W an Orrell Füssli-Annoncen AG, 8002 Zürich.

**Haus- und Küchenbursche**

in Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre HK 1611 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**MÖVENPICK**

Für unser Mövenpick Dreikönighaus suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

**Commis de rang**  
Wir bieten Ihnen eine sorgfältige Einführung, gute Arbeitsbedingungen und die Möglichkeit, durch unsere Mövenpick-Kurse Ihr Fachwissen zu festigen und zu erweitern.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an Herrn J. Wipf, Restaurateur-Direktor, Mövenpick Dreikönighaus, Beethovenstr. 32, 8002 Zürich, Telefon (051) 25 09 10.

**MÖVENPICK**

**Alleinkoch oder Köchin**  
Jahresstelle.

**Café Antique, 6362 Stansstad**

Telefon (041) 84 22 13.

Gesucht

**Zimmermädchen**

Kost und Logis im Hause. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Hans Hunziker, Hotel Hammer, 4600 Otten, Tel. (062) 5 35 15.

Wir suchen für Jahresstellen und lange Sommersaison, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft, zu sehr guten Bedingungen tüchtige Angestellte:

**jüngerer  
Küchenchef-Alleinkoch**  
(evtl. schöne Wohnung vorhanden)

**Commis de cuisine  
Restaurationstochter**  
(Eintritt sofort)

**Saaltochter  
Buffetochter  
Büropraktikantin  
Gehilfin**  
in Badesabteilung und Lingerie

**Küchenbursche  
Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an **Hotel Kurhaus, 9651 Rietbad** (Toggenburg), Telefon (074) 7 68 91.

**Strandhotel Generoso, Melide-Lugano**

sucht nach Übereinkunft:

**Lingère  
Zimmermädchen**

Offerten an Hans Zaugg, 4815 Melide.

**Hotel Horn, 3800 Interlaken**

sucht für die Sommersaison ab 1. Mai bis Oktober 1967:

**2 Etagenportiers  
2 Zimmermädchen**

(evtl. auch Ehepaare). Jahresstelle nicht ausgeschlossen.

Offerten von qualifizierten Bewerbern mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion.

**TESSIN**



**ALBERGO DELLA POSTA ASTANO**

sucht auf 15. April oder 1. Mai:

**Commis de rang  
Zimmermädchen  
Küchenmädchen oder -bursche**

In eines der originellsten Hotels der Südschweiz mit Park und Swimmingpool.

Offerten mit Referenzen und Bild an Post-Hotel, 6981 Astano (Bezirk Lugano), Dir. Werner O. Eng, Telefon (091) 9 31 77.

**Hotel Belvoir, Rüslikon**

Telefon (051) 92 03 02

sucht:

**Buffetdame-Aide du patron**  
Absolute Vertrauensperson, hoher Lohn.

**Partieköche  
Commis de cuisine  
Restaurationstochter  
Hausmädchen  
Haus- und Küchenbursche**

Gutbezahlte Jahresstelle, geregelte Freizeit. Drei Wochen Ferien.

Gesucht per sofort für die Sommersaison

**Koch oder Köchin**

in Restaurant mit gutbürgerlicher Küche.

Offerten an Fam. Bühler-Oliveras,

**Restaurant Schwert, 8640 Rapperswil**  
Telefon (055) 2 06 29.

Gesucht auf Ende März:

**2 Serviertochter  
Commis de cuisine**

Möglichst Schweizer Personal.

Offerten an **Café-Restaurant «Schmiedstube»**  
3000 Bern Zeughausgasse 5.

**Hotel Wilerbad**

an Sameresee sucht nach für teilweise lange Sommersaison, mit Eintritt zwischen April und Juni:

**Zimmermädchen  
Anfangszimmermädchen  
Officemädchen  
Serviertochter, evtl. Kellner  
Anfangsserviertochter**

Studentinnen während der Sommerferien Juli/August als Saalpraktikantinnen.

Anfragen oder Offerten an M. Rogger, Hotel Wilerbad, 6062 Wilen-Sarnen, Telefon (041) 85 12 92.

**Tessin**

**Hotel Villa Maya, Lugano-Paradiso**

25 Betten, sucht auf 28. April:

**nette  
Saaltochter**  
(auch Anfängerin)  
**Hotelpraktikantin**  
sprachkundig  
**Küchenmädchen oder -bursche**

Offerten mit Unterlagen an Fr. V. B. Kloetzli, Hotel Belmont, 7270 Davos Platz.

**Gesucht nach Luzern**

sobald oder nach Vereinbarung:

**Buffettöchter**  
(auch Anfängerinnen)  
**Serviertochter  
Commis de cuisine**

Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Schriftliche oder telefonische Anfragen bitte an die Direktion Hotel Volkshaus, Pilatusplatz, 6000 Luzern, Telefon (041) 2 18 94, richten.

**Hotel Balances  
6002 Luzern**

sucht für die Sommersaison:

**Economat-Office-gouvernante oder Ökonom  
Nachconcierge  
Zimmermädchen-Tournante  
Glätterin  
Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

**Hotel Seeland, Biel**

sucht in Jahresstellen

**tüchtige, versierte  
Serviertochter  
Commis de cuisine**

Eintritt sofort.

Offerten sind zu richten an J. Strub-Wyss.

**Gesucht nach Saas Fee**

für lange Sommersaison:

**Portier (Hausbursche)  
Koch und Commis de cuisine  
Zimmermädchen  
Saal- und Restaurationstochter  
Küchen- und Officemädchen**  
(auch Burschen)

Gute Entlohnung und Familienschluss.

Anfragen an Hotel Christiania, 5906 Saas Fee, Tel. (028) 4 84 53.

**Posthotel Wassen  
6484 Wassen UR**

sucht für lange Sommersaison

**Alleinkoch**

in modern eingerichtete Küche, sowie

**Serviertochter**

(sprachkundig)

Hoher Verdienst. Kost und Logis im Haus.

Eintritt ca. 1. Mai.

Offerten erbeten an Fam. O. Gamma.

**L'Hôtel «Beau Réveil»  
Leysintours à Leysin**

cherche pour la saison d'été:

**cuisiniers  
commis de cuisine  
garçons de cuisine  
garçons d'office  
chef de salle à manger  
commis de salle, év. filles  
tournante  
femme de chambre  
fille de lingerie**

Faire offres avec copies de certificats et photos à Mme Kurzmeyer, Villa Blanche, 1854 Leysin.

**Spanien**

Schöner Badeort, Fischerhafen, Nähe Tarragona, sucht

**Barmaid** (auch Anfängerin)

Deutsche, französische und englische Sprachkenntnisse. Spanisch nicht Bedingung.

Offerten an Bar «El Porrón», Cambrils-Playa, Telefon 306, (Tarragona).



## Hotel Baur au Lac 8022 Zürich

sucht auf sofort oder nach Übereinkunft:

Réception:

**Praktikant** (Schweizer)

Postl Palais:

**Oberkellner** (Schweizer)

Etage:

**Etagenportier**

Service:

**Demi-Chef de rang**

**Commis de rang**

Küche:

**Chef Rôtisseur**

**Chef Tournant**

Kaffeeküche:

**Kaffeeköchin**

Lingerie:

**Glätterin**

Verschiedenes:

**Gärtnerin**

**kaufm. Angestellte** (Weinhandlung)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.

## Hotel de la Paix, 6000 Luzern

sucht in Jahresstellen:

**Buffetdame-Barmaid**

**Restaurationsstochter**

**Buffettochter oder Buffetbursche**

**Commis Gardemanger**

**Saaltöchter od. -praktikantinnen**



## Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht für Sommersaison, evtl. auch in Jahresstellen:

**Zimmermädchen**

**Hilfzimmermädchen**

**Economathilfsgouvernante**

**Buffettochter**

**Commis de rang**

**Kellerbursche**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

## Gesucht nach Lugano:

**Saucier**

**Entremetier**

**Etagenportier**

**Chasseur-Portier**

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten an Hotel Continental, 6905 Lugano.

## Grand Hotel Europe 6000 Luzern

sucht für Sommersaison (April bis Oktober) bei überdurchschnittlichem Verdienst und geregelter Arbeits- und Freizeit:

**I. Officegouvernante**

**Kaffeeköchin**

**Angestellteserviermädchen**

**Office-Küchenmädchen**

**Zimmermädchen**

**Angestellteszimmermädchen**

**Stopferin-Lingère** evtl. Jahresstelle

**Wäscher(in)**

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

Nous cherchons du 1er mai à fin septembre

**garçon ou fille de salle**

Bon salaire garanti.

**Hôtel de la Forêt, 3962 Montana**



## HOTEL ST. GOTTHARD ZÜRICH

# sucht

mit Eintritt per sofort, folgendes qualifiziertes Personal:

Restauration:

La Bouillabaisse: **Demi-Chef de rang**  
**Commis de rang**

Grill:

**Kellner**

Brasserie:

**Chef de service**  
**Serviertochter**

Küche:

**Chef de partie**  
**Commis Patissier**  
**Küchensekretär**  
**Personalkoch**

Keller:

**Kellerbursche**

Buffet:

**Buffetdame**

Büro:

**Direktionssekretärin**  
(3sprachig)

Bewerber möchten ihre Offerte an die Direktion richten.

## Kulm Hotel, St. Moritz

Wir suchen:

für Sommersaison (bei Zufriedenheit Winterengagement garantiert)

Büro:

**Réceptionnaire-Maincourantier (NCR)**  
**Stagiaire**  
**Warenkontrolleur** evtl. Jahresstelle  
**Hilfskontrolleur**

Loge:

**Voiturier**  
**Telefonistin**  
**Chasseurs**  
**Nachtconcierge**

Küche:

**Chefs de partie**  
**Chef de garde**  
**Premiers Commis de cuisine**

Restaurant:

**Demi-Chefs de rang**  
**Commis de suite**

Etage:

**Portiers**  
**Portier-Tournant**  
**Zimmermädchen**  
**Zimmermädchen-Tournante**

Diverses:

**Ragazze per la lavanderia**  
**Stiratrici**  
**Ragazze per la manga**  
**Casseroliers**  
**Ragazze e Ragazzi di Cucina e Office**  
**Ragazza per la Sala dei Corrieri**

Offerten mit Foto und Unterlagen an die Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

## Hotel und Kurhaus 7062 Bad Passug (bei Chur)

sucht für die Sommersaison:

Service:

**Chefs de rang**  
**Demi-Chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Serviertochter für Schwemme**

Küche:

**Saucier**  
**Commis de cuisine**

Etagen:

**Hilfzimmermädchen**

Office:

**Gouvernante**  
**Kaffeeköchin**

Lingerie:

**Glätterin**  
**Lingeriemädchen**

Bäder:

**Hilfe für die Bäderabteilung**

Bei Zufriedenheit Winterengagement zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind an die Direktion, Max Maurer, zur Zeit Chantarella House, 7500 St. Moritz, erbeten.

## Bürgenstock-Hotels

Wir suchen für lange Sommersaison, bei besten Verdienstmöglichkeiten:

**Demi-Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Chasseur-Telefonist**  
**Chef de garde**  
**Commis Patissier**  
**I. Kaffeeköchin**  
**Glätterin**  
**Näherin**  
**Nachtportier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an das Personalbüro der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, 6000 Luzern.

## Gesucht für Sommersaison

(Mitte Mai bis Anfang Oktober):

**Saucier**

**Entremetier**

**junger Saaloberkellner**

**Saaltöchter**

**Saalkellner**

**Lingerie- u. Personalzimmermädchen**

**Gärtner oder Gärtnerin**

**Nachtportier-Telefonist**

Eintritt Mitte Mai oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnanspruch erbeten an Familie Stettler,

**Parkhotel Schöneegg, 3818 Grindelwald**

Telefon (036) 3 28 88.

**BAD Schinznach**  
bei Brugg

## Parkhotel Kurhaus

sucht ab 20./25. April 1967 für lange Sommersaison:

**Sous-chef-Saucier**

**Chef Patissier**

**Commis de cuisine**

**Chef de rang**

**Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Parkhotel-Kurhaus, 5116 Schinznach Bad.

Wir suchen noch für Sommersaison (Ende April bis Oktober 1967) in Erstklasshaus des Berner Oberlandes:

**Chasseur**

**Nachtportier**

**Commis de rang**

**Demi-Chef de rang**

**Zimmermädchen**

Bewerber möchten sich melden unter Beilage von Zeugniskopien und Foto und Angaben über Sprachkenntnisse bei Theo Wirth,

**Hotel Schweizerhof, 3800 Interlaken**

## Ermitage u. Golf, 3778 Schönried

sucht für die kommende Sommersaison und Wintersaison 1967/68:

**Sekretär(in)** für Réception

**Aide Economat**

**2 Demi-Chefs**

**I. Commis de cuisine**

**Kochlehrling**

# Nr. 12 Stellenanzeiger – Moniteur du personnel

## Offene Stellen – Emplois vacants

Wir suchen für lange Sommer- und Wintersaison: 1. Saalkellner, auch für Hausbar (Chef de rang), Allinporter, Allinzimmermädchen (kann auch repar sein), 2. Saalkellner, Offerten mit Zeugnisfotos und Bild bitte an Alpina Hotel, 3825 Mürren. (916)

Gesucht für Sommeraison (April/Mai-Oktober): Küchenchef, bestaugewissen, Commis de cuisine, Saallichter, Personalhilfskräfte, Saalpraktikanten, Restaurantkellner, Hotelpraktikanten (Empfang, Buffet, saal). Offerten mit Zeugnisfotos und Foto an Hotel Bären, 3855 Brienz, Telefon (056) 422.12. (917)

Gesucht in Jahresstelle nach Ueberinkunft tüchtiger Allinporter, Offerten an Fam. Good, Hotel Kurhaus Vögelin, 9042 Speicher, Telefon (071) 941202. (918)

Gesucht für die Sommeraison mit Eintritt auf April/Mai: Restaurationskellner, Buffetkellner, Zimmermädchen, Offerten mit Unterlagen an Th. P. Bühler, Hotel Hirschen, 3800 Interlaken, Telefon (056) 28.12. (920)

## Stellengesuche – Demandes de places

**Cuisine und Office**

Commis de cuisine sucht Stelle ab ca. 20. April 1968 für Sommeraison, Genesee bevorzugt. Offerten an Roland Hanselmann, Hotel Touring-Bernhof, 3400 Burgdorf, Telefon (054) 216.52. (247)

**Divers**

Ich suche Jahres- und Saisonstellen für tunesisches Hilfspersonal, Postfach 293, 8005 Zürich. (82)

**Briefporto**

(lose beigelegt) für die Weiterleitung bitte nicht vergessen.

# Vakanzenliste der Stellenvermittlung

## Liste des emplois vacants – Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugnisfotos, Passfoto und 40 Rp. in Briefmarken los beigelegt (Ausland: ein Internationaler Postwertcoupon) an Hotel-Büro, Gartenstrasse 112, 4002 Basel, Telefon (061) 34 86 97.

Offres avec numéro de la liste, copies de certificats, photo de passeport et 40 ct. en timbres postaux non collés (étranger: 1 coupon réponse International) à Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, 4002 Bâle, tél. (061) 34 86 97.

Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista, delle copie dei certificati di buon servizio, di una fotografia e di 40 centesimi in francobolli non incollati (per l'estero: buono risposta internazionale) e devono essere indirizzate all'Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, 4002 Basilea, telefono (061) 34 86 97.

## Jahresstellen

### Places à l'année – Posti annuali

- 3689 Chef de rang, Demi-Chef de rang, Commis de rang, Serviertochter evtl. Anfängerin, sof., grosses Hotel, Basel
- 3870 Buffetbursche oder -tochter, 15.4., kleines Hotel, Basel
- 3871 Restaurationskellner, Serviertochter, Zimmermädchen oder Hilfszimmermädchen, sof., 40 B., Nähe Basel
- 3872 Commis de cuisine, Buffetbursche, Kellner, Zimmerlingermädchen, sof., Passantenhotel, Basel
- 3873 Kellner, Chef de partie, Commis de cuisine, sof., Passantenhotel, Basel
- 3874 Chef de rang, Demi-Chef de rang, Commis de rang, sof., grosses Hotel, Basel
- 3875 Restaurationskellner oder -tochter, Deutsch sprechend, Barkellner oder -tochter, Buffetbursche oder -tochter, sof., Restaurant, Basel
- 3876 Commis de rang, Chef de rang, Commis de cuisine, Chef de partie, sof., Erstklasshotel, Basel
- 3877 Chef de partie, Commis de cuisine, sof., kleines Hotel, Nähe Basel
- 3878 Saalkellner evtl. praktikant, Buffetbursche, sof., Bufeldame, Buffettochter (Schweizerinnen), n. U., 70 B., Basel
- 3879 Sekretärin, n. U., Grossrestaurant, Basel
- 3880 Réceptionist (Schweizer), Nachtportier, Barman, Küchenchef, Kassier (Schweizer), Juni, Erstklasshotel, Basel
- 3881 Commis de cuisine, Buffetburschen, Hilfskoch, Buffettochter, Restaurant, Basel
- 3882 Commis de cuisine, sof., Restaurant, Basel
- 3883 Chef de rang (Schweizer), Keller-Hausbursche, Anfangssekretärin, sof., Erstklassrestaurant, Basel
- 3884 Buffetbursche, Bufeldame, Buffetbursche, Hilfspersonale, April, Restaurant, Basel
- 3885 Commis de cuisine, sof., Passantenhotel, Basel
- 3886 Saallichter, Saalpraktikant, Anfangssekretärin, praktikantin, sof., Passantenhotel, Basel
- 3887 Chef de rang, Deutsch sprechend, sof., Restaurant, n. U., Aargau
- 3888 Zimmermädchen, sof., 70 B., Lago Maggiore
- 3889 Serviertochter, Köchin oder Koch, sof., 40 B., Kt. Uri
- 3890 Allinporter, Commis de cuisine oder Köchin, 15.4., kleines Hotel, B.O.
- 3891 Portier-Tourant, 70 B., Bern
- 3892 Zimmermädchen, Mai, kleines Hotel, Restaurant, Bern
- 3893 Hausbursche-Portier, n. U., 80 B., Kt. Aargau
- 3894 Commis de rang, Hl. Kaffeeköchlein, sof., Erstklasshotel, Bern
- 3895 Restaurationskellner oder -tochter, n. U., kleines Hotel, Kt. Bern
- 3896 Chef de rang, Demi-Chef de rang, Zimmermädchen, Erstklasshotel, Bern
- 3897 Commis de cuisine, Entremetteur, sof., 80 B., Bielersee
- 3898 Commis de cuisine, Serviertochter, sof., Grossrestaurant, Bern
- 3899 Serviertochter (Schweizerin), n. U., 80 B., Kt. St. Gallen
- 3900 Commis de cuisine, Buffetbursche, Sof., Kanton Neuchâtel, Chef de partie, sof., kleines Hotel, Kanton Neuchâtel
- 3901 Allinporter, 1. April, kleines Hotel, Wallis
- 3902 Allinporter, 1. April, kleines Hotel, Berner Jura
- 3903 Buffettochter, Zimmermädchen, Buffetbursche, Küchen-Hausbursche, Kellner, Zimmermädchen, Receptionistin, Direktionskellnerin, Commis de cuisine, Nachtportier, n. U., Erstklasshotel, Genf
- 3904 Sekretärin, 1.4., Erstklasshotel, Genf
- 3905 Sekretär, Zimmermädchen, 1.15.4., kleines Hotel, B.O.
- 3906 Restaurationskellner, Restaurationskellner, Buffettochter, Küchenbursche, n. U., 50 B., G.O.
- 3907 Sekretärinpraktikantin (Schweizerin), Hausbursche-Hilfsportier, Kassierin-Gouvernante, sof., 70 B., Genesee
- 3909 Commis de cuisine, Mitte April, 80 B., Kt. Zürich
- 3910 Nachtportier, Zimmermädchen oder Lingermädchen, Zimmermädchen, sof., od. n. U., grosses Hotel, Genesee
- 3911 Commis de cuisine, Restaurationskellner, 1.4., 70 B., Kt. Luzern
- 3912 Commis de rang, Demi-Chef de rang, Hilfsportier, Küchen-Officebursche, Lingermädchen, Buffettochter oder -bursche, Kaffeeköchlin-Buffelhilfe, n. U., 45 B., Zürichsee
- 3913 Küchenchef, Hausbursche-Portier, n. U., kleines Hotel, B.O.
- 3914 Allinporter, sof., od. n. U., Restaurant, Kt. Solothurn
- 3915 1. Sekretärin-Réceptionist, Französisch spr., 1. Juni, 90 B., Genesee
- 3916 Commis de cuisine, n. U., 40 B., Kt. Bern
- 3917 Saalkellner oder Praktikant, Chef de rang oder Aide du patron, Bufeldame, Saallichter oder Praktikantin, n. U., 70 B., Luzern
- 3918 Serviertochter, Buffettochter, evtl. Anfängerinnen, n. U., 50 B., Luzern
- 3919 Zimmermädchen, Buffettochter, Serviertochter, 80 B., Luzern
- 3920 Restaurationskellner, sof., 40 B., Kt. Neuchâtel
- 3921 Zimmermädchen, sof., od. n. U., Etagenportier, Mai od. n. U., Officebursche, n. U., grosses Hotel, Genesee
- 3922 Commis de cuisine, n. U., 40 B., Kt. Baselstad
- 3923 Sekretärinpraktikantin, Saallichter, Lingermädchen, Küchenburschen, n. U., 50 B., Wallis
- 3924 Allinporter, Hausbursche oder -mädchen, Serviertochter, sof., 40 B., Aargau
- 3925 Etagenportier, Chef de rang, Zimmermädchen, sof., grosses Hotel, Genesee
- 3926 Köchin, Kaffeeköchlin, Kaltmamsell, n. U., 70 B., Luzern
- 3927 Aide du patron oder Anfangs-Chef de service, sof., Serviertochter, n. U., 60 B., Baselstad
- 3928 Gerantin oder Aide du patron, evtl. Ehepaar, sof., 80 B., Luzern
- 3929 Restaurationskellner, sof., 70 B., Luzern
- 3930 Gardemanger, Commis de cuisine-Tourant, n. U., 70 B., Genesee
- 3931 Pâtissier, Commis de rang, Chef de partie oder Commis de cuisine, n. U., 100 B., Genesee
- 3932 Commis de cuisine, Deutsch spr., sof., od. n. U., Restaurant, Kt. Schaffhausen
- 3933 Sekretärin, evtl. praktikantin, sof., 70 B., Kt. Waadt
- 3934 Sekretärinpraktikantin, Zimmermädchen, Zimmermädchen-Hausmädchen, n. U., 40 B., Kt. Solothurn
- 3935 Commis de cuisine, Anfangszimmermädchen, n. U., 80 B., Brienzsee
- 3936 Serviertochter, Zimmermädchen/Mithilfe im Service, sof., kleines Hotel, Baselstad
- 3937 Restaurationskellner, evtl. Praktikant, Aide du patron/Büropraktikantin, Allinporter, sof., od. n. U., kleines Hotel, Kt. Appenzel
- 3938 Allinporter, Chef de partie, 50 B., Graubünden
- 3939 Nachtportier, Sekretärinpraktikant oder -praktikantin, Sekretärin, sof., 80 B., Ostschweiz
- 3940 Allgomeingouvernante, n. U., Erstklasshotel, Graubünden
- 3942 Sekretärin, 1.15.4., grosses Hotel, Graubünden
- 3943 Küchenchef, Sekretärin, sof., od. n. U., Erstklasshotel, Graubünden
- 3944 Commis de cuisine (Schweizer), 15.4., 40 B., Kt. Zürich
- 3945 Restaurationskellner, evtl. Praktikant, Aide du patron/Portier, Anf. Mai, 60 B., Thunsee
- 3946 Buffetbursche oder -tochter, Kellner, Serviertochter, sof., 40 B., Nähe Biel

## Sommersaisonsstellen

- 3945 Küchenchef, Zimmermädchen, sof., 45 B., Tessin
- 3946 Küchenbursche, Officeburschen, Buffettochter, Anfangszimmermädchen oder Zimmermädchen-Lingere, Commis de cuisine, sof. oder n. U., Hotel, Lago Maggiore
- 3947 Commis de cuisine, Officeburschen, Saalkellner, 1. B.O.
- 3948 Restaurationskellner, evtl. Anfängerin, 15.4., Lingere-Wäscherin, n. U., Zimmermädchen, Deutsch sprechend, n. U., Saalpraktikant, Saalpraktikantin oder Saallichter, 15. Mai oder n. U., 80 B., Graubünden
- 3949 Etagengouvernante, kleines Hotel, n. U., Lago Maggiore
- 3950 Commis de cuisine, n. U., kleines Hotel, Graubünden
- 3951 Buffettochter, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Restaurationskellner, n. U., 70 B., Uri
- 3952 Küchenbursche, Saalpraktikant, Buffetbursche, Commis de rang oder Praktikant, sof. oder n. U., 70 B., B.O.
- 3953 Serviertochter oder Anfängerin, n. U., 60 B., Thunsee
- 3954 Zimmermädchen, Haus-Küchenbursche, kleines Hotel, sof., od. n. U., Lago Maggiore
- 3955 Buffettochter, Commis de cuisine, Commis de cuisine, Restaurationskellner, n. U., 70 B., Uri
- 3956 Hilfspersonal, Englisch sprechend, sof., 70 B., Kanton Schwyz
- 3957 Commis de cuisine oder Köchin, Küchenbursche, Lingermädchen, Hilfszimmermädchen (Schweizerin), Office-Buffettochter, Buffetbursche, Sof., Kanton Schwyz
- 3958 Chef de partie, Barmaid, Buffettochter, Zimmermädchen, Ehepaar für Lingere, n. U., 50 B., Vevier
- 3959 Praktikant, Buffetbursche, Saalpraktikant oder Praktikant, Chasseur, Chef Saucier, Chef Gardemanger, Chef Entremetteur, Koch Tourant, Commis de cuisine, Gouvernante, Hof-Econom-Office-Kaffeeköchlin oder -gerie-gouvernante, Anfangszimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Office-Lingermädchen, n. U., Erstklasshotel (Schweizerinnen), n. U., 80 B., Brienzsee
- 3960 Etagenportier, 20.4., Küchenchef oder Allinporter, Kt. Valais, Vevier
- 3961 Küchenmädchen, Lingermädchen, n. U., 70 B., Vevier
- 3962 Küchenchef, Commis de cuisine, Saallichter, sprachkundig, Restaurationskellner, Hotelpraktikant, Saalpraktikantin (Schweizerinnen), n. U., 80 B., Brienzsee
- 3963 Sekretärin-Praktikantin (Schweizerin), n. U., 100 B., Biedertal, Aargau
- 3964 Restaurationskellner, evtl. Anfängerin, B.O.
- 3965 Serviertochter, sof., kleines Hotel, B.O.
- 3966 Chef Entremetteur, Zimmermädchen, Porter, Lingermädchen, 1.4., grosses Hotel, Vevier
- 3967 Commis de cuisine, Casserolier, Glättlerin, Saallichter oder -kellner, Zimmermädchen, Juni, 50 B., Engadin
- 3968 Lingere, sof., Hotel-Restaurant, Nähe Lugano
- 3969 Commis de cuisine, Casserolier, Commis de cuisine, Pâtissier, Küchenbursche, Glättlerin, Lingermädchen, Hilfszimmermädchen, n. U., 100 B., Wallis
- 3970 Buffetbursche, Saalpraktikant, Buffetbursche, Zimmermädchen, Küchenbursche, kleines Hotel, Davos
- 3971 Saallichter oder -praktikantin, sof., 55 B., Zentral- und Westschweiz
- 3972 Sekretärin, evtl. -Praktikantin, Commis de cuisine, Gardemanger, Küchen-Officeburschen, Barmaid, Buffettochter, Restaurationskellner oder -kellner, Saallichter, Commis de rang, Etagenportier, Lingermädchen, Anfang Mai oder n. U., grosses Hotel, Vevier
- 3973 Allinporter, Commis de cuisine, Zimmermädchen, n. U., 45 B., Graubünden
- 3974 Buffetbursche, Officebursche, Zimmermädchen, Saallichter, Saalpraktikantin, Anfangszimmermädchen, Lingermädchen, 10.5., 70 B., Graubünden
- 3975 Hotelpraktikantin, Buffetbursche, Saallichter oder Restaurationskellner, sof., 45 B., B.O.
- 3976 Sekretärin, Conducleur, Zimmermädchen, Demi-Chef de rang, Commis de rang, Saallichter, Gardemanger, Commis de cuisine, Casserolier, Glättlerin, Stöferling, Lingere, Hausbursche-Gärtnerin, n. U., 70 B., G.O.
- 3977 Chef de réception, Kassier-Journalführer, Küchenchef, Chef de partie, Weisshäferin, Hof-Econom-Office, Hilfsgouvernante, Kaffeeköchlin, n. U., grosses Hotel, Vevier
- 3978 Lingermädchen, evtl. Anfängerin, 1.5., Erstklasshotel, B.O.
- 3979 Sekretärin, sof., od. n. U., kleines Hotel, Wallis
- 3980 Saallichter, Angestellten-Zimmermädchen, Office-Lingermädchen, Saucier, sof. oder n. U., grosses Hotel, B.O.
- 3981 Saucier, Entremetteur, Commis de cuisine, Weinbutler, Demi-Chef de rang, Commis de salle, Sekretärin, n. U., 120 B., Brienzsee
- 3982 Saallichter, Angestellten-Zimmermädchen, Office-Lingermädchen, Saucier, sof. oder n. U., grosses Hotel, B.O.
- 3983 Saucier, Entremetteur, Saal-Oberkellner, Saallichter, Saallichter, Lingero-Personalzimmermädchen, Gärtner, Nachtportier-Telefonist, n. U., 80 B., B.O.
- 3984 Bufeldame, Buffettochter, Restaurationskellner, Commis de cuisine, Koch-Praktikant, Büropraktikant, n. U., kleines Hotel, B.O.
- 3985 Commis de cuisine, Kaffeeköchlin, sof. oder n. U., 60 B., Nähe Montreux
- 3986 Buffetbursche, Saalpraktikantin, Saalpraktikantin, Mitte Mai, 40 B., Uri
- 3987 Saallichter, Saalpraktikant, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Lingermädchen, n. U., 50 B., B.O.
- 3988 Küchenchef-Allinporter, Commis de cuisine, Allinporter, Portier, sof., Zimmermädchen, Lingermädchen, Officeburschen, Küchenbursche (Ehepaar), Chef de rang, Demi-Chef de rang, Commis de rang, Ende Mai, 70 B., Uri

- 4006 Chef Saucier, Chef de partie, Glättlerin, sof., od. n. U., 100 B., Interlaken
- 4007 Commis de salle, Anfangsbarmaid, 1.5., 80 B., Interlaken
- 4008 Restaurationskellner oder -kellner für Grillstube, Commis de cuisine, Gardemanger, Entremetteur, Economatlicher, Glättlerin, Commis de bar, Kellerbursche, n. U., Erstklasshotel, Interlaken
- 4009 Chef de réception, Küchenchef, Etagengouvernante (eines Schweizerhotels), Zimmermädchen, Zimmermädchen, Saalkellner oder -tochter, Officeburschen, 5. Mai, 100 B., Interlaken
- 4010 Commis de cuisine, Commis Pâtissier, Sekretär, Englisch sprechend, April, Erstklasshotel, Interlaken
- 4011 Buffettochter, Zimmermädchen, April, kleines Hotel, Interlaken
- 4012 Commis de cuisine, Commis Pâtissier, Chef de partie, Hilfsgouvernante für Office-Economat-Etage, Commis de rang, Demi-Chef de rang, Commis de cuisine, Hilfszimmermädchen, Saallichter, Büropraktikantin oder -praktikant, Journalführerin, n. U., grosses Hotel, Interlaken
- 4013 Sekretärin, Anf. Mai, sprk., 70 B., Interlaken
- 4014 Saallichter, Chef de rang, Demi-Chef de rang, n. U., B.O., Interlaken
- 4015 Sekretärin- oder -praktikantin, Demi-Chef de rang, Servier- oder Saallichter, Commis de cuisine, n. U., B.O., Interlaken
- 4016 Chefs de partie, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Etagenportiers, Nachtportier, Küchenburschen-Officeburschen und -mädchen, n. U., Erstklasshotel, Graubünden
- 4017 Chefs de partie, Pâtissier, Saucier, Gardemanger, Chef-Tourant, Commis de garde, Commis Pâtissier, Commis de cuisine, Commis Gardemanger, n. U., Erstklasshotel, Graubünden
- 4018 Zimmermädchen, Officebursche, Erstklasshotel, Lago Maggiore
- 4019 Kaffeeköchlin oder Anfängerin, Lingere-Hilfszimmermädchen, Officeburschen, 40 B., Lugano
- 4020 Commis de cuisine, grosses Hotel, Lugano
- 4021 Economat-Officegouvernante, Nachtsconcierge, Logen-tourant, Büropraktikant, Zimmermädchen-Tourante, Commis de cuisine, Glättlerin, Commis de cuisine
- 4022 Serviertochter, Saallichter, Saalpraktikantin, n. U., 60 B., B.O.
- 4023 Saallichter, sof., 60 B., Lugano
- 4024 Obersaallichter, Saallichter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Commis de cuisine, Kaffeeköchlin, Küchenburschen, Bufeldame, n. U., 60 B., Biedertal, Wallis
- 4025 Büropraktikantin, sof., 45 B., Engadin
- 4026 Masseur oder Masseur-Conducleur (Schweizer), Sekretärin, Commis de cuisine, 1.5., grosses Hotel, Biedertal, Wallis
- 4027 Officegouvernante, sof., Erstklasshotel, Vevier
- 4028 Restaurations- oder Saalkellner oder -tochter, Hausbursche, Mitte/Ende April, Saucier, -Sous-Chef, Barmaid, Anf. Juni, 60 B., Graubünden
- 4029 Commis de rang, Anfangsbarmaid, Französisch sprechend, 1. Lingere, n. U., 70 B., Waadt
- 4030 Sekretärin, Receptionist, Receptionistin-Praktikantin, Chasseur, Generalgouvernante, Portier, Hilfsportier, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Maître d'hôtel, Chef de rang, Demi-Chef de rang, Commis de rang, Barmaid, Küchenchef, Chef de partie, Commis de cuisine, Küchenbursche, Kaffeeköchlin, Küchenburschen, Gärtner, Hausbursche, Ende Mai/Anfang Juni, Erstklasshotel, Waadt
- 4031 Saallichter oder -praktikantin, Zimmermädchen, Zimmermädchen, Commis de cuisine, sof., 100 B., Lugano
- 4032 Zimmermädchen-Tourante, Commis de cuisine, Commis Pâtissier, II. Oberkellner, Chefs de rang, Demi-Chefs de rang, Commis de rang, Serviertochter, Glättlerin, 10.4., grosses Hotel, Vevier
- 4033 Sekretärin, Receptionist, Portier, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Saalkellner, Restaurationskellner, Kaffeeköchlin, Officegouvernante, 15.4., Biedertal, Wallis
- 4034 Commis de cuisine, Saalpraktikantin, Hilfsköchlin, Chef de partie, n. U., 70 B., Nähe Luzern
- 4035 Commis de cuisine, Saalpraktikantin, Hilfsköchlin, Chef de partie, n. U., 70 B., Nähe Luzern
- 4036 Anfangszimmermädchen, Ende April, grosses Hotel, Lugano
- 4037 Buffettochter, evtl. Anfängerin, 1.4., 45 B., Vevier
- 4038 Lingere, Zimmermädchen, Saallichter (Schweizerin), n. U., 50 B., Lago Maggiore
- 4039 Chef de partie, Praktikant, Officebursche, Anf. Juni, Commis de cuisine, Juli, Saalpraktikantin, Juli, kleines Hotel, B.O.
- 4040 Service-Praktikantin, sof. oder n. U., 80 B., B.O.
- 4041 Zimmermädchen-Tourante, Saallichter, n. U., 90 B., B.O.
- 4042 Küchenbursche, Officeburschen, evtl. Ehepaar, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, sof., Nähe Lugano
- 4043 Obersaallichter (Schweizerin), Saallichter, evtl. Chef de partie, Barmaid, Lagerarbeiter-Arbeiter, Zimmermädchen, evtl. Anfängerin, Aide de cuisine oder Commis de cuisine, 8. Mai oder n. U., 90 B., Thunsee
- 4044 Saucier, Gardemanger, Commis de cuisine, n. U., 60 B., Graub.
- 4045 Küchenchef, Commis de cuisine, Casserolier, Küchenmädchen, Barmaid, Saallichter, Hausmädchen, Etagenportier, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Lingere, Büffeltourant, Gouvernante, Sekretärin, sof., 60 B., Graubünden
- 4046 Chefs de rang, Demi-Chefs de rang, Commis de rang, Saallichter, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Gouvernante, Kaffeeköchlin, Glättlerin, Lingermädchen, Bäderegehilfen(Innen), n. U., grosses Hotel, Graubünden
- 4047 Sekretärin-Aide du patronne, Saallichter oder -kellner, Saucier, Commis de cuisine, Kellnerpraktikant oder praktikantin, sof. oder n. U., 80 B., Biedertal, Aargau
- 4048 1. Sekretärin, Portier, Anfangszimmermädchen, Saallichter, Saalpraktikantin, Kaffeeköchlin, n. U., 80 B., Biedertal, Aargau
- 4049 Küchenburschen und -mädchen, evtl. Ehepaar, Restaurationskellner, n. U., Kanton Luzern
- 4050 Küchenchef, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Büropraktikant, 1.5., grosses Hotel, Vevier
- 4051 Köchin, Barmaid, Buffetbursche, Zimmermädchen, Küchenmädchen, 1.6., kleines Hotel, Graub.
- 4052 Büropraktikantin (Schweizerin), Buffettochter, Koch, Hilfskellner, Saalpraktikant, Saalpraktikantin, Sof., 1.5., 50 B., Graubünden
- 4053 Anfangssekretärin, 15.70.6., Logentourant, Chasseur, Barmaid, Generalgouvernante, Oberkellner, Chefs de rang, Demi-Chefs de rang, Commis de rang, Commis de bar, Hallencommis, Chef Saucier, Commis de cuisine, Commis de cuisine, Commis de cuisine, Commis de cuisine-Officegouvernante, Küchen-Officeburschen, Lingermädchen, Kellerbursche, Kindermädchen, n. U., Erstklasshotel, Graubünden
- 4054 Saallichter, Saalpraktikantin, Commis de salle, Commis de cuisine, Anfangs-Economatgouvernante, n. U., 80 B., Thunsee
- 4055 Restaurationskellner oder Serviertochter, sof., Büropraktikant oder -praktikantin, 1.4., 60 B., Kt. Sol. Pâtissier, Sekretärin, Casserolier, Küchen-Officebursche, Küchen-Officeburschen, Zimmermädchen, Kaffeeköchlin, grosses Hotel, Engadin
- 4056 Küchenbursche, Saallichter, sof., 60 B., Nähe Luzern
- 4057 Allinporter oder -köchin, Mai, 30 B., Graubünden
- 4058 Hilfskellner, Commis de rang, Gouvernante, Hilfsgouvernante, 1.4., Nachtportier, Saucier, 1.5., Erstklasshotel, Graubünden
- 4059 Sekretärin, evtl. praktikantin, Koch neben Chef, Zimmermädchen, Etagenportier, Hilfsportier, Saalkellner, Saallichter, Saalpraktikantin, Juni, 60 B., Graubünden
- 4060 Restaurationskellner, Commis de rang oder Demi-Chef de rang, Sekretärin, Buffettochter, n. U., grosses Hotel, Kt. Gallen
- 4061 Saucier, Portier, Zimmermädchen, sof., 50 B., Vevier
- 4062 Saucier-Röllisseur, Economatgouvernante, Küchenbursche, Barmaid, Buffetbursche, n. U., 120 B., Zimmermädchen, Englisch sprechend, Anfangsoberkellner, Restaurationskellner, Chef de rang, Commis de cuisine, Commis de cuisine, Mitte Mai, Portier-Hausbursche, Ende April, 50 B., Vevier
- 4063 Saallichter, Saalpraktikant, Zimmermädchen, n. U., 80 B., Vevier
- 4064 Nachtportier, 1.4., n. U., kleines Hotel, B.O.
- 4065 Lingermädchen, Zimmermädchen, n. U., 80 B., Vevier
- 4066 Koch neben Chef, Küllner, n. U., kleines Hotel, B.O.
- 4067 Lingermädchen, Zimmermädchen, Zimmermädchen, n. U., 80 B., Vevier
- 4068 Sekretärin, Praktikantin, Saallichter, Restaurationskellner, Büropraktikantin, Saallichter, n. U., 60 B., Kt. Appenzel
- 4069 Pâtissier, Barmaid, Saallichter, Restaurationskellner, Küchenchef, U. Büropraktikantin, Saalkellner, Saallichter, Zimmermädchen, Chef de partie, G. ardemanger, Chef Entremetteur, Chef Tourant, Waiter, Commis de cuisine, Lingermädchen, Hausmädchen, Officeburschen oder -burschen, Küchenmädchen oder -burschen, Barpraktikantin, Gartenservice-Tourant, Chasseur, n. U., grosses Hotel, B.O.
- 4070 Chef de partie, Commis de cuisine, n. U., grosses Hotel, Biedertal, Wallis
- 4071 Küchenchef, Saalkellner, Ende April, 70 B., Wallis
- 4072 Commis de salle, sof., grosses Hotel, Wallis
- 4073 Oberaallichter, Saallichter, Saallichter, Chef de partie, Zimmermädchen, n. U., 65 B., Engadin
- 4074 Commis de rang, sof., 80 B., Wallis

## Aushilfstellen

- 7655 Zimmermädchen, sof. bis 8.4., Erstklasshotel, Engadin
- 7656 Serviertochter, sof. für 3 Wochen, kleines Hotel, Grosse Hotel, Arosa
- 7657 Commis de cuisine, Juli/August, 35 B., B.O.
- 7658 Chef de partie oder Commis de cuisine, sof. bis Anfang April, 60 B., Davos
- 7659 Ehepaar für Küche, sof. für 1 Monat, grosses Hotel, B.O.
- 7660 Koch, während der MUSA Basel
- 7661 Koch über Ostern, kleines Hotel, Nähe Basel
- 7662 Zimmermädchen, Lingermädchen, sof. bis 12.4., grosses Hotel, Arosa
- 7663 Restaurationskellner, sof. bis 15.4., Motel, Nähe Luzern
- 7664 Chefs de partie, sof. bis 15.4., 100 B., Lago Maggiore
- 7665 Saallichter oder Serviertochter, sof. bis Anfang April, 45 B., Graubünden
- 7666 Buffettochter, sof. für 4 Wochen, Passantenhotel, Nähe Basel
- 7667 Saallichter oder Saallichter, sof. bis 6.4., grosses Hotel, St. Moritz
- 7668 Portier-Hausbursche, sof. für 1 Monat, kleines Hotel, B.O.
- 7669 Chasseur, sof. bis nach Ostern, grosses Hotel, Graubünden
- 7670 Küchenbursche, sof. bis Ende Wintersaison, kleines Hotel, B.O.

## Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à: Hôtel-Bureau, 12, Grand Pont 1001 Lausanne, tél. (021) 23 92 61

- 9060 gargon de cuisine, 40 lits, Vaud
- 9061 commis de rang ou demi-chef de suite, hôtel moyen, lac Léman
- 9062 femme de chambre, de suite, 130 lits, lac Léman
- 9063 barmaid, qualifiée, de suite, restaurant, Fribourg
- 9064 aide-gouvernante, de suite, grand hôtel, lac Léman
- 9065 une réceptionniste-correspondante, 200 lits, lac Léman
- 9066 commis de cuisine ou chef de partie, remplacement, 250 lits, lac Léman
- 9067 commis de rang, demi-chef de rang, de suite, chasseur, tier avril, 160 lits, lac Léman
- 9068 femme de chambre, 70 lits, lac Léman
- 9069 commis de bar, dame de buffet, un secrétaire, de suite, restaurant, lac Léman
- 9070 pâtissier ou chef, chef gardemanger, gouvernante d'économat, 170 lits, lac des Quatre Cantons
- 9071 téléphoniste, gargon d'office, garçon nettoyeur, tier avril, palace, lac Léman
- 9072 gouvernante générale, restaurant, 90 lits, lac Léman
- 9073 un secrétaire-réceptionniste, chasseur, femme de chambre, serveurs, commis de cuisine, grand hôtel, lac Léman
- 9074 Commis de cuisine, demi-chef de rang, commis de rang, de suite, 70 lits, lac Léman
- 9075 femme de buffet, début avril, 180 lits, lac Léman
- 9076 femme de chambre, commis pâtissier, commis de cuisine, 150 lits, lac Léman
- 9077 gouvernante d'économat, 100 lits, lac Léman
- 9078 commis de bar, 100 lits, lac Léman
- 9079 portier de nuit, femme de chambre, 90 lits, lac Léman
- 9080 portier d'étage, gargon de restaurant, de suite, 80 lits, lac Léman
- 9081 femme de chambre, de suite, 35 lits, lac Léman
- 9082 commis de rang, 70 lits, lac Léman
- 9083 une secrétaire déboulante, commis de cuisine, clicheur, lac Léman
- 9084 saucier, entremetteur, de suite, restaurant, lac Léman
- 9085 commis de cuisine, commis de salle, restaurant de luxe, lac Léman
- 9086 chef de rang, de suite, restaurant, lac Léman
- 9087 gargon d'office, de suite, night-club, lac Léman
- 9088 gargon de cuisine, de suite, restaurant, lac Léman
- 9089 couple tourant, début avril, 30 lits, lac Léman
- 9090 gouvernante générale, restaurant, lac Léman
- 9091 fille au gargon de salle, de suite, 40 lits, Valais
- 9092 chef de service, commis de rang, portier de nuit, de suite, 60 lits, Valais
- 9093 gargon de cuisine, femme de chambre, entre-saison, palace, lac Léman
- 9094 Commis de cuisine, 30 lits, lac Léman
- 9095 commis de cuisine, chef de rang, sommelier, 90 lits, lac Léman
- 9096 Commis de cuisine, Commis de cuisine, gouvernante d'économat, de suite, clinique, lac Léman
- 9097 hommelet sachant flamber/trancher, de suite, 50 lits, lac Léman
- 9100 femme de chambre, portier, de suite, 70 lits, lac Léman
- 9101 courvise pour dancing, de suite, 100 lits, Valais
- 9102 chasseur, 120 lits, lac Léman
- 9103 commis de rang, demi-chef de rang, apprenti commis de cuisine, Commis de cuisine, lac Léman
- 9104 Commis de cuisine, chef de partie, gargon ou fille de cuisine, commis de rang, 40 lits, lac Léman
- 9105 demi-chef de rang, de suite, 60 lits, lac Léman
- 9106 une secrétaire, début mai, à l'année, 70 lits, Vaud
- 9107 Commis de bar, commis de rang, 150 lits, Valais
- 9108 téléphoniste (Suisse, formation PTT), tier avril, femme de chambre qualifiée, chasseur, palace, lac Léman
- 9109 gouvernante générale-aide-directrice, tier juin, 90 lits, lac Léman
- 9110 maître d'hôtel, demi-chef de rang, commis de rang, portier, portier téléphoniste, femme de chambre, filles de salle, femme de chambre, lac Léman
- 9111 secrétaire, gargon d'office, 70 lits, Valais
- 9112 une secrétaire-correspondante (langue maternelle française), un réceptionniste-mécanographe, portier-tourant, palace, lac Léman
- 9113 femme de chambre, 250 lits, Engadin
- 9114 portier de nuit, 100 lits, lac Léman
- 9115 Commis de cuisine, Commis de cuisine, Commis de cuisine, 250 lits, Valais
- 9116 chef gardemanger, chef pâtissier, commis de cuisine, 250 lits, Valais
- 9117 commis de cuisine, gouvernante-dame de buffet, début juin, 160 lits, Vaud
- 9118 Commis de cuisine, Commis de cuisine, 85 lits, Valais
- 9119 cuisinier, 50 lits, Valais
- 9120 secrétaire, femme de chambre, commis de cuisine, 250 lits, Valais
- 9121 gouvernante d'économat, aide-gouvernante d'économat, aide-gouvernante tourante, demi-chef de rang, chef pâtissier, chef saucier, chef entremetteur, commis de cuisine, 150 lits, Vaud
- 9122 Commis de cuisine, 150 lits, Vaud
- 9123 fille de salle/chambrière, portiers, garçons de salle, gargon ou fille d'office/cuisine, hôtesses (Suisse-ess), chef de cuisine, chef de partie, commis de cuisine, mai, grand hôtel, Valais

## Wir danken

allen unseren Mitgliedern und dem bei uns angemeldeten Personal, welche uns prompt von den getätigten Engagements Kenntnis geben und nicht benötigte Offerten sofort retournieren. Sie helfen uns damit zu vermeiden, dass Offerten von bereits plazierten Personal weiter in Zirkulation gebracht werden, wodurch Ihnen und uns Mehrarbeit und Kosten erspart werden können.

Hotel-Bureau

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

## Restaurationstochter oder -kellner (fachkundig) Commis de cuisine

Offerten an Hotel Continental, 6000 Luzern, Tel. (041) 2 15 68



Wir suchen in Jahresstellen per sofort oder nach Übereinkunft:

### Demi-Chef Saaltochter Commis de rang Chasseur

Senden Sie bitte Offerten mit Zeugniskopien und Foto an  
Direktion Hotel Glockenhof, 8025 Zürich, Telefon (051) 23 56 60.

Gesucht für die Sommersaison 1967 (mit evtl. Anschlussenga-  
gement für lange Wintersaison):

- Küchenchef**  
(entremetskundig), keine Restauration
- 2 Saaltöchter**  
(Saalcommis)
- Saaltochteranfängerin**
- 2 Zimmermädchen**
- Zimmermädchenanfängerin**
- Wäscherin-Lingere**
- Portier-Hausbursche**
- Economat-Officegouvernante**  
(kein Tee- oder Nachtbetrieb)
- Hilfe für Economat und Office**  
(kein Tee- oder Nachtbetrieb)
- Tournante für Lingerie**  
und allgemeinen Betrieb

Ruhiger Betrieb, ohne Nachtlässe, angenehmes  
Betriebsklima, Zimmer mit fließendem Warm- und  
Kaltwasser.

Offerten mit den Zeugnisschriften richte man bitte an  
Herrn Hermann L. Moser,

### Bellavista Sporthotel, Davos Platz 2

Gesucht nach Lugano:

- Gouvernante, evtl. Anfängerin**
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantin**
- Zimmermädchen**
- Lingeriemädchen**

Eintritt vor Ostern nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüche an  
Hotel Continental, 6905 Lugano.



sucht per sofort  
oder nach Übereinkunft:

- I. Lingère**
- Zimmermädchen**

Offerten an M. Stalder, 4127 Birsfelden

## Grand Hotel Europe 6000 Luzern

sucht mit Eintritt April 1967:

### I. Officegouvernante

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion  
zu richten, Telefon (041) 2 75 01.

## Hotel Schweizerhof, Zürich

sucht auf sofort

- Journalführer(in)**
- Commis de cuisine**

Jahresstellen.

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Schweizerhof,  
8025 Zürich, Telefon (051) 25 86 40.



## Hôtel du Rhône Genève

cherche pour places à l'année:

### un secrétaire de réception

(3 langues)

### une secrétaire sténodactylo

(français-anglais)

### commis de rang

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et prétentions au chef du personnel.



sucht:

## Restaurant Schützenhaus Basel

### Anfangssekretärin

Es bietet sich Gelegenheit, sich in allen Sparten gründ-  
lich auszubilden, speziell im Hinblick auf die Karriere  
einer Hotelsekretärin.

### Chef de rang (Schweizer)

### Demi-Chef de rang

### Commis de cuisine

Schriftliche Offerten unter Beilage von Tätigkeitsausweisen an Restaurant  
Schützenhaus, 4000 Basel.

## Carlton-Hotel Tivoli, 6002 Luzern

Wir suchen für lange Sommersaison (Eintritt 10. April 1967 oder nach Ver-  
einbarung):

- Restaurant: **Chef d'étage**  
**Chefs de rang**  
**Demi-Chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Serviertochter für Gartenrestaurant**
- Küche: **Commis Patissier**  
**Kaffeeköchin-Tournante**
- Etage: **Zimmermädchen-Tournante**
- Lingerie: **Glätterin**

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

## Central Sporthotel, 7270 Davos

sucht für die Sommersaison mit Eintritt Ende Mai/Anfang Juni 1967:

- Sekretär(in)**
- Praktikantin**
- Zimmermädchen**
- Portier**
- Commis de cuisine**
- Nachtportier**
- Chef de partie**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Reto Stiffler, Central Sporthotel,  
7270 Davos Platz.



Wir suchen zum baldigen Eintritt oder nach Überein-  
kunft:

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Chef de rang oder Serviertochter**
- Commis de rang**

Hotel Hecht, 9004 St. Gallen

am Marktplatz, Telefon (071) 22 65 02.



## Flughafen-Restaurant 8058 Zürich-Kloten

offeriert folgende Saison- oder Jahresstellen mit Eintritt nach Übereinkunft:

- Commis de cuisine**
- Commis Patissier**
- Restaurationstochter**
- Buffetochter**

Wir bieten: — abwechslungsreiche, interessante Tätigkeit  
— geregelte Arbeits- und Freizeit nach Gesamtarbeitsvertrag  
des Kantons Zürich  
— den Leistungen entsprechende Salarierung

Wir erwarten: — gute Berufsausbildung  
— Einsatzwille und Zuverlässigkeit  
— Freude an guter Zusammenarbeit

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an den Personal-  
chef, Flughafen-Restaurant, Postfach, 8058 Zürich.

## Hotels Verena Hof und Ochsen, Baden AG

Nähe Zürich, 120 Betten und ganzjährig geöffnet, benötigen noch:

- Gouvernante-Tournante**
- Chef de rang**  
sprachkundig und mit Praxis in der Schweiz
- Zimmermädchen**
- Anfangszimmermädchen**
- Commis de cuisine**

Offerten mit den entsprechenden Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

## Grand Hotel au Lac, 6440 Brunnen

sucht für lange Sommersaison:

- Büropraktikanten**
- Chasseur**
- Chef Saucier**
- Chef Gardemanger**
- Chef Entremetier**
- Chef Tournant**
- Commis de cuisine (mit Praxis)**
- Gouvernante für Economat,**
- Office, Kaffeeküche**
- Gouvernante für Lingerie**
- Hilfspersonal**  
(weiblich) für Office, Lingerie und Angestelltenservice
- Ragazze**  
per office, lingerie, servizio personale

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

## Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

sucht ab Mitte April bis Ende Oktober 1967:

- Etagenpraktikantin**
- Economat-Tournante**
- Commis de rang**
- Couriertochter**

Offerten bitte an O. Sutter.



Gesucht tüchtige, im à-la-carte-Service  
bewanderte

## Restaurationstochter

Deutsch-, Franz-, Englischkenntnisse er-  
wünscht. Eintritt sofort.

Offerten an W. Candrian

Hotel Rössli, 4710 Balsthal

Telefon (062) 2 74 16



## Villars-Palace, 1884 Villars-sur-Ollon (VD)

cherche pour la saison d'été 1967:

Service :	<b>demi-chefs de rang commis de rang</b>
Loge :	<b>tournant de vestibule chasseurs</b>
Etage :	<b>portier tournant femme de chambre II<sup>e</sup> femme de chambre aide-femme de chambre</b>
Office :	<b>garçons de cuisine casseroliers</b>
Artisan :	<b>tapissier</b> (place à l'année, entrée à convenir)

### Pour notre hôtel du Col de Bretaye Bretaye-sur-Villars

**sommelières** (parlant parfaitement le français)  
**cuisiniers - cuisinières**

Bons salaires, excellent logement, caisse de prévoyance, aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

## Hotel Schweizerhof, Vulpera

sucht für Sommersaison:

**Journalführer(in)**  
**Zimmermädchen**  
**Hilfsportier**  
**Kaffeekoch(in)**  
**Chef de rang**  
**Demi-Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Lingère**

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an Peter Müller, Dir., Chalet Pradella, 7050 Arosa.

## Hotel Bellevue-Terminus, Engelberg Obwalden

sucht für Sommersaison (1. Mai bis Oktober 1967):

**Partiechefs:**

**Saucier**  
**Entremetier**  
**Gardemanger**  
**Patissier**

**2 Commis de cuisine**

**Chef de rang**  
**Saalkellner**  
**Restaurationstochter**

Gute Bezahlung und Unterkunft. Freie Benützung von Tennisplätzen und Schwimmbad.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion.

## Hotel Tell und Post, 6454 Flüelen

sucht für Sommersaison 1967 per sofort oder nach Übereinkunft:

**Koch oder Köchin**  
**Restaurationstochter**  
**Zimmermädchen**

Offerten sind erbeten an Jos. Walker, Telefon (044) 21616.



## Seiler Hotels Zermatt

Gesucht für die Sommersaison 1967:

Zentralbüro:

**II. Sekretärin** (ab April in Jahresstelle)  
**Buchhalterin** (ab April in Jahresstelle)

**Kioskverkäuferin**

Lingerie:

**tüchtige Glätterin**

### Hotel Mont Cervin

Büro:

**Sekretär** (NCR-Buchungsmaschine)

Halle:

**Nachtconcierge**  
**Telefonistin**  
**Chasseur**

Etage:

**II. Etagegouvernante**  
**Hilfszimmermädchen**  
**Hausmädchen**

Küche:

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

Saal:

**Demi-Chef de rang**  
**Commis de rang**

**Kaffeeköchin**

**Argentier**  
**Casserolier**  
**Office- und Küchenhilfspersonal**

### Hotel Seilerhaus

**Buffetdamen**

**Serviertöchter**  
**Commis de cuisine**  
**Economat-Officegouvernante**  
(wird angelehrt)

**Küchen-, Office-, Hilfspersonal**

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der SeilerHotels, 3920 Zermatt, oder an die Direktionen der betreffenden Hotels.

### Hotel Victoria

Büro:

**Sekretärin**  
(NCR-Buchungsmaschine, Fremdsprachenkorrespondenz)

Halle:

**Nachtportier**  
**Telefonist**  
**Chasseur**

Etage:

**Etagegouvernante**  
**Etageportier**  
**Zimmermädchen**

Küche:

**Küchengouvernante**  
**Saucier**

**Patissier**  
**Commis de cuisine**  
**Küchen-, Office-, Hilfspersonal**

Office:

**Kaffeeköchin oder -koch**

Saal:

**Demi-Chef de rang**  
**Commis de rang**

**Barmaid**

### Hotel Monte Rosa

**II. Sekretärin**

(sprachgewandt, Korrespondenz)

**Officegouvernante**

**Saaltöchter**

**Patissier**

**Commis de cuisine**

**Zimmermädchen**

**Nachtportier**

### Hotel Schwarzsee ob Zermatt

Offerten direkt an Frau Horn, Directrice

**Sekretärin**

**Büropraktikantin**

**Patissier**

**Buffetdamen**

**tüchtige Serviertöchter**

**Zimmermädchen**

**Officegouvernante**

**Officepersonal**

## Palace Hotel, Mürren

Gesucht für Sommersaison:

**Chef de service**

**Chef de rang**

**Commis de rang**

**Stagiaire**

**Barman**

**Barmaid**

**Commis de cuisine**

**Küchenbursche**

**Küchenmädchen**

Eintritt nach Übereinkunft.

**Lingeriemädchen**

**Portier**

**Nachtportier**

**Zimmermädchen**

**Officemädchen**

**Hilfsgouvernante**

**Telefonist(in)**

Offerten sind erbeten an die Direktion, Palace Hotel, 3825 Mürren.

Wir suchen einen bestqualifizierten

## Oberkellner

für mittlere Brigade.

Wir bieten Ihnen eine hervorragende Chance in neueröffnetem Hotel-Restaurant-Rötisserie.

Wenn Sie sich verbessern wollen, wenn Sie in einem Erstklassbetrieb in Zürich arbeiten wollen, schreiben Sie mit kurzen Angaben über Ihren Lebenslauf unter Chiffre OB 1893 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



**Bellevue Palace Hotel, Bern**

Gesucht in Jahresstelle:

- Sekretärin** (Korrespondenz)
- Chef de rang**
- Demi-Chef de rang**
- Zimmermädchen**
- Hilfzimmermädchen**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an die **Direktion des Bellevue-Palace Hotel**, Kochergasse 5, 3001 Bern.

Gesucht in neues, modernes Hotel

**Empfangssekretärin**

Schweizerin bevorzugt. Eintritt 1. April 1967 oder nach Vereinbarung. Geringe Arbeitszeit. Gelegenheit, sich an der National-Suchungsmaschine einzuarbeiten.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbitten an

**Hotel Astoria, 4500 Solothurn**

**Erstklasshotel in 8002 Zürich sucht**

mit Eintritt sobald als möglich in Jahresstelle

**Demi-Chef de rang**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbitten an die **Direktion des Hotels Engemathhof, 8002 Zürich**.

**Parkhotel, 7078 Lenzerheide**

Wir suchen für die kommende Sommersaison:

- Sekretärin**
- I. Saaltöchter**
- Saaltöchter**
- Tournante**
- Commis de cuisine oder Köchin**
- Lingerie-/Officemädchen**
- oder Lingerie-/Officehepaar**

Offerten mit Unterlagen sind erbitten an **Parkhotel, 7078 Lenzerheide**.

**Hôtel de 1<sup>er</sup> ordre**

(2 saisons) cherche

**chef de cuisine**

qualifié, pouvant diriger une brigade.

Place à l'année.

Faire offre avec prétention et références sous chiffre CD 1378 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.



Wir suchen in Jahresstelle oder Saisonstelle mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft:

- Gardemanger**
- Entremetier**
- Tournant**
- 2 Commis de cuisine**
- 2 Serviertöchter**
- Buffetöchter**
- 2 Buffetanfängerinnen**
- Sekretärin**
- 2 Officeburschen oder -mädchen**

Wir bieten angenehme Arbeitsbedingungen und verlangen gute Leistungen. Möglichkeit zum Beitritt in Pensionskasse vorhanden.

Bitte melden Sie sich bei **J. Guyer-Pfister, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil am Zürichsee**, Telefon (055) 2 04 32.

**Genf**

Gesucht per sofort oder auf Ende März 1967:

**Chef de rang**  
(erfahren und gewandt)

**Barmaid**  
(sprachkundig, evtl. auch Anfängerin)

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbitten an **Direktion Hotel d'Angleterre, 1211 Genf 1**.

**HOTEL  
ST. GOTTHARD  
ZÜRICH**

**sucht**

**Barman**

Eintritt ca. 27. Mai 1967.

Offerten sind zu richten an **Herrn Caspar E. Manz**.

**H. Seiler Hotels**

**Glacier du Rhône und Belvédère, Gletsch VS**

suchen für die Sommersaison (Juni-September):

**Chef de réception-Direktionsassistent**

Vielseitiger Vertrauensposten. Sprachkenntnisse in Deutsch, Französisch und Englisch

**Journalführer-Sekretär**

**Küchenchef** für Brigade von ca. 8 Köchen

**Chefs de partie**

**Commis de cuisine**

**Officegouvernante**

**Buffetdamen**

**Oberkellner**

Offerten erbitten wir an **Dr. E. Seiler, Mythenquai 22 V, 8027 Zürich**.  
Telefon (051) 27 58 55.

*Wir suchen*

**für die Dauer der Mustermesse**

vom 15. bis 25. April 1967

**Chef Restaurateur**

**Metzger**

**Annonceur-Kontrollleur**

**Kaffeeköchin**

Senden Sie bitte Ihre ausführliche Offerte an Mustermesse Restaurants, 4000 Basel 21.

**HOTEL METROPOL ARBON BODEMUSEE**



Wir suchen für lange Sommersaison auf 1. April 1967:

- Chef Saucier**
- Chef Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Zimmermädchen**
- Etagenportier**
- Barpraktikantin**
- Serviertochter**

Offerten mit Zeugniskopien, Lichtbild und Gehaltsansprüchen erbitten an **Dir. Charles Delway, Hotel Metropol, 9320 Arbon**, Telefon (071) 46 35 35.

**Hotel Chesa Grischuna, Klosters**

sucht auf ca. 1. April 1967 oder nach Übereinkunft:

- tüchtiges **Gäste-Zimmermädchen** (Deutsch sprechend)
- zuverlässige **Buffetöchter**
- junge Buffetdame**
- Serviertöchter oder Kellner** (restaurationskundig)

Hoher Verdienst, modernes Personalhaus.

Offerten mit Unterlagen an **Hans Guler, propr., 7250 Klosters**.

**Kongresshaus, 8002 Zürich**

sucht zu baldigem Eintritt:

- Office/Küchenguvernant**
- Buffetöchter** (auch Anfängerinnen)
- Commis de rang**
- Commis für SnackBar**
- Lingère-Stopferin**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbitten an das Personalbüro.



**Hotel Schützen  
4310 Rheinfelden**

100 Betten, Nähe Basel

sucht für **lange Sommersaison**, Anfang April bis Ende Oktober:

- Hotelsekretärin** für Kassa, Journal und Telefon
- Gouvernante, evtl. Anfangsgouvernante** für Office, Etage und Lingerie
- Commis de cuisine oder junge Köchin**
- Chef de rang** (Ablösung des Oberkellners)
- Saalkellner**
- Commis de rang**

Sehr gute Arbeitsbedingungen!

Ihre Offerte mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an **F. Kottmann, Besitzer**. Telefon (061) 87 50 04.



Pour son ouverture fin mai 1967

**l'Eurotel à Montreux**

cherche pour ses divers restaurants:

- Chef de rang**
- Commis de rang**

et pour sa cuisine soignée:

- Chef de partie**
- Commis de partie**

Faire offres détaillées à **H. L. Oehen, directeur, Villa Virgo, 1803 Chardonne**.

**Restaurant, Tearoom, Confiserie  
SCHUH • 3800 Interlaken**

das ganze Jahr offen!

sucht in **lange Sommersaison** oder in **Jahresstellen**, per Anfang bis Mitte Mai:

- Buffetdame**
- Buffetöchter**
- Chef de partie (Tournant)**
- I. Verkäuferin** (Organisationstalent, sprachkundig, hoher Verdienst, Eintritt nach Übereinkunft)
- Verkäuferinnen** (sprachkundig)

Alles gutbezahlte Saison- oder Dauerstellen mit geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit üblichen Unterlagen sind an **Familie F. Beutler** zu richten. Telefon (036) 2 34 41.



Wir suchen per sofort oder später in Jahresstellen

### Chef de partie Commis de cuisine

Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit in lebhaftem, interessantem Grossbetrieb.

Interessenten richten ihre Offerte, unter Beilage von Zeugniskopien, an das Personalbüro

### Bahnhof-Buffet Zürich HB

Gesucht in Hotel mit 40 Betten für Sommersaison 1967, Eintritt im Mai oder nach Übereinkunft:

**Alleinkoch  
oder Commis de cuisine  
Saaltochter/  
Saalpraktikantin  
Zimmermädchen/  
Hilfzimmermädchen  
Restaurationstochter**

Offerten an Fam. W. Tschiemer,

### Hotel Löwen, 3800 Interlaken

### Hotel Adler, Grindelwald

sucht auf 15. Mai 1967 tüchtige

**Glätterin (stiratrice)**

Schöner Verdienst, gutes Arbeitsklima.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion, 5818 Grindelwald.

### Hotel du Lac, 3800 Interlaken

sucht per 1. April 1967 oder nach Übereinkunft:

**Buffetochter oder -bursche**

mit Praxis

nette, zuverlässige

**Tochter** in unser Privathaus

Geregelte Arbeits- und Freizeit und rechter Lohn werden zugesichert.

Offerten mit Zeugnissen sind zu richten an Frau Hofmann.

Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft selbständige

**Sekretärin**

(evtl. Praktikantin) für Empfang, Telefon, allgemeine Büroarbeiten, NCR. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch.

Interessante und abwechslungsreiche Stelle in Mittelbetrieb (60 Betten).

Offerten sind zu richten an Walther A. Hegglin

### City-Hotel Ochsen, 6301 Zug

Telefon (042) 43232.

Gesucht per sofort für lange Sommersaison

**Saaltochter**

Offerten mit nötigen Unterlagen erbelen an

### Hotel Terrasse, 6902 Lugano-Paradiso

Telefon (091) 542112

### Hotel Astoria, Locarno

sucht per sofort für lange Sommersaison (März-Ende Oktober 1967):

**Zimmermädchen  
Saaltöchter  
Pâtissier  
Commis de cuisine  
Etagenportier**

Eilofferten erbelen an Hotel Astoria, 6600 Locarno  
Telefon (093) 72761.

## Le Montreux-Palace-Hôtel à Montreux

cherche pour longue saison d'été (entrée de suite ou date à convenir):

**réceptionnaire-maincourantier**  
(connaissance de la machine NCR indispensable)

**secrétaire-correspondante**  
(français, anglais, allemand)

**portiers d'étage  
cafetier**

**chef de garde  
garçons d'office  
garçons de maison  
calandreuses**

### Piscine Montreux-Palace

**caissière  
surveillant  
garçon d'office**

### Pavillon de Montreux

**aide de buffet  
filles de salle**

Faire offre à la direction, avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire.

### Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden bei Basel

sucht auf 1. April oder nach Übereinkunft in lange Sommersaison bis Ende Oktober tüchtige, jüngere

### Sekretärin

für Journal, Kasse, Telefon und Réception. Sehr gute Arbeitsbedingungen, selbständiger Posten.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen bitte an F. Kottmann, Bes., Telefon (061) 87 50 04.

### Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona

sucht für sofort

### Buffetochter

Offerten an die Direktion.

Hotel mit 70 Betten und Passantenrestaurant sucht auf 15. April oder 1. Mai tüchtigen, erfahrenen, im à-la-carte-Service bewanderten

### Küchenchef

gutbezahlter Posten,

ebenso tüchtige, sprachkundige, im à-la-carte-Service bewanderte

### Restaurationstochter

überdurchschnittlicher Verdienst.

Offerten mit den nötigen Unterlagen an die Direktion

### Hotel des Alpes, Rathausquai 5, Luzern



HOTEL ALBAN — AMBASSADOR  
BASEL

Das grösste und modernste Hotel am Platz, I. Rang, Eröffnung 1. Juni 1967, sucht folgendes Personal in Jahresstellen:

**Chef de vin  
Chef de rang  
Commis de rang  
Buffetdame  
Zimmermädchen  
Chasseur**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Herrn D. Spennato-Kamm, Prop. Dir., Hotel Alban Ambassador und Hotel Bernina, 4002 Basel.



## Villars-Palace 1884 Villars-sur-Ollon (VD)

cherche pour la saison d'été 1967:

**chef saucier  
commis saucier  
commis pâtissier  
commis gardemanger  
commis rôtisseur  
commis tournant**

Bons salaires, excellent logement, caisse de prévoyance, aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offre avec copies de certificats et photo à M. H. Dessibourg, chef de cuisine, Palace-Hôtel, 1884 Villars-sur-Ollon.  
A partir du 6 mars 1967: 1934 Le Châble VS.

Gesucht in gepflegte Hotelbar ehrliche, seriöse

### Barmaid

mit Kenntnissen in gepflegtem Speiservice.

Eilofferten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre BA 1874 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Le restaurant «Le Gambrinus» Fribourg

cherche pour tout de suite ou à convenir:

**caviste  
sommelière  
secrétaire débutante  
barmaid qualifiée  
fille ou garçon d'office pour le dancing**

Places stables et à l'année.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à Robert Baumann, Restaurant Le Gambrinus, 1700 Fribourg.

### Hotel Metropole, Interlaken

sucht für Sommersaison tüchtigen

### Küchenchef

in mittlere Brigade.

Jüngerem, initiativem Chef de partie wäre Gelegenheit geboten, sich erstmals als Chef zu bewähren.

Gute Entlohnung bei geregelter Arbeits- und Freizeit. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten erbelen an H. Bieri Dir., Hotel Metropole, 3800 Interlaken, Telefon (036) 22912.

## Hôtel de la Paix, Genève

Maison de tout premier ordre cherche pour entrée de suite ou à convenir:

**femmes de chambre  
aides-femmes de chambre  
aide-économat  
apprenti sommelier  
cuisiniers**

Places à l'année.

Faire offre à la direction de l'hôtel avec références et copies de certificats.  
Téléphone (022) 326150.

## Hotel Edelweiss, 3825 Mürren

(Berner Oberland) sucht

**Sekretärin-Praktikantin**  
(sprachkundig)  
**Buffetochter** (evtl. Anfängerin)  
**Saaltochter oder Kellner  
Küchenbursche**

Eintritt 1. Juni 1967 oder nach Übereinkunft.

Offerten an Familie Ch. Affentranger-Notter, Hotel Edelweiss, 3825 Mürren, Telefon (036) 34312.



sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

- Restaurationsstochter
- Zimmermädchen
- Buffetochter
- Servierlehrtöchter  
(Fähigkeitsausweis nach 1½-jähriger Lehrzeit)

Offerten sind zu richten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhäll, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

### Palace Hotel, 3823 Wengen

Berner Oberland  
sucht für die Sommersaison ab Anfang Juni 1967:

- Büro:**  
Sekretär(in) (NCR)
- Loge:**  
Nachtportier  
Tournant  
Chasseur.
- Saal:**  
Demi-Chefs de rang  
Commis de rang  
Servicepraktikantin
- Küche:**  
Chef Patissier  
Commis de cuisine
- Etage:**  
Portier d'étage
- Office:**  
Garzone di caffetteria  
Garzone di cucina  
Ragazza aiuto guardaroba-caffetteria
- Lingerie:**  
Fille de lingerie  
Guardarobiera

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

### Société hôtelière

cherche  
**un couple de direction**

dès la fin de cet hiver pour assurer l'exploitation de son hôtel de 100 lits, situé dans les Alpes Valaisannes, ouvert pendant les deux saisons d'hiver et d'été.

Faire offres avec curriculum vitae, photos, références et prétentions de salaire sous chiffre SH 1858 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

### Hotel Krone, Solothurn

sucht:  
Sekretär-Praktikant(in)  
Serviertochter oder Kellner  
Hilfsportier

Offerten erbeten an die Direktion G. Schütz, 4500 Solothurn.



### Thunersee Hotel Hirschen am See, Gunten

sucht für Sommersaison:

- Chefs de rang
- Demi-Chefs de rang
- Saalkellner
- Commis de rang  
junger
- Barman
- Buffetochter
- Saucier
- Kochlehrling

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an P. Bürdel, Hotel Hirschen, 3654 Gunten.

### Hotel Bellerive au Lac, Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

- Entremetier
- Chasseur
- Zimmermädchen-Tournante
- Economat-Gouvernante  
(evtl. Hilfgouvernante)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Fr. M. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

### Hotel Righof, Zürich

sucht per 1. April oder 1. Mai 1967 in Jahresstelle

### Réceptions-Sekretärin

für Kassa, Journal, Korrespondenz und Telefon. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse erwünscht.

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Righof, Universitätsstrasse 101, 8006 Zürich, Tel. (051) 26 16 85.



Wir suchen für sofort:

- Nachtportier sprachenkundig
- Wäscherin moderne Maschinen vorhanden
- Lingère-Glätterin
- Buffetochter
- oder Buffetbarsche

Hotel Hecht, 9004 St. Gallen  
am Marktplatz, Telefon (071) 22 65 02.

### Hotel Schweizerhof, Interlaken

sucht noch für kommende Sommersaison mit Eintritt zweite Hälfte April oder nach Übereinkunft, und Saisondauer bis ca. Mitte Oktober 1967:

- Anfangsgouvernante  
in Office-Economat
- Anfangsgouvernante  
in Etage

Offerten erbeten unter Beilage von Zeugniskopien und Foto sowie Nennung der Lohnansprüche an Theo Wirth, Schweizerhof, 3800 Interlaken.

### Mittleres Hotel in Zermatt

sucht in Saison-, evtl. Jahresstellen:

- Küchenchef in kleinere Brigade
- Koch neben Chef
- Chef Patissier
- Zimmermädchen
- Saaltöchter  
(evtl. auch Ausländer)

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften sind zu richten an  
Hotel Julen, 3920 Zermatt

### Hotel-Restaurant Steffani St. Moritz

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahres- oder Saisonstellen:

- Hotelsekretärin
- Chefs de partie
- Commis de cuisine
- Buffetdame
- 2-3 Lingeriemädchen

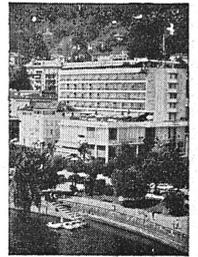
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Dir. R. Meisser, Hotel-Restaurant Steffani, 7500 St. Moritz.

### TESSIN – LOCARNO



### HOTEL muralto

AU LAC, LOCARNO



sucht für die Sommersaison  
junge

### Etagengouvernante

(evtl. auch Anfängerin)

Sie soll freundlich und pflichtbewusst sein und sich gut in unserem modernen und jungen Betrieb einfügen.

Ihre Selbständigkeit hängt von ihrem Können und ihrer Auffassungsgabe ab.

- Es erwartet sie:
- Ein sehr schönes Erstklasshaus direkt am See
  - Ein fröhliches Mitarbeiterteam
  - Ein sehr schönes Zimmer
  - Eine angemessene Entlohnung

Eintritt: sofort oder nach Übereinkunft. Bis: Ende Oktober 1967.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Foto an Hotel Muralto au Lac Fred Feldpausch, 6600 Locarno.

### Kongresshaus Zürich

sucht mit Eintritt nach Vereinbarung

- Chef Tournant
- Commis Saucier
- Commis Entremetier
- Commis Gardemanger
- Commis Tournant

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Verpflegung sind erbeten an das Personalbüro.

### Grand Hôtel, 1854 Leysin

cherche pour longue saison d'été (18 mai jusqu'à fin septembre 1967):

- Contrôle: **une stagiaire de contrôle**
- Loge: **chasseur**
- Salle: **chef des vins  
commis de salle  
stagiaire de salle**
- Cafétérie: **filles de cafétérie**
- Etages: **femmes de chambre  
portier d'étages tournant**
- Cuisine: **commis de cuisine**

Cours de français gratuit dans l'hôtel.

Faire offre avec curriculum vitae et photo à la direction du Grand Hôtel, 1854 Leysin.

### Hotel Albana, St. Moritz

sucht auf 1. April 1967 oder nach Vereinbarung eine tüchtige, fach- und sprachenkundige

### Sekretärin

in Jahresstelle, für allgemeine Büroarbeiten, Réception und Korrespondenz.

Für unser neues Restaurant suchen wir noch eine sprachenkundige

### Restaurationsstochter

mit Eintritt auf den 1. April 1967.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an W. Hofmann, Hotel Albana, 7500 St. Moritz.

**die attraktion am bodensee**

Wir suchen auf Mai bis September

**II. Barmaid**

evtl. Barpraktikantin

Offerten mit Unterlagen erbeten an E. Borel, Direktor, Telefon (071) 41 55 66.



**Hotel Misani, 7505 Celerina**

(Oberengadin) sucht für Sommersaison (ca. Juni-September)

**Commis de cuisine**  
(ab Juni oder Juli)

**Alleinsekretärin**  
**Saaltöchter oder Saalkellner**  
(Juli-September)  
**Zimmermädchen**

**Hotel Bernerhof, Kandersteg**

sucht für Sommersaison

**Commis de cuisine**

Offerten mit Angabe von Gehaltsansprüchen erbeten an G. Meier, Dir., Hotel Bernerhof, 3718 Kandersteg.

**Gesucht** für die Sommersaison:

**junger Koch neben Chef**  
**junge Köchin neben Chef**  
**Hilfsköchin**  
**Saaltöchter**  
**Saaltöchteranfängerin**  
**Restorationstochter** (Eintritt 1. April)  
**Sekretärinpraktikantin**

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt Mai 1967 oder nach Vereinbarung. Geregelt Freizeitt. Guter Verdienst.

Offerten an

**Hotel Sonne, 6375 Beckenried**

Telefon (041) 84 52 05.

**Gesucht nach Übereinkunft**, evtl. in Jahresstelle

**Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien an Fam. Fuchs

**Hotel Eiger, 3823 Wengen**

Telefon (036) 3 41 32

**Gesucht** für die nächste Sommersaison:

**Obersaaltöchter**  
**Saalpraktikantin**  
**Saaltöchter**  
**2 Zimmermädchen**  
**Commis de cuisine**  
**Kochlehrling**  
**Küchenpersonal**  
**Buffetdame**

Eintritt 1. Mai oder 1. Juni oder nach Übereinkunft.

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

**Hotel Römerhof, 3954 Leukerbad**

Emil Loréan.



Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt in Jahresstelle:

tüchtigen, erfahrenen, sprachkundigen  
**Chef de service**  
gutpräsentierende  
**Barmaid**  
versierte  
**Dancingkellner**  
**Chasseurs**

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion Casino Kursaal, 4600 Locarno.

**Für unsere Hotelgruppe in 7550 Scuol-Taras-Vulpera**

suchen wir für lange Sommersaison (Mai-Oktober) noch folgendes Personal:

**Hotel Belvedere**

Erstklasshotel, 110 Betten

**Officegouvernante**  
**Etagenportier**  
**Chef Tournant**  
**Chef Gardemanger**  
**Commis de cuisine**  
**Diätkoch(-köchin)**  
**Diätassistentin**  
**Lingeriemädchen**  
**Lingeriemithilfe**

**Hotel Engadinerhof**

Erstklasshotel, 130 Betten

**Sekretärin**  
NCR, für Empfang und Korrespondenz  
**Chauffeur-Conducteur**  
**Nachtportier**  
**Etagenportier**  
**Saaltöchter**  
**Chef Saucier**  
**Chef Entremetier**  
**Lingeriemithilfe**

**Hotel Post**

Passantenhotel, 60 Betten

**2 Saaltöchter**  
**2 Zimmermädchen**

Für das renovierte Restaurant

**Posta Veglia**

**Buffetdame** (versiert)  
**Buffetöchter**  
**Mädchen oder Frau für Buffet und Office**  
**3 Restaurationstöchter**  
(sehr guter Verdienst)

**I. Koch (Saucier)**  
(entwicklungsfähiger Posten)  
**II. Koch**  
**Commis de cuisine**  
**Office-Ehepaar**

Saison Mai-November

**Hotel Quellenhof**

Passantenhotel, 50 Betten

**Sekretärin** (evtl. Anfängerin)  
**Zimmermädchen**  
**Alleinportier**

Es handelt sich um gutbezahlte Saisonstellen. Wir bieten zeitgemässe Unterkunft und Verpflegung. Wir verlangen von Ihnen flotten Einsatz und Verträglichkeit.

Auch Wintersaison kann zugesichert werden.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an die Direktionen erbeten.

**Hotel Monopol, St. Moritz**

Erstklasshaus mit 90 Betten und neuem Grill-Restaurant- Bar Grischuna

sucht für Sommer- und Wintersaison:

**Kellner**

für Saal und Grill

**Fremdsprachenkorrespondentin**

Deutsch, Französisch, Englisch. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

junge, fachkundige

**Barmaid**

**I. Lingère**

Eintritt ca. 20. Mai 1967.

Guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima zugesichert.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion Max Peter.

**Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters**

(Sommer- und Wintersaison) sucht für kommende Sommersaison (Juni-September):

**Journalführer(in)**  
15. Mai (Réception und Kassa, NCR-42 Bedingung)  
**Zimmermädchen**  
**Hilfsgouvernante (Tournante)**  
**Glätterin**  
**Ragazze e ragazzi di cucina-office**  
**Mann für Parking und Garten**

**Nachtportier**  
**Etagenportier**  
**Serviertochter**  
(für Bündnerstube-Restaurant)  
**Buffetöchter**  
**Chef Saucier und Commis**  
**Chef Entremetier und Commis**  
**Patissier**

Offerten erbeten an die Direktion.

**Gesucht** freundliche

**Serviertochter**

Schichtbetrieb. Sehr hoher Verdienst. Kost und Logis im Hause.

Hans Hunziker, Hotel Hammer, 4600 Otten, Tel. (062) 5 35 13.

**Gesucht**

**Buffetöchter**

(kann auch angelernt werden) per sofort oder nach Vereinbarung. Wenn gewünscht, Zimmer im Hause. Gutbezahlte Jahresstelle.

**Hotel Merkur, 4000 Basel**

Theaterstrasse 24



**Gesucht nach Basel** mit Eintritt nach Übereinkunft:

**Allgemeingouvernante**  
**Buffetöchter**  
**Saalpraktikantin**  
**Nachtportier**

Geregelt Arbeitszeit, gute Bedingungen.

Offerten an A. Harlmann

**Hotel Central, 4000 Basel**

Falknerstrasse 3, Telefon (061) 23 44 30

**Hotel Maria, Sils-Maria Engadin**

sucht für lange Sommersaison oder in Jahresstellen:

**Sekretärin**

evtl. Anfangssekretärin

**2 Saaltöchter**  
**oder Praktikantin**

**Hotel Hirschen**  
**3800 Interlaken**

sucht für die Sommersaison 1967, April bis Oktober, eine tüchtige, sprachkundige, jüngere

**Hotelsekretärin**

für Journal, Kasse, Korrespondenz und Réception.

Offerten mit Referenzen und Lohnanspruch an Th. P. Bühler.

**Hotel Bühlegg, 6353 Weggis**

**Gesucht für lange Sommersaison:**

**Obersaaltöchter**  
**Saaltöchter**  
(wenn möglich Englisch sprechend)

**Restaurationstöchter od. Kellner**  
**Kellnerlehrling oder**  
**Saalpraktikantin**

**Zimmermädchen**  
**Buffetdame oder -tochter**  
**Bürosekretärin od. Praktikantin**  
mit Engländeraufenthalt

Zimmer mit fl. Wasser, Wäsche frei, geregelte Freizeit.

Der Eintritt kann auf Mitte April oder Ende April erfolgen.

Bildofferten mit Saläransprüchen sind zu richten an Fam. Hs. Weber-Grossmann, Hotel Bühlegg, 6353 Weggis. Telefon (041) 82 11 45.

In unsere zwei Betriebe

**Hotel Lötschberg, Interlaken und Berggasthaus Männlichen ob Wengen**

suchen wir für die Sommersaison (Mai-Oktober 1967):

**Alleinkoch**  
**Köchin**  
**Küchenmädchen**  
**Buffetöchter**  
**Saaltöchter**  
**Restaurationstochter**  
**Zimmermädchen**  
**Hausbursche**

Offerten erbeten unter Beilage von Zeugniskopien u. Lohnansprüchen an Fam. F. Huttmacher, Berggasthaus Männlichen, 3823 ob Wengen.

**Hotel Bel-Air Eden, 3818 Grindelwald**

sucht für Sommersaison, Eintritt Mitte Mai:

**Anfangszimmermädchen**  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantin**  
**Küchenbursche**

Offerten an Familie J. Moser.



**Schlosshotel  
Brestenberg  
5707 Seengen  
Hallwilersee**

Wir suchen für lange Sommersaison oder auch in Jahresstelle:

**Chef de partie  
Commis de cuisine  
Generalgouvernante**  
(jüngere Person)

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

Gesucht für sofort

**2 Serviertöchter**  
und für gelegentlich eine  
**Barmaid**  
in das neuerstellte Hotel-Restaurant Sternen Zweisimmen. Gleichzeitig suchen wir für 15jährigen Jüngling  
**Kochlehrstelle**  
Bevorzugt wird Sportplatz in der französ. Schweiz.

Offerten an Fam. J. Mathier

**Hotel-Restaurant Sternen  
3770 Zweisimmen B.O.** Telefon (030) 21251.

**Restaurationsbetriebe  
Schilthornbahn AG, Mürren**

Wir suchen per 15. April 1967:

**Commis de cuisine  
Buffettöchter**

Für die Eröffnung des Gipfelrestaurants «Schilthorn» per 1. Juni 1967:

**Chef de partie  
Serviertöchter  
Buffettöchter  
Kassierin  
Liftier  
Casserolier**

Offerten erbeten an die Direktion

**Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren**

**Hotel Eden au Lac, Zürich**

sucht auf April oder nach Übereinkunft tüchtigen, sprachkundigen

**Portier**  
(Schweizer bevorzugt)  
**Hausbursche-Hilfsportier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

Alleinstehender Hotellier sucht

**Vertrauensperson**

für Buffet und Bar in mittleres, neuzeitliches Restaurant. Erstklassiger Betrieb, angenehmer Arbeitsplatz.

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre DR 1792 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Hotel Metropole  
Interlaken**

sucht für Sommersaison:

**Entremetier  
Chef de rang  
Saaltöchter**

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an H. Bieri, Dir., Hotel Metropole, 3800 Interlaken. Telefon (036) 2 29 12.

Gesucht über die Mustermesse vom 15. bis 25. April 1967:

**Koch  
Barmaid  
Buffetdame  
Barkellner**

Offerten an Variété Clara, Clarastrasse 2, 4000 Basel. Telefon (061) 33 62 74.

**Erstklasshotel in 8002 Zürich**

sucht in Jahresstellen:

**Réceptionist  
Commis de rang  
Hallentournant**

Eintritt für den 1. April oder nach Übereinkunft. Schweizer Bürger oder Niederlasser werden bevorzugt.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotels  
**Engemathhof, 8002 Zürich**

**Hotel Lattmann, Bad Ragaz**

sucht für lange Sommersaison

**Saaltöchter oder Saalkellner**

Eintritt ca. Mitte April 1967.

Offerten an Frau Martin, Telefon (085) 9 13 15.

**Grand Hotel Bellevue, 3780 Gstaad**

sucht für kommende Sommer- und Wintersaisons jüngeren, dynamischen

**Oberkellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion erbeten.

**Hotel Bären, Bern**

sucht per sofort oder zu vereinbarem Eintritt:

**Sekretär-Aide-patron**

in Jahresstelle für Sekretariatsarbeiten, Lohnwesen, Mithilfe im Hotel und Restaurationsbetrieb, Ablösung des Inhabers.

Bewerber sind gebeten ihre Anmeldung an Hs. Marbach, Hotel Bären, 3001 Bern, mit den üblichen Auskünften zu schicken. Persönliche Vorstellung nach Vereinbarung. Telefon (031) 22 33 67.

**HECHT  
ST. GALLEN  
das gute  
HOTEL**  
Hotel Hecht St. Gallen  
am Bohli  
Tel. 071 22 65 02  
Willi und Mita Studer

Wir suchen für sofort tüchtige

**Sekretärin**  
für Kassa, Korrespondenz und allgemeine Büroarbeiten, sowie  
**Büropraktikant  
oder -praktikantin**

**Hotel Hecht, 9004 St. Gallen**

am Marktplatz, Telefon (071) 22 65 02.

Wir suchen in Spezialitätenrestaurant im Raume Zürich einen fachlich bestausgewiesenen und vielseitigen

**Küchenchef**

Wir bieten Ihnen eine den hohen Anforderungen entsprechende Salarierung.

Es besteht die Möglichkeit, einem verheirateten Bewerber, der bevorzugt wird, eine Wohnung zur Verfügung zu stellen.

Offerten mit den üblichen Beilagen sind zu richten unter Chiffre KN 1899 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für Anfang Mai 1967 oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

**tüchtiges Zimmermädchen-Lingère  
tüchtigen Commis de rang**

für mittelgrosses Erstklass-Hotel-Restaurant an einzigartiger Lage auf 1100 m über dem Genfersee gelegen.

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto erbeten unter Chiffre ZC 1769 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Welche Tochter hätte Lust, bei uns als

**Buffettöchter** (evtl. Anfängerin)

in jungem Team mitzuwirken? Geregelte Freizeit, hoher Lohn.

**Restaurant Locanda-Singerhaus, 4000 Basel**

**Gesucht nach Lugano**

in grosses Passantenhotel, jüngerer, initiativer

**Oberkellner**

zu baldigem Eintritt.  
4 Hauptsprachen, hoher Verdienst für tüchtigen Mitarbeiter.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre OB 1748 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Golf und Sporthotel Hof Maran, Arosa**

sucht für die Sommersaison (Anfang Juni bis Ende September 1967):

**Restaurationstöchter  
Commis de rang  
Buffettöchter**

Bei Zufriedenheit Winterengagement für lange Wintersaison zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion E. Traber.

Wir suchen nach Übereinkunft:

**Buffetdame und  
Buffettöchter**

Geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie uns an:

**Hotel Ekkehard, 9000 St. Gallen**

Telefon (071) 22 47 14.

**Hotel Hirschen, Grindelwald**

sucht in Jahresstelle

**Sekretärin (evtl. Anfängerin)  
Restaurationstochter  
Saaltöchter**

Offerten an Familie Bleuer, Telefon (036) 3 27 77.

**Hotel Bergheimat, Saas Fee VS**

sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

**Restaurationstochter  
Saalpraktikantin  
Tournante**

Telefon (028) 4 83 32, Heinrich Zurbriggen.



**Schlosshotel Brestenberg  
5707 Seengen  
am Hallwilersee**

Wir suchen infolge absehbaren Wechsels einen tüchtigen, fachkundigen

**Küchenchef**

in Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.



## Hotel Continental, Basel

Wir suchen per sofort

### Praktikantin für die Réception

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion. Telefon (061) 24 19 43.

## Hotel St. Gotthard, 6403 Küssnacht am Rigi

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Jungkoch

nebst Küchenchef für unsere Spezialitätenküche. Jahresstelle. Gute Bezahlung, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

## Genève, Hôtel de Strasbourg

cherche pour de suite ou à convenir

### cuisinière à café

Faire offres à la direction.

Gesucht per 1. Mai 1967 oder nach Übereinkunft, freundliche, vertrauenswürdige

### Buffetdame

in modernes, schönes Café-Tea-Room in Biel. Französischkennntnisse erwünscht. Geregeltete Arbeits- und Freizeit. Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Zuschriften an Frau Blaser.

### Café Mercantile, 2500 Biel

Nidaugasse, Telefon (032) 3 33 48/2 27 08.

Gesucht für Sommersaison 1967 und Wintersaison 67/68 nach Pontresina, mit Eintritt ca. 10. Juni oder nach Übereinkunft:

### Aide-Directrice Oberkellner

mit kleiner Brigade

### Hotelpraktikantin Zimmermädchen

sowie div. uneres Personal.

Offerten erbeten an den Besitzer G. Kleinguti, unter Beilage von Zeugniskopien oder Referenzen an

### Klainguti's Hotel Languard

Pontresina

## Hotel Château Gütsch, Luzern

sucht:

- Büropraktikant
- Sous-Chef Gardemanger
- Restaurationskellner
- Saalkellner
- Saaltöchter
- Portier
- Zimmermädchen
- Hilfzimmermädchen
- I. Buffetdame
- Kaffeeköchin
- Nachtportier
- Kellnerlehrling

Offerten mit Foto und Zeugnisschriften erbeten an die Direktion.

Gesucht für modernes Hotel-Restaurant (50 Betten) in Bündner Kurort Initiative

### Gerantin evtl. Governante

mit Fähigkeitsausweis A in interessante und selbständige Jahresstellung.

Sprachgewandte Bewerberinnen mit Bürokenntnissen wollen ihre Offerte einreichen unter Chiffre GG 1810 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Restaurations- und Hotelbetrieb im Tessin

sucht nach Übereinkunft selbständige

### Köchin

à-la-carte- und bankettkundig, Kenntnisse im Backen von Kuchen und Kleingeback.

Offerten unter Chiffre TK 1763 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen für unseren Stewardess-Dienst in den Zügen einen

## Dienstchef

In sein Aufgabengebiet gehört: die Gestaltung des Dienstplanes, die organisatorisch und im Umgang mit dem Personal oft anspruchsvolle Aufgaben stellt; die Planung der Warenzuteilung, die Durchführung und Auswertung statistischer Arbeiten und evtl. die für dieses Gebiet anfallende Korrespondenz.

Der Posten erfordert eine Person, die Freude an Organisation und Planung, die Gabe der raschen Erfassung einer Situation, und einen gediegenden, ausgeglichene Charakter besitzt.

Wir bieten einen zeitgemässen, dem Ausbildungsgang und den Fähigkeiten entsprechenden Lohn, ein aufgeschlossenes, aufbaufreudiges Betriebsklima, und Aufstiegsmöglichkeiten in diesem oder einem uns verwandten Betrieb.

Wir erbitten Ihr Angebot mit Foto, kurzem Lebenslauf, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Willy Enk, Stewardess-Dienst, Postfach 1357, 3001 Bern.

Gesucht per sofort freundliche, jüngere

## Serviertochter

(auch Anfängerin), Jahresstelle, schöner Verdienst.

Fam. Roman Lorétau

### Hotel Gemmi, 3954 Leukerbad

Telefon (027) 6 41 06

Gesucht in grösseren Landgasthof tüchtiger

### Küchenchef

Eintritt 15. April oder nach Übereinkunft (ideal für Ehepaar, da Wohnung vorhanden). Hoher Lohn.

### Serviertochter

Hoher Verdienst.

Offerten sind zu richten an Fam. W. Monti,

### Hotel Bahnhof, 5312 Döttingen

Telefon (056) 45 10 50.

Gesucht auf nächste Sommersaison (Juni-Oktober 1967):

- tüchtige Köchin oder Alleinkoch (Stossbetrieb)
- Kioskverkäufer oder -verkäuferin

Offerten an Fam. Fontana

### Hotel Kulm, 7503 Muottas-Muragl

(Samedan) Telefon (082) 3 39 43

Gesucht werden:

- Serviertochter 3sprachig, in Jahres- oder Saisonstelle
- Zimmermädchen-Lingere Jahresstelle

Offerten sind erbeten an

### Hotel-Pension Rialto, 6900 Lugano

### Direktionsehepaar

(Schweizer) sucht auf Frühjahr 1967 neuen Wirkungskreis.

Wir interessieren uns für die selbständige Leitung eines mittleren Restaurant-Hotelbetriebes. Es käme eventuell auch Pacht in Frage. Referenzen vorhanden.

Offerten erbeten unter Chiffre DE 1817 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Freundliche Restaurationstochter

findet gute Jahresstelle in gutgehendem Speiserestaurant. Angenehme Arbeitsbedingungen. Geregeltete Freizeit. Eintritt: 1. April oder nach Übereinkunft.

Zu melden bei Frau M. Wyss-Forrer,

### Hotel Friedegg, 9601 Wildhaus

(Toggenburg)

### Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt Dorf

sucht für die Sommersaison mit Eintritt 15. April/1. Mai 1967:

- Anfangssekretärin (sprachgewandt)
- Anfangsgouvernante
- Commis de cuisine
- Zimmermädchen

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen.

Offerten an die Direktion.



Gesucht tüchtiger, junger

### Koch

auf 1. April 1967 in gepflegtes Tea-Room mit Tellerservice.

Angenehmes Arbeitsklima. Geregeltete Freizeit.

8200 Schaffhausen, Vorstadt, Telefon (053) 5 30 08

Wir suchen in Jahresstelle

## Direktions-Ehepaar

dynamisch, versiert in allen Sparten, bestens ausgewiesene Fachleute, Sprachen: Italienisch, Deutsch,

### für Restaurations- und Hotelbetrieb am Luganersee

Offerten erbeten unter Chiffre DE 1761 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Die Reformierte Heimstätte Gwatt (Tagungs- und Feriencentrum am Thunersee) sucht infolge Vergrösserung des Betriebes neue Mitarbeiter:

### Sekretärin

beweglich und gewandt im Umgang mit Menschen, mit soliden Sprachkenntnissen (Deutsch, Englisch, Französisch)

jüngeren

### kaufm. Angestellten

(evtl. Angestellte) für vielseitigen Einsatz und Abblösungsdienste (Kiosk, Telefon)

### Jungkoch

(evtl. Hilfskoch oder -köchin)

Richten Sie bitte Ihre Offerte an den Verwalter der

### Reformierten Heimstätte, 3645 Gwatt

bei Thun, Telefon (033) 2 55 81.

Wir suchen

### Hotelsekretär

für Sommersaison.

Bewerbungen mit Angabe der Referenzen richten Sie an Hotel Vienna, Caltolca (Adria), Italien.

## Hotel Moy, Oberhofen

am Thunersee

sucht für lange Sommersaison (Anfang Mai bis Anfang Oktober 1967):

- Obersaaltöchter
- Saaltöchter
- Saalpraktikantin
- Sekretärin
- Etagenportier
- Etagenportier-Anfänger
- Zimmermädchen (evtl. Anfängerin)
- Aide de cuisine

Offerten mit Zeugnisschriften, Bild und Lohnansprüchen an Hotel Moy, 3655 Oberhofen.

## Hotel du Nord, Interlaken

sucht für Sommersaison 1967 (teilweise Jahresstellen), Eintritt März-Mai, nach Übereinkunft:

- Saal- und Restaurationstöchter
- Saal- und Restaurationskellner
- Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erwünscht.

Genève On cherche:

- cuisinier (jeune et dynamique) pour le grill
- commis de cuisine expérimenté
- chef de rang qualifié
- commis de rang

Faire offre avec références au Restaurant Le Lyrique, 12 bd du Théâtre, 1200 Genève, téléphone (022) 24 08 00.

In sehr gut frequentierter Bar in Basel ist umgehend die Stelle einer

### Bar-Serviertochter

(mit Barablösung) neu zu besetzen. Wir legen Wert auf eine jüngere, gepflegte und versierte Person, welche an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist.

Wenn Sie eine Jahresstelle in einem kleinen Arbeitsteam, mit überdurchschnittlichem Verdienst, bevorzugen, erwarten wir gerne Ihre Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre OFA 8096 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel.

## Hotel Cornavin, 1211 Genève 2

cherche pour entrée immédiate ou date à convenir:

- femmes de chambre
- filles d'office
- filles et commis de salle
- filles de lingerie

de préférence de nationalité suisse, permis C ou frontaliers.

Places stables, bons salaires, bonne nourriture avec logement individuel. Conditions de travail agréables.

Faire offre avec photo et copies de certificats à la direction de l'hôtel.

Gesucht junger

### Koch neben Chef.

Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt auf 1. Mai 1967 oder nach Übereinkunft.

Hotel Merkur, Theaterstrasse 24, 4000 Basel.

## Wirtschaft Flühgass, 8008 Zürich

sucht in Jahresstellen per 1. Juni 1967:

- fachkundige Barmaid
- Kellner
- Haus-Lingeriemädchen
- Küchen-Officepersonal (evtl. Ehepaar)
- Haustochter zu 2 Kindern

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an G. Krüsi, Restaurant Markus, Überlandstrasse 5, 8050 Zürich.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

- Sekretärin-Praktikantin
- Serviertochter
- Kellner-Praktikant
- Commis de cuisine

Offerten an

### Hotel Bahnhof-Terminus, 4310 Rheinfelden

Telefon (061) 87 51 11.

## Die Zimmermann Hotels Schweizerhof und National-Bellevue in 3920 Zermatt

suchen für kommende Sommersaison:

**Chefs de rang  
Demi-Chefs de rang  
Commis de salle  
Anfangsbarmaid  
Restaurationstochter**

**Officegouvernante  
Etagenportier  
Zimmermädchen**

**Commis de cuisine  
Saucier**

Dem bedienungsgeldberechtigten Personal werden feste Löhne bezahlt.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

## Grand Hotel Beau-Rivage 3800 Interlaken

sucht für April bis ca. Ende Oktober 1967:

**Economatgouvernante  
Chef Gardemanger  
Commis de rang  
Hilfsgouvernante  
Chef Pâtissier oder I. Commis  
Sekretär**  
(Englisch sprechend)

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen erbeten an A. Berthod, Direktor.

Gesucht auf 1. April, evtl. später, freundliche

**Serviertochter**  
Sehr guter Verdienst. Geregelt Arbeitszeit.

Offerten erbeten mit Foto an Fam. Hunziker

**Hotel Glockenhof, 4600 Olten**  
Telefon (052) 5 21 86

Wir suchen per sofort oder nach Ubereinkunft in Jahresstellen:

**Alleinköchin  
Serviertochter** (evtl. Anfängerin)  
**Sekretärin  
Küchenmädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. Glerner,  
**Chalet Caprice, 3818 Grindelwald**  
Telefon (036) 3 23 35.

Fam. von Siebenthal  
**Hotel Hornberg, 3777 Saanenmöser**

sucht für die Sommersaison

## 2 Zimmermädchen

Wir bieten: gute Entlohnung, interessante Freizeitgestaltung.

Offerten sind mit den üblichen Unterlagen zu richten an Herrn P. von Siebenthal, Hotel Hornberg, 3777 Saanenmöser, Telefon (030) 4 31 18.

## Hotel Segnes und Post 7018 Flims Waldhaus

sucht ab ca. 20. Mai 1967 für lange Sommersaison:

**Chef Entremetier  
Commis de cuisine**  
(Garde de nuit)  
**Saaltochter  
Etagenportier**

Offerten mit Bild u. Zeugniskopien an A. Klaingutli.

Gesucht in Erstklasshotel nach Teneriffa

## Direktionssekretärin

mit guter Hotelfachschulausbildung, einwandfreien deutschen, spanischen und englischen Sprachkenntnissen und gewandtem, sicherem Auftreten.

Bewerbungen erbeten unter Chiffre TD 1801 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht erfahrenes

## Geranten-Ehepaar

das bereits schon ähnliche verantwortungsvolle Stellen versehen hat, für bestbekanntes alkoholfreies Tea-Room in Stadtzentrum Otschweiz. Tellerservice, 15 Angestellte, starke Frequenz. Ehemann sollte Koch sein, Ehefrau für Buffetedienst. Eintritt nicht später als 1. Oktober 1967.

Bewerbungen mit Foto, Referenzen, Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Eintrittsmöglichkeiten an Jean Frei, Melenthalstrasse 66, 8048 Zürich.



## Palais de l'ONU, Genève

RESTAURANT - BAR - CAFETERIA

Nous cherchons pour le restaurant des délégués:

**commis pâtissier**  
(entrée le 1er mai 1967)  
**demi-chef de rang  
commis de rang**

Entrée de suite ou à convenir. Places à l'année, conditions de travail très avantageusement réglées. Veuillez adresser vos offres de service complètes avec prétentions de salaire à la direction des Restaurants-Bars et Cafeteria Palais de l'ONU, 1200 Genève.

Interessante Saisonstelle für tüchtiges

## Geranten-Ehepaar

das praktische Erfahrung besitzt im Führen eines gepflegten alkoholfreien Tea-Rooms mit 16 Angestellten an stark frequentiertem Fremdenplatz. Deutsch, Französisch und Englisch unerlässlich.

Geranten, die küchenkundig sind, erhalten den Vorzug. Ehefrau sollte den Posten der I. Gouvernante ausfüllen. Stellenantritt spätestens 15.-30. Mai 1967. Saison dauert bis Mitte Oktober.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften, kurzgefasstem Lebenslauf, Foto, Referenzliste, Verdienstanspruch an Dr. Max Schneider, Olsbergerstr. 4, 4310 Rheinfelden.

## Important hôtel garni à Genève

cherche

### gouvernante d'économat

ayant l'entière responsabilité du service du petit-déjeuner.

La préférence sera donnée à une personne jeune, connaissant à fond l'organisation d'une cafétéria, titulaire du permis C à défaut de la nationalité suisse. Place stable bien rétribuée.

Faire offre avec photo et copies de certificats sous chiffre GE 1841 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht: per 1. April 1967 restaurationskundiger

### Barkellner

per 15. April 1967

**Chef de rang oder Demi-Chef**  
in Restaurant français.

Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an

**Restaurant Räblus - Pery-Bar**  
3011 Bern Zeughausgasse 3.

Gesucht in Cabaret

### Barkellner

sprachenkundig, nur Abenddienst.

Anfragen an Direktion Terrasse, Zürich 1, Limmatquai 3, Telefon (051) 32 10 74.

Gesucht in erstklassiges, bestbekanntes Speiserestaurant

branchenkundige, Englisch sprechende  
**Restaurationstochter**  
(evtl. auch Kellner)  
Eintritt auf 1. April 1967 oder nach Vereinbarung.  
Sehr guter Verdienst, kurze Arbeitszeit.

**Restaurant Veltlinkeller, Zürich 1**  
Telefon (051) 25 32 28.

Gesucht in gutgehendes Speiserestaurant nette, freundliche

### Serviertochter

Sehr schöner Verdienst

Fam. Widmer-Longchamp,  
**Restaurant Sommerhaus**  
3400 Burgdorf Telefon (034) 2 50 40.

## Hotel Diana, 6900 Lugano

sucht baldmöglichst

### Köchin Wäscherin-Lingère

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.

Gesucht in grosses alkoholfreies Restaurant tüchtiger, Junger

### Koch

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an Fräulein M. Frank, Alkoholfreies Restaurant und Kaffeehalle zu Schmieden, 4000 Basel, Gerbergasse 24.

## Hotel Zwysighof, Wettingen b. Baden

sucht in Jahresstellen:

### Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

### Serviertochter

(versiert im Speiseservice)

### Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an Gebr. J. und W. Erne.  
Telefon (056) 6 86 22.



sucht für lange Sommersaison (bis November) oder Jahresstelle:

**Saucier  
Portier-Telefonist  
Saalkellner oder -tochter  
Zimmermädchen  
Gärtner-Hausbursche**

Offerten mit Gehaltsansprüchen an A. Sandi, Telefon (085) 9 17 56.

## Hotel Staubbach, 3822 Lauterbrunnen

sucht für lange Sommersaison (Mai-Oktober 1967):

### Alleinkoch

Eintritt 1. Mai oder nach Ubereinkunft

### Serviertochter

für sofort oder nach Ubereinkunft

Geregelt Freizeit, guter Lohn.

Offerten an Fam. O. Stäger-Fischli, Telefon (056) 3 43 81.

## Nach Lugano gesucht

in Dauerstelle

### Hausbursche-Etagenportier

Adler-Hotel, 6903 Lugano.

## Hotel Handeck, Handegg Berner Oberland

sucht für die Sommersaison 1967:

**Sekretärin  
Sekretärinpraktikantin  
2 Saaltöchter  
2-3 Restaurationstöchter**  
(evtl. 2 Freundinnen)  
**Kindermädchen  
Hausbursche  
junge Köchin  
Koch  
Etagenportier  
2 Küchenmädchen**

Offerten mit Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an Hotel Handeck, 3861 Handegg oder Telefon (051) 90 01 78.

Gesucht per sofort oder nach Ubereinkunft:

**Commis de cuisine  
Aushilfskoch**

Offerten an Bahnhofbuffet, 6900 Zug, Telefon (042) 4 01 36.

## Institut de montagne de Suisse romande

cherche:

**cuisiniers  
sommeliers  
portiers d'étage  
gouvernante**  
pour la lingerie et la buanderie  
**une personne responsable  
du bar à café**

Faire offres écrites avec certificats à l'organisation GO, 7, av. du Théâtre, Lausanne.

**HIRSCHENBETRIEBE**  
SNACK GRILL LUZERN CACADOU ST. PAULI

suchen per 1. April 1967 jungen

**Grillkoch  
evtl. Alleinkoch**

in Jahresstelle.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.



## Hôtel Beau-Rivage Genève

cherche  
apprentis sommeliers  
apprentis cuisiniers

pour son nouveau restaurant français et sa rôtisserie. Excellente possibilité d'apprendre le métier. Entrée à convenir.



Gesucht auf 1. April:

### junger Koch Köchin oder Hilfskoch

in modern eingerichtete Küche. Hoher Lohn, geregelte Frei- und Arbeitszeit.

Sich melden bei H. Grogg, Restaurant Aarauerstube, am Bahnhofplatz, Aarau, Telefon (064) 22 13 52.

Gesucht in modernes Passantenrestaurant

### tüchtige, selbständige Restaurationstochter

Deutsch und Französisch sprechend, Jahresstelle.

Geregelte Arbeitszeit, bequemer Service, guter Verdienst, Eintritt 1. April oder nach Vereinbarung.

Offerten an Direktion

### Hotel Astoria, 4500 Solothurn

Telefon (065) 2 75 71.

### Night-Club im Tessin

sucht auf 15. April 1967 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

### Barmaid

sprachenkundig (Italienisch, Deutsch), charmante, gepflegte Erscheinung, mit guten Referenzen.

Offerten unter Chiffre NT 1762 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für sofort in Jahresstelle

### Chef de partie

### Hotel Oberland-Oberländerhof 3803 Beatenberg B.O.

Telefon (036) 3 02 31.

Gesucht

### Barmaid

(Englisch sprechend, Mixkenntnisse)

Offerten sind erbeten an

### Hotel Union, 6000 Luzern



sucht zum Eintritt nach  
Übereinkunft:

### Chef de partie

### Commis de cuisine

Offerten erbeten an Hans Kaiser-Schuller, Tel. (071) 22 56 61.

Kleines, neues Hotel garni in der Altstadt Bern sucht

### Tochter

Deutsch und Französisch sprechend. Einmalige Gelegenheit sich in allen Sparten eines gepflegten Kleinbetriebes auszubilden. Angenehme Atmosphäre und gute Honorierung.

Offerten an

### Hotel Arca garni, 3000 Bern

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Sekretärin

evtl. Anfängerin, für Journal, Kasse und sonstige Büroarbeiten.

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion

### Hotel Central, 7050 Arosa

Wir suchen für Sommersaison 1967, Eintritt Mitte oder Ende Mai (Jahresstelle möglich):

### Sekretärinnen

Sprachen: Deutsch, Italienisch, Französisch, Englisch

**Telefonist**  
**Chasseur**  
**Nachportier**  
**Alleinkoch**  
**Kochlehrling**  
**Oberkellner**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Buffettochter**  
**Allgemeingouvernante**  
**Hilfzimmermädchen**  
**Zimmermädchen**  
**Portier**  
**Lingeriegouvernante**  
evtl. I. Lingère  
**Office-Küchenbursche**  
oder -mädchen  
**Personalzimmermädchen**  
**Chauffeur**

Offerten mit Unterlagen und Foto an die Direktion

### Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr

Gesucht

### Commis de cuisine

per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an Frau Dr. Freundlieb,

### Restaurant St. Jakob, 4000 Basel

### Hotel garni Hauser, 7500 St. Moritz

sucht tüchtiges

### Zimmermädchen

Eintritt per Ende Mai 1967.

Offerten erbeten mit Zeugniskopien.

### Hotel-Restaurant Burgener 3906 Saas Fee

sucht für Sommersaison (Juni bis Ende September 1967):

### tüchtigen Alleinkoch

Serviertochter (sprachenkundig)

### Zimmermädchen

### Küchenmädchen oder -bursche

Telefon (028) 482 22.

Gesucht in Passantenhotel in Zug

### 2 Serviertöchter

in Speiserestaurant (sprachenkundig)

### Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

Offerten sind zu richten an W. Jenny-Wieser, Hotel Rössli am See, 6300 Zug, Telefon (042) 4 03 94.

In modern und neu eingerichteten und lebhaften Betrieb gesucht:

### Barmaid

(oder sofortige Aushilfe)

(in Lokal mit 60 Sitzplätzen)

### Restaurationstochter

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hotel-Restaurant Niesenblick und Palma-Bar, 3625 Helligenschwendli ob Thun, Telefon (033) 2 11 67.

### Hotel Pollux, 3920 Zermatt

Gesucht mit Eintritt 1. Mai 1967 in Jahresstelle

### I. Sekretärin

Deutsch, Englisch, Französisch.

Mit Eintritt 1. Juli 1967 in Saisonstelle:

### II. Sekretärin

### Serviertochter

### Zimmermädchen

### Etagenportier

### Saaltochter

### Office-Küchenburschen

Offerten mit Zeugnissen und Foto an Dir. A. Bayard.

### 7018 Flims Waldhaus

In sehr gutes Garni-Hotel (65 Betten) per 1. oder 15. Mai 1967 gesucht:

### 3 Zimmermädchen

### Lingère

Mithilfe in Personalküche, Auch Ausländerinnen.

Sehr gute Bezahlung, Schöne Unterkunft.

### Hotel garni «Am Waldrand»

Telefon (081) 39 11 65.

### Hôtel Royal, Crans-sur-Sierre

engage pour la saison d'été 1967 :

### femmes de chambre portier

Faire offres à la direction, téléphone (027) 7 39 31.

### Literna Cotschna und Waldhaus-Valbella-Club

sucht in Saison- oder Jahresstelle

### Barmaid

für ihre Dancing-Bar.

Anfragen und Offerten sind zu richten an Hotel Waldhaus, 7078 Valbella-Lenzerheide.

Gesucht für die Sommersaison eine tüchtige

### Alleinköchin

Guter Lohn, Familienanschluss, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten an Fam. Kalbermatten, Pension du Soleil, 3906 Saas Fee, Telefon (028) 481 66.

### Hotel-Restaurant Krone Lenzburg

sucht in Jahresstellen mit baldigem Eintritt:

### Chef de partie

### Restaurationstochter

(evtl. Ehepaar oder Verlobte)

### Restaurationskellner

Geregelte Arbeitszeiten, sehr gute Verdienstmöglichkeiten, Unterkunft im Hause.

Offerten mit Bewerbungsunterlagen richte man an Fam. Gruber-Hofer, Telefon (064) 51 26 12.

Gesucht für neue, erstklassige Bar im Zentrum von Chiasso:

### Barman

### Barmaid

### Kellner(in)

mit Erfahrung, tüchtig, gutpräsentierend.

Eintritt Mai 1967.

Sich wenden an Immobiliare Dante Schera, Corso S. Gotardo 25, 6830 Chiasso, Telefon (091) 4 25 55/6 17 95.

### Hotel Reber au Lac, 6600 Locarno

sucht für Sommersaison

### Chasseur

Offerten an die Direktion.

### Hotel Zürcherhof, 8000 Zürich

mit Walliserkeller, Zähringerstrasse 21

sucht ab Mitte April oder nach Übereinkunft

### II. Sekretärin

(nur Schweizerin)

der die Möglichkeit geboten wird, den Posten der I. Sekretärin ab November 1967 zu übernehmen.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

Gesucht auf Mitte April 1967 oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison

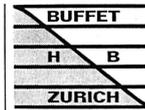
### Koch, evtl. Köchin

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, Hohe Entlohnung.

Offerten erbeten an

### Hotel Enge, 3280 Murten am See

Telefon (037) 71 22 69.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

### Lingère-Stopferin

### als Stellvertreterin unserer Lingeriegouvernante

Einer tüchtigen, Deutsch sprechenden Kraft bieten wir gutbezahlte Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an das Personalbüro

### Bahnhof-Buffet Zürich HB

Telefon (051) 23 37 93.

Gesucht in grosses Speiserestaurant nach Luzern:

### Serviertochter (mit Sprachkenntnissen)

### Personalköchin oder -koch

(eigene Küche und Essraum vorhanden)

### Chef de partie

### Commis de cuisine

### Buffettochter

### Casserolier

### Haushmädchen

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Guter Verdienst. Geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an Fam. O. Rogger-Baumberger

### Kunsthause-Restaurant

6002 Luzern Telefon (041) 2 40 23.

Gesucht auf April

### Commis de cuisine

(evtl. auch zur Aushilfe für 6 Wochen).

Offerten an Hotel Speer, 8640 Rapperswil am See,

Telefon (055) 2 17 20.

### Hôtel du Lac, 3962 Montana

cherche pour fin mai ou à convenir, pour la saison d'été ou à l'année.

### femmes de chambre

### filles de salle

### portier

### filles ou garçons de cuisine

Faire offre à la direction. Téléphone (027) 7 34 14.

### Hôtel Alpina et Savoy

### Crans-sur-Sierre 1er ordre

Été-Hiver (début juin - fin septembre, 15 décembre - après Pâques) cherche pour la saison d'été:

### maitre d'hôtel

### demi-chef

### commis de cuisine

### pâtissier

### garçons de cuisine

### calandreuses - filles de cuisine

### aide-femme de chambre

Offre à faire avec photo et copies de certificats.



sucht per 22. April oder nach Übereinkunft mit Saison bis Ende Oktober 1967:

### Chef Pâtissier

### Commis de cuisine

### Commis de rang

Offerten erbeten an J. C. Laporte, Seestrasse, 7510 Bad Ragaz, Telefon (085) 9 16 44.



cherche pour entrée immédiate, places à l'année :

**aide caviste-nettoyeur qualifié  
garçon de buffet  
fille d'office  
casserolier**

Faire offres avec prétentions de salaire et références à la direction.

### Zermatt, Hotel Alex

Gesucht für Sommersaison, evtl. auch für lange Wintersaison:

**gutes Zimmermädchen  
Anfangsserviertochter  
Commis de cuisine oder Köchin  
Küchenmädchen**

Guter Verdienst wird zugesichert.

Gesucht in erstklassiges, bestbekanntes Speiserestaurant tüchtige, nette, Englisch sprechende

**Restaurationstochter**  
Sehr guter Verdienst, kurze Arbeitszeit.

**Restaurant Veltinerkeller, 8001 Zürich**  
Telefon (051) 25 32 28.

### Hotel Dischma 7260 Davos Dorf

sucht für die Sommersaison Juni-September 1967:

**2 Zimmer-Lingerietöchter  
Serviertochter oder Kellner  
Buffetochter**  
(Mithilfe im Frühstückservice)  
**Alleinkoch  
Küchen-Officebursche  
oder -mädchen  
Hausbursche-Portier**  
(evtl. in Jahresstelle)

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnsprüchen erben an die Direktion.

On cherche pour longue saison d'été, 1er juin-fin septembre:

**une secrétaire  
maitre d'hôtel  
demi-chef et commis  
dame ou fille de buffet  
femme de chambre  
portier d'étage**

Offres avec copies de certificats à la direction de  
**l'Hôtel Mirabeau, 3962 Montana**

### Hotel Schwanen, 4310 Rheinfelden

bei Basel  
sucht für lange Sommersaison bis November:

**Pâtissier  
Chef de partie  
Entremetier  
Commis de cuisine**  
Eintritt sofort oder nach Ostern.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an H. Brun.  
Telefon (061) 87 53 44.

Wir suchen für unser mittleres Bahnhofbuffet strebsamen, gultausgewiesenen

**Küchenchef**  
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Interessante Jahresstelle. Gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten unter Chiffre BZ 1567 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für lange Sommersaison:

**Saaltochter**  
(sprachgewandt)  
**Restaurationstöchter**  
(sprachgewandt)  
SchweizerInnen. Hoher Verdienst zugesichert.

Offerten erbeten an  
**Hotel Grächerhof, 3925 Grächen VS**  
Telefon (028) 4 01 72

### Eden Hotel, Spiez

sucht für lange Sommersaison:

**Saaltochter  
Saalpraktikantin  
Saalcommis  
Anfangseconomatgouvernante  
Commis de cuisine**

Eintritt Anfang Mai 1967 oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an Fam. Zölch, Eden-Hotel, 3700 Spiez.

Gesucht in Jahresstelle

**Saucier  
Entremetier**

Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an Fam. A. Scheck,  
**Restaurant zum braunen Mutz  
4000 Basel** Barfüsserplatz 10, Telefon (061) 24 33 69.

Gesucht sprachkundiges

**Servierpersonal  
Buffetochter oder -bursche**

Lange Saison- oder Jahresstellen. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

### Hotel Fontana, 2513 Twann

Telefon (032) 85 11 84

Gesucht wird in Erstklasshotel in Zürich

**Zimmermädchen**  
wenn möglich Schweizerin oder Niederländerin. Eintritt nach Übereinkunft.

Anfragen an die Direktion Hotel Glärnischhof, Claridenstr. 30, 8002 Zürich, Telefon (051) 25 48 33.

Gesucht

**Commis de cuisine**  
evtl. nur bis Sommersaison.

Offerten erbeten an Fam. E. Frey, Hotel-Restaurant Kettenbrücke, 5000 Aarau.

Gesucht in Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft:

**Küchenchef** (Schweizer)  
**Commis de cuisine  
Kochlehrling**

Hotel Restaurant St. Peter, 8022 Zürich.

### Hotel Albula, 7450 Tiefencastel

Graubünden, sucht

**Alleinzimmermädchen**  
für die Sommersaison ab sofort.

Anfragen sind zu richten an Familie Schnölller,  
Telefon (081) 71 11 21 / 22.

Wir suchen in modernen Restaurant- und Hotelbetrieb nach Basel guten

**Alleinkoch  
und Commis de cuisine**  
versiert im Restaurationsbetrieb.

Jahresstellen. Geregelte Arbeits- und Freizeit sind zugesichert.

Offerten erbeten an  
**Hotel St. Gotthard-Terminus  
4000 Basel** Telefon (061) 34 71 10.

### Kurhaus Val Sinestra, Unterengadin

sucht für die Zeit vom 1. Mai bis 10. Oktober 1967

**Hotelsekretärin**  
für Korrespondenz und übrige Büroarbeiten.

Offerten bitte an Theo Kind, 7530 Zernez.

### Hotel Alpstubli, 6433 Stoos

sucht auf Anfang Juni tüchtigen, selbständigen

**Koch evtl. Köchin**  
Guter Verdienst.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Fam. Immoos, Hotel Alpstubli, 6433 Stoos, Telefon (043) 3 23 04.

### Neues Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee

am Thunersee sucht für Sommersaison bis Ende Oktober:

**Saucier**  
(fachgewandt)  
**Entremetier  
Pâtissier-Gardemanger  
Commis de cuisine  
Buffetdame  
Buffetochter  
Restaurationstochter**  
(sofort)  
**Anfangszimmermädchen  
Mädchen für Lingerie  
Haus- oder Küchenmädchen  
Haus- oder Küchenbursche**

Offerten an O. Habegger-Jaech, Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee bei Spiez, Telefon (033) 7 63 21.

### Hotel Hirschen 9658 Wildhaus (Toggenburg)

sucht für Sommersaison 1967 mit Eintritt per 1. Juni 1967 oder nach Vereinbarung:

**Alleinpatissier**  
auch jüngere, der sich noch Kenntnisse als Hotel-pâtissier aneignen möchte  
**Commis Gardemanger  
Barmaid** (auch Anfängerin)  
Neuzeitlicher Betrieb.

Offerten bitte an Gebr. A. u. R. Walt, Telefon (074) 7 42 91.

### Gesucht per sofort

junger, tüchtiger  
**Koch**  
und per Übereinkunft  
**Commis de cuisine  
tüchtige Restaurationstochter**

Offerten sind zu richten an E. Aebersold,  
**Hotel Le Mazot, 5400 Baden**  
Telefon (056) 2 67 05.

### Hotel-Restaurant Gypsera 1711 Schwarzsee FR

sucht per 1. Juni oder nach Übereinkunft

### Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnsprüchen sind zu richten an Familie Nussbaumer, Hotel-Restaurant Gypsera, 1711 Schwarzsee FR, Telefon (057) 4 11 12.

### Hotel Bernerhof, Kandersteg

sucht für Sommersaison

### Sekretärin-Praktikantin

Offerten mit Angabe von Gehaltsansprüchen erbeten an G. Meier, Dir., Hotel Bernerhof, 3718 Kandersteg.

### Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi Staffel

sucht für Sommersaison- oder Jahresstelle junge, freundliche, branchenkundige

**Restaurationstochter  
Saaltochter**  
(evtl. Anfängerin)  
Eintritt 15. April oder nach Übereinkunft.

Offerten an Josef Rickenbach, Telefon (041) 83 11 57.

### Hotel Waldrand, 3823 Wengen

sucht für Sommer- und Wintersaison (Mai-September, Dezember-April) versierten

### Küchenchef

Bei gegenseitiger Zufriedenheit könnte Jahresstelle in Betracht kommen.

Offerten mit Zeugniskopien an die Leitung.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft für Sommersaison, evtl. Jahresstelle, selbständige(r)

**Alleinköchin oder Koch**  
in neu renoviertes Kleinhotel (40 Betten) mit Restaurationsbetrieb.

M. von Allmen-Schilt,  
**Hotel Sternen  
3812 Wilderswil-Interlaken**  
Telefon (036) 2 16 17.



Gesucht für Sommersaison (April/Mai-Oktober 1967):

**Küchenchef** (bestausgewiesen)  
**Commis de cuisine  
Saaltochter** (sprachkundig)  
**Saalpraktikantin  
Restaurationstochter  
Hotelpraktikantin**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

**Hotel Bären, 3855 Brienz**  
Telefon (036) 4 22 12.

### Hotel Eden, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison mit Eintritt per 5./10. Mai 1967:

**Chef de réception** (Schweizerin)  
**Chef de cuisine** (jüngere Kraft)  
**Commis de cuisine  
Chef de rang  
Commis de rang  
Etagegouvernante** (Schweizerin)  
**Zimmermädchen  
Lingeriemädchen  
Küchen- und Officeburschen  
oder -mädchen**

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnsprüchen erbeten an K. Arregger, Direktor, Telefon (036) 2 10 31.

Gesucht für die Sommersaison 1967

**Buffetdame**  
(Alter ist nicht massgebend, wird auch angelehrt)  
**Sekretärin  
Kellner  
Serviertöchter  
Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an

**Hotel Rigi Kulm, 6411 Rigi Kulm**

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Bürofräulein**  
(sprachkundig) für Réception, Telefon und allg. Büroarbeiten, ab Anfang Mai, evtl. früher, bis Ende Oktober 1967.  
gewandte  
**Buffetdame**  
für mindestens 6 Monate Ferienablösung, evtl. Jahresstelle;  
tüchtiges und sprachkundiges  
**Zimmermädchen  
Commis de cuisine**  
Geregelte Arbeits- und Freizeit, Rechte Entlohnung.

Offerten mit Zeugnissen und Ansprüchen an  
**Hotel Volkshaus, 3011 Bern**  
Telefon 22 29 76.

### Hotel Belvédère Grindelwald

sucht auf Ende Mai

**Saucier**  
tüchtig und initiativ.

Längeres Engagement würde bevorzugt.

Offerten mit Lohnangabe bitte an Familie Hauser.

Gesucht in kleineres, gutbesuchtes Hotel in Kurort im Unterengadin:

tüchtiger  
**Alleinkoch oder Köchin  
Sekretärin  
Serviertochter**

ab Saisonbeginn Anfang Mai oder nach Übereinkunft. Bei gegenseitigem Einverständnis Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre AS 1442 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Graubünden (San Bernardino- und Splügenroute)

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 1. Mai 1967:

**Büropraktikantin**  
sprachkundig  
**2 Buffetöchter  
Zimmermädchen  
Restaurationstöchter od. -kellner**  
sprachkundig (hoher Verdienst)  
**Koch**

Offerten an die Direktion, Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen,  
Telefon (081) 62 11 21.



seehotel meierhof

8810 horgen-zürich

Haus ersten Ranges (230 Betten), sucht für lange Sommersaison:

**Büro:**  
**Stagiaire**  
für Waren- und Bonkontrolle

**Küche:**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Economatgouvernante**

**Service:**  
**Restaurationskellner od. -tochter**  
**Buffetbursche oder -tochter**  
**Barpraktikant**  
**Chef de rang**  
**Demi-Chef de rang**  
**Commis de rang**

**Etage:**  
**Portier**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenpraktikantin**

**Lingerie:**  
**Lingeriemädchen**

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an  
**Seehotel Meierhof, 8810 Horgen**  
Telefon (051) 82 29 61.

**Gesucht**

**Koch**  
in kleine Brigade.  
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Hans Hunziker, Hotel Hammer, 4600 Olten, Tel. (062) 5 35 13.

**Hôtel Valais central**

cherche  
**une secrétaire**  
(év. débutante)

Faire offre sous chiffre SC 1877 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

**Hôtel 50 lits, 1re catégorie, près de Montreux, cherche**

**secrétaire qualifiée**  
(3 langues)

pour la réception, caisse, téléphone et maircourante. Bonnes conditions d'engagement en saison ou à l'année. Entrée au plus vite.

Offre sous chiffre SG 1879 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle, ou téléphone entre 12 et 14 h au (021) 60 18 67.

**Kornhauskeller - Grande cave, Bern**

sucht in Jahresstellen:

**Kochlehring** (Frühjahr 1967)

tüchtigen  
**Koch-Tournant**  
Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Offerten erbeten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Telefon (031) 22 11 33.

**Gesucht auf 15. April 1967** oder nach Übereinkunft in Jahresstelle freundliche, w. m. sprachkundige

**Serviertochter**  
(Schweizerin bevorzugt)

Sehr hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit.

Offerten an  
**Hotel Engel, 4410 Liestal b. Basel**

**Hotel Britannia, 3906 Saas Fee**

sucht für lange Sommersaison:

**Portier**  
**Restaurationsstochter**  
**Buffetdame**  
**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Küchen- u. Officemädchen**

Offerten an Fam. F. Bumann, Telefon (028) 4 84 43.

**Erstklasshotel in Graubünden**

sucht für Sommersaison mit Eintritt ca. Mitte Juni 1967:

tüchtigen, jungen  
**Oberkellner**  
**Demi-Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnanspruch (Garantielohn) sind zu richten unter Chiffre EG 1830 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



**Hotel Halbinsel Au**  
**Au a. Zürichsee**  
(grosser Landgasthof in der Nähe von Zürich)

Wir suchen zwei im gepflegten Speisesevice ausgebildete

**Restaurationsstochter od. Kellner**  
Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Wir bieten guten Verdienst und schöne Zimmer im Hause.

Offerten an A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au, 8804 Au ZH, Telefon (051) 95 60 08.

**Tessin**

«Chez Anna», All'Antico - Castione

individuelle Bar sucht nach Übereinkunft gutpräsentierenden

**Barkellner**  
mit guten Umgangsformen.

Zeugnisabschriften mit Foto an die Direktion.

**Gesucht** per sofort oder nach Übereinkunft:

**2 Serviertöchter** (restaurationskundige).  
**junge Hilfsköchin**

Geregelte Arbeits- und Freizeit, hoher Lohn, Zimmer im Hause.

Offerten oder telefonische Anfragen an W. Schmid,  
**Rest. Kreuz, 9015 St. Gallen-Winkeln**  
Telefon (071) 31 11 76.

**Sporthotel Krone, Sedrun**

sucht für die Sommersaison:

**Koch oder Köchin**  
**Portier**  
**2 Serviertöchter**

Offerten sind erbeten an die Direktion. Fam. Berther.

**Hôtel Sousse-Palace, Sousse, Tunisie**

cherche pour entrée immédiate ou date à convenir

**directeur**

Faire offre avec curriculum vitae et prétentions de salaire à H. Bannour, Hôtel Sousse-Palace, Sousse, Tunisie.

**Buffet de la Gare, 1820 Montreux**

sucht:  
**tüchtige Buffetdame**  
gutbezahlte Jahresstelle, Einzelzimmer im Hause

**Buffettochter**  
Saison- oder Jahresstelle

Offerten an die Direktion.

**Restaurant Golf Club**  
**1213 Onex**

cherche

**cuisinier** Italien ou

**cuisinier** suisse

connaissant parfaitement la cuisine italienne.

Offre à la direction du Buffet Cornavin, 1201 Genève.

**Hotel Belvédère, Weggis** (Vierwaldstättersee)

sucht für Ende April bis Anfang Oktober 1967:

**Alleinköchin oder Koch**  
**Anfangsportier** (Deutsch sprechend)  
**Zimmermädchen** (evtl. Anfängerin)  
**Anfangssaaltöchter**  
**Mädchen zur allg. Mithilfe**  
**Küchenmädchen od. -bursche**

Gute Lohn- und Arbeitsbedingungen werden zugesichert.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Hotel Belvédère, 6553 Weggis.

**Erstklasshotel in Graubünden**

sucht für Sommersaison mit Eintritt ca. Mitte Juni 1967:

**Chef Saucier**  
**Chef Gardemanger**  
**Commis de cuisine**  
**Gouvernanten**  
**für Office und Economat**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnanspruch sind zu richten unter Chiffre CC 1831 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Hotel Waldheim, 6314 Unterägeri**

**Kochlehrstelle frei**  
Eintritt nach Vereinbarung.

H. Marti, Küchenchef, Telefon (042) 7 56 02.

**Gesucht**

**Buffetdame oder -tochter**

Eintritt nach Übereinkunft. Schichtbetrieb. Kost und Logis im Hause. Sehr guter Lohn.

Hans Hunziker, Hotel Hammer, 4600 Olten, Tel. (062) 5 35 13.

Wir suchen in Jahresstellen:

**Commis de cuisine**  
**Saal-Restaurationsstochter**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**

Stellenantritt sofort oder nach Übereinkunft.

Bewerbungen mit den entsprechenden Unterlagen an  
**Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich**

**Hôtel Richemond, 1201 Genève**

cherche

**chef de rang** qualifié

Suisse ou titulaire permis C. Entrée 15 avril 1967. Bon salaire. Place à l'année.

Faire offre avec photo, curriculum vitae et copies de certificats.

**Gesucht** per sofort nette, freundliche

**Serviertochter** (Anfängerin wird angelernt) wenn möglich mit Englischkenntnissen.

Per 1. Mai 1967

**Jungkoch oder Köchin**

Per 15. Mai 1967

**Zimmermädchen**

Rechter Verdienst, geregelte Freizeit und Familienanschluss.

Offerten an Fam. A. Gafner

**Hotel Betschart, 6443 Morschach**  
ob Brunnen

**Hotel Bellevue, Seelisberg**

sucht ab 24. April für lange Sommersaison:

**Büropraktikantin**  
**Commis de cuisine**

**Zimmermädchen**  
(auch Anfängerin)

**Portier**  
(auch Anfänger)

**Lingère**

**Hilfsmädchen**

für Lingerie, Etage, Privat

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Verdienstansprüchen erbeten an E. Amstad, 6446 Seelisberg.



Derby Hotel, Wil

sucht per sofort oder auf Frühjahr

**Chef Saucier** (Suisse)  
**2 Commis de cuisine**  
**Commis Patissier**  
**Commis de rang**  
**Serviertochter** (Anfängerin)  
**Serviertochter**  
**Kellnerlehrling**  
**Servierlehrtöchter**

Offerten sind zu richten an die Direktion des Derby Hotels, 9500 Wil SG.

**Gesucht nach Zermatt**

für die kommende Sommersaison:

**Alleinsekretärin** (sprachkundig)  
**Grillkoch**  
**Chef de rang**  
**2 Serviertöchter** (sprachkundig), in gutgehendes Restaurant  
**Commis de cuisine**  
**Bahnportier**  
**Gouvernante Economat-Office**

Offerten erbeten an Hotel Bristol, 5920 Zermatt, Leander Perren, Telefon (028) 7 76 16/17.

**Gesucht** per 1. April 1967 in Spezialitätenrestaurant Nähe Zürich:

**Chef de rang**  
**Restaurationskellner**  
**Koch**  
**Hilfskoch**  
**Küchenbursche**

Wir bieten: den Anforderungen entsprechend hohes Gehalt, Zimmer im Hause, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an Hans Lusti, Direktion

**Restaurant Sunne, 8134 Adliswil**  
Telefon 91 69 81.

**Neueröffnung**  
**Hotel Löwen, 8944 Sihlbrugg**

Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir:

**Commis de cuisine**  
guter Lohn  
sprachkundige, gutpräsentierende  
**Barmaid**

Offerten an Fam. von Rickenbach, Telefon (051) 82 91 09.



**Strandbad Estavayer**  
am Neuenburgersee

sucht auf 1. Mai:

**Alleinkoch**  
Saisonstelle. Lohn nach Übereinkunft.  
selbständige  
**Lebensmittelverkäuferin**  
Deutsch und Französisch sprechend.  
**2 Office- und Küchenmädchen**  
Gelegenheit zum Französischlernen.  
Geregelte Arbeitszeit, guter Lohn.

Offerten sind erbeten an O. Locher, Camping-Plage, 1470 Estavayer-le-Lac, Telefon (037) 63 10 44.

Für unsern Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir:

tüchtige  
**Gouvernante-Aide du patron**  
fleissige  
**Buffettochter**  
sauberes  
**Zimmermädchen**  
das auch in der Lingerie aushilft.

Schriftliche oder telefonische Anmeldungen erwartet Christian Brechbühl, Inhaber des

**Hotel Kreuz in Brienz B.O.**

Telefon (036) 4 17 81.

**Zunftthaus zu Wirthen, 4500 Solothurn**

sucht per 15. April 1967 oder nach Vereinbarung:

**Commis de cuisine  
Kellner**

Offerten an Gaston Derron-Gubser, Zunftthaus zu Wirthen, 4500 Solothurn, Telefon (065) 2 23 22.

**Tessin**

In Ausflugschotel oberhalb Locarno (1400 m ü. M.) gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Zimmermädchen  
und Mithilfe in Lingerie  
Küchen- oder Hausbursche  
Serviertochter (auch Anfängerin)**

Sehr gute Entlohnung, familiäre Behandlung, Gelegenheit, die Italienische Sprache zu erlernen.

Fam. Oechsenbein, Restaurant Colmanicchio, 6611 Cardada ob Locarno.

Wir suchen für die Sommersaison, evtl. in Jahresstelle, tüchtige

**Köchin**

Anfragen mit Bild und Zeugnissen an

**Restaurationsbetrieb  
Weisshorn-Gipfel, 7050 Arosa**

**Lausanne**

Restaurant au bord du lac cherche:

**chef de partie-gardemanger  
commis de cuisine**

Entrée à convenir. Longue saison. Gros salaires pour personnes qualifiées.

Faire offres au Restaurant

**Bellerive-Plage, Lausanne**

Wir suchen in unsere vorzüglich eingerichtete neue Küche noch einen tüchtigen

**Chef de partie  
Commis de cuisine**

Gutbezahlte Jahresstellen, Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse des Buffetiervereins.

Offerten sind erbeten mit den üblichen Unterlagen an W. Frauchiger-Minnig,

**Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur**

**Lausanne**

Restaurant au bord du lac cherche

**apprenti cuisinier**

Entrée à convenir.

S'adresser: André Doudin,

**Bellerive-Plage, Lausanne**

**Hotel Sternen, Bar-Dancing-Rôtisserie  
8200 Schaffhausen**

sucht per 1. April oder nach Übereinkunft gutausgewiesenen

**Kellner**

für Speisesevice. Hohes Garantteeinkommen, Kost und Logis im Hause.

**Jüngling oder Tochter**

als Küchenpraktikant. Möglichkeit, später eine Lehre zu absolvieren.

Offerten an die Direktion P. Blank, Telefon (053) 5 45 85.

**In Erstklasshotel in Luzern gesucht:**

tüchtige, à-la-carte-, tranchier- und flambierkundige

**Serviertöchter**

sprachenkundiger

**Chasseur-Conducteur**

Qualifizierte Bewerber richten ihre Offerten bitte an die Direktion des Hotels Wilden Mann, 6000 Luzern.

**3818 Grindelwald**

Gesucht für Sommer- und Wintersaison:

**Köchin oder Koch  
Saaltochter, Saalpraktikantin  
Kioskverkäuferin  
Kindermädchen**

Offerten an Hotel Alpina.



Gesucht in Jahresstelle und für die Mustermessezeit:

**Chef de partie**

(Koch)

**Commis de cuisine**

(Jungkoch)

Bitte wenden Sie sich direkt an unsern Küchenchef, Herrn Knorpp, c/o Restaurant Helm, 4000 Basel, Tel. (061) 23 26 50. Inh. Max König.

**Schlosshotel Flims**

sucht für Sommersaison:

**Commis de cuisine**

Saaltochter

Zimmermädchen

Lingeriehilfe

Offerten an D. Burkhart, Telefon (081) 39 14 84.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

**Köchin oder Alleinkoch**

Sehr gut eingerichtete Küche, Arbeits- und Freizeit geregelt.

Fam. Bettischen,

**Restaurant Bären, 3076 Worbdorf**

Telefon (031) 83 22 91.

**Hotel-Ristorante della Posta  
Locarno-Monti**

sucht per sofort oder später nach Übereinkunft:

**Zimmermädchen (Lingerie) -  
cameriera ai piani  
Commis de cuisine  
Office-aiuto cucina**

Offerten bitte an Fam. Campoleoni, Telefon (093) 7 13 12.

Gesucht

**Zimmermädchen**

Eintritt baldmöglichst.

Offerten mit Zeugniskopien an

**Hotel Gerber, 6900 Lugano**

Gesucht:

**Commis de cuisine**

**Koch-Pâtissier oder Köchin**

für kalte und warme Küche

**Saaltochter**

**Serviertöchter**

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Fam. Blaser,

**Hotel Ländte, 3653 Oberhofen**

(Thunersee) Telefon (033) 7 15 53.

Wir suchen per 15. April 1967

**junge Tochter** für den Barservice.

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien erbeten an

**Hotel de la Gare, 1530 Payerne**

Telefon (037) 61 26 79

Gesucht tüchtiger

**Alleinkoch**

in mittleres Restaurant. Genügend Hilfskräfte vorhanden. Geregelte Freizeit, hoher Lohn.

Offerten an Restaurant Herkules, Oberer Graben 30, 8400 Winterthur.

**Tessin**

Kleines Hotel direkt am See sucht

**1-2 Mädchen oder Frau**

für Zimmer und Service.

Geregelte Freizeit, guter Lohn und familiäre Behandlung.

Villa Magnolia, 6815 Melide, A. H. Pause, Telefon (091) 8 71 96.

**Night-Club in Ascona**

sucht ab 15. April

**Barmaid**

Offerten mit Foto unter Chiffre NC 1700 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen für 15. April 2 nette, freundliche

**Serviertöchter**

in neueres, gepflegtes Tea-Room sowie für sofort

**Buffetöchter**

(evtl. Anfängerin)

Wir bieten Ihnen sehr guten Verdienst, Kost u. Logis und ein nettes Arbeitsklima.

**Café-Restaurant «Althus»,  
Neuhausen am Rheinfall** Telefon (053) 2 53 54.

Wir suchen für Sommersaison in Bar-Dancing am Vierwaldstättersee

**Barmaid  
Serviertöchter**

Offerten sind erbeten unter Chiffre WI 1859 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht per sofort junger, tüchtiger

**Koch**

Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Lohn.

Anmeldungen sind zu richten an Herrn W. Spring,

**Hotel Falken-Volkshaus,  
4500 Solothurn** Telefon (065) 2 24 25.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Commis Pâtissier oder Praktikant**

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an H. Elmer, Café City, 8330 Pfäfers, Telefon (051) 97 54 77.

**Lugano**

Gesucht

**Hilfssekretärin-  
Réceptioniste**

mit guten Sprachkenntnissen (Englisch, Französisch und Deutsch).

Sich wenden an

**Hotel Calipso, Lugano-Paradiso**

Telefon (091) 54 33 41.

Gesucht in Spezialitätenrestaurant (Saison- oder Jahresstelle):

jüngerer

**Koch**

**Serviertöchter**

**Anfangsserviertöchter**

A. Felber-Künzli,

**Hotel Balm, Meggen b. Luzern**

Telefon (041) 72 11 35.

Gesucht für Sommersaison jüngere, tüchtige

**Köchin**

Guter Lohn und Behandlung.

Offerten an

**Hotel Schlössli, 3653 Oberhofen**

am Thunersee.

Pour la saison, jusqu'à sept-oct. dans petit hôtel du Jura neuchâtelois et sur excellent passage, on cherche

**sommelière-fille de salle**

(débutante serait mise au courant) Service simple, bons gains, congés réglementaires.

S'adresser:

**Hôtel de et à La Tourne, 2249 NE**

Car postal Neuchâtel-Locté.

Beratungs- und Treuhandunternehmen in der Zentralschweiz sucht als zukünftigen stellvertretenden  
**Direktor**  
 einen jüngeren  
**Hotel- oder Restaurant-Fachmann**

**Aufgabenbereich:** Erstellen von Gutachten über Betriebsergebnisse und Rentabilitätsbeurteilung von Bauprojekten und Kostenvoranschläge für Inneneinrichtungen im Hotel- und Gastgewerbe sowie für Industrie- und Verwaltungskantinen.

**Verlangt werden:** Zweckmässige praktische und theoretische Ausbildung in einem Chefposten im Gastgewerbe. Sprachen: Deutsch und Französisch in Wort und Schrift, Englisch in Wort. — Kontaktfähige und dynamische Persönlichkeit.

**Geboten werden:** Nach erfolgter Einarbeit weitgehend selbständige und vor allem vielseitige Tätigkeit in aufgeschlossenem Arbeitsteam. Bei Eignung und Bewährung Stellvertreter des Direktors. Den Funktionen und der Stellung entsprechende gute Honorierung.

Handschriftliche Offerten mit Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen und Gehaltsansprüchen (als Diskussionsbasis) sind dem Beauftragten unter dem Kennwort «Hotel-Fachmann» einzureichen.

**Die Offerten werden streng vertraulich behandelt.** Bitte geben Sie in Ihrer Bewerbung bekannt, an welche Firmen diese gegebenenfalls nicht weitergeleitet werden darf.

**Conrad von Burg Dipl. Berufsberater**  
 8033 ZÜRICH POSTFACH

### Gesucht nach Lugano

in Jahresstelle

#### Küchenchef

Gute Hilfskräfte vorhanden. Geregelt Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch an alkoholfreies Hotel-Restaurant Pestalozzihof, 4901 Lugano.

Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir eine gewandte

#### Serviertochter

für gepflegten Speisesevice in unserem Spezialitätenrestaurant. Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Nello Ceola, Hotel Sonne Walliserkanne, 8500 Frauenfeld, Telefon (054) 7 11 60

Gesucht jüngere

#### Alleinkoch

für Strandbad Lido Luzern. Angenehme Arbeitsbedingungen. Geregelt Arbeitszeit. Eintritt Anfang Mai 1967.

Offerten mit Lohnsprüchen an K. Etzberger, Hotel Alpina, Luzern, Frankenstrasse 6.

### Restaurant Brauerei, Feldbach

sucht per sofort

#### Küchenchef-Alleinkoch

Guteingerichtete Küche.

Telefon (055) 5 10 25.

### Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen

Gesucht wird mit Eintritt nach Übereinkunft oder sofort:

#### Serviertochter

#### Buffettochter

#### Koch-Commis de cuisine

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8201 Schaffhausen.

Gesucht:

#### Restaurationstochter

nur fachlich verstärkte Person kommt in Frage

#### Buffettochter oder -bursche

(Schichtbetrieb)

Für alle Angestellten Zimmer (evtl. Wohnung) im Hause. Geregelt Arbeitszeit, sehr hoher Verdienst. Jahresbetrieb.

Offerten an Fred Tschanz,

### Gasthof u. Rôtisserie zum Stammbaum 8603 Hegnau ZH

Telefon (051) 86 41 08.

Gesucht in gutbürgerliches Restaurant tüchtigen

#### Koch

#### Commis de cuisine

Gute Verdienstmöglichkeit, geregelte Freizeit, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an A. Lehmann

### Restaurant zur Chässtube 8400 Winterthur

Telefon (052) 22 62 17

Gesucht junge, freundliche, im Speisesevice bewanderte

#### Serviertochter

in neuzeitlich geführtem Restaurationsbetrieb.

Offerten an F. Reize, Kegel-Center, 4132 Muttenz. Telefon (061) 42 99 92.

### Restaurants Chalet suisse

Amsterdam, Amstelveen, Den Haag, Rotterdam und Scheveningen, und

### Skyway Hotel und Motel Rotterdam

suchen für sofort und für die kommende Saison:

#### Chefs de rang

#### Demi-Chefs de rang

#### Commis de rang

#### Restaurationstochter

#### Buffetdamen

#### Zimmermädchen

#### Chefs de partie

#### Commis de cuisine

#### Officeburschen

#### Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Zentralbüro Chalet suisse, Laan van Meerdervoort 43, Den Haag, Holland.

## Hotel Obersee, Arosa

sucht:

### Restaurationstochter

### Commis de cuisine

### oder Köchin neben Chef

### Lingeriemädchen

### Zimmermädchen

### Küchenbursche

Eintritt Anfang Juni.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an W. Weber, Hotel Obersee, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 12 16.

## Bahnhofbuffet Zermatt

sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft:

flinke, sprachen- und restaurationskundige

### Serviertochter

### Commis de cuisine

(Chefstellvertreter)

### Buffettochter

Es handelt sich um interessante, gutbezahlte Jahresstellen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an M. Kuonen, Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 71 26.

Gesucht per sofort tüchtiger

### Chef de partie

### oder Commis de cuisine

Offerten erbeten an

### Gasthof Neubad, 4102 Binningen

Telefon (061) 38 40 19.

Gesucht in Jahresstelle bestens ausgewiesener

## Chef de service

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Bild an

### Bahnhofbuffet, 7000 Chur

Gesucht auf den 1. oder 15. April

#### Praktikantin

#### oder junge Tochter

für Büro und Empfang und Mithilfe am Buffet, Geregelt Arbeitszeit.

Offerten mit Lohnsprüchen erbeten an

### Hotel Glockenhof, 4600 Olten

Gesucht für Sommersaison, 5. April bis 30. September

### 2 junge Köche

Lohn überdurchschnittlich.

Tüchtige Kräfte wenden sich mit Bild und Zeugnisausschnitten an H. Stauffer, Laubeggstrasse 4,

### Restaurant Rosengarten, 3000 Bern

Gesucht in guten Restaurationsbetrieb per 15. April, evtl. 1. Mai 1967

### jüngerer Koch

aus der Lehre.

Offerten erbeten an J. Franzini

### Restaurant National am Bahnhof

### 8401 Winterthur

Telefon (052) 23 92 65

### Speiserestaurant Brühleck, Winterthur

(bei Sulzer) sucht für 15. März oder 1. April

#### nette Serviertochter

Guter Verdienst, Familienanschluss, Kost und Logis im Hause.

Anfragen erbeten an Fam. H. Rutz-Sek, Restaurant Brühleck, 8400 Winterthur, Telefon (052) 22 69 88.

Wir suchen nette, sprachenkundige

### Serviertochter

evtl. Anfängerinnen. Eintritt 15. April 1967 oder später.

Wenn Sie Freude an guter Zusammenarbeit haben und Schweizerin sind, richten Sie Ihre Offerte mit Bild und den üblichen Unterlagen an

### Café-Restaurant Schneider, 7270 Davos Platz

Telefon (083) 3 64 41.

Das offizielle Verkehrsbureau

### Zermatt

sucht auf Ende April oder nach Übereinkunft

### sprachgewandte Sekretärin

wenn möglich in Jahresstelle.

Offerten mit Foto, Lebenslauf, Zeugnissen, Referenzen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

Constant Cachin, Kurdirektor, 5920 Zermatt.

## RESTAURANT HOTEL SALMEN PRATTELN



sucht:

### Serviertochter

(Eintritt 1. April 1967)

### Commis de cuisine

oder auch Aushilfe, Eintritt per sofort

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an Fam. Burchardi, Telefon (061) 81 51 45/46.

## Die Hoteldirektion

eines bestbekannten Hotels (120 Betten) im Engadin ist neu zu besetzen. Für

### Geranten-Ehepaar

mit Berufserfahrung bietet sich eine nicht alltägliche Chance.

Interessante Bedingungen, Dauerstellung, Pensionskasse, angenehme Zusammenarbeit mit der Verwaltung usw. Eintritt sofort oder Sommer.

Eilofferten an Migros-Genossenschaftsbund, Zentralstelle der Klubschulen, Beckenhofstrasse 6, 8035 Zürich, Telefon (051) 28 37 57.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft nach Basel in bekanntes Stadtrestaurant mit Dancing

## Geschäftsführer

Möglichkeit zum Eintritt in die Personalfürsorgestellung. Arbeitsbereich: Leitung der Service-Brigaden und Betreuung der Gäste, Kontrolldienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 3011 an Mosse-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel 1.

Gesucht für Anfang Juni für Zweisaisonbetrieb im Kanton Graubünden (Sommer und Winter) versierter

#### Küchenchef

(Schweizer), nüchtern guter Rechner, der einer modernen Küche und einer kleinen Brigade mit Takt und Umsicht vorstehen kann. Hotel mit 100 Betten. Unser langjähriger Küchenchef verlässt uns, um einen eigenen Betrieb zu übernehmen.

Eilofferten mit den nötigen Unterlagen, Referenzen usw. sind zu richten unter Chiffre KU 1420 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Restaurant-Bar-Dancing «Spycher»

Brig sucht

#### Köchin Kellner

Offerten erbeten an Fam. Pagiaro-Zuber, Telefon (028) 3 13 03.

## Nach Pontresina

gesucht für lange Sommersaison (April bis September):

#### Sekretärin

(Schweizerin)

#### Portier-Conducteur

#### Serviertochter

#### Saaltöchter

#### Zimmermädchen

#### Hausbursche

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto an

### Hotel Bernina, 7504 Pontresina

Gesucht für lange Sommersaison (Mai bis Ende September) in Erstklasshotel an der Italienischen Adria:

**Chef de cuisine**  
**Commis de cuisine**  
**Kellner**  
**Zimmermädchen**

Offerten sind zu richten an Luchina Carlo, Ardenno/Sondrio, Italien.

**Hotel Goldener Hirsch, 7564 Forbach**

Schwarzwald, bei Baden-Baden, sucht:  
**Serviererin** (gutes Service)  
**Serviererin** (zum Anlernen)  
**Jungkoch**  
Eintritt vor Ostern oder nach Vereinbarung.  
Offerten mit Unterlagen an obige Adresse.

**England**

Gesucht für Hotels ersten Rangos ab April 1967 für 7 oder 18 Monate:

**Chefs Saucier**  
**Chef Gardemanger**  
(1080-1500 sFr., mindestens 23 Jahre alt, mit 5 Jahren Praxis)

**Commis Saucier**  
**Commis Pâtissier**  
(600-780 sFr., mindestens 21 Jahre alt, mit 3 Jahren Praxis)

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Personalien an Braganza, St. Mawes, Cornwall, England, oder telefonieren an Herrn Meier, Telefon (037) 71 18 60.

**London**

New first-class English Restaurant serving members of the Houses of Parliament requires

**two waitresses**

with a good knowledge of English, between 21-30 years of age and of pleasant appearance.  
Excellent wages, living out, free Sundays and alternate weekends.  
To start towards end of April but not later than May 1st.

Applications with copies of certificates and particulars to the Personnel Officer, Genevieve Restaurants, Head Office, 167, Caledonian Road, London N.1.

**On demande pour l'Angleterre**

pour 4 hôtels de 1er ordre, à partir de avril 1967 pour 7 ou 18 mois:

**chefs saucier**  
**chef gardemanger**  
(1080-1500 sFr., au moins 23 ans d'âge avec 5 ans de pratique)  
**commis saucier**  
**commis pâtissier**  
(600-780 sFr., au moins 21 ans d'âge avec 3 ans de pratique)

Offre détaillée en français ou anglais avec copies de certificats et photo à Braganza, St. Mawes, Cornwall, England, ou téléphone M. Meier (037) 71 18 60.

**Réceptionistin**

findet angenehme Saisonstelle an der

**Costa Brava (Spanien)**

im Hotel Acapulco, Playa de Aro. Spanische Grundkenntnisse sind erforderlich.

Bewerbungen erbeten an Herrn Lothar Ruoff, D-705 Waiblingen, Schurwaldstrasse 11.

**Nach England gesucht**

**Koch**  
jung, mit besten Erfahrungen, an selbständiges Arbeiten gewöhnt  
**Saaltochter** (gewandt und tüchtig)  
für Sommersaison, evtl. länger, für erstklassiges Country Hotel.

Ausführliche Bewerbungen an Derbyhaven Hotel, Isle of Man, England, erbeten.

**Galway - Irland**

Hotel de première classe cherche pour de suite ou à convenir

**un chef de première force**

pour large brigade. Doit être bon restaurateur et accepte complète responsabilité de deux restaurants et deux grill-rooms. Position à l'année, excellentes conditions. Salaire minimum £ 1500 par année négociable.

Faire offre avec tous détails et copies de certificats à J. E. Blum, dir., Hotel Management School, Shannon Airport, Rep. Irlande.

Wir suchen auf 1. oder 15. April 1967 2 junge, tüchtige

**Köche**  
die in allen Teilen der Küche bewandert sind.  
Die Reise wird nach einem Jahr rückvergütet.

Anschritt an Küchenchef Holdener, Rôtisserie Frascati, Oslo, Norwegen.

**Express-Bufferet, St. Moritz**

Gesucht werden in Jahresstellen:

**Alleinköchin**  
**Serviertochter**

Eintritt 1. April 1967 oder nach Vereinbarung.

Schöne möblierte Einzerrzimmer mit fließendem Kalt- und Warmwasser stehen zur Verfügung.

Offerten an Express-Bufferet, St. Moritz, Schmidt-Agence AG, Leitung E. Keiser, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 48 74, privat (082) 3 49 68.

**Stadtzentrum Zürich**

Gesucht wird auf Mitte dieses Jahres

**Geranten-Ehepaar Koch**

zur Führung eines grossen, gutfrequentierten

**Café-Restaurants**

mit Bar und Konzertbetrieb.

Wir bitten fachlich durchgebildete Bewerber um Offerte mit Unterlagen und Fotos. Der Posten ist weitgehend selbständig. Gehalt und Arbeitsbedingungen zeitgemäss.

Offerten unter Chiffre GC 1845 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Hotel-Restaurant Krone**  
**Seeterrasse, 3280 Murten**

Gesucht für baldmöglichsten Eintritt

**Küchenchef**  
in mittlere Brigade (à-la-carte- und bankettservice-kundig), Jahresstelle.

**2 Commis de cuisine**  
**2 Restaurationstöcher**  
**3 Kellnercommis**  
**Buffetdame oder -tochter**  
**Barmaid**

Wir erwarten Ihre Offerte oder tel. Anruf, Telefon (037) 71 25 10.



**Royal Hotel, Kopenhagen**

sucht

**Zimmermädchen**

in Jahresstelle.  
Influggreise bezahlt. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Fotos und Zeugniskopien erbeten an A. Kappenberger, Direktor.

Wir suchen bei bester Bezahlung einen

**Disc-Jockey**

Kann männlich oder weiblich sein (20-30 Jahre), für eine Discothek in Westdeutschland.

Interessenten wenden sich bitte an folgende Adresse:

**Las Vegas Dancing, 1 Berlin 31**  
Trautenastrasse 23, Telefon 211 25 10.

**HOTEL RESTAURANT SÄLE - TEL. 425240**  
**LIMMATHAUS ZÜRICH 5**

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Empfangschef-Direktions-Assistent**

**Gewünscht werden:** Beste Kenntnisse und Erfahrung in Service, Küche, sicheres Organisieren von Banketten und Anlässen jeder Grösse und Art.

Kaufmännische Ausbildung  
Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch  
NCR-abschlußsicher  
Gewandtes Auftreten, verhandlungssicher mit internat. Reiseagenturen (Forfaits-Wesen)  
Personalführung

In Jahresstelle.

Vertrauliche Offerten erbeten an Dir. F. H. Voney-Meier.

**Gesucht**

per 1. Juli 1967 oder nach Übereinkunft bestausgewiesenen

**Koch**

der befähigt ist, selbständig der Küche eines modernen, neuerstellten Altersheimes (Humanitas in Riehen BS mit ca. 110 Pensionären) vorzustehen.

Zeitgemässe, geordnete Arbeitsverhältnisse. Interessante Bedingungen mit neuer 3-Zimmer-Wohnung.

Ihre Eilofferte mit den üblichen Unterlagen ist erbeten an Herrn F. Taeschler, c/o Hotel International, 4001 Basel, telefonische Auskünfte (061) 24 98 00, intern 126.

Gesucht auf den 1. oder 15. April 1967 in Jahresstellen in neuereviertes Zunfthaus in der Altstadt Zürichs:

**Entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationstochter**  
(Schweizerin)

Guteingerichteter Betrieb, guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Offerten an R. Galliker, Dufourstrasse 117, 8008 Zürich, Telefon (051) 34 37 97.

**Hotel Engel, Ratskeller, Vaduz**

sucht

**Barmaid**

Restaurationskenntnisse, Englisch und Französisch erwünscht. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Lichtbild an Familie Marchner-Schlegel, Telefon (075) 2 10 57.

**Für internationales Grosshotel in Deutschland**

suche ich einen jüngeren, initiativen

**Direktor**

mit internationaler Ausbildung, Schweizer bevorzugt.

Ich erwarte eine schriftliche Offerte mit den nötigen Unterlagen, Diskretion absolut zugesichert.

Offerten unter Chiffre DR 1757 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Kunststoffbodenbeläge und Teppiche im Hotel

Ergebnisse der Erfahrungsaustausch-Tagung der Erfahrungsgruppen des Schweizer Hotelier-Vereins vom 14. und 15. November 1966

durchgeführt im Hause Hans Hassler AG, Aarau, unter der Leitung von A. Trippi, Abteilung Techn. Beratungsdienst des SHV, Bern

### Einführungsreferat von A. Trippi, Leiter der Abteilung Technischer Beratungsdienst des Schweizer Hotelier-Vereins Bern

Mit Füssen getreten zu werden, das ist das Schicksal aller Bodenbeläge, im Hotelbetrieb noch viel mehr als im privaten Haushalt. Dies hat uns bewegt, im Rahmen der Erfahrungsgruppen SHV diese Tagung durchzuführen, um, zusammen mit Ihnen, den Problemen, die uns die Bodenbeläge aufgeben, auf den Grund zu kommen.

und richtige Pflege aller Bodenbeläge und Teppiche. Dabei unterscheidet man zwischen Erstbehandlung und laufender Pflege, wobei die Entfernung von allerlei Flecken im Hotel noch besonders häufig dazu kommt. Es handelt sich vorerst um die dem Bodenbelag angepasste richtige Reinigung, den Einsatz der Reinigungsmittel und -apparate, die Organisation der



Vortrag im Plenum (Foto: Jörn Maurer, Brugg).

Wie Sie aus dem Programm ersehen haben, wurde nicht beabsichtigt, ein Seminar mit einer Reihe von Vorträgen abzuhalten, auch kein Kurs und keine Arbeitstagung, sondern Erfahrungen auszutauschen zwischen Praktikern, Architekten und Spezialisten und diese Erfahrungen systematisch festzuhalten. Um praxisnah und mit allen Hilfsmitteln versehen eine solche Tagung erfolgreich durchführen zu können, waren wir auf die Mitwirkung einer Firma angewiesen, die über die nötigen Einrichtungen verfügt. Den Häusern Hassler und Simmen sei hier für das Entgegenkommen bestens gedankt. Es soll sich aber keineswegs um eine Reklametagung handeln.

Wir wollen auf dem Boden der Tatsachen, im wahren Sinne des Wortes, bleiben, es ist eine Tatsache, dass die Böden unserer Hotels Freude und Kummer bereiten; sie sind mitbestimmend für die Atmosphäre unserer Häuser, ihre Pflege bereitet der Hoteliersfrau oft Sorgen, während der Gast ohne Erbarmen darüber hinweg schreitet. Die Abnutzung belastet das Budget, und eine Lawine von Neuheiten erschwert jedes Jahr die Auswahl.

Der Bodenbelag spielte bereits in der Antike eine grosse Rolle. Unsere Zeit ist aber schnelllebig geworden und mit ihr die Bodenbeläge kurzlebiger. Dadurch stellt der Bodenbelag innerhalb eines Gebäudes einen erheblichen Wertfaktor dar, weshalb es sich wohl lohnt, sich darüber Gedanken zu machen. Technische Eigenschaften, Farbe und Muster, aber auch äussere Einflüsse wie die Mode, Tischbeine und Bettgestelle, spitze Absätze, nasse Ski- und Bergschuhe usw. gilt es, bei der Erhaltung bestehender oder der Erneuerung der Böden zu bedenken. Bei all diesen Überlegungen sollte man sich nicht ausschliesslich um dekorativen Moment beeinflussen lassen da eine grosse Schmutzempfindlichkeit den Belag bald unansehnlich werden lässt. Auch die Art des Hauses wie seine örtliche Lage spielen eine Rolle, denken wir nun an den Dorf-gasthof, das Luxushotel in der Stadt, das Wintersport-hotel oder den Badebetrieb. Diese Vergleiche können beliebig fortgesetzt werden. Fest steht auch, dass die Belagswahl die späteren Unterhaltskosten beeinflussen kann. Neben Stein- und Holzbelägen, die wir heute nicht behandeln, können in Hotelbetrieben nahezu alle Arten von Bodenbelägen gefunden werden. Die Fülle dessen, was der Markt uns anbietet, ist nicht mehr übersehbar, und bei der Frage, was wo richtig ist, beginnt das grosse Rätselraten.

Grundsätzlich unterscheiden wir:  
— Orientteppiche  
— Maschinenteppiche  
— den Bodenbelag im engeren Sinne.

Unter den eigentlichen Orientteppichen versteht man die handgeknüpften Teppiche aus den Ländern des Orients, Persien, Afghanistan und wie sie alle heissen mögen. In Mazedonien werden Orientteppiche kopiert, aber alle Kopien, mögen sie noch so schön sein, sind eben nicht echt. Daneben kennt man noch Hirten-teppiche, die Berber aus den Ländern Nordafrikas.

Die Maschinenteppiche unterscheiden sich einerseits durch das Material — animalische, synthetische, organische und gemischte Fasern — andererseits durch die Herstellungsart — gewoben, getuftet, geklebt usw. — und durch die Art des Verlegens — gespannt, geklebt, lose und in Platten verlegt.

Bei den sogenannten Bodenbelägen im engeren Sinne unterscheidet man grundsätzlich Platten und Bahnen, wobei die Unterlagen aus Filzplastik, Kork oder synthetischem Material bestehen können. Materialmässig setzen sich diese Beläge zusammen aus Linoleum, PVC in unendlich vielen Spielarten, Asbest-gemischen usw.

Ein besonderes Kapitel bildet die wirtschaftliche

Reinigung und deren zeitliche Festlegung. Während die Hausfrau über die Reinigung frei entscheidet, erschwert der Gast im Hotel oft einen rationellen Ablauf, morgens, wenn er noch schläft, will er nicht gestört sein, tagsüber möchte er durch Putzarbeiten nicht belästigt werden, und doch soll immer alles blitzsauber sein.

Bei der Planung von Um- oder Neubauten sind die Örtlichkeiten (wo ist welcher Bodenbelag richtig?) genau zu studieren. Wir unterscheiden insbesondere die Eingangspartie mit Vestibül, Réception und Conci-ergerie, ein Bereich mit grosser Durchgangsfrequenz. Dazu kommt noch, dass in diesem Bereich die Gästeschuhe am schmutzigsten sind. Es folgen Restaurant, Speisesaal, Café, Frühstückszimmer, Fest-saal, Bar, Dancing usw., wo an bestimmten Stellen jeder Bodenbelag grössten Strapazen ausgesetzt ist, insbesondere vor Buffets und beim Eingang. Dabei ist auch zu bedenken, welche Wege die meisten Gäste nehmen, um zu ihren Tischen zu gelangen. Es folgen die Korridore, Konferenzräume und Gäste-zimmer, die immer wieder andere Ansprüche stellen. Ferner die Personal- und Wirtschaftsräume usw. — In allen Bereichen werden an den Boden unterschiedliche Ansprüche gestellt.

Je mehr man sich mit der Materie befasst, um so mehr Fragen tauchen auf und um so mehr Probleme gilt es abzuklären. Um die Diskussion nicht ins Ufer-lose anzuwachen zu lassen, haben wir acht Themen gewählt, die wir in vier Gruppen zusammengefasst haben; acht Themen also, die wir heute und morgen in gemeinsamer Arbeit behandeln wollen, im Bestre-ben und in der Hoffnung, etwas Licht in dieses Dunkel zu bringen und vorerst einmal die Erfahrungen, die jeder von Ihnen gemacht hat, zusammenzutragen und auszuwerten, nicht nur für uns selbst, sondern für alle diejenigen, die an dieser Tagung nicht teilneh-men konnten.

### Tabellen aus Referat von Herrn Hans W. Britschgi

#### 1. Welche Materialien werden in der Hotellerie für Böden verwendet?

Stein (Natur, Kunst) als Zementboden oder in Kunst-steinplatten,  
Holz, z. B. als Parkettboden,  
Zement behandelt mit einem Spezialanstrich,  
Kunststoffe, z. B. aus PVC (Polyvinylchlorid) Plastik,  
Textilien (animalisch, organisch oder synthetisch).

#### 2. Welche Gesichtspunkte sind bei der Wahl von Bodenbelägen zu überlegen?

Dauerhaftigkeit (relativ zur Benützung und zur Erneue-rungsnotwendigkeit),  
Isolation: Schall, Wärme,  
Wohnlichkeit (subjektiver Eindruck beim Schauen, beim Gehen),  
Gleitsicherheit,  
Resistenz gegen spez. äussere Einflüsse,  
Reinigungsaufwand,  
Preis.

#### 3. Welche Kunststoff-Bodenbeläge sind auf dem Markt?

Linoleum,  
Vinyl, Asbest, Platten (z. B. Colovinyl, Kenflex, Tarkett),  
Filzplastik (z. B. Tapiflex),  
Korkplastik (z. B. Pavikork, Platinokork),  
PVC-Bahnen, rein und gemischt, PVC-Platten, rein und gemischt (z. B. Sufclor, Plastoflor, Colorex Kenroyal, Pegulan),  
Verschiedenes (Kork, Gummi, Mischungen).

#### 4. Wie können textile Bodenbeläge verlegt werden? Gespannt, geklebt, hineingelegt (lose).

#### 5. Welche Kriterien sind für den Verbraucher entscheidend?

1. Oberflächenbeschaffenheit,
2. Material der Oberfläche,
3. Nähte (in Bahnen genäht, Breitware nahtlos in Platten gelegt).

#### 6. Aus welchem Fasermaterial bestehen textile Bodenbeläge?

1. Wolle (Streichgarn und Kammgarn),
2. Haar (60% Ziegenhaar, 40% Wolle),
3. Vollsint, Chemiefasern (z. B. Nylon, Acrylfasern, Perlon, Dralon),
4. Zellwolle (Cellulosebasis),
5. Gemische von 1.—4.

#### 7. Wie unterscheidet sich die Oberflächenbeschaffenheit?

1. Moquette
2. Frise
3. Bouclé
4. Filz
5. Mischung von 1.—3.

## Bodenbeläge und Teppiche aus der Sicht des Architekten

Einführungsreferat von Direktor Wegmann, Architekturbüro Suter + Suter, Basel

Welches sind die Anforderungen, die an einen Bodenbelag gestellt werden? Auf einen sehr einfachen Nenner gebracht: sehr widerstandsfähig und sehr preisgünstig und dazu noch schön.

Immerhin sind je nach Art der Beanspruchung des Raumes weitere wichtige Eigenschaften des Belages unerlässlich.

Am wichtigsten scheint mir, dass ich Ihnen einmal die Kriterien einzeln aufzähle, die der Architekt bei der Wahl von Bodenbelägen zu berücksichtigen hat, wobei ich die Teppiche gleich mit einschliesse.

Einfache Verlegungsmöglichkeit mit ständig ab-nehmenden Anforderungen an den Untergrund. So z. B. sollte im Interesse einer rationellen Bauausfüh-rung auf einen speziellen Unterlagsboden verzichtet werden können, dies insbesondere in Bauten mit vor-fabrizierten Deckenplatten.

Genügende Elastizität zur Überbrückung allfälliger kleiner Risse des Untergrundes.

Gute Wärmeisolation zur Vermeidung des Wärme-

abflusses aus unseren Füssen in die Unterkonstruk-tion.

Hohe Abriebfestigkeit im Interesse einer möglichst langen Lebensdauer.

Gutes Rückbildungsvermögen gegenüber örtlichen Eindrücken, z. B. von Möbeln.

Hohe Trittschalldämmung zur Vermeidung anderer zusätzlicher Massnahmen gegen diese Geräuschüber-tragung auf darunterliegende Räume.

Schallschluckvermögen zur Verbesserung des Schallklimas im Raum selbst, Anspruchslosigkeit im Unterhalt, Ästhetische Wirkung.

Psychologische Wirkung billig, teuer, warm, kühl, ruhig, bewegt, repräsentierend usw.

Kosten.  
Weiter scheint von Bedeutung zu sein, dass der Architekt bei der Wahl eines Belages von den Anfor-derungen auszugehen hat, die an einen Raum als Ganzes gestellt werden. Dabei muss der Bodenbelag die Lösung dieser Forderungen an den Raum unter-stützen. Daraus ergibt sich sehr oft die Notwendigkeit andere Eigenschaften vom Belag zu verlangen, als wenn er nur für sich allein betrachtet werden müsste. Ein Beispiel:

Ein Grossraumbüro verlangt eine ruhige Atmosphä-re mit hohem Schallschluckgrad. Der Boden für sich allein betrachtet, könnte ohne weiteres aus einem der verschiedenen Kunststoffbeläge bestehen, die die nötige Widerstandsfähigkeit, auch genügend Eigen-isolation haben und in der Wartung anspruchlos sind. Ein solcher Boden kann aber unter Umständen nicht nur den Trittschall im Raum wenig dämpfen, er muss vor allem als Mittel zur Erreichung der geforderten Raumakustik herangezogen werden. Daraus resultiert z. B. die Wahl eines Spannteppichs, obschon damit ein weit teurerer Belag als sonst notwendig eingebaut wird, der zudem noch mehr Unterhaltsaufwand und eine viel kürzere Lebensdauer hat. Der Teppich hat aber ein hohes Schallschluckvermögen, das einfach noch notwendig ist, weil z. B. eine gute Schallschluck-decke allein nicht genügt.

Das Problem ist komplex. Auch für den Architekten ist es nicht einfach. Es ist ganz einfach notwendig, dass sich in jedem einzelnen Fall Bauherr, Belags-fachmann und Architekt zusammensetzen und so das Beste herausarbeiten. Auf diese Weise wird immer wieder ein Kompromiss zu finden sein, der ein Opti-mum bietet.

Ein bestimmter Belag weist in den wenigsten Fällen alle geforderten Eigenschaften auf. Es kommt sogar vor, dass sie sich gegenseitig teilweise oder ganz ausschliessen. Mehr als anderswo zählt die Erfahrung.

## Thema Nr. 1

Beanspruchung der Bodenbeläge und Teppiche in den verschiedenen Räumen des Hotels (Wie werden die Bodenbeläge und Teppiche in den verschiedenen Räumen beansprucht und welche Probleme erwachsen daraus?)

Eindrucksempfindlichkeit von Bodenbelägen und Teppichen unter spezieller Berücksichtigung verschiedener Möbeltypen und Bleistiftabsätze und der Resistenz gegen Abnutzung (Wie wirken sich die diversen Möbelflässe und Absätze auf die Bodenbeläge und Teppiche aus und wie kann dem abgeholfen werden?)

Im Hotel finden wir folgende Räume:

- a) Gästeräume: Speisesaal, Gästezimmer, Restaurant, Entrée, Halle, Bar, Salon, Treppenhäuser, Korridore, Lift, Toiletten, Bad und Dusche,
- b) Wirtschaftsräume: Office, Küche, Keller, Lingerie, Economat, Buffet, Treppenhäuser, Korridore, An-gestellten-Speisesaal, Angestelltenzimmer, Büros, usw.

Während für die Kategorie a) hauptsächlich aus re-präsentativen Gründen für den Spannteppich ge-sprochen wird, ist man der Ansicht, dass für Kate-gorie b) die herkömmlichen Bodenbeläge Linoleum oder Plastik wirtschaftlicher sind. Für Angestellten-Zimmer kämen fusarmer Filz- oder Korkplastikbe-läge in Frage (z. B. Tapiflex).

Es wird die Frage aufgeworfen, ob diese Kunst-stoffbeläge nicht allzu gefährlich seien. Diese Gefahr besteht tatsächlich, besonders dann, wenn die Böden nicht sachgemäss behandelt werden. Vor allem sollte nie Salz gestreut werden. Dies schadet den Teppichen, die z. B. im anschliessenden Speise-saal verlegt sind.

Plattenbeläge bieten den grossen Vorteil, dass bei Missgeschicken immer wieder Platten ersetzt werden können. Eine gewisse Gleitgefahr besteht beim Stein-boden wie auch bei einem Kunststoffbodenbelag.

Die Lebensdauer eines Kunststoffbelages ist prak-tisch unbeschränkt. Ein grosser Vorteil ist auch die einfache Reinhaltung dieses Belages. (Diese Punkte werden aus dem Protokoll der Reinigungs- und Unterhaltsfragen von Bodenbelägen zu lesen sein.)

In Küchen wird nach wie vor der traditionelle Plättboden bevorzugt. Versuche mit Kunststoffplat-ten sind im Gange. Im Keller ist ein Naturboden vor-zuziehen. In der Wäscherei kommt ein Kunststoffbe-lag in der Regel auch nicht in Frage. Für die Lingerie hingegen eignen sich PVC-Beläge gut, eventuell auch ein PVC-Kork-Belag, der widerstandsfähig ist, warm gibt und nicht ermüdet. Nun zu den repräsentativen Räumen eines Hotels:

Eindeutig steht fest, dass in einem Hotelentrée ein Teppich vorhanden sein sollte. Hier gilt die Auffas-sung, dass ein Spannteppich, bei all den Strapazen, die ein Belag an dieser Stelle aushalten muss, Luxus ist. Die Grundlage könnte sein: Kunststein, Granit, Naturstein, Kork, Linoleum usw. Was immer es auch sei, ein Teppich muss aber trotzdem vorhanden sein. Und dies nicht etwa nur für das Auge, sondern spe-ziel der Versicherung wegen! Der Teppich vermindert die Gleitgefahr. Der Fachmann meint, dass hier ein Herz am richtigen Platz wäre. Gleichzeitig aber bemerkt er, dass heute bei einer solchen Diskussion auch der Spannteppich mit einbezogen werden muss. Der synthetische Spannteppich muss auf alle Fälle diskutiert werden. Die meistbegangenen Stellen kön-nen auch auf einem Spannteppich mit einem Orient-teppich geschont werden.

Auf die Frage, wie lange die Lebensdauer eines solchen Spannteppichs sei, antwortet der Fachmann: In einem stark begangenen Hotel, speziell in einem Winterkurort, wo Schnee, Salz und Schneeketten-schuhe eine solch grosse Rolle spielen, müsste die-ser Teppich nach zwei bis drei Jahren ersetzt werden. Zu erwähnen wäre, dass natürlich nur auf einen un-spannteppich ein Perserteppich gelegt werden sollte.

Aber hier gehen vielfach die Geschmäcker ausein-ander. Besonders zu empfehlen ist eine möglichst breite Brosse (Schuhabstreifmatte) im Vorraum, über die man mindestens zwei bis drei Schritte gehen muss und damit bereits den wesentlichen Teil des Strassenschmutzes abstreift.

Der Diskussionsleiter lässt hier die Frage «synthe-tische Teppiche im Gebirgshotel» erörtern. — Elektro-statische Messungen, durchgeführt an synthetischen Teppichen, ergaben Spannungen von 10–30 000 Volt. Der Gesprächsleiter erklärt hierzu, dass er aus die-sem Grund in seinem Hotel weder Bettzeug, noch Bodenbeläge usw. aus synthetischen Materialien habe.

Was tun gegen statisch geladene Teppiche? Der Fachmann erklärt, dass bis heute kein «Alterweltsmittel» gegen die statische Elektrizität gefunden worden sei. Wohl würden die Teppiche in den Hersteller-firmen behandelt, doch bleibe trotzdem ein Rest von ca. 25% zurück. Oft werde von den Fabriken eine Schutzschicht aufgetragen, die zwar unsichtbar, aber ihrer Klebrigkeit wegen ein grosser Staub- und Schmutzfänger sei. Das einfachste Mittel sei bis heute immer noch, dass für eine genügend hohe Luft-feuchtigkeit (45–50%) gesorgt werde (Springbrunnen im Raum, Teppiche besprengen usw.). Die statische Aufladung verliere sich mit der Zeit ein wenig, da sich Staub und Schmutz in den Fasern festsetzen und so entladend wirken. — In den USA würden in jüngster Zeit versuchsweise Metallunterlagen unter die Tep-piche verlegt, doch seien diese Einrichtungen ziem-lich kostspielig.

Wie lange hält ein synthetischer Spannteppich? Bei normaler Abnutzung 10–15 Jahre, wobei die un-tere Grenze eher bei 15 liegt.

Soll bei der Anschaffung eines Spannteppichs eine Reserve von einer oder mehreren Bahnen bestellt werden? Dies ist nicht zu empfehlen, da immer Farb-abweichungen auftreten werden, speziell bei un-ten Teppichen.

#### Halle, Salon, Aufenthaltsräume usw.

Hier ist die Auffassung, dass ein Spannteppich ge-mustert ohne Orientteppich, ein Spannteppich un-til Orientteppich oder aber auch Parkett oder Stein-boden mit Orientteppich immer sehr gut aussehen.

#### Treppen

Für Treppen sind Qualitäten zu wählen, deren Abrieb sehr gering ist. Als besonderer Schutz können so-genannte Nasen aus Plastic oder Gummi montiert werden. Treppenteppiche werden vor allem an ihren Kanten strapaziert. Ausgezeichnete Ergebnisse wur-den beispielsweise mit Tapisom erzielt.

#### Bar

In der Bar kann der gleiche Bodenbelag verlegt wer-den wie z. B. in der Halle. Aber was ist das beste für die Tanzfläche? Von Teppichen kann hier wohl die Rede sein. Bleiben wir hier beim bewährten Park-ett, denn auch ein Linoleumbelag erscheint nicht am richtigen Platz, da er zu weich ist. Eventuell könnte auch noch ein Klinkerboden das richtige sein.

**Spesesaal**

Hier geht der heutige Trend eindeutig auf Spannteppiche, trotzdem das Servierpersonal nicht zufrieden ist (Spannteppiche ermüden sehr). Wählt man für den Speisesaal einen gemusterten Spannteppich, kann ohne weiteres Reserveware bestellt werden. Es ist sogar geradezu zu empfehlen, denn es kann passieren, dass diese Ware nach Jahren nicht mehr hergestellt wird und extra neu angefertigt werden muss, was grosse Quantitäten erfordert, damit es sich lohnt. Selbstverständlich kann aber auch ein Hartbelag, ein Parkettboden oder ein Klinker gewählt werden. Sind die Gänge mit ansprechenden Teppichen ausgelegt, hat der Gast trotzdem das Gefühl, dass Teppiche vorhanden sind.

Der Fachmann empfiehlt hier speziell Nadelfilz (z. B. Tapisom). Dieser Belag wäre auch für das Servierpersonal viel angenehmer, denn er ist nicht zu weich und auch nicht zu hart. Auch ist er ausgezeichnet in der Reinigung, denn er kann an Ort und Stelle mit Seifenwasser behandelt werden. Zum Schönen und zur Veredlung kann zusätzlich ein Läufer verwendet werden. Dieses Produkt kann auf jeden Unterboden verlegt werden. Im weiteren ist zu erwähnen, dass kein wasserlöslicher Leim zu verwenden ist. Der Bodenbelagsfachmann tritt für Plastikbeläge in Speisesälen ein, die mit Orientläufern veredelt werden können.

**Restaurant**

Im Restaurant kann jeder schon besprochene Bodenbelag (Teppiche, Linoleum, PVC, PVC-Asbest usw.) verwendet werden.

**Büros**

PVC-Beläge, Teppiche usw. (als Testplatz sehr geeignet).

**Korridore, Schlafzimmer**

Im Schlafzimmer ist der Spannteppich ideal. Es herrscht jedoch auch die Meinung, dass ein Parkettboden mit Orientteppich immer noch am vornehmsten sei. Doch sieht man hier auf das Praktische, ist sicher der Teppich an erster Stelle, z. B. in der Kombination ein Spannteppich plus Orientteppich. Bei der Frage, ob in jedem Zimmer ein anderer Teppich verlegt werden sollte, gehen die Meinungen ziemlich auseinander. Empfehlenswert ist jedoch, dass wenn nicht alle, so doch viele Räume mit dem gleichen Teppich belegt werden. Es ist viel rentabler. So können später die Teppiche mehrerer Zimmer zusammengelegt und eine Überbrückung für einige Jahre erzielt werden. —

Die Lebensdauer von Moquette und Frisé ist allgemein gleich lang.

Der Fachmann interessiert sich für die Erfahrungen, die mit Heugafelt gemacht wurden. Er erwähnt, dass ohne Reklame jeden Tag ein sehr grosses Quantum versandt wird. — Hier sind die Meinungen verschieden; verlegt man Heugafelt jedoch am richtigen Ort, ist dieses Produkt sicher nicht schlecht.

Im Vorräum des Schlafzimmers ist der gleiche Teppich zu empfehlen wie im Zimmer selbst, da der einheitliche «Bodenbelag» optisch vergrössernd wirkt.

**Bad**

Sehr zu empfehlen wäre hier ein Plastikbelag, z. B. Sufocor. Der Belag sollte unbedingt verschweisst werden, um das Eindringen von Wasser zu vermeiden. Sogar Nylon-Teppiche werden in einem Hotel getestet.

**Korridor und Treppenhaus**

Auch hier sind die Möglichkeiten von Teppichbelägen sehr gross. Bei Treppen sollte darauf geachtet werden, dass immer Treppennasen angebracht werden, sei dies bei Teppichen oder Plastikbelägen. Teppiche können mit Garnituren festgemacht oder vollflächig geklebt werden. Für Korridore muss immer darauf geachtet werden, dass schalldämpfende Beläge verlegt werden. Wenn Filzplastikbeläge, ist die starke Qualität zu empfehlen. Sehr oft findet hier die Kombination Spannteppich-Orientläufer Anwendung.

**Lifte**

Hier sind Hartplastikbeläge am geeignetsten. Teppiche wirken aber besonders elegant. Der Lift ist auch ein guter Ort, um Qualitäten auszuprobieren. Selten wird ein Ort dermassen strapaziert wie der Lift. (Zu beachten sind die besonders strapazierten Drehstellen vor dem Lift. Hier empfiehlt sich das Anlegen von Reservieren.)

Zimmereinrichtungen können nach Jahren nicht ohne weiteres verschoben werden. Es zeigen sich auf Teppichen wie auf andern Bodenbelägen immer Abdrücke. Auch Verfärbungen sind häufig.

Hat die Verlegeart einen Einfluss auf die Abnutzung? Ja. Ein gespannter Teppich z. B. kann ausweichen. Deshalb hält er auch länger, besonders wenn er mit einer Filzunterlage versehen ist. — Der Bodenbelagsfachmann weist auch darauf hin, dass das Verschweissen von Bodenbelägen ebenfalls eine grosse Rolle spielt, besonders dort, wo der Belag der Nässe ausgesetzt ist.

Fortsetzung folgt

**Rencontre avec un hôtelier d'une oasis saharienne**

Bou-Saâda est située à deux cent-cinquante kilomètres au sud d'Alger. C'est une oasis composée de vingt-quatre mille palmiers et peuplée de quelque trente mille habitants, qui constitue la porte d'entrée du Sahara, le plus grand désert du monde. A l'ombre de l'immense forêt de palmiers-dattiers, que traverse un oued à sec durant la plus grande partie de l'année, il existe, fort heureusement, un réseau de bisses, assez semblable à ceux du Valais, qui fait circuler l'eau, provenant de nappes souterraines, à travers les différentes parcelles, où l'on récolte, deux fois par an, des légumes primeurs, des fèves et un peu d'herbe, pour l'alourissement des rares vaches que l'on rencontre dans l'oasis. Autour, ce n'est qu'immenses étendues de sable roux, buissons d'épineux et collines rocheuses, où se déplacent, avec leurs pasteurs nomades, des troupeaux de montons et de chèvres, à la recherche d'une herbe rare et fort odoriférante, ce qui donne une saveur particulière à la viande de ces bêtes.

Pour se rendre à Bou-Saâda, au départ d'Alger, il n'y a que la route. Une route qui, après avoir traversé la Mitidja, vaste zone agricole et viticole, qui constitue l'arrière-pays de la capitale algérienne, escalade une chaîne de montagne — l'Atlas — en franchissant un col situé à plus de mille mètres d'altitude, pour redescendre sur de hauts plateaux, escalader à nouveau un col de même altitude et ensuite descendre résolument vers les vastes étendues sahariennes, à partir de Sidi-Aïssa. Je me suis donc confié au gros autobus bleu qui, relie, en six heures, Alger et Bou-Saâda, transportant à son bord non seulement des voyageurs, mais aussi des marchandises et le courrier postal.

Tant par sa situation que par le dépaysement qu'elle procure, cette oasis est un petit bijou (d'assez grande taille même). Une promenade dans la palmeraie, le long des chemins ou des sentiers de sable fin, une flânerie dans la vieille ville arabe, où les femmes sont encore tellement voilées que l'on ne découvre d'elles qu'un œil sombre, une excursion le long de l'oued, jusqu'au moulin Ferrero, sont autant de ravissements pour le touriste étranger. Hormis les quatre ou cinq mois d'été, où la température est très élevée, le climat est agréable tout le reste de l'année, même en plein cœur de l'hiver, où il faut cependant toujours avoir avec soi un bon manteau car, le matin, jusque vers 10 heures, et l'après-midi, dès la tombée du jour, il fait froid, très froid même, sous un beau ciel cloué d'étoiles.

La capacité d'accueil de Bou-Saâda est toutefois assez réduite. En effet, il n'y a guère que quatre hôtels qui conviennent au tourisme. Ce sont le Transatlantique, quatre étoiles C, dont les cinquante-cinq chambres permettent d'abriter cent-trente personnes, équipé du chauffage central général, ce qui est fort agréable de l'arrière-automne à la fin de l'hiver, l'Oasis, le Beau-Séjour et le Bienvenu, qui disposent, ensemble, de quelques dizaines de chambres, mais sans autre moyen de chauffage que des cheminées de marbre dans lesquelles on peut faire flamber de belles bûches.

La capacité hôtelière de Bou-Saâda est donc de deux cent-cinquante personnes environ, ce qui est peu. Toutefois, le gouvernement algérien, qui a pris récemment d'importantes décisions, en vue de réduire le déséquilibre existant entre les niveaux de vie du nord et du sud du pays, envisage de développer le tourisme dans les oasis sahariennes, ce qui peut donc signifier la construction de nouveaux hôtels dans ces régions attachantes, si différentes du reste du pays.

L'Hôtel Transatlantique, qui est le seul à répondre vraiment à Bou-Saâda, aux exigences d'un touriste européen, occupe un très joli bâtiment, de deux

étages sur rez-de-chaussée, dont les façades sont crépies de blanc dans leur partie inférieure et de jaune ocre pour le reste, avec un toit en terrasse, comme toutes les maisons de l'oasis. Les fenêtres tournées vers le parc de l'établissement possèdent un balcon-terrace, avec vue sur l'oued, une partie de la palmeraie et de la vieille ville, avec son minaret et ses venelles. Sur chaque balcon, un guéridon et des fauteuils de repos.

Au rez-de-chaussée ont été réunis les locaux d'usage général, soit la réception, les salons, le bar et une jolie salle à manger. Le parc privé de l'hôtel est tout planté d'orangers, de citronniers, de palmiers, de cyprès, de cactus, de flamboyants, de bougainvillées, de romarins, de roses et de chrysanthèmes. Dans ce jardin de rêve évoluent, en toute liberté, à peine effarouchés par la clientèle de l'établissement, deux gazelles infiniment gracieuses et un mouflon, tandis que deux jeunes singes sont enchaînés dans leur petit enclos. Au milieu de ce parc, peuplé de chaises-longues et de fauteuils, on a aménagé une grande piscine, joliment revêtue de faïence bleu pâle, avec plongeur.

Dans une annexe qui fait cependant corps avec le bâtiment principal — il s'agit de la Médina — l'on a aménagé quelques chambres de luxe, dont un appartement de deux pièces, avec deux lits et un canapé transformable en lit, somptueusement meublé et décoré, habituellement réservé aux hôtes de marque, dont le prix n'a rien d'excessif, puisqu'il n'est que de quarante-cinq dinars, soit une quarantaine de francs suisses. A l'Hôtel Transatlantique, les prix sont les suivants (taxe et service compris) : 16 à 45 dinars pour une chambre, selon sa situation et sa grandeur, mais quel que soit le nombre de ses occupants, petit-déjeuner 4 dinars, repas de midi, ou du soir, 20 dinars chacun. A titre d'information, le dinar vaut 88 centimes suisses.

La saison, à Bou-Saâda, s'étend de la mi-janvier à la fin mai. Mais l'Hôtel Transatlantique travaille beaucoup aussi durant les week-ends d'automne, et il est généralement complet durant les fêtes de fin d'année. Pour les week-ends, on a surtout affaire à des gens habitant Alger, pour lesquels le déplacement de Bou-Saâda constitue une agréable excursion de fin de semaine. Des promenades à dos de chameau sont alors organisées par l'hôtel, à raison de 10 dinars par personne, à travers la palmeraie. Il ne faut toutefois pas être sensible au mal de mer pour ce genre d'exercice...

M. Ab del Malek, directeur-gérant de l'établissement, n'a pas de problème de main-d'œuvre à résoudre. En effet, les bras ne manquent pas, mais c'est tout de même la qualification qui est nécessaire. De ce côté-là, pourtant, les choses ne vont pas mal du tout au Transatlantique. En été et en automne, M. Ab del Malek est entouré de vingt-huit employés, en pleine saison il en a quarante-six, ce qui n'a rien d'excessif en raison des dimensions de l'établissement.

Les problèmes principaux, c'est bien plutôt le ravitaillement qui les lui posent. En effet, tout ou presque, hormis les produits maraichers, qui ne manquent pas dans la palmeraie, vient d'Alger par la route. Dans les boutiques de Bou-Saâda, il y a l'essentiel, mais rien de plus. Quant à la viande, c'est surtout celle de mouton et de chèvre que l'on présente sur les étaux en plein air. Par comparaison, Alger fait figure de Pays de Cocagne.

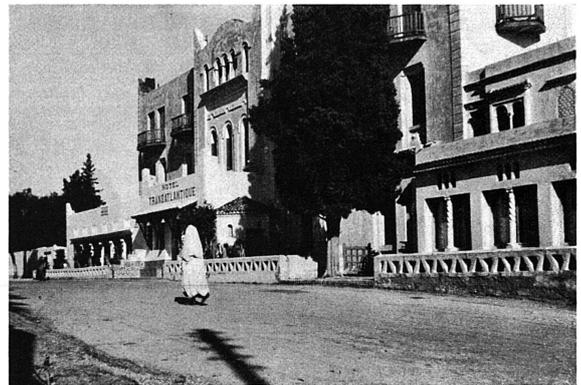
Aussi, une fois par semaine au moins, M. Ab del Malek ou sa femme, qui le seconde efficacement dans la direction de l'hôtel, se rend à Alger pour y faire certaines emplettes, notamment la viande et le poisson. Cela présente cent cents kilomètres, aller et retour, avec une dénivelation assez considérable, puisqu'il faut escalader deux chaînes de montagnes.



L'oasis de Bou-Saâda: 24 000 palmiers, 30 000 habitants.



C'est la vue que l'on découvre du Jardin-terrace de l'Hôtel Transatlantique.



L'Hôtel Transatlantique, 4 étoiles C, 55 chambres.

L'été, à cause de la chaleur, il faut rouler très vite, de peur que le poisson, pourtant installé sur un lit de glace pilée, ne tourne avant d'arriver à Bou-Saâda. Pour l'hôtelier du Sud-Algérien, le soleil, qui luit magnifiquement, presque tout au long de l'année, ne

transforme pas toujours la vie en rose, tant s'en faut... Mais, malgré tout, M. Ab del Malek est satisfait, pleinement conscient que, sous tous les cieux, quels qu'ils soient, la lumière, si vive soit-elle, projette toujours une ombre. V.

**Une réalisation remarquable en France...**

**«L'Auberge de Noves»**

Ce n'est pas un conte de fée. Débuts néanmois par : Il était une fois... un jeune couple qui s'installa près de la petite localité de Sauveterre (Gard), créa un restaurant avec des prétentions très modestes et qu'il dénomma «La Petite Auberge». Rapidement, la maison obtint une flatteuse renommée à la ronde. En feuilletant le Michelin édition 1951, elle figurait avec deux fourchettes, une étoile, accompagnées de spécialités fort alléchantes, préparées par un chef digne de ce nom.

Et nous voici au printemps 1967. Nous retrouvons cette fois la «Petite Auberge» devenue «L'Auberge de Noves» mais transférée à une trentaine de kilomètres de distance. Elle a toujours à sa tête le même couple : M. et Mme Lalleman. Cause de ce changement d'adresse ? — Elle s'explique aisément. En fait, les propriétaires de la «Petite Auberge» y furent encouragés par leur fidèle clientèle. A Sauveterre, c'était presque toujours complet au déjeuner. C'était différent au dîner. Trop de clients préféraient, bien à regret, renoncer parce que l'on ne pouvait y loger la nuit. Le plus proche refuge était Avignon.

Pour combler cette lacune, M. Lalleman n'était pas homme à tergiverser. Il saisit l'occasion qui se présentait. Une maison spacieuse mais délabrée et se trouvant dans un état lamentable. Qu'importe. Les frais onéreux de remise en état ne le firent pas reculer.

De nos jours, c'est un tout, miraculeusement et merveilleusement transformé. Il se dégage des paysages enchanteurs qui s'offrent au visiteur du haut de cette colline, où se dressent l'hôtel et ses dépendances. L'itinéraire : à 13 kilomètres d'Avignon, bifurquer à la localité de Noves, en descendant vers Marseille par l'autoroute.

La splendeur : elle émane de ce cadre privilégié d'une propriété de 18 hectares aux terrasses ombragées et fleuries, sa luxueuse piscine, ses décors, etc. Dès le hall de réception, l'on éprouve une mesure, un raffinement, un équilibre, bon goût. Pour les meubles, les tableaux, les bibelots, celle de l'authenticité et de la qualité. Prévenance et accueil suffisent à rassurer pleinement l'arrivant. Il lui est offert la vue de vingt-deux chambres éclatantes de couleur et de fraîcheur, mais toutes différentes. Elles donnent sur le magnifique panorama du Ventoux et des Alpilles et

quel calme. Tout cela respire le confort quiet, concourt à cette fameuse relaxation dont on parle tant.

Une fois reposé, le passager est séduit par bien d'autres attraits. Passant à table, la carte présentée sera remplie d'enchantements culinaires avec ses spécialités indiquées en rouge. Et que dire de celle des vins ? A en avoir le vertige à la lecture. Ce sont les Bordeaux et les Champagnes qui battent le record des variétés. Ils sont aussi les plus demandés.

Dependant ce trop bref exposé n'est qu'un aperçu. Cet épanouissement n'est qu'un commencement. Il faut en apprécier les détails : tables rondes convenablement espacées, nappes immaculées, porcelaine, argenterie, verrerie de cristal contribuent brillamment à cette parure de choix. Le personnel stylé vous entoure et assure un service impeccable, efficace et discret. C'est Mme Lalleman elle-même qui prend la commande, répond utilement à toutes questions pouvant lui être formulées. Viennent les délices de la table. L'Auberge de Noves possède en cela un autre titre de gloire. C'est le sanctuaire du bien-être et du bien manger.

Résultats combien significatifs : une fidèle clientèle aristocratique, où la classe internationale l'emporte avec 57%. Un taux d'occupation : 92% durant sept mois de l'année, car le soleil de Provence y apporte toujours son généreux appoint.

Un livre d'or littéralement éblouissant par les signatures de célébrités y ayant séjourné et la quantité d'hommages qu'il contient.

Et... le Michelin — Edition 1967 : quatre fourchettes — trois étoiles.

Il n'y a pas mieux en France. Quelques «ténors» seulement atteignent ce sommet d'attributions.

En vérité, M. Lalleman est un homme de goût, d'initiative et qui aime son beau métier. Admirablement secondé par sa charmante épouse, il est le parfait démonstrateur de l'hôtellerie française trop souvent décriée. Georges Liégeois

**Annonces et abonnements**

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclames 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements : douze mois 33 fr., six mois 20 fr., 30, trois mois 11 fr., deux mois 7 fr. 75. Pour l'étranger abonnement direct : douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr., deux mois 10 fr., 25. Abonnements à la poste : demander le prix aux offices de poste étrangers. — Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle 10. — Responsable pour la rédaction et l'édition Dr R. C. Steiff. — Rédaction et administration : 4002 Bâle, Gartenstrasse 112. Compte de chèques postaux 40-85, téléphone (061) 34 86 80.

Rédaction : Ad. Pfister, P. Nantermod Administration des annonces : Mlle M. Moeschli

# Schuster

prüft alles, wählt kritisch und bringt in Teppichen, Möbel- und Dekorationsstoffen sowie in Bodenbelägen nur was gut ist.

# Schuster

führt speziell für Hotels eine Teppich-Kollektion von einmaliger Vielfalt.

# Schuster

weiss, worauf es im Hotel ankommt und findet für jeden Zweck die richtige Lösung.

# Schuster

wird von der Hotellerie immer wieder als zuverlässiger Teppichberater konsultiert.

# Schuster

wird auch Ihr Ausstattungsproblem zu Ihrer vollen Zufriedenheit lösen.

# Schuster

ST. GALLEN Mullergasse 14  
 ZÜRICH Bahnhofstrasse 18  
 Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)  
 BASEL Aeschenvorstadt 57  
 WINTERTHUR Obergasse 20  
 BERN Eigerstrasse 80  
 LAUSANNE Chemin de Mornex 34

Seit Generationen massgebend in allen Teppichfragen.

# Champagne



# Taittinger Reims

Blanc de Blancs

Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse  
 Suisse romande:

**PLANTEURS REUNIS S.A., LAUSANNE**

Deutsche Schweiz und Tessin:

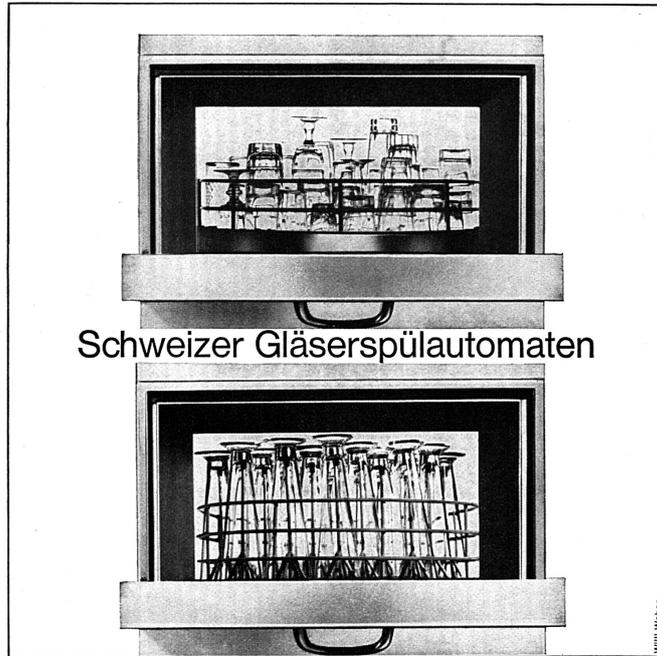
**A. FISCHER ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL**

## Wandverkleidungen

In jeder Holzart. Konkurrenzlos.

Montagedienst, 3027 Bern

Robert Rohrbach, Fellerstrasse 32b.  
 Telefon (051) 66 45 52.



## Schweizer Gläserespülautomaten

# hildebrand

Für jede Betriebsgrösse, für jeden Platz, für jedes Glas finden Sie den passenden Gläserespülautomaten Hildebrand. Dreifache Frischwassernachspülung von 85 °C, 50 °C und kalt erlauben sogar einwandfreie Reinigung von Biergläsern aller Art.

Fordern Sie noch heute ausführliches Informationsmaterial oder den Besuch eines unserer Spezialisten an.

Ed. Hildebrand Ing. Fabrik elektrischer Apparate  
 Verkaufsbüro: Seefeldstr. 45, 8008 Zürich  
 Telefon 051/34 88 66  
 Fabrik: Aadorf/TG



Wähl-automatik

Willi Weber

# Das interessante Angebot

**ROKOKO**, ein vornehmer, zugleich praktischer englischer **Axminster-Spannteppich**, 80% Wolle, verstärkt mit 20% «Bri-Nylon», das Richtige für elegante Salons, Stilräume, Boudoirs, Schlafzimmer usw.

Aus 4 verschiedenen Farben können Sie wählen: Fond gold, grün, rosa oder grau.

Mit Vergnügen studieren wir Ihr Problem gleich an Ort und Stelle und beraten Sie dann nach bestem Wissen und Können.



*Seit über 50 Jahren im Dienste des Gastgewerbes*



Teppichhaus W. Geelhaar AG  
 Thunstrasse 7, 3006 Bern  
 Telefon (031) 43 11 44



## Auto-Modellrennbahnen Circuits d'autos de courses miniatures

Generalvertretung für die Schweiz: Représentation générale pour la Suisse:  
 Gerber & Ott, 9240 Uzwil, Waldhof 5, Telefon (073) 5 89 55 und (073) 4 00 22

Original-Avus bietet Ihnen das wirklich umfassendste Programm aller Modellrennbahnen.

Individuelle Planung und Anpassung an jede Raumverhältnisse, Spurlängen 16 bis 55 Meter! 4-, 6- und 8-spurige Bahnen ab Fr. 2900.-

Unser freibleibendes Angebot ist bei höchster Qualität erstaunlich preisgünstig.

Beratung - Verkauf - Finanzierung

Original-Avus vous offre le programme vraiment le plus complet de tous les circuits-modèles.

Plans et adaptation individuels à chaque rapport d'espace, longueur de 16 à 55 mètres! 4, 6 ou 8 voies dès fr. 2900.-

Notre offre sans engagement propose la plus haute qualité à un prix étonnement avantageux.

Conseil - Vente - Financement



**PFEIFFER-Qualität**

bescheiden kalkuliert

## Krinkle-Piquédecken

(Woldeckenschoner) leicht zu waschen, bügeln nicht nötig, weiss, rosa, blau, gelb, grün, 17.50. Verlangen Sie bitte Muster

Pfeiffer & Cie. Wäschefabrik 8753 Mollis Telefon (058) 4 41 64

## FUSSBALLSPIEL Modell Rekord 67



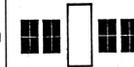
1680.-

16 mm Stangen  
 Doppelmünzprüfer  
 3x10 Rp. = 1 Spiel  
 1x50 Rp. = 2 Spiele

Auf Wunsch bequeme Teilzahlung. Verlangen Sie eine absolut unverbindliche Probeaufstellung für 4-6 Wochen

**Paul Haas**  
 4000 Basel, Neubadstrasse 75, Telefon 061 39 36 61

## Fensterfabrik und Schreinerei



**A. Neururer-Wismer**

8048 Zürich, Freihoferstr. 1/3, Telefon (051) 52 43 45  
 Neu- und Umbau, Spezialfenster

Wir ersetzen Ihre alten Fenster durch neue Doppelverglasungsfenster. Sie sind schallhemmend und senken Ihre Heizungskosten.

Es erspart Ihnen das Ein- und Pushhängen der Wirtfenster

## Argentyl

für Ihr Silber bewährt und unerreich



Auch Ihr Personal schätzt ARGENTYL, arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42  
 Tel. (051) 28 60 11

Der Kauf von Argentyl sichert Ihnen die Vorteile unseres Kundendienstes



**BUCHECKER**

LUZERN

In bekanntem Bündner Kurort kleines, modernes, alkoholfreies

## Tea-Room und Kiosk

zu verkaufen, evtl. zu verpachten.

Interessenten wenden sich unter Chiffre TK 1385 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.